

# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳  
英语教育创始人  
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育协会理事  
中国英语教育协会常务理事

## 双语音标 阅读创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育协会理事  
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 5 个章节

1. 日本的儿童生活和日本儿童故(child-life In Japan And Japanese Child )  
000001

2. 日本的儿童生活和日本儿童故(child-life In Japan And Japanese Child )  
000002

3. 日本的儿童生活和日本儿童故(child-life In Japan And Japanese Child )  
000003

4. 日本的儿童生活和日本儿童故(child-life In Japan And Japanese Child )  
000004

5. 日本的儿童生活和日本儿童故(child-life In Japan And Japanese Child )  
000005

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 日本的儿童生活和日本儿童故(Child-Life in Japan and Japanese Child )

## 第1/5页

[ ˌpiː ˈdʒiː ] [ iː ]  
[     **Pg**    **ii**     ]  
[ 页 二、 ]

[第 ii 页]

[ ðə; ði ] [ ˈlaɪən ] [ ʌv; əv ] [ kəˈriə ]  
**The Lion of Korea** .  
这 狮子 的 韩国 .

韩国雄狮。

[ ˌpiː ˈdʒiː ] [ ˌaɪəˈaɪ ]  
[     **Pg**    **iii**     ]  
[ 页 三、 ]

[第 iii 页]

[ tʃaɪld ] - [ laɪf ] [ ɪn ] [ dʒəˈpæn ]  
**CHILD - LIFE IN JAPAN**  
孩子 - 生活 在 日本

日本的儿童生活

[ ænd; ənd ]  
**AND**  
和

和

[ dʒæpəˈniːz ] [ tʃaɪld ] [ ˈstoːriz ]  
**JAPANESE CHILD STORIES**  
日本人 孩子 故事

日本儿童故事

[ baɪ ]  
**BY**  
经过

经过

[ ˈmɪsɪz ] .  
**MRS** .  
太太 .

太太。

[ em ] . [ ˈtʃæplɪn ] [ ˈeɪtən ]  
**M . CHAPLIN AYRTON**  
M : 卓别林 艾尔顿

M·查普林·艾尔顿

[ ˈeditɪd ] [ wɪð; wɪθ ] [ ˌɪntrəˈdʌk(ə)n ] [ ænd; ənd ] [ noʊts ] [ baɪ ]  
**EDITED WITH INTRODUCTION AND NOTES BY**  
编辑 和 介绍 和 笔记 经过

由.....编辑，并附有导言和注释

[ ˈwɪljəm ] [ ˈeliət ] [ ˈɡrɪfɪs ] , [ el ] . [ ɛrtʃ ] . [ diː ] .  
**WILLIAM ELLIOT GRIFFIS** , **L . H . D .**  
威廉 艾略特 格里菲斯 , L : H : D :

威廉·埃利奥特·格里菲斯，左舵

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] - ['empaɪər] " [ænd; ənd] " [dʒæpə'niːz] ['feri] [wɜːrld]  
**Author of " The Mikado's Empire " and " Japanese Fairy World**  
作者 的 " 这 - 帝国 " 和 " 日本人 仙女 世界

《天皇帝国》和《日本仙境》的作者

" [wɪð; wɪθ] ['meni] [ ,ilə'streɪfəns ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sev(ə)n] [fəl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] [drɔːn] [ænd; ənd]  
**" WITH MANY ILLUSTRATIONS , INCLUDING SEVEN FULL - PAGE PICTURES DRAWN AND**  
" 和 许多 插图 , 包括 七 满的 - 页 图片 绘制 和  
[ɪn'greɪvd] [baɪ][dʒæpə'niːz] ['ɑːrtɪsts]  
**ENGRAVED BY JAPANESE ARTISTS**  
刻 经过 日本人 艺术家

“配有大量插图，其中包括七幅由日本艺术家绘制和雕刻的全页插图”

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .  
**BOSTON , U . S . A .**  
波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿

[diː] . [siː] . [hiːθ] & [siː ˈoʊ] . , PUBLISHERS1909  
**D . C . HEATH & CO . , PUBLISHERS1909**  
D . C . 希思 & 一氧化碳 . , PUBLISHERS1909

DC HEATH & CO. 出版社，1909 年

[ ,piː ˈdʒiː][aɪ ˈviː] ]  
**[ Pg iv ]**  
[ 页 四 ]

[第 iv 页]

[ˈkɑːpɪraɪt] , - ,  
**Copyright , 1901 ,**  
版权 , - ,

版权所有，1901年

[baɪ][diː] . [siː] . [hiːθ] & [siː ˈoʊ] .  
**By D . C . Heath & Co .**  
经过 D . C . 希思 & 合作 .

由 DC Heath & Co. 提供

[ ,piː ˈdʒiː][viː] ]  
**[ Pg v ]**  
[ 页 v ]

[第 v 页]

[ˈprefəs] .  
**PREFACE .**  
前言 .

前言。

[ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'ɡoʊ] ,  
**Over a quarter of a century ago ,**  
超过 一个 四分之一 的 一个 世纪 前 ,

二十五年前，

[waɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈpʌblɪk] [skuːl] ['sɪstəm] [ɪntuː][dʒə'pæn] ,  
**while engaged in introducing the American public school system into Japan ,**  
尽管 已订婚的 在 介绍 这 美国人 民众 学校 系统 进入 日本 ,

在致力于将美国公立学校系统引入日本的过程中，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [ɪn][ 'təʊkjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː ][wɪð; wɪθ][ 'mɪsɪz] . [mə'tɪldə] [tʃæplɪn] ['eɪtən] , [ðə; ði]  
**I became acquainted in Tokio with Mrs . Matilda Chaplin Ayrton , the**  
我 成为 熟人 在 东京 和 太太 . 玛蒂尔达 卓别林 艾尔顿 , 这  
[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [tʃaɪld] - [laɪf] [ɪn][dʒə'pæn] .  
**author of " Child - Life in Japan .**  
作者 的 " 孩子 - 生活 在 日本 .

我在东京结识了《日本儿童生活》一书的作者玛蒂尔达·查普林·艾尔顿女士。

" [ðɪs] ['haɪli] [ə'kɑːmplɪft] ['leɪdɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ 'grædʒuət; 'grædʒu,eɪt][ʌv; əv] ['edɪnbərə] [juːnɪ'vɜːrsəti] ,  
**" This highly accomplished lady was a graduate of Edinburgh University ,**  
" 这 高度 完成 女士 曾是 一个 毕业 的 爱丁堡 大学 ,  
这位才华横溢的女士毕业于爱丁堡大学，

[ænd; ænd][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['bætʃələr] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ænd] ['bætʃələr] [ʌv; əv]  
**and had obtained the degrees of Bachelor of Letters and Bachelor of**  
和 有 获得 这 学位 的 学士 的 信件 和 学士 的  
[saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,  
**Sciences** ,  
科学 ,

并获得了文学学士和理学学士学位。

[bɪ'saɪdʒ] ['stʌdiɪŋ] ['medɪs(ə)n][ɪn][ 'pærɪs] .  
**besides studying medicine in Paris .**  
除了 学习 药品 在 巴黎 .

除了在巴黎学习医学之外。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mæɪrɪd] [prə'fesər] ['wɪljəm] ['edwərd] ['eɪtən] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ænd]  
**She had married Professor William Edward Ayrton , the electric engineer and**  
她 有 已婚 教授 威廉 爱德华 艾尔顿 , 这 电的 工程师 和  
[ɪn'ventər] ,  
**inventor ,**  
发明者 ,

她嫁给了电气工程师兼发明家威廉·爱德华·艾尔顿教授。

[ðen] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ʌv; əv][dʒə'pæn] ,  
**then connected with the Imperial College of Engineering of Japan ,**  
然后 连接 和 这 帝国 大学 的 工程 的 日本 ,  
然后与日本帝国工学大学取得了联系，

[ænd; ænd] [sɪns] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['endʒə'nɪrɪz] [ɪn] ['lʌndən] .  
**and since president of the Institute of Electric Engineers in London .**  
和 自从 总统 的 这 研究所 的 电的 工程师 在 伦敦 .  
并曾担任伦敦电气工程师学会主席。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][dʒæpə'niːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ænd] ['nevər] ['wɪrɪd] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ]  
**She took a keen interest in the Japanese people and never wearied of studying**  
她 采取 一个 敏锐的 兴趣 在 这 日本人 人们 和 绝不 疲惫 的 学习  
[ðem; ðəm][ænd; ænd][ðer; ðər] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['kʌntri] .  
**them and their beautiful country .**  
他们 和 他们的 美丽的 国家 .

她对日本人民产生了浓厚的兴趣，并且从未厌倦研究他们和他们美丽的国家。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstər] ,  
**With my sister ,**  
和 我的 姐姐 ,

和我的妹妹，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪksˈkɜːʃənz] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['feɪməs] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti]  
**she made excursions to some of the many famous places in the wonderful city**  
她 制成 短途旅行 到 一些 的 这 许多 著名的 地方 在 这 精彩的 城市  
[ʌv; əv][ 'təʊkjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː ] .  
**of Tokio** :  
的 东京 :

她游览了东京这座美丽城市中的一些著名景点。

[wen] [hɜːr; həɹ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [bɔːrn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'miːljəz] [ænd; ənd] [kri'sæənθəməmz] ,  
**When her own little daughter , born among the camellias and chrysanthemums ,**  
什么时候 她 自己的 小的 女儿 , 出生 之中 这 山茶花 和 菊花 ,  
[gruː] [ʌp] ['ʌndər] [hɜːr; həɹ][dʒæpə'niːz] [nɜːrs] ,  
**grew up under her Japanese nurse ,**  
生长 向上 在下面 她 日本人 护士 ,  
她自己的小女儿出生在山茶花和菊花丛中，由日本保姆照料长大。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɛɪtən] [br'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][dʒæpə'niːz]  
**Mrs . Ayrton became more and more interested in the home life of the Japanese**  
太太 : 艾尔顿 成为 更多的 和 更多的 感兴趣的 在 这 家 生活 的 这 日本人  
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['stɔːrɪz] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] -  
**and in the pictures and stories which delighted the children of the Mikado's**  
和 在 这 图片 和 故事 哪个 高兴极了 这 孩子们的 的 这 -  
[ˈempaɪər] .  
**Empire** :  
帝国 :

艾尔顿夫人对日本人的家庭生活以及令天皇帝国的孩子们着迷的图画和故事越来越感兴趣。

[ˈæftər][hɜːr; həɹ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ɪn] - , [ʃiː; ʃi] [ruːt] [ðɪs] [bʊk] .  
**After her return to England , in 1879 , she wrote this book .**  
后 她 返回 到 英格兰 , 在 - , 她 写道 这 书 .

1879年她回到英国后，写了这本书。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk] , [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['dɪstənsɪz] , [ðə; ði] [kəm'pærəsɪz] [ænd; ənd]  
**In the original work , the money and distances , the comparisons and**  
在 这 原来的 工作 , 这 钱 和 距离 , 这 比较 和  
[ ,ɪlə'streɪʃəns ] , [wɜːr; wər][ˈnætʃ(ə)rəli] ['ɪŋɡlɪ] ,  
**illustrations , were naturally English ,**  
插图 , 是 自然 英语 ,  
原著中，金钱和距离、比较和例证，自然都是英国式的。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'merɪkən] .  
**and not American** :  
和 不是 美国人 :

而且不是美国人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] ['ventʃəd]  
**For this reason , I have ventured**  
为了 这 原因 , 我 有 冒险

因此，我冒险尝试了

[ [ ,piː 'dʒiː][ˈvaɪ, 'viː] ]  
**[ Pg vi ]**  
[ 页 六 ]

[第 vi 页]

[tuː; tə][ˈɔːltər][ðə; ði][tekst] ['slaɪtli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,  
**to alter the text slightly here and there ,**  
到 改变 这 文本 轻微地 这里 和 那里 ,  
对文本进行一些细微的修改，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃaɪld] ['ri:dər] [meɪ] [mɔ:ɾ] ['klɪrli] [kætʃ] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔ:t] ,  
**that the American child reader may more clearly catch the drift of the thought** ,  
那 这 美国人 孩子 读者 可能 更多的 清楚地 抓住 这 漂移 的 这 想法 ,  
这样, 美国儿童读者就能更清楚地理解文章的思路。

[hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [i:tʃ] [dʒæpə'ni:z] [wɜ:ɾd] [ðə; ði] ['stændəɾd] ['spelɪŋ] [nəʊ] [prɪ'fɜ:ɾd] [baɪ] [s'kɒləz]  
**have given to each Japanese word the standard spelling now preferred by scholars**  
有 给定 到 每个 日本人 单词 这 标准 拼写 现在 首选 经过 学者们  
[ænd; ənd] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [fækt] [wɪtʃ] [wɜ:ɾ; wəɾ] [wɒns] ,  
**and omitted statements of fact which were once** ,  
和 省略 声明 的 事实 哪个 是 一次 ,  
已将每个日语单词都赋予了学者们现在首选的标准拼写, 并删除了曾经是事实的陈述。

[bʌt; bət] [ɑ:ɾ; əɾ] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] , [tru:] .  
**but are no longer , true** :  
但 是 不 更长 , 真的 :  
但现在情况已不再如此。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lsoʊ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ɔ:ɾ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [hɑ:ɾd] [dʒæpə'ni:z] [wɜ:ɾdz] , ['ɔ:tnd] [lɔ:ŋ]  
**I have also translated or omitted hard Japanese words , shortened long**  
我 有 还 翻译 或者 省略 难的 日本人 字 , 缩短 长的  
[ˈsentənsɪz] , [ˌri:ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] ,  
**sentences , rearranged the illustrations** ,  
句子 , 重新排列 这 插图 ,  
我还翻译或省略了一些难懂的日语词汇, 缩短了过长的句子, 重新排列了插图。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [noʊts] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['klɪərəɾ] .  
**and added notes which will make the subject clearer** .  
和 额外 笔记 哪个 将要 制作 这 主题 更清晰 .  
并添加了一些注释, 使主题更加清晰。

[ɔ:l'doʊ] ['reɪlweɪz] , [ˈtelɪɡræfs] , [ænd; ənd] ['sti:mʃɪp] , [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [sku:lz]  
**Although railways , telegraphs , and steamships , clothes and architecture , schools**  
虽然 铁路 , 电报 , 和 蒸汽船 , 衣服 和 建筑学 , 学校  
[ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,  
**and customs** ,  
和 海关 ,  
尽管铁路、电报和轮船、服装和建筑、学校和习俗,

['pætərnd] [mɔ:ɾ] [ɔ:ɾ] [les] ['kloʊsli] ['æftər] [ðoʊz] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['jʊrəp] ,  
**patterned more or less closely after those in fashion in America and Europe** ,  
图案 更多的 或者较少的 密切 后 那些 在 时尚 在 美国 和 欧洲 ,  
其款式或多或少都模仿了欧美时尚的风格。

[hæv; həv] [ˈɔ:ltəɾd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [dʒə'pæən] [ænd; ənd] [kɔ:zd] ['ʌðər] [tu:; tə] [dɪsə'pɪr] ,  
**have altered many things in Japan and caused others to disappear** ,  
有 已修改 许多 事物 在 日本 和 导致 其他的 到 消失 ,  
改变了日本的许多事物, 也导致另一些事物消失。

[jet] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [wɜ:ɾld] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ænd; ənd] [ɡeɪmz] [ænd; ənd] ['stɔ:ɾɪz] [dʌz] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] ['veri]  
**yet the children's world of toys and games and stories does not change very**  
然而 这 孩子们的 世界 的 玩具 和 游戏 和 故事 做 不是 改变 非常  
[fæst] .  
**fast** .  
快速地 .  
然而, 儿童的玩具、游戏和故事的世界变化并不快。

[ɪn] [ðə; ði] [meɪn] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] ,  
**In the main , it may be said** ,  
在 这 主要的 , 它 可能 是 说 ,  
总的来说, 可以说:

[wiː, wi][hæv, həv] [hɪr] [ə, eɪ] [truː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][dʒə'pæn] [wɪtʃ] [wiː, wi][ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]  
**we have here a true picture of the old Japan which we all delighted in**  
我们 有 这里 一个 真的 图片 的 这 老的 日本 哪个 我们 全部 高兴极了 在  
['siːɪŋ] ,  
**seeing** ,  
看到 ,

我们在这里看到了旧时日本真实面貌，这让我们所有人都感到欣喜。

[wen] , [ɪn] [ðoʊz] ['sʌni] [deɪz] , [wiː, wi] [lɪvd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˈjɛdoʊ] [beɪ] [ænd; ənd][ˈfudʒi][ˈjʌmə] ,  
**when , in those sunny days , we lived in sight of Yedo Bay and Fuji Yama ,**  
什么时候 , 在 那些 阳光明媚 天 , 我们 居住地 在 视线 的 江戸 湾 和 富士山 阎王 ,  
在那些阳光灿烂的日子里，我们住在能看到江戸湾和富士山的地方。

[wɪð; wɪθ][dʒæpə'niːz] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][ɔːl] [ə'raʊnd] [juː 'es] .  
**with Japanese boys and girls all around us .**  
和 日本人 男孩们 和 女孩们 全部 大约 我们 :  
周围都是日本男孩女孩。

[ðə; ði] [best] ['pɔːʃənz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['ɛər,tɑːnz] [bɪɡ][ænd; ənd] ['kɔːstli] [bʊk]  
**The best portions and all the pictures of Mrs . Ayrton's big and costly book**  
这 最好的 部分 和 全部 这 图片 的 太太 : 艾尔顿的 大的 和 昂贵 书  
[hæv; həv] [bɪn] [ri'teɪnd] [ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] ,  
**have been retained and reproduced ,**  
有 到过 保留 和 复制品 ,  
艾尔顿夫人那本篇幅巨大且造价昂贵的书中最好的部分和所有图片都被保留并复制了出来。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['prefəs] [ɔːr] [ɪntrə'dʌk(ə)n] ,  
**including her own preface or introduction ,**  
包括 她 自己的 前言 或者 介绍 ,  
包括她自己的序言或引言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ə'gen] [set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] " [oʊ'hɑɪoʊ] " ( [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ) [ʌv; əv]  
**and the book is again set forth with a hearty " ohio " ( good morning ) of**  
和 这 书 是 再次 放 前进 和 一个 爽朗 " 俄亥俄州 " ( 好的 早晨 ) 的  
[sælju'teɪf(ə)n][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] " - " ( [kən,grætə'leɪf(ə)nz] ) [ðæt] [ðə; ði] [neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**salutation and sincere " omédéto " ( congratulations ) that the nations of the**  
问候 和 真诚 " - " ( 恭喜! ) 那 这 国家 的 这  
[wɜːrld][ɑːr; ər] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ˈfæməli] .  
**world are rapidly becoming one family .**  
世界 是 快速 成为 一 家庭 :

本书再次以热情洋溢的“俄亥俄”(早上好) 问候和真诚的“omédéto”(祝贺) 开篇，祝贺世界各国正在迅速成为一个大家庭。

[meɪ] ['evri] ['riːdər] [ʌv; əv] " [tʃaɪld] - [laɪf] [ɪn][dʒə'pæn] " [siː] , ['sʌmtaɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twentiəθ]  
**May every reader of " Child - Life in Japan " see , sometime during the twentieth**  
可能 每一个 读者 的 " 孩子 - 生活 在 日本 " 看 , 有时 期间 这 第二十  
[ˈsentʃəri] ,  
**century** ,  
世纪 ,

愿每一位阅读《日本儿童生活》的读者，都能在二十世纪的某个时候看到：

[ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [huːm] [ˈmɪsɪz] . ['ɛɪtən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]  
**the country and the people of whom Mrs . Ayrton has written with such**  
这 国家 和 这 人们 的 谁 太太 : 艾尔顿 有 书面 和 这样的  
['laɪvli] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɔːrm] [əˌpriːʃi'eɪf(ə)n] .  
**lively spirit and such warm appreciation .**  
热闹 精神 和 这样的 温暖的 欣赏 :

艾尔顿夫人以如此生动的笔触和如此热烈的赞赏，描绘了这个国家和人民。

[ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] .  
WM .  
西摩 .

威廉。

[ˈeliət]    [ˈɡrɪfɪs] .  
ELLIOT GRIFFIS .  
艾略特    格里菲斯 .

埃利奥特·格里菲斯。

[ˈɪθəkə] , [en] . [waɪ] .  
Ithaca , N . Y .  
伊萨卡 , N . 是 .

纽约州伊萨卡

[ ˌpiː ˈdʒiː][ˌviː,ɑɪˈaɪ] ]  
[ Pg vii ]  
[ 页 七 ]

[第 vii 页]

[ˈkɑːntents]  
CONTENTS  
内容

内容

[ˌpeɪdʒ]  
PAGE  
页

页

[ˈprefəs] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈeliət] [ˈɡrɪfɪs] [viː]  
Preface by William Elliot Griffis v  
前言 经过 威廉 埃利奥特 格里菲斯 v

威廉·艾略特·格里菲斯作序

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ]  
Introduction by the Author xi  
介绍 经过 这 作者 十一

作者引言 xi

[ˈsev(ə)n] [siːnz] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] [ɪn][dʒəˈpæn][wʌn]  
Seven Scenes of Child - Life in Japan 1  
七 场景 的 孩子 - 生活 在 日本 1

日本儿童生活的七个场景 1

[fɜːrst] [mʌnθ] -  
First Month 16  
第一的 月 -

第一个月 16

[ðə; ði][krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [[ʃoʊ] -  
The Chrysanthemum Show 30  
这 菊花 展示 -

菊花秀 30

- -  
Fishsave 34  
-

Fishsave 34

[ðə; ði] [ˈfɪliəl] [gɜːrl] -  
The Filial Girl 37  
这 孝 女孩 -

孝顺的女孩 37

[ðə; ði] ['pɑ:rsli] [kwi:n] -  
The Parsley Queen 38  
这 香菜 女王 -

欧芹女王 38

[ðə; ði] [tu:] ['dɒtəz] -  
The Two Daughters 40  
这 二 女儿们 -

两个女儿 40

['sekənd] [saɪt] -  
Second Sight 44  
第二 视线 -

第二视线 44

[geɪmz] -  
Games 46  
游戏 -

第46场比赛

[ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] [spɔ:rts] [ʌv; əv] [dʒæpə'ni:z] ['tʃɪldrən] ,  
The Games and Sports of Japanese Children ,  
这 游戏 和 运动的 的 日本人 孩子们 ,  
日本儿童的游戏和体育运动

[baɪ] ['wɪljəm] ['eliət] ['grɪfɪs] -  
by William Elliot Griffis 50  
经过 威廉 埃利奥特 格里菲斯 -

威廉·艾略特·格里菲斯著 50

[ ,pi: 'dʒi:] [ ,vi:,aɪ'aɪ ]  
[ Pg viii ]  
[ 页 八 ]

[第 viii 页]

[ ,pi: 'dʒi:] [ ,aɪ'eks ]  
[ Pg ix ]  
[ 页 九 ]

[第 ix 页]

[lɪst] [ʌv; əv] [ ,ɪlə'streɪʃəns ] .  
LIST OF ILLUSTRATIONS .  
列表 的 插图 .

插图列表。

[ðə; ði] [ 'laɪən] [ʌv; əv] [kə'riə] [ 'frʌntɪspi:s]  
The Lion of Korea Frontispiece  
这 狮子 的 韩国 卷首插图

韩国雄狮卷首插图

[peɪdʒ]  
PAGE  
页

页

[ə; eɪ] [raɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ ,bæm'bu: ] [reɪl] [wʌŋ]  
A Ride on a Bamboo Rail 1  
一个 骑 在 一个 竹子 轨 1

乘坐竹轨 1

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ 'snəʊbɔ:l ] [θɪ:]  
A Game of Snowball 3  
一个 游戏 的 雪球 3

雪球游戏3

[bɔɪz] - ['kɑ:nsərt] — [flu:t] , [drʌm] , [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [faɪv]

**Boys ' Concert — Flute , Drum , and Song 5**  
男孩们 - 音乐会 — 长笛 , 鼓 , 和 歌曲 5

男童音乐会——长笛、鼓和歌曲 5

[ˈlaɪən] [pleɪ] [sɪks]

**Lion Play 6**  
狮子 玩 6

狮子游戏 6

[ˈaɪərnklæd][tɑ:p] [geɪm] ['sevən]

**Ironclad Top Game 7**  
铁甲舰 顶部 游戏 7

铁甲顶峰游戏 7

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɒ:gi] [naɪn]

**Playing with Doggy 9**  
玩耍 和 狗 9

和狗狗玩耍 9

[ˈherən] - [legz] , [ɔ:r] [stɪltz] -

**Heron - Legs , or Stilts 11**  
苍鹭 - 腿 , 或者 高跷 -

鹭腿，或称高跷 11

[ðə; ði] [jʌŋ] ['resləɹ] -

**The Young Wrestlers 13**  
这 年轻的 摔跤手 -

少年摔跤手 13

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtɜ:rt(ə)] -

**Playing with the Turtle 15**  
玩耍 和 这 龟 -

与乌龟玩耍 15

[ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði] [taɪd] - ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][tu:; tə] ['hɑ:tʃɪ,mɑ:n] -

**Presenting the Tide - Jewels to Hachiman 18**  
呈现 这 潮 - 珠宝 到 八幡 -

向八幡18献上潮汐宝石

" [brɑ:nz] ['fɪʃɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [θroʊt] " -

**" Bronze fishes sitting on their throats " 19**  
" 青铜 鱼 坐着 在 他们的 喉咙 " -

“青铜鱼盘踞在喉咙上” 19

[ðə; ði] ['treʒər] - [ʃɪp] -

**The Treasure - Ship 23**  
这 宝藏 - 船 -

宝船23

[ˈgɜ:lz] - [bɔ:l] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [geɪm] -

**Girls ' Ball and Counting Game 26**  
女孩们 - 球 和 计数 游戏 -

女孩球类计数游戏 26

[ˈfaɪərmənz] [dʒɪm'næstɪks] -

**Firemen's Gymnastics 28**  
消防员的 体操 -

消防员体操 28

[stri:t] ['tʌmbləɹz] -

**Street Tumblers 29**  
街道 玻璃杯 -

街头体操运动员 29

[ˈiːtɪŋ]   [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði]   [ˈtʃɪldrən]   -  
**Eating Stand for the Children 31**  
吃   站立   为了   这   孩子们   -

儿童餐摊 31

-   [ˈraɪdɪŋ][ðə; ði]   [ˈdɔːlfɪn]   -  
**Fishsave riding the Dolphin 35**  
-   骑术   这   海豚   -

Fishsave 乘坐 Dolphin 35

[ˈbəʊɪŋ]   [bɪˈfɔːr]   [hɜːr; hər]   [ˈmʌðəz]   [ˈmɪrər]   -  
**Bowing before her Mother's Mirror 37**  
鞠躬   前   她   母亲的   镜子   -

对着母亲的镜子鞠躬 37

[ˈɪmɪtətɪŋ]   [ðə; ði]   [prəˈseɪ(ə)n]   -  
**Imitating the Procession 39**  
模仿   这   游行   -

模仿游行 39

[ðə; ði]   [tuː]   [waɪt]   [bɜːrdz]   -  
**The Two White Birds 41**  
这   二   白色的   鸟类   -

两只白鸟 41

[aɪ]   -   [ˈhaɪdɪŋ]   ,   [ɔːr]   [blaɪndmənz]   [bʌf]   -  
**Eye - Hiding , or Blindman's Buff 47**  
眼睛   -   隐藏   , 或者   盲人   巴夫   -

蒙眼术，或称盲人摸象 47

[stɪltz]   [ænd; ənd][klɑːg]   -   [ˈθroʊɪŋ]   -  
**Stilts and Clog - Throwing 48**  
高跷   和   阻塞   -   投掷   -

高跷和扔木屐 48

[ˈpleɪɪŋ]   [æt; ət]   [ˈbætər]   -   [keɪks]   -  
**Playing at Batter - Cakes 49**  
玩耍   在   连击   -   蛋糕   -

在 Batter-Cakes 49 玩耍

[ˈhɔɪstɪŋ]   [ðə; ði]   [raɪs]   -   [bɪr]   [keg]   -  
**Hoisting the Rice - Beer Keg 51**  
吊装   这   米   -   啤酒   桶   -

吊起米酒桶 51

[ˈgetɪŋ]   [ˈredi]   [tuː; tə]   [reɪz]   [ðə; ði][bɪg]   [ˈhʌmɪŋ]   [kaɪt]   -  
**Getting ready to raise the Big Humming Kite 60**  
获得   准备好   到   增加   这   大的   哼唱   风筝   -

准备升空大蜂鸟风筝 60

[dɑːˈruːmɑː]   ,   [ðə; ði]   [snoʊ]   -   [ˈɪmɪdʒ]   -  
**Daruma , the Snow - Image 62**  
不倒翁   ,   这   雪   -   图像   -

达摩，雪像62

[   [ˌpiː ˈdʒiː][eks]   ]  
[   **Pg**   **x**   ]  
[   页   x   ]

[第 x 页]

[   [ˌpiː ˈdʒiː][saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]   ]  
[   **Pg**   **xi**   ]  
[   页   十一   ]

[第 xi 页]

[ɪntrəˈdʌk(ə)n]  
**INTRODUCTION**  
介绍

介绍

[ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [hoʊm][ɑːr; ər][dʒæpəˈniːz][fænz] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [[ɑːps] [dʒæpəˈniːz][ˈdɑːlz][ænd; ənd] [bɔːlz]  
**In almost every home are Japanese fans , in our shops Japanese dolls and balls**  
在 几乎 每一个 家 是 日本人 粉丝 , 在 我们的 商店 日本人 娃娃 和 球  
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnɪk] - [næk] ,  
**and other knick - knacks ,**  
和 其他 尼克 - 技巧 ,  
几乎每家每户都有日本扇子, 我们的商店里有日本娃娃、球类和其他小玩意儿。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪblz] [brɑːnz] [kræbz][ɔːr] [ˈlækərd] [pen] - [treɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊtlaɪnd] [ɑːn][aɪ ˈtiː]  
**on our writing - tables bronze crabs or lacquered pen - tray with outlined on it**  
在 我们的 写作 - 表格 青铜 螃蟹 或者 漆面 笔 - 托盘 和 概述 在 它  
[ðə; ði][ɪkˈstɪŋkt][vɑːlˈkeɪnoʊ] [ˈfudʒi][sæn] ] [ [wʌn] ] [ðæt][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [siːn]  
**the extinct volcano [ Fuji San ] [ 1 ] that is the most striking mountain seen**  
这 灭绝 火山 [ 富士山 圣 ] [ 1 ] 那 是 这 最多 引人注目 山 已见  
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][dʒəˈpæn] .  
**from the capital of Japan .**  
从 这 首都 的 日本 .  
我们的书桌上摆放着青铜螃蟹或漆器笔碟, 上面勾勒出死火山[富士山][1]的轮廓, 这是从日本首都看到的最引人注目的

山峰。

[æt; ət] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [dʒæpəˈniːz] [ˈhaʊsɪz][ʌv; əv][ˈriːəl] [saɪz][hæv; həv] [bɪn] [ɪgˈzɪbɪtɪd] ,  
**At many places of amusement Japanese houses of real size have been exhibited ,**  
在 许多 地方 的 娱乐 日本人 房屋 的 真实的 尺寸 有 到过 展出 ,  
许多游乐场所都展出过与实物大小相同的日本房屋。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɑːrgən][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] " [dʒæpəˈniːz][ɑːrt] " [ˈiːv(ə)n] [ˈriːtʃɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɪldrənʒ]  
**and the jargon of fashion for " Japanese Art " even reaches our children's**  
和 这 行话 的 时尚 为了 " 日本人 艺术 " 甚至 到达 我们的 孩子们的  
[ɪrɪz] .  
**ears .**  
耳朵 .  
甚至连我们的孩子都听到了关于“日本艺术”的时尚术语。

[jet] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [siːm] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] [wen] [ðʌs] [ˈseɪvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kweɪnt]  
**Yet all these things seem dull and lifeless when thus severed from the quaint**  
然而 全部 这些 事物 似乎 乏味的 和 无生命 什么时候 因此 切断 从 这 古雅  
[ˈtʃɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər][truː] [hoʊm] .  
**cheeriness of their true home .**  
快乐 的 他们的 真的 家 .  
然而, 当这些事物与它们真正家园的古朴欢快氛围割裂开来时, 它们就显得黯淡无光, 毫无生气。

[tuː; tə] [ðoʊz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][dʒəˈpæn] , [ðæt] [ˌbæmˈbuː][fæn] - [ˈhænd(ə)l] [rɪˈkɔːlz] [ɪts] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈɡræsi]  
**To those familiar with Japan , that bamboo fan - handle recalls its graceful grassy**  
到 那些 熟悉的 和 日本 , 那 竹子 扇子 - 处理 召回 它是 优美 草丛  
[triː] ,  
**tree ,**  
树 ,  
对于熟悉日本的人来说, 那竹制扇柄让人联想起日本优美的青草树。

[ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [ˈdeɪli] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌbæmˈbuː] [wʊd] [səːvz] .  
**the thousand and one daily purposes for which bamboo wood serves .**  
这 千 和 一 日常的 目的 为了 哪个 竹子 木头 服务 .  
竹木在日常生活中有着上千种用途。

[wiː; wi] [si:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈɑ:p] [wer] [skwa:t][ðə; ði] [braʊn] - [feɪst] [ˈɑ:tɪzənz] [ˈklevərli] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ˈɪntu:]  
We see the open shop where squat the brown - faced artisans cleverly dividing into  
我们 看 这 打开 店铺 在哪里 蹲 这 棕色的 - 面对 工匠 巧妙地 分割 进入  
[ðoʊz] [ˈslendər] [dɪˈvɪʒnz] [ðə; ði][fæn] - [ˈhænd(ə)l] ,  
those slender divisions the fan - handle ,  
那些 苗条 部门 这 扇子 - 处理 ,

我们看到敞开的店铺里，棕色皮肤的工匠们蹲在那里，巧妙地将扇柄分成细长的几部分。

[ [pi: 'dʒi:] [ɛks,əɪˈaɪ] ]  
[ Pg xii ]  
[ 页 十二 ]

[第十二页]

[ðə; ði] [wʊd] - [blɑ:k] [ɛnˈgreɪvəz] [wer] [sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n][men] [sɪt] [ˈpeɪʃntli] [ˈtʃɪpɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]  
the wood - block engraver's where some dozen men sit patiently chipping at their  
这 木头 - 堵塞 雕刻师的 在哪里 一些 打 男人 坐 耐心 切片 在 他们的  
[tʃeri] - [wʊd] [blɑ:ks] ,  
cherry - wood blocks ,  
樱桃 - 木头 积木 ,

木版雕刻师的作坊里，十几个人正耐心地坐在那里，一块块樱桃木雕琢着。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈprɪntɜz, ˈprɪnɜz] [wer] [ðə; ði] [ˈkʌləɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] [si:m] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l][tu:; tə] [ðoʊz]  
and the printer's where the coloring arrangements seem so simple to those  
和 这 打印机的 在哪里 这 染色 安排 似乎 所以 简单的 到 那些  
[ju:st] [tu:; tə] [ˈwestərn] [məˈʃi:nəri] ,  
used to western machinery ,  
用过的 到 西 机械 ,

对于习惯了西方机械的人来说，打印机的着色方式似乎非常简单。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [ˈkʌləz] [ɑ:r; ər][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ʌnd] [tru:] .  
but where the colors are so rich and true .  
但 在哪里 这 颜色 是 所以 富有的 和 真的 .

但那里的色彩却如此丰富而真实。

[wiː; wi] [si:] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [stʌk] [ɑ:n][ðə; ði][fæn] [freɪm] [wɪð; wɪθ] [stɑ:rtʃ] [peɪst] ,  
We see the picture stuck on the fan frame with starch paste ,  
我们 看 这 图片 卡住 在 这 扇子 框架 和 淀粉 粘贴 ,

我们看到这幅画是用淀粉浆粘在扇框上的。

[ænd; ʌnd] [ˈdraɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪljənt] [ˈsʌməɹ] [ˈsʌnlʌɪt] .  
and drying in the brilliant summer sunlight .  
和 烘干 在 这 杰出的 夏天 阳光 .

在灿烂的夏日阳光下晾晒。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [rɪˈkɔ:l] [ˈvɪvɪdli] [ðə; ði][laɪf] [əˈraʊnd] , [ˈweðər] [ðæt] [laɪf][bi:; bi][ðə; ði][steɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈhoʊm]  
The designs recall vividly the life around , whether that life be the stage , the home  
这 设计 记起 生动地 这 生活 大约 , 无论 那 生活 是 这 阶段 , 这 家  
,  
.  
,

这些设计生动地展现了周围的生活，无论是舞台、家庭，

[ˈɪnsektz] , [bɜ:rdz] , [ɔ:r] [ˈflaʊərz] .  
insects , birds , or flowers .  
昆虫 , 鸟类 , 或者 花朵 .

昆虫、鸟类或花卉。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɔ:ltz][æt; ət] [ˈweɪsaɪd] [ɪnz] ,  
We think of halts at wayside inns ,  
我们 思考 的 停止 在 路边 旅馆 ,

我们想到了路边客栈的歇脚，

[wen] [ˈbəʊɪŋ] [ti:] - [haʊs] [ˈgɜːlz][æt; ət][wʌns] [ˈpra:fər] [ði:z] [fænz][tuː; tə][hɑ:t][ænd; ənd][ˈtaɪərd] [gests]  
**when bowing tea - house girls at once proffer these fans to hot and tired guests**  
什么时候 鞠躬 茶 - 房子 女孩们 在 一次 报价 这些 粉丝 到 热的 和 疲劳的 客人  
.  
:  
.

鞠躬时，茶馆姑娘会立刻将这些扇子递给又热又累的客人。

[ðə; ði] [ˈtɑ:njərd] [əˈbli:k] - [aɪd] [dɑ:l] [səˈdʒests; səgˈdʒests][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv] [ˈsɪmələrlɪ] [əˈbli:k]  
**The tonsured oblique - eyed doll suggests the festival of similarly oblique**  
这 剃度 斜 - 眼睛 玩具娃娃 建议 这 节日 的 相似地 斜  
- [aɪd] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][ɑ:n][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [ma:rt] ] .  
**- eyed little girls on the 3rd of March .**  
- 眼睛 小的 女孩们 在 这 3rd 的 行进 .

这个剃着光头、斜眼的娃娃让人联想到3月3日举行的斜眼小女孩节。

[ðen] [ˈdɑ:lz][ʌv; əv] [ˈevrɪ] [dɪˈgri:] [əbˈteɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] " [ˈdɑ:lz] - [raɪts] ] .  
**Then dolls of every degree obtain for a day " Dolls ' Rights .**  
然后 娃娃 的 每一个 程度 获得 为了 一个 天 " 娃娃 - 权利 .

然后，各种级别的娃娃都能享受一天的“娃娃权利”。

" [ɪn] [ˈevrɪ] [dʒæpəˈhi:z] [ˈhaʊshəʊld] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdɑ:lz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [ˈpri:vɪəs] [dʒenɜːˈeɪfənz]  
**" In every Japanese household all the dolls of the present and previous generations**  
" 在 每一个 日本人 家庭 全部 这 娃娃 的 这 展示 和 以前的 几代人  
[ɑ:r; ər] , [ɑ:n] [ðæt] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,  
**are , on that festival ,**  
是 , 在 那 节日 ,

“在日本的每个家庭里，所有当代和前代的玩偶，在那个节日里，都会被摆放在一起。”

[set] [aʊt] [tuː; tə] [best] [ədˈvæntɪdʒ] ] .  
**set out to best advantage .**  
放 出去 到 最好的 优势 .

尽力发挥最大优势。

[bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [swi:ts] , [gri:n] - [ˈspekld] [raɪs] [keɪk] , [ænd; ənd] [ˈdeɪntɪli] [ɡɪlt][ænd; ənd]  
**Beside them are sweets , green - speckled rice cake , and daintily gilt and**  
旁 他们 是 糖果 , 绿色的 - 斑驳的 米 蛋糕 , 和 轻柔地 镀金 和  
[ˈlækərd] [ˈdɑ:lz] - [ju:ˈtensɪlz] .  
**lacquered dolls ' utensils .**  
漆面 娃娃 - 餐具 .

旁边摆放着糖果、点缀着绿色斑点的米糕，以及精致的镀金漆器娃娃用具。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [ˈpri:vɪəs] , [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ɪnˈkri:st] [dɪˈmænd] , [ðə; ði] [dɑ:l] [ˈʃɑ:pən]  
**For some time previous , to meet the increased demand , the doll shopman**  
为了 一些 时间 以前的 , 到 见面 这 增加 要求 , 这 玩具娃娃 店员  
[hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈbɪzi] ] .  
**has been very busy .**  
有 到过 非常 忙碌的 .

此前一段时间，为了满足不断增长的需求，娃娃店老板一直非常忙碌。

[hiː; hi][sɪts] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [strɔː] - [ˈhoʊldər][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈredɪli] [stɪk] , [tuː; tə][draɪ] ,  
**He sits before a straw - holder into which he can readily stick , to dry ,**  
他 坐着 前 一个 稻草 - 持有者 进入 哪个 他 能 容易 戳 , 到 干燥 ,  
他坐在一个吸管架前，可以随时把自己粘在上面晾干。

[ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [səˈpɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplæstər][ˈdɑ:lz] - [ˈhedz] [hiː; hi][ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] ] ,  
**the wooden supports of the plaster dolls ' heads he is painting ,**  
这 木制的 支持 的 这 石膏 娃娃 - 头部 他 是 绘画 ,  
他正在绘制的石膏娃娃头部的木制支架，

[æz; əz][hi; hi] [teɪks] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [tu; tə] [gɪv] [ɑːrˈtɪstɪk] [ˈtʌtʃɪz] [tu; tə][ðer; ðər]  
**as he takes first one and then another to give artistic touches to their**  
作为 他 需要 第一的 一 和 然后 其他 到 给 艺术 触摸 到 他们的  
[ˈɡloʊɪŋ] [tʃiːks] [ɔːr][ˈlɪt(ə)l] [tʌŋ] .  
**glowing cheeks or little tongue** .  
发光 脸颊 或者 小的 舌头 .

他先拿起一个，然后又拿起一个，为他们红扑扑的脸颊或小舌头添上艺术的笔触。

[ðæt] [ˈdɑːli] [ðæt] [siːmz] [bʌt; bət] " [soʊ] [ɑːd] " [tu; tə]  
**That dolly that seems but " so odd " to**

那 多莉 那 似乎 但 " 所以 奇怪的 " 到

那辆看起来“非常奇怪”的平板车

[ [ˌpiːˈdʒiː][ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] ]  
**[ Pg xiii ]**  
[ 页 十三 ]

[第 xiii 页]

[ˈpɑːli] [ɔːr] [ˈmægi] [ɪz][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈtʃerɪʃt] [ˈdɑːrliŋ] [ʌv; əv][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊnər] .  
**Polly or Maggie is there the cherished darling of its little owner** .  
波莉 或者 玛吉 是 那里 这 珍爱 亲爱的 的 它是 小的 所有者 .

Polly 或 Maggie 是它小主人的掌上明珠。

[aɪˈtiː] [ˈpaːsɪz] [hæf] [ɪts] [deɪ] [taɪd][ɑːn][tu; tə][hɜːr; hər] [bæk] , [ˈpiːpɪŋ] [kəmˈpænjənəbli] [ɪts] [hed] [ˈoʊvər]  
**It passes half its day tied on to her back , peeping companionably its head over**  
它 通过 一半 它是 天 系 在 到 她 后退 , 偷窥 友好地 它是 头 超过  
[hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .  
**her shoulder** .  
她 肩膀 .

它一天中有一半时间都绑在她背上，友好地把头探过她的肩膀往外看。

[æt; ət] [naɪt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈlʌvɪŋli] [ˈfeltəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡriːn] [məˈskiːtoʊ] [ˈkɜːtənz] ,  
**At night it is lovingly sheltered under the green mosquito curtains ,**  
在 夜晚 它 是 深情地 避难所 在下面 这 绿色的 蚊子 窗帘 ,  
夜晚，它被温柔地庇护在绿色的防蚊帘下。

[ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈpɪloʊ] .  
**and provided with a toy wooden pillow** .  
和 假如 和 一个 玩具 木制的 枕头 .

并附赠一个木制玩具枕头。

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] " [dʒæpəˈniːz][ɑːrt] " [siːmz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kriˈeɪtɪd] [wɜːrd] [ɪkˈspresɪŋ] [ˈiːðər] [ðə; ði]  
**The expression " Japanese Art " seems but a created word expressing either the**  
这 表达 " 日本人 艺术 " 似乎 但 一个 创建 单词 表达 任何一个 这  
[ɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,  
**imitations of it** ,  
仿制品 的 它 ,

“日本艺术”这个词似乎只是一个人人为创造的词汇，用来表达对日本艺术的模仿，

[ɔːr][ðə; ði][ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [trænˈsplæntɪŋ] [ʌv; əv][dʒæpəˈniːz] [θɪŋz] [tu; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊzɪz] .  
**or the artificial transplanting of Japanese things to our houses** .  
或者 这 人造的 移植 的 日本人 事物 到 我们的 房屋 .

或者人为地将日本事物移植到我们的家中。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][dʒəˈpæn][ɪz] , [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][naːt][ɑːrt] , [bʌt; bət] [ˈneɪtʃər] [ˈsɪmpli]  
**The whole glory of art in Japan is , that it is not Art , but Nature simply**  
这 所有的 荣耀 的 艺术 在 日本 是 , 那 它 是 不是 艺术 , 但 自然 简单地  
[ˈrendəd] ,  
**rendered** ,  
渲染 ,

日本艺术的全部魅力在于，它并非艺术，而是对自然的简单描绘。

[bəɪ][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fænsɪ][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [fʌn] [kwaɪt] ['aɪrɪʃ] [ɪn] ['kærəktər] .  
**by a people with a fancy and love of fun quite Irish in character** .  
经过 一个 人们 和 一个 想要 和 爱 的 乐趣 相当 爱尔兰 在 特点 .  
一群充满奇思妙想、热爱娱乐的爱尔兰人。

[dʒʌst][æz; əz] [gri:k] ['skʌlptʃəz] [wɜ:r; wər] [gʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['ɑ:rtɪsts] ['mɑ:dəld] [ðə; ðɪ]  
**Just as Greek sculptures were good , because in those days artists modelled the**  
只是 作为 希腊语 雕塑 是 好的 , 因为 在 那些 天 艺术家 建模 这  
['kɔ:rsɪtləs] [laɪf] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] ,  
**corsetless life around them** ,  
无紧身胸衣 生活 大约 他们 ,  
就像希腊雕塑之所以优秀，是因为当时的艺术家们塑造了人们摆脱束缚的生活形象一样。

[soʊ][ðə; ðɪ][dʒæpə'ni:z]['ɑ:rtɪst] [dʌz] [nɑ:t] [drɔ:] [wel] [hɪz; ɪz] ['laɪtli] [dreɪpt] ['fɪgjəz] , [kreɪnz] ,  
**so the Japanese artist does not draw well his lightly draped figures , cranes** ,  
所以 这 日本人 艺术家 做 不是 画 出色地 他的 轻轻 垂坠的 数据 , 起重机 ,  
所以这位日本艺术家不太擅长画身披轻薄衣物的人物，比如鹤。

[ænd; ənd] ['ɪnsektz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ði:z] [θɪŋz] [straɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,  
**and insects because these things strike him as beautiful** ,  
和 昆虫 因为 这些 事物 罢工 他 作为 美丽的 ,  
他还喜欢昆虫，因为他觉得这些东西很美。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['evri] ['ækʃ(ə)n] .  
**but because he is familiar with their every action** .  
但 因为 他 是 熟悉的 和 他们的 每一个 行动 .  
但因为他对他们的一举一动都了如指掌。

[ðə; ðɪ][dʒæpə'ni:z] [haʊs] [aʊt] [ʌv; əv][dʒə'pæn] [si:mz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [ə'fer] .  
**The Japanese house out of Japan seems but a dull and listless affair** .  
这 日本人 房子 出去 的 日本 似乎 但 一个 乏味的 和 蔫 事务 .  
在日本以外的地方，日本的房子看起来就像一件乏味无趣的事情。

[wi:; wi] [mɪs] [ðə; ðɪ]['aɪd(ə)l] , ['i:zi] - ['goʊɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['tʃætər] , [ðə; ðɪ] [ti:] , [ðə; ðɪ] [swi:t'mi:ts] ,  
**We miss the idle , easy - going life and chatter , the tea , the sweetmeats** ,  
我们 错过 这 闲置的 , 简单的 - 去 生活 和 喋喋不休 , 这 茶 , 这 甜食 ,  
[ðə; ðɪ][paɪps][ænd; ənd] ['tʃɑ:rkəʊl] ['breɪzər] ,  
**the pipes and charcoal brazier** ,  
这 管道 和 木炭 火盆 ,  
我们怀念悠闲自在的生活和闲聊，怀念茶、甜点、烟斗和炭火炉。

[ðə; ðɪ] [klɒgz] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['werɜ:z] [ɑ:n][ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ] [flæt] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['entri] , [ðə; ðɪ]  
**the clogs awaiting their wearers on the large flat stone at the entry , the**  
这 木屐 等待中 他们的 穿着者 在 这 大的 平坦的 石头 在 这 入口 , 这  
[groʊ'teskli] [treɪnd] ['fɜ:nz] ,  
**grotesquely trained ferns** ,  
怪诞地 受过训练 蕨类植物 ,  
入口处那块大平石上摆放着等待穿着者的木屐，还有那些造型奇特的蕨类植物。

[ðə; ðɪ] [glæs] [bɔ:lz][ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] ['tɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bri:z] , [ðæt] [hæŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]  
**the glass balls and ornaments tinkling in the breeze , that hang , as well as**  
这 玻璃 球 和 装饰品 叮叮当当 在 这 微风 , 那 悬挂 , 作为 出色地 作为  
['læntərnz] ,  
**lanterns** ,  
灯笼 ,  
悬挂的玻璃球和饰品在微风中叮当作响，还有灯笼，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [i:vz] , [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wið; wiθ][ˈtaɪni][pɑ:nd][ænd; ənd] [ˈgʊʊldfɪ] , [brɪdʒ] [ænd; ənd]  
**from the eaves , the garden with tiny pond and goldfish , bridge and**  
从 这 檐 , 这 花园 和 微小的 池塘 和 金鱼 , 桥 和  
[ˈmɪnətʃər] [hɪl] ,  
**miniature hill ,**  
微型 爬坡道 ,

从屋檐下望去, 可以看到花园里的小池塘、金鱼、小桥和小山丘。

[ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌŋʃaɪn] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv]  
**the bright sunshine beyond the sharp shadow of**  
这 明亮的 阳光 超过 这 锋利的 阴影 的  
明亮的阳光透过尖锐的阴影洒了出来

[ [ˌpi: ˈdʒi:] [ˌɛks, aɪˈvi:] ]  
**[ Pg xiv ]**  
[ 页 十四 ]  
[第十四页]

[ðə; ði] [ˈʌpwərd] [ ˈkə:vɪŋ ] [ˈæŋɡlʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪld] [ru:f] , [ðə; ði] [geɪ] ,  
**the upward curving angles of the tiled roof , the gay ,**  
这 向上 弯曲 角度 的 这 瓷砖 屋顶 , 这 同性恋 ,  
瓦屋顶向上弯曲的角度, 欢快的,

[ˈskɑ:rlət][ˈfoʊldʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmənʒ] [ˈʌndər] - [dres] [ˈpi:pɪŋ] [aʊt] , [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈlɪtər] [ʌv; əv]  
**scarlet folds of the women's under - dress peeping out , their little litter of**  
猩红 折叠 的 这 女性的 在下面 - 裙子 偷窥 出去 , 他们的 小的 垃圾 的  
[ɪmˈbrɔɪdəri] [ɔ:r] [ˈmendɪŋ] ,  
**embroidery or mending ,**  
刺绣 或者 修补 ,  
露出妇女内衣鲜红的褶皱, 以及她们身上零星的刺绣或缝补用品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈberbi:z] , [braʊn] [ænd; ənd][hæf] [ˈneɪkɪd] , [ˈskræmblɪŋ] [əˈbaʊt] [soʊ] [ˈhæpɪli] .  
**and the babies , brown and half naked , scrambling about so happily .**  
和 这 婴儿 , 棕色的 和 一半 裸 , 争抢 关于 所以 快乐地 .  
还有那些棕色皮肤、半裸着的婴儿们, 快乐地爬来爬去。

[fɔ:r; fər] ,  
**For** ,  
为了 ,  
为了,

[wʌt] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈbeɪbi][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɪzrəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ][lənd] [wer] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈskersli] [ˈevər]  
**what has a baby to be miserable about in a land where it is scarcely ever**  
什么 有 一个 婴儿 到 是 悲惨的 关于 在 一个 土地 在哪里 它 是 几乎 曾经  
[slæpt] ,  
**slapped ,**  
被掌掴 ,  
在一个几乎从不打孩子的国度里, 婴儿有什么好痛苦的呢?

[wer] [ɪts] [ˈkloʊðɪŋ] , [ˈɔ:lweɪz] [lu:s] , [ɪz] [jet] [wɔ:rm][ɪn] [ˈwɪntər] ,  
**where its clothing , always loose , is yet warm in winter ,**  
在哪里 它是 衣服 , 总是 松动的 , 是 然而 温暖的 在 冬天 ,  
那里的衣物总是宽松的, 但在冬天却很保暖。

[wer] [aɪ ˈti:][bæskʃ] [ˈfri:li] [ɪn] [er] [ænd; ənd] [ˈsʌŋʃaɪn] ?  
**where it basks freely in air and sunshine ?**  
在哪里 它 沐浴 自由 在 空气 和 阳光 ?  
它在哪里可以自由地沐浴在空气和阳光下?

[aɪ ˈti:][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [ðæt] [frʌm; frəm][ɪts] [θɪk] [græs] [mæts] , [ɪts] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,  
**It lives in a house , that from its thick grass mats , its absence of furniture ,**  
它 生活 在 一个 房子 , 那 从 它是 厚的 草 垫子 , 它是 缺席 的 家具 ,  
它住在一间房子里, 从它厚厚的草席、空荡荡的屋子里,

[ænd; ənd] [ˈðɜfɔːr] [ʌv; əv] [ kə'mændz ] " [nɑ:t][tuː; tə] [tʌtʃ] , " [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [boʊ] - [aɪ'di:əl][ʌv; əv]  
**and therefore of commands " not to touch , " is the very beau - ideal of**  
和 所以 的 命令 " 不是 到 触碰 , " 是 这 非常 帅哥 - 理想的 的  
[æn; ən] [ˈɪnfənts] [ˈpleɪgraʊnd] .  
**an infant's playground .**  
一个 婴儿的 操场 .

因此，“禁止触摸”的命令正是婴儿游乐场的理想状态。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] ,  
**The object with which the following pages were written ,**  
这 目的 和 哪个 这 下列的 页面 是 书面 ,  
[wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] [foʊks] [huː] [siː] [ænd; ənd][ˈhænd(ə)l][soʊ][ˈɔːf(ə)n][dʒæpəˈniːz][ˈɑːbdʒekts] ,  
**was that young folks who see and handle so often Japanese objects ,**  
曾是 那 年轻的 各位 WHO 看 和 处理 所以 经常 日本人 对象 ,  
[bʌt; bət] [huː] [faɪnd] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈtrævlz] [ˈðiðər] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [dʌl] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈriːdɪŋ] ,  
**but who find books of travels thither too long and dull for their reading ,**  
但 WHO 寻找 图书 的 旅行 那里 也 长的 和 乏味的 为了 他们的 阅读 ,  
[sʌn] .  
**Sun .**  
太阳 .

以下几页文字是用这个物体书写的，  
是不是因为年轻人经常接触和把玩日本物品？

[bʌt; bət] [huː] [faɪnd] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈtrævlz] [ˈðiðər] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [dʌl] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈriːdɪŋ] ,  
**but who find books of travels thither too long and dull for their reading ,**  
但 WHO 寻找 图书 的 旅行 那里 也 长的 和 乏味的 为了 他们的 阅读 ,  
[sʌn] .  
**Sun .**  
太阳 .

但他们却觉得去那里的游记太长太枯燥，不值得一读。

[maɪt] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt] [pəˈveɪdz] [laɪf][ɪn][ðə; ði] " [lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ]  
**might catch a glimpse of the spirit that pervades life in the " Land of the Rising**  
可能 抓住 一个 一瞥 的 这 精神 那 普遍存在 生活 在 这 " 土地 的 这 崛起  
[sʌn] .  
**Sun .**  
太阳 .

或许能瞥见弥漫在“日出之国”生活中的精神。

" [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][frʌm; frəm][dʒæpəˈniːz]  
**" A portion of the book is derived from translations from Japanese**  
" 一个 部分 的 这 书 是 衍生的 从 翻译 从 日本人  
[teɪlz; ˈteɪlɪz] ,  
**tales ,**  
故事 ,

“本书部分内容取材于日本故事的翻译，

[ˈkaɪndli][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbeɪzl][eɪtʃ] . [ˈtʃeɪmbərɪn] ,  
**kindly given to the author by Mr . Basil H . Chamberlain ,**  
亲切地 给定 到 这 作者 经过 先生 . 罗勒 H . 管家 ,  
[baɪ] [ˈmɪstər] [ˈbeɪzɪl] [eɪtʃ] [ˈtʃeɪmbərɪn] .  
由 Basil H. Chamberlain 先生惠赠作者。

[waɪlst] [ðə; ði] [rest][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][ˈaɪd(ə)l][ˈmoʊmənts] [ˈdʊrɪŋ] [ˈgreɪvər] [ˈstʌdɪz] .  
**whilst the rest was written at idle moments during graver studies .**  
而 这 休息 曾是 书面 在 闲置的 时刻 期间 刻刀 研究 .  
[ˈdʊrɪŋ] [ˈgreɪvər] [ˈstʌdɪz] .  
其余部分则是在严肃学习之余的空闲时间写成的。

[ðə; ði] [ɡeɪmz] [ænd; ənd][spɔːrts][ʌv; əv][dʒæpəˈniːz] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [wel] [dɪˈskraɪbd] [baɪ]  
**The games and sports of Japanese children have been so well described by**  
这 游戏 和 运动的 的 日本人 孩子们 有 到过 所以 出色地 描述 经过  
[prəˈfesər] [ˈɡrɪfɪs] ,  
**Professor Griffis ,**  
教授 格里菲斯 ,

格里菲斯教授对日本儿童的游戏和运动进行了非常精彩的描述，

[ðæt] [wiː; wi] [ɡɪv] , [æz; əz][æn; ən] [əˈpendɪks] , [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈduːɪŋz] .  
**that we give , as an Appendix , his account of their doings .**  
那 我们 给 , 作为 一个 附录 , 他的 帐户 的 他们的 行为 .  
[hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈduːɪŋz] .  
我们在附录中附上他们所作所为的描述。

[ˌpiːˈdʒiː][wʌn]

[ Pg 1 ]

[ 页 1 ]

[tʃaɪld] - [laɪf] [ɪn][dʒəˈpæən] .

**Child - Life in Japan** .

孩子 - 生活 在 日本 .

日本的儿童生活。

[ˈsev(ə)n] [siːnz] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] [ɪn][dʒəˈpæən] .

**SEVEN SCENES OF CHILD - LIFE IN JAPAN** .

七 场景 的 孩子 - 生活 在 日本 .

日本儿童生活的七个场景。

[ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˌbæmˈbuː] [reɪl] .

**A Ride on a Bamboo Rail** .

一个 骑 在 一个 竹子 轨 .

乘坐竹轨。

[heɪz] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɔːl][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf][ɪn][ˈaɪləndz] [kɔːld] " [dʒəˈpæən] .

**hese little boys all live a long way off in islands called " Japan** .

这些 小的 男孩们全部 居住 一个 长的 方式 离开 在 岛屿 称为 " 日本 .

这些小男孩都生活在很远的地方，在叫做“日本”的岛屿上。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [ˈræðər] [braʊn] [tʃʌbi] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈmeri] .

**" They have all rather brown chubby faces , and they are very merry .**

" 他们 有 全部 相当 棕色的 胖乎乎 的面孔 , 和 他们 是 非常 欢乐 .

“他们都有一张棕色的、圆滚滚的脸，而且他们非常快乐。”

[ənˈles] [ðeɪ] [ɡɪv] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [hɑːrd] [nɑːk] [ðeɪ] [ˈseldəm] [ɡet] [krɔːs] [ɔːr][kraɪ] .

**Unless they give themselves a really hard knock they seldom get cross or cry** .

除非 他们 给 他们自己 一个 真的 难的 敲 他们 很少 得到 叉 或者 哭 .

除非他们受到非常严重的打击，否则他们很少会生气或哭泣。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [lɑːrdʒ] [ˈpɪktʃər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈsnəʊbɔːl] .

**In the second large picture two of the little boys are playing at snowball** .

在 这 第二 大的 图片 二 的 这 小的 男孩们 是 玩耍 在 雪球效应 .

在第二张大图中，两个小男孩正在玩打雪仗。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈhɒtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][ɪz] [hɪr] ,

**Although it may be hotter in the summer in their country than it is here ,**

虽然 它 可能 是 更热 在 这 夏天 在 他们的 国家 比 它 是 这里 ,

虽然他们国家的夏天可能比这里更热，

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪz][æz; əz][kəʊld][æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [aɪˈtiː] .

**the winter is as cold as you feel it** .

这 冬天 是 作为 寒冷的 作为 你 感觉 它 .

冬天有多冷，取决于你的感受。

[laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [bɔɪz] , [ðiːz] [lædz] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

**Like our own boys , these lads enjoy a fall of snow ,**

喜欢 我们的 自己的 男孩们 , 这些 小伙子们 享受 一个 落下 的 雪 ,

就像我们自己的孩子一样，这些小伙子们也喜欢下雪。

[ænd; ənd] [stiːl] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈsnəʊbɔːlɪŋ] [ðeɪ] [laɪk] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsnəʊsmæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrkoʊl]

**and still better than snowballing they like making a snowman with a charcoal**

和 仍然 更好的 比 滚雪球效应 他们 喜欢 制作 一个 雪人 和 一个 木炭

[bɔːl][fɔːr; fər] [iːtʃ] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrkoʊl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

**ball for each eye and a streak of charcoal for his mouth** .

球 为了 每个 眼睛 和 一个 条纹 的 木炭 为了 他的 嘴 .

而且比起打雪仗，他们还喜欢用木炭球做眼睛，用木炭条做嘴巴，堆雪人。

[ðə; ði] [ʃu:z] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [wer] [əʊt] [ʌv; əv] [ dɔ:z ] [ɑ:r; ər] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsnəʊi] [deɪ]  
**The shoes which they usually wear out of doors are better for a snowy day**  
这 鞋 哪个 他们 通常 穿 出去 的 门 是 更好的 为了 一个 下雪的 天  
[ðæn; ðən][jɔr; jər] [bu:ts] ,  
**than your boots ,**  
比 你的 靴子 ,

他们平时在户外穿的鞋子比你的靴子更适合下雪天。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fi:t] [du:][nɑ:t] [sɪŋk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [snəʊ] ,  
**for their feet do not sink into the snow ,**  
为了 他们的 脚 做 不是 下沉 进入 这 雪 ,  
[ˈpi: ˈdʒi:] [tu: ˈtu:] ]  
**[ Pg 2 ]**  
[ 页 2 ]

[第2页]

[ənˈles] [aɪ ˈti:][ɪz] [di:p] .  
**unless it is deep .**  
除非 它 是 深的 .  
[ˈði:z] [ʃu:z] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [wɒd] ,  
**These shoes are of wood ,**  
这些 鞋 是 的 木头 ,

除非它很深。

这些鞋子是木制的。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈbaʊt] [θri:] [ɪntʃɪz] [ˈtɔ:lər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ˈri:əli] [ɪz] .  
**and make a boy seem to be about three inches taller than he really is .**  
和 制作 一个 男生 似乎 到 是 关于 三 英寸 更高 比 他 真的 是 .  
[ðə; ði] [ʃu:] , [ju:; jʊ] [si:] , [hæz; həz][nɑ:t] [ˈleɪsɪz] [ɔ:r] [ˈbʌtnz] ,  
**The shoe , you see , has not laces or buttons ,**  
这 鞋 , 你 看 , 有 不是 鞋带 或者 按钮 ,

还能让男孩看起来比实际身高高出大约三英寸。

你看，这双鞋没有鞋带也没有纽扣。

[bʌt; bət][ɪz] [keɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [fɒt] [baɪ] [ðæt] [θɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ˈpa:sɪz] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] [ˈsekənd]  
**but is kept on the foot by that thong which passes between the first and second**  
但 是 保留 在 这 脚 经过 那 丁字裤 哪个 通过 之间 这 第一的 和 第二  
[toʊ] .  
**toe .**  
脚趾 .

但它是通过穿过第一和第二个脚趾之间的那根带子固定在脚上的。

[ðə; ði] [θɔ:ŋ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [ˈpeɪpər] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ɔ:r]  
**The thong is made of grass , and covered with strong paper , or with white or**  
这 丁字裤 是 制成 的 草 , 和 涵盖 和 强的 纸 , 或者 和 白色的 或者  
[ˈkʌlərd] [ˈkæɪlɪkəʊ] .  
**colored calico .**  
有色 印花布 .

皮绳由草制成，外面包裹着厚纸，或者白色或彩色印花布。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃek] [dres] [werz] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [wɪˈðaʊt] [sɑ:ks] ,  
**The boy in the check dress wears his shoes without socks ,**  
这 男生 在 这 查看 裙子 穿着 他的 鞋 没有 袜子 ,  
[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ] [hæz; həz] [sɑ:ks] [ɑ:n] .  
**but you see the other boy has socks on .**  
但 你 看 这 其他 男生 有 袜子 在 .

穿格子连衣裙的男孩没穿袜子，只穿了鞋子。

但你看，另一个男孩穿着袜子。

[hɪz; ɪz] [sɑ:ks] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv][da:rk] [blu:] ['kæɪlkoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɪkli] ['woʊv(ə)n][soʊl] , [ænd; ənd]  
**His socks are made of dark blue calico , with a thickly woven sole , and**  
他的 袜子 是 制成 的 黑暗的 蓝色的 印花布 , 和 一个 浓密 编织 唯一 , 和  
[ə; eɪ] [plɛɪs] ,  
**a place ,**  
一个 地方 ,

他的袜子是深蓝色印花棉布做的，鞋底织得很厚实，而且有一个地方，

[laɪk] [wʌn] ['fɪŋgə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glʌv] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][bɪg] [toʊ] .

**like one finger of a glove , for his big toe .**  
喜欢 一 手指 的 一个 手套 , 为了 他的 大的 脚趾 .

就像手套的一根手指，用来代替他的大脚趾。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [wɛr] [dʒæpə'ni:z] [ju:z] , [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [θɔ:ŋ] [br'twi:n] [jʊr; jər]  
**If you were to wear Japanese shoes , you would think the thong between your**  
如果 你 是 到 穿 日本人 鞋 , 你 会 思考 这 丁字裤 之间 你的  
[toʊz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)] .

**toes very uncomfortable .**  
脚趾 非常 不舒服 .

如果你穿日本鞋，你会觉得脚趾间的带子很不舒服。

[jet] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hæbɪt][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ju:] ,  
**Yet from their habit of wearing this sort of shoe ,**  
然而 从 他们的 习惯 的 穿着 这 种类 的 鞋 ,

然而，正是由于他们习惯穿这种鞋子，

[ðə; ðɪ][bɪg] [toʊ] [grəʊz] [mɔ:r] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʌðər] [toʊz] ,  
**the big toe grows more separate from the other toes ,**  
这 大的 脚趾 生长 更多的 分离 从 这 其他 脚趾 ,

大脚趾与其他脚趾的距离越来越远。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][skɪn] [br'twi:n] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][toʊ] [br'kʌmz] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ðə; ðɪ][skɪn]  
**and the skin between this and the next toe becomes as hard as the skin**  
和 这 皮肤 之间 这 和 这 下一个 脚趾 变成 作为 难的 作为 这 皮肤  
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɒgz] [ɔ:r][ə; eɪ]['kæts] [pɔ:] .

**of a dog's or a cat's paw .**  
的 一个 狗的 或者 一个 猫的 爪子 .

脚趾与相邻脚趾之间的皮肤变得像狗或猫的爪子皮肤一样坚硬。

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['snəʊbɔ:l] .  
**A Game of Snowball .**  
一个 游戏 的 雪球 .

玩雪球游戏。

[hi:; hi] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][koʊld] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['kɑ:t(ə)n] [kloʊðz] , ['bi:ɪŋ] ['wɑ:dɪd] , [ɑ:r; ər][wɔ:rm]  
**he boys are not cold , for their cotton clothes , being wadded , are warm**  
他 男孩们 是 不是 寒冷的 , 为了 他们的 棉布 衣服 , 存在 揉成团的 , 是 温暖的

[ænd; ənd] [snʌg] .  
**and snug .**  
和 舒适 .

男孩们并不冷，因为他们的棉布衣服里塞满了棉絮，既暖和又舒适。

[wʌn] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['raʊndɪd] [paʊt] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sæʃ] .  
**One boy has a rounded pouch fastened to his sash .**  
一 男生 有 一个 圆润 小袋 系紧 到 他的 窗扇 .

一个男孩的腰带上别着一个圆形的小袋子。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [red] [ænd; ənd] ['prɪtli] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɔ:r][bɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ɪz][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] ,  
**It is red and prettily embroidered with flowers or birds , and is his purse ,**  
它 是 红色的 和 漂亮 绣花 和 花朵 或者 鸟类 , 和 是 他的 钱包 ,  
它是红色的，上面绣着漂亮的花鸟图案，是他的钱包。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kiːps] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [tɔɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈmʌni] .  
**in which he keeps some little toys and some money** .  
在 哪个 他 保持 一些 小的 玩具 和 一些 钱 .

他把一些小玩具和一些钱放在里面。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [bɔɪ] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [paʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [ˈfeɪməs] [bɪɡ]  
**The other boy very likely has not a pouch , but he has two famous big**  
这 其他 男生 非常 可能 有 不是 一个 小袋 , 但 他 有 二 著名的 大的  
[ˈpaːkəts] .  
**pockets** .  
口袋 .

另一个男孩很可能没有小袋子，但他有两个著名的大口袋。

[laɪk] [ɔːl][ˌdʒæpəˈniːz] , [hiː; hi][ˈjuːzɪz][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [sliːv] [wɪtʃ] [hæŋz] [daʊn] [æz; əz]  
**Like all Japanese , he uses the part of his large sleeve which hangs down as**  
喜欢 全部 日本人 , 他 用途 这 部分 的 他的 大的 袖子 哪个 悬挂 向下 作为  
[hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .  
**his pocket** .  
他的 口袋 .

和所有日本人一样，他把垂下来的那部分袖子当作口袋。

[ðʌs] [wen] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [dɪˈstɜːrbd] [æt; ət] [pleɪ] [juː; jʊ] [siː] [iːtʃ] [ˈlɪt(ə)]  
**Thus when a group of little children are disturbed at play you see each little**  
因此 什么时候 一个 团体 的 小的 孩子们 是 不安 在 玩 你 看 每个 小的  
[hænd] [siːz] [ə; eɪ] [ˈtreʒərd]  
**hand seize a treasured**  
手 抢占 一个 珍藏

因此，当一群正在玩耍的小孩被打扰时，你会看到每只小手都紧紧抓住一件珍贵的.....

[ [ˌpiːˈdʒiː][fɔːr] ]  
[ **Pg 4** ]  
[ 页 4 ]

[第4页]

[tɔɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] [ˈɪntuː][ɪts] [sliːv] , [laɪk] [maɪs] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈhoʊlz] [wɪð; wɪθ][ˈbɪts][ʌv; əv]  
**toy and disappear into its sleeve , like mice running into their holes with bits of**  
玩具 和 消失 进入 它是 袖子 , 喜欢 小鼠 跑步 进入 他们的 孔 和 比特 的  
[tʃiːz] .  
**cheese** .  
奶酪 .

玩具消失在它的袖子里，就像老鼠叼着奶酪块钻进洞里一样。

[ɪn][ðə; ðɪ][nekst][lɑːrdʒ] [ˈpɪktʃər] [ɑːr; ər] [tuː] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər][faːnd][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .  
**In the next large picture are two boys who are fond of music** .  
在 这 下一个 大的 图片 是 二 男孩们 WHO 是 喜爱 的 音乐 .

下一幅大图中是两个喜欢音乐的男孩。

[wʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] [fluːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌbæmˈbuː] [wʊd] .  
**One has a flute , which is made of bamboo wood** .  
一 有 一个 长笛 , 哪个 是 制成 的 竹子 木头 .

其中一人有一支竹木笛。

[ðiːz] [fluːts] [ɑːr; ər] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪk] , [æz; əz][ˌbæmˈbuː] [wʊd] [grəʊz] [ˈhɑːləʊ] , [wɪð; wɪθ] [krɒs]  
**These flutes are easy to make , as bamboo wood grows hollow , with cross**  
这些 长笛 是 简单的 到 制作 , 作为 竹子 木头 生长 空洞的 , 和 叉  
[dɪˈvɪʒnz] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .  
**divisions at intervals** .  
部门 在 间隔 .

这些笛子很容易制作，因为竹子是空心的，并且有间隔的十字形裂缝。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈvɪz(ə)n] [ˈfɔːmɪŋ] [wʌn][end][juː; jʊ] [niːd] [ˈoʊnli] [meɪk] [ðə; ði]  
**If you cut a piece with a division forming one end you need only make the**  
如果你 切 一个 片 和 一个 分配 成型 一 结尾 你 需要 仅有的 制作 这  
[aʊtˈsaɪd] [hoʊlz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [jʊr; jər] [fluːt] .  
**outside holes in order to finish your flute .**  
外部 孔 在 命令 到 结束 你的 长笛 .  
如果你切割一块一端有分割线的木料，那么你只需要在木料外侧打孔就能完成你的笛子。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [hæz; hæz][ə; eɪ] [drʌm] .  
**The child sitting down has a drum .**  
这 孩子 坐着 向下 有 一个 鼓 .  
坐着的孩子手里拿着一个鼓。

[hɪz; ɪz] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈlæntərnz] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ðəm; ðəm][æn; ən]  
**His drum and the paper lanterns hanging up have painted on them an**  
他的 鼓 和 这 纸 灯笼 绞刑 向上 有 绘 在 他们 一个  
[ˈɔːrnəmənt] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] " [əˈriːmə] . " [ [tuːˈtuː] ]  
**ornament which is also the crest of the house of " Arima . " [ 2 ]**  
装饰品 哪个 是 还 这 波峰 的 这 房子 的 " 有马 . " [ 2 ]  
他的鼓和悬挂的纸灯笼上都绘有图案，这也是“阿里马”家族的徽章。[2]

[ɪf] [ðiːz] [bɔɪz] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈfæməli] [ðeɪ] [wer] [ðə; ði] [seɪm] [krest] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɑːn][ðə; ði]  
**If these boys belong to this family they wear the same crest embroidered on the**  
如果 这些 男孩们 属于 到 这 家庭 他们 穿 这 相同的 波峰 绣花 在 这  
[ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəʊts] .  
**centre of the backs of their coats .**  
中心 的 这 背部 的 他们的 外套 .  
如果这些男孩属于这个家族，他们的外套背面中央都会绣有相同的家徽。

[bɔɪz] - [ˈkɑːnsərt] — [fluːt] , [drʌm] , [ænd; ənd] [sɔːŋ] .  
**Boys ' Concert — Flute , Drum , and Song .**  
男孩们 - 音乐会 — 长笛 , 鼓 , 和 歌曲 .  
男孩音乐会——长笛、鼓和歌唱。

[kɑːŋgrə] , [ɔːr] [kəˈriːən] [ˈlaɪən] [pleɪ]  
**Kangura , or Korean Lion Play**  
袋鼠 , 或者 韩国人 狮子 玩  
袋狮剧，或韩国狮子剧

[kəˈriːən] [ˈlaɪən][ɪz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] [ˈfrʌntɪspiːs] ;  
**Korean Lion is the title of the picture which forms the frontispiece ;**  
韩国人 狮子 是 这 标题 的 这 图片 哪个 表格 这 卷首插图 ;  
《韩国雄狮》是本书扉页插图的标题；

[aɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][dʒəˈpæn][ɑːr; ər] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] .  
**it represents a game that children in Japan are very fond of playing .**  
它 代表 一个 游戏 那 孩子们 在 日本 是 非常 喜爱 的 玩耍 .  
它代表了日本儿童非常喜欢玩的一种游戏。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈprɔːbəbli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmæskərz] [dɪd] [huːm] [ðeɪ] [sɔː] [ɑːn]  
**They are probably trying to act as well as the maskers did whom they saw on**  
他们 是 大概 尝试 到 行为 作为 出色地 作为 这 口罩 做过 谁 他们 锯 在  
[nuː]  
**New**  
新的  
他们可能想模仿他们在新冠疫情期间看到的那些戴面具的人的做法。

[ˈjɪrz] [deɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] [traɪ][ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪt] [θɪŋz] [ðeɪ] [si:] [ɪn][ə; eɪ]  
**Year's Day , just as our children try and imitate things they see in a**  
年 天 , 只是 作为 我们的 孩子们 尝试 和 模拟 事物 他们 看 在 一个  
[ˈpæntəmaɪm] .  
**pantomime** .  
哑剧 .

元旦，就像我们的孩子会模仿他们在哑剧中看到的東西一样。

[ðə; ðɪ][ˈmæskər] [ɡoʊz][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] [men] [huː] [pleɪ]  
**The masker goes from house to house accompanied by one or two men who play**  
这 遮蔽器 去 从 房子 到 房子 伴随 经过 一 或者 二 男人 WHO 玩  
[ɑːn][ˈsɪmbəlz] ,  
**on cymbals** ,  
在 钹 ,

面具舞者挨家挨户地走，身边通常跟着一两个敲钹的人。

[fluːt] , [ænd; ənd] [drʌm] .  
**flute , and drum** .  
长笛 , 和 鼓 .

笛子和鼓。

[hiː; hi] [steps] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʌːp] [wer] [ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [sɪt]  
**He steps into a shop where the people of the house and their friends sit**  
他 步骤 进入 一个 店铺 在哪里 这 人们 的 这 房子 和 他们的 朋友们 坐  
[ˈdrɪŋkɪŋ] [tiː] ,  
**drinking tea** ,  
喝 茶 ,

他走进一家店铺，店主和他们的朋友正坐在那里喝茶。

[ænd; ənd] [ˈpæsər] - [baɪ] [pɔːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [ʌːp] [tuː; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [fʌn] .  
**and passers - by pause in front of the open shop to see the fun** .  
和 过路人 - 经过 暂停 在 正面 的 这 打开 店铺 到 看 这 乐趣 .

路人驻足在敞开的店铺前观看热闹的场面。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][mæsk] , [laɪk] [ðə; ðɪ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] ,  
**He takes a mask , like the one in the picture** ,  
他 需要 一个 面具 , 喜欢 这 一 在 这 图片 ,

他戴上了一个面具，就像图片里的那种。

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [pʊts] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .  
**off his back and puts it over his head** .  
离开 他的 后退 和 放置 它 超过 他的 头 .

从背上取下，套过头顶。

[ðɪs] [ˈbɔːrz] - [hed] [mæsk][ɪz] [ˈpeɪntɪd] [ˈskaːrlət][ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd][ɡɪlt] .  
**This boar's - head mask is painted scarlet and black , and gilt** .  
这 野猪的 - 头 面具 是 绘 猩红 和 黑色的 , 和 镀金 .

这个野猪头面具涂成猩红色和黑色，并镀有金边。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡriːn] [klɔːθ] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [brˈhaɪnd] ,  
**It has a green cloth hanging down behind** ,  
它 有 一个 绿色的 布 绞刑 向下 在后面 ,

它后面垂着一块绿布。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [pəˈsi:v] [wer] [ðə; ði][mæsk] [ˈendz][ænd; ənd][ðə; ði][mænz][ˈbɑ:di] [brˈɡɪnz]  
**in order that you may not perceive where the mask ends and the mans body begins**  
在 命令 那 你 可能 不是 感知 在哪里 这 面具 结束 和 这 男人 身体 开始  
.  
:  
.

以便你分不清面具的尽头和人的身体在哪里。

[ðen] [ðə; ði][ˈmæskər] [ˈimiteɪts] [æn; ən][ˈæniɪm(ə)] .  
**Then the masker imitates an animal .**  
然后 这 遮蔽器 模仿 一个 动物 .

然后，戴面具的人模仿一种动物。

[hi:; hi][goʊz] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ænd; ənd] [leɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈʌgli] [hed] [brˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]  
**He goes up to a young lady and lays down his ugly head beside her to**  
他 去 向上 到 一个 年轻的 女士 和 躺下 向下 他的 丑陋的 头 旁 她 到  
[bi:; bi] [ˈpætɪd] ,  
**be patted ,**  
是 轻拍 ,

他走到一位年轻女士面前，把丑陋的脑袋放在她旁边，让她抚摸。

[æz; əz] " [bi:st] " [meɪ] [hæv; həv] [kəʊkst] " [ˈbju:ti] " [ɪn][ðə; ði] [ˈferi] [teɪl] .  
**as " Beast " may have coaxed " Beauty " in the fairy tale .**  
作为 " 兽 " 可能 有 哄骗 " 美丽 " 在 这 仙女 故事 .

就像童话故事里“野兽”哄骗“美女”一样。

[hi:; hi] [grʌnts] , [ænd; ənd][roʊlz] , [ænd; ənd] [ˈskrætʃɪz] [hɪmˈself] .  
**He grunts , and rolls , and scratches himself .**  
他 咕哝声 , 和 卷 , 和 划痕 他自己 .

他哼哼唧唧，翻滚打滚，还挠自己。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔ:lmoʊst] [fərˈget] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [rɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æt; ət][ðə; ði]  
**The children almost forget he is a man , and roar with laughter at the**  
这 孩子们 几乎 忘记 他 是 一个 男人 , 和 吼 和 笑声 在 这  
[ˈfʌni] [ˈæniɪm(ə)] .  
**funny animal .**  
有趣的 动物 .

孩子们几乎忘记了他是个男人，被这只滑稽的动物逗得哈哈大笑。

[wen] [ðeɪ] [brˈɡɪn] [tu:; tə][ˈtaɪər][ʌv; əv] [ðɪs] [fʌn] [hi:; hi][ˈɪksˈtʃeɪndʒs] [ðɪs] [mæsk][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]  
**When they begin to tire of this fun he exchanges this mask for some of**  
什么时候 他们 开始 到 胎 的 这 乐趣 他 交易所 这 面具 为了 一些 的  
[ðə; ði] [tu:; ] [ɔ:r] [θəri:] [ˈʌðər] [hi:; hi] [ˈkæri:z] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .  
**the two or three others he carries with him .**  
这 二 或者 三 其他的 他 携带 和 他 .

当他们开始厌倦这种乐趣时，他就会把这个面具换成他随身携带的另外两三个面具。

[hi:; hi] [pʊts] [ɑ:n][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,  
**He puts on a mask of an old woman over his face ,**  
他 放置 在 一个 面具 的 一个 老的 女士 超过 他的 脸 ,  
he  
他戴上了一张老妇人的面具。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈsekənd] [mæsk] ,  
**and at the back of his head a very different second mask ,**  
和 在 这 后退 的 他的 头 一个 非常 不同的 第二 面具 ,  
he  
在他的后脑勺上，还有一个截然不同的第二张面具。

[ə; eɪ] [klɔ:θ] [taɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**a cloth tied over the centre of the**  
一个 布 系 超过 这 中心 的 这  
a  
一块布系在中心

[hed] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈfeɪsɪz] [jet] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] .  
**head , making the two faces yet more distinct from each other .**  
头 , 制作 这 二 面孔 然而 更多的 清楚的 从 每个 其他 .  
头部, 使两张脸更加明显地区分开来。

[hiː; hi][hæz; hæz] [ˈkwɪkli] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]  
**He has quickly arranged the back of his dress to look like the front of**  
他 有 迅速地 安排 这 后退 的 他的 裙子 到 看 喜欢 这 正面 的  
[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ,  
**a person ,**  
一个 人 ,  
他迅速整理了一下裙子的背面, 使之看起来像一个人的正面。

[ænd; ənd][hiː; hi][ækts] , [fɜːrst] [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈspekˈteɪtəs] , [ðen] [ðə; ði]  
**and he acts , first presenting the one person to his spectators , then the**  
和 他 行为 , 第一的 呈现 这 一 人 到 他的 观众 , 然后 这  
[ˈʌðər] .  
**other .**  
其他 .  
他会先向观众介绍一个人, 然后再介绍另一个人。

[hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n][ɪˈmædʒɪn][hiː; hi][hæz; hæz] [fɔːr] [ɑːrmz] ,  
**He makes you even imagine he has four arms ,**  
他 制作 你 甚至 想象 他 有 四 武器 ,  
他甚至让你觉得他有四条胳膊。

[soʊ] [ˈklevərli] [kæn; kən][hiː; hi] [twɪst] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈɡreɪsfəli] [fæn] [wʌt] [ɪz][ɪn] [riˈæləti]  
**so cleverly can he twist round his arm and gracefully fan what is in reality**  
所以 巧妙地 能 他 捻 圆形的 他的 手臂 和 优雅地 扇子 什么 是 在 现实  
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .  
**the back of his head .**  
这 后退 的 他的 头 .  
他能如此巧妙地转动手臂, 优雅地扇动实际上是他后脑勺的头发。

[ˈaɪərŋklæd][tɑːp] [ɡeɪm] .  
**Ironclad Top Game .**  
铁甲舰 顶部 游戏 .

铁甲顶级游戏。

[ðə; ði][tɑːps][ðə; ði] [lædz] [ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈʃeɪp]  
**The tops the lads are playing with in this picture are not quite the same shape**  
这 最高额 这 小伙子们 是 玩耍 和 在 这 图片 是 不是 相当 这 相同的 形状  
[æz; əz][ˈʌʊər; ɑːr][tɑːps] ,  
**as our tops ,**  
作为 我们的 最高额 ,  
照片里小伙子们玩的球衣和我们的球衣形状不太一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spɪn] [ˈveri] [wel] .  
**but they spin very well .**  
但 他们 旋转 非常 出色地 .

但它们旋转性能很好。

[sʌm; səm][men][ɑːr; ər][soʊ] [ˈklevər] [æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈspɪnɪŋ] - [tɑːps] [rʌn] [əˈbːŋ] [ˈstrɪŋz] ,  
**Some men are so clever at making spinning - tops run along strings ,**  
一些 男人 是 所以 聪明的 在 制作 旋转 - 最高额 跑步 沿着 字符串 ,  
有些人非常擅长让陀螺沿着绳子转动,

[ˈθroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][təˈbækəʊ] - [paɪp] ,  
**throwing them up into the air and catching them with a tobacco - pipe** ,  
投掷 他们 向上 进入 这 空气 和 捕捉 他们 和 一个 烟草 - 管道 ;  
把它们抛向空中，然后用烟斗接住。

[ðæt] [ðeɪ] [ɜːrɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ðer; ðər] [skɪl] .  
**that they earn a living by exhibiting their skill** .  
那 他们 赚 一个 活的 经过 展出 他们的 技能 .  
他们靠展示自己的技能谋生。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːps][ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ɔːrt] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][bæmˈbuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n]  
**Some of the tops are formed of short pieces of bamboo with a wooden**  
一些 的 这 最高额 是 形成 的 短的 件 的 竹子 和 一个 木制的  
[peg] [pʊt] [θruː] [ðem; ðəm] ,  
**peg put through them** ,  
钉子 放 通过 他们 ;  
有些陀螺是用短竹片制成，竹片上穿过一根木钉固定。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [meɪks] [ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [hʌm] [æz; əz][ðə; ði] [er]  
**and the hole cut in the side makes them have a fine hum as the air**  
和 这 洞 切 在 这 边 制作 他们 有 一个 美好的 哼 作为 这 空气  
[ˈrʌʃɪz] [ɪn] [waɪlst] [ðeɪ] [spɪn] .  
**rushes in whilst they spin** .  
冲刺 在 而 他们 旋转 .  
侧面开的孔让空气在旋转时涌入，从而发出悦耳的嗡嗡声。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst][lɑːrdʒ] [ˈpɪktʃər] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌpɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**The boys in the next large picture must be playing with the puppies of a**  
这 男孩们 在 这 下一个 大的 图片 必须 是 玩耍 和 这 小狗 的 一个  
[lɑːrdʒ][dɔːg] ,  
**large dog** ,  
大的 狗 ;  
下一张大图中的男孩们一定是在和一只大狗的幼崽玩耍。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bɪg] [pɔːz] .  
**to judge from their big paws** .  
到 法官 从 他们的 大的 爪子 .  
从它们的大爪子就能判断出来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [lɑːrdʒ][dɔːgz][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ˈtəʊkjəu; -kiəu; ˈtɔːkjɔː ] ; [sʌm; səm]  
**There are a great many large dogs in the streets of Tokyo ; some**  
那里 是 一个 伟大的 许多 大的 狗 在 这 街道 的 东京 ; 一些  
[ɑːr; ər] [ˈveri] [teɪm] ,  
**are very tame** ,  
是 非常 驯服 ;  
东京街头有很多大型犬；有些非常温顺。

[ænd; ənd] [wɪl] [let] [ˈtʃɪldrən] [koʊm] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [ˈɔːrnəmənt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊl] [ðem; ðəm]  
**and will let children comb their hair and ornament them and pull them**  
和 将要 让 孩子们 梳子 他们的 头发 和 装饰品 他们 和 拉 他们  
[əˈbaʊt] .  
**about** .  
关于 .  
并允许孩子们梳头、装饰头发、拉扯头发。

[ðiːz] [dɔːgz][duː][nɑːt] [wer] [ˈkɑːlərz] , [æz; əz][duː][ˈaʊər; ɑːr] [pet] [dɔːgz] ,  
**These dogs do not wear collars , as do our pet dogs** ,  
这些 狗 做 不是 穿 项圈 , 作为 做 我们的 宠物 狗 ;  
这些狗不像我们的宠物狗那样佩戴项圈。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɒd(ə)n] ['leɪb(ə)l] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnəz]  
**but a wooden label bearing the owner's**  
但 一个 木制的 标签 轴承 这 所有者的

但上面贴着一张木制标签，上面写着所有者的名字

[ ,pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 10** ]  
[ 页 - ]

[第10页]

[neɪm] [ɪz] [hʌŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] .  
**name is hung round their necks** .  
姓名 是 悬挂 圆形的 他们的 脖子 .

他们的脖子上挂着他们的名字。

[ʌðər] [bɪɡ][dɔ:gz][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][waɪld] . [ [θri:] ]  
**Other big dogs are almost wild . [ 3 ]**  
其他 大的 狗 是 几乎 荒野 . [ 3 ]

其他大型犬几乎都是野生的。 [3]

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɔ:gi] .  
**Playing with Doggy** .  
玩耍 和 狗 .

和狗狗玩耍。

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪ:z] [dɔ:gz] [wɪl] [laɪ][ɪn][wʌn] [pleɪs] ,  
**Half - a - dozen of these dogs will lie in one place ,**  
一半 - 一个 - 打 的 这些 狗 将要 说谎 在 一 地方 ,

六只这样的狗会躺在同一个地方，

[stretʃt] ['draʊzɪli] [ɑ:n][ðə; ði] ['græsi] ['sɪti] [wɔ:lz] [ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] , [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] .  
**stretched drowsily on the grassy city walls under the trees , during the daytime** .  
拉伸 昏昏欲睡地 在 这 草丛 城市 墙壁 在下面 这 树木 , 期间 这 白天 .

白天，他们昏昏欲睡地躺在树荫下的草坡城墙上。

[tɔ:rdz] ['i:vniŋ] [ðeɪ] [raʊz] [ðəm'selvz] [ænd; ænd][rʌŋ] [ɔ:f][tu:; tə][ ja:dz ] [ænd; ænd] ['rʌbɪʃ] - [hi:ps]  
**Towards evening they rouse themselves and run off to yards and rubbish - heaps**  
向 晚上 他们 唤醒 他们自己 和 跑步 离开 到 码 和 垃圾 - 堆积如山

[tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] .  
**to pick up what they can** .  
到 挑选 向上 什么 他们 能 .

傍晚时分，他们起身跑到院子和垃圾堆里捡拾能捡到的东西。

[ðeɪ] [wɪl] [i:t] [fɪʃ] ,  
**They will eat fish** ,  
他们 将要 吃 鱼 ,

他们会吃鱼。

[bʌt; bət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [dɔ:gz] [su:n] [get][tu:; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [mi:t] - ['i:tiŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [lɪv; laɪv] .  
**but two or three dogs soon get to know where the meat - eating Englishmen live** .  
但 二 或者 三 狗 很快 得到 到 知道 在哪里 这 肉 - 吃 英国人 居住 .

但两三条狗很快就找到了吃肉的英国人居住的地方。

[ðeɪ] [kʌm] [trɒtiŋ] [ɪn] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [er] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deɪz]  
**They come trotting in regularly with a business - like air to search among the day's**  
他们 来 小跑 在 经常 和 一个 商业 - 喜欢 空气 到 搜索 之中 这 天

[rɪ'fju:z] [fɔ:r; fər] [boʊnz] .  
**refuse for bones** .  
拒绝 为了 骨头 .

它们经常一副公事公办的样子，小跑着进来，在当天的垃圾中寻找骨头。

[ʃʊd; ʒəd] ['eni]    [ˌɪntə'ləʊp]    [dɔːg][traɪ][tuː; tə]    [ɪ'stæblɪʃ]    [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]    [ʃer]    [ðə; ði] [fiːst] [hiː; hi][kæn; kən]  
**Should any interloping dog try to establish a right to share the feast he can**  
应该    任何    闯入者    狗    尝试    到    建立    一个    正确的    到    分享    这    盛宴    他    能  
[ˈoʊnli][geɪn][hɪz; ɪz]    [ˈfʊtɪŋ]    [ˈæftər][ə; eɪ]    [vɪk'tɔːriəs]    [ˈbæt(ə)l] .  
**only gain his footing after a victorious battle** .  
仅有的    获得    他的    立足点    后    一个    胜利者    战斗    .

如果任何不速之客想要争夺这顿盛宴，它只能通过一场胜利的战斗才能站稳脚跟。

[ɔːl]    [ðiːz]    [dɔːgz][ɑːr; ər] ['veri]    [ˈwʊlfɪ]    -    [ˈlʊkɪŋ]    , [wɪð; wɪθ]    [streɪt]    [her] ,    [waɪt]    [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]  
**All these dogs are very wolfish - looking , with straight hair , which is usually**  
全部    这些    狗    是    非常    狼    -    寻找    ,    和    直的    头发    ,    哪个    是    通常  
[waɪt]    [ɔːr][tæn] -    [ˈkʌlərd]    .  
**white or tan - colored** .  
白色的    或者棕褐色    -    有色    .

这些狗看起来都很像狼，毛发笔直，通常为白色或棕褐色。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər]    [pet][dɔːgz] [kept] [ɪn] ['haʊzɪz]    .  
**There are other pet dogs kept in houses** .  
那里    是    其他    宠物    狗    保留    在    房屋    .

还有其他人家里养着宠物狗。

[ðiːz]    [lʊk]    [ˈsʌmθɪŋ]    [laɪk] ['spænjəl]    .  
**These look something like spaniels** .  
这些    看    某物    喜欢    西班牙猎犬    .

它们看起来有点像西班牙猎犬。

[ðeɪ]    [ɑːr; ər] [smɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blæk] [ˈnoʊzɪz][soʊ]    [mʌtʃ]    [tɜːrnd]    [ʌp] [ðæt] [aɪ 'tiː]    [siːmz]    [æz; əz] [ɪf]  
**They are small , with their black noses so much turned up that it seems as if**  
他们    是    小的    ,    和    他们的    黑色的    鼻子    所以    很多    转向    向上    那    它    似乎    作为    如果  
,  
/  
,

它们个头很小，黑色的鼻子高高翘起，看起来好像.....

[wen]    [ðeɪ] [wɜːr; wər]    [ˈpʌpɪz]    , [ðeɪ] [hæd; həd]    [ˈtʌmbld]    [daʊn] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][ðə; ði]    [brɪdʒ]    [ʌv; əv]  
**when they were puppies , they had tumbled down and broken the bridge of**  
什么时候    他们    是    小狗    ,    他们    有    翻滚    向下    和    破碎的    这    桥    的  
[ðer; ðər][ˈnoʊz] .  
**their nose** .  
他们的    鼻子    .

它们还是小狗的时候，摔倒在地，摔断了鼻梁骨。

[ðeɪ]    [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n]    [ˈɔːnəmentɪd]    [laɪk][dɔːg][ˈtoʊbi][ɪn] "    [pʌntʃ]    [ænd; ənd][ˈdʒuːdi] ,  
**They are often ornamented like dog Toby in " Punch and Judy** ,  
他们    是    经常    装饰    喜欢    狗    托比    在    "    冲床    和    朱迪    ,

它们经常被装饰得像《潘趣和朱迪》中的狗托比一样，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf]    [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈskɑːrlət]    [stʌf]    [raʊnd] [ðer; ðər] [neks]    .  
" **with a ruff made of some scarlet stuff round their necks** .  
"    和    一个    粗糙    制成    的    一些    猩红    东西    圆形的    他们的    脖子    .

“脖子上围着一条用某种猩红色布料制成的褶领。”

[ˈherən] - [legz] , [ɔːr] [stɪltz]    .  
**Heron - legs , or Stilts** .  
苍鹭    -    腿    , 或者    高跷    .

高跷，或称苍鹭腿。

[ˈæftər][ðə; ði]    [ˈhevi]    [ˈɔːtəm]    [reɪnz][hæv; həv]    [fɪld]    [ðə; ði]  
**After the heavy autumn rains have filled the**  
后    这    重的    秋天    雨    有    已填    这

秋雨过后，

[ˈroʊdz] [wɪð; wɪθ] [bɪɡ] [ˈpʌdlz] , [aɪˈtiː] [ɪz] [ɡreɪt] [fʌn] , [ðɪs] [bɔɪ] [θɪŋks] , [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ɑːn] [stɪltz] .  
**roads with big puddles , it is great fun , this boy thinks , to walk about on stilts .**  
道路 和 大的 水坑 , 它 是 伟大的 乐趣 , 这 男生 思考 , 到 走 关于 在 高跷 .  
这个男孩觉得, 在布满大水坑的道路上踩着高跷走路真是太有趣了。

[juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [peɪdʒ] - .  
**You see him on page 11 .**  
你 看 他 在 页 - .

你可以在第11页看到他。

[hɪz; ɪz] [stɪltz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [bæmˈbuː] [wʊd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðəm; ðəm] " [ˈherən] - [legz] ,  
**His stilts are of bamboo wood , and he calls them " Heron - legs ,**  
他的 高跷 是 的 竹子 木头 , 和 他 呼叫 他们 " 苍鹭 - 腿 ,  
他的高跷是用竹子做的, 他称它们为“鹭腿”。

" [ˈæftər] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] [ˈsnəʊi] [ˈherən] [ðæt] [strʌt] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wet] [raɪs] - [fiːldz] .  
**" after the long - legged snowy herons that strut about in the wet rice - fields .**  
" 后 这 长的 - 腿 下雪的 苍鹭 那 支撑 关于 在 这 湿的 米 - 字段 .  
“就像在湿润的稻田里昂首阔步的长腿雪鹭一样。”

[wen] [hiː; hi] [strʌts] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ðəm; ðəm] ,  
**When he struts about on them ,**  
什么时候 他 支柱 关于 在 他们 ,

当他昂首阔步地走在它们上面时,

[hiː; hi] [wedʒz] [ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [bɪɡ] [ænd; ənd] [ˈsekənd] [tuː] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stɪlt] [wʌz; wəz]  
**he wedges the upright between his big and second toe as if the stilt was**  
他 楔形 这 直立 之间 他的 大的 和 第二 脚趾 作为 如果 这 高跷 曾是  
[laɪk] [hɪz; ɪz] [juːz] .  
**like his shoes .**  
喜欢 他的 鞋 .

他把立柱楔入大脚趾和第二脚趾之间, 就像把高跷当成鞋子一样。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈreslɪŋ] ,  
**He has a good view of his two friends who are wrestling ,**  
他 有 一个 好的 看法 的 他的 二 朋友们 WHO 是 摔跤 ,  
他能清楚地看到他的两个朋友正在摔跤。

[ænd; ənd] [ˈprɔːbəbli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhɪdiəs] [ˈnɔɪzɪz] [laɪk] [waɪld] [ˈænɪmlz] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [θroʊ] [wʌn]  
**and probably making hideous noises like wild animals as they try to throw one**  
和 大概 制作 可怕 噪音 喜欢 荒野 动物 作为 他们 尝试 到 扔 一  
[əˈnʌðər] .  
**another .**  
其他 .

而且它们互相攻击时, 很可能会发出像野生动物一样可怕的叫声。

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [fæt] [ˈpʌblɪk] [ˈreslər] [stænd] [ɑːn] [ˈɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsændɪd] [rɪŋ] , [stuːp]  
**They have seen fat public wrestlers stand on opposite sides of a sanded ring , stoop**  
他们 有 已见 胖的 民众 摔跤手 站立 在 对面的 侧面 的 一个 打磨 戒指 , 哈腰  
,  
.  
,

他们看到肥胖的摔跤手站在铺满沙子的擂台两侧, 弯腰,

[ˈrʌbɪŋ] [ðer; ðər] [θaɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈgraʊɪŋ] , [ˈsləʊli] [ædˈvæns]  
**rubbing their thighs , and in a crouching attitude and growling , slowly advance** .  
擦 他们的 大腿 , 和 在 一个 蹲伏 态度 和 咆哮 , 缓慢地 进步  
[əˈpɑːn][wʌn] [əˈnʌðər] .  
**upon one another .**  
之上 一 其他 .

它们互相摩擦着大腿，蹲伏着，发出低沉的咆哮，慢慢地向对方靠近。

[ðen] [wen] [nɪr] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [klaʊz] .  
**Then when near to one another , the spring is made and the men close .**  
然后 什么时候 靠近 到 一 其他 , 这 春天 是 制成 和 这 男人 关闭 .

然后当他们彼此靠近时，泉水涌出，人们便合拢了。

[ɪf] [ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [raʊnd] [ɪz][nɑːt] [dɪˈsaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θroʊ] , [ðə; ði][ˈʌmpaɪər] ,  
**If after some time the round is not decided by a throw , the umpire ,**  
如果 后 一些 时间 这 圆形的 是 不是 决定 经过 一个 扔 , 这 裁判 ,

如果过了一段时间后，这一轮比赛仍然没有通过投掷决出胜负，裁判，

[huː] [strʌts] [əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtɜːrki] - [kɑːk] , [ˈfænɪŋ] [hɪmˈself] , [əˈprəʊtʃɪz] .  
**who struts about like a turkey - cock , fanning himself , approaches .**  
WHO 支柱 关于 喜欢 一个 火鸡 - 公鸡 , 扇形 他自己 , 方法 .

他像只公火鸡一样昂首阔步，一边扇着扇子，一边走近。

[hiː; hi] [plʌks] [ðə; ði] [ˈgɜːrdl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkər] [kəmˈbæt(ə)nt] ,  
**He plucks the girdle of the weaker combatant ,**  
他 摘取 这 腰带 的 这 较弱 战斗人员 ,

他扯下较弱一方的腰带，

[wen] [ðə; ði] [ˈreslər] [æt; ət][wʌns][rɪˈtaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈriːnə] [tuː; tə] [rest] ,  
**when the wrestlers at once retire to the sides of the arena to rest ,**  
什么时候 这 摔跤手 在 一次 退休 到 这 侧面 的 这 竞技场 到 休息 ,

当摔跤手们立刻退到竞技场两侧休息时，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈsprɪŋk(ə)l][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːtər][ˈoʊvər] [ðəmˈselvz] .  
**and to sprinkle a little water over themselves .**  
和 到 撒 一个 小的 水 超过 他们自己 .

然后往身上洒点水。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈreslər] .  
**The Young Wrestlers .**  
这 年轻的 摔跤手 .

年轻的摔跤手们。

[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [lɪv; laɪv] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]  
**In the neighborhood in which the children shown in the picture live , there is a**  
在 这 邻里 在 哪个 这 孩子们 所示 在 这 图片 居住 , 那里 是 一个

[ˈtemp(ə)l] .  
**temple .**  
寺庙 .

在图中孩子们居住的社区里，有一座寺庙。

[ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ə; eɪ] [fiːst] - [deɪ] [ɪz] [held] [ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [ˈevri] [mʌnθ] .  
**In honor of the god a feast - day is held on the tenth of every month .**  
在 荣誉 的 这 上帝 一个 盛宴 - 天 是 握住 在 这 第十 的 每一个 月 .

为了纪念这位神灵，每个月的十号都会举行节日庆典。

[ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [mʌnθ] [ɪz][ə; eɪ] [jet] [ˈgreɪtər] [fiːst] - [deɪ] .  
**The tenth day of the tenth month is a yet greater feast - day .**  
这 第十 天 的 这 第十 月 是 一个 然而 更大的 盛宴 - 天 .

十月份的十号是一个更为盛大的节日。

[ɑ:n] [ði:z] [deɪz] [ðeɪ] [goʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn]  
**On these days they go the first thing in**  
在 这些 天 他们 去 这 第一的 事物 在  
这些天，他们第一件事就是进去。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:rbəz] , [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈhedz] [[eɪvd] [ænd; ənd] [drest] , [ænd; ənd]  
**the morning to the barber's , have their heads shaved and dressed , and**  
这 早晨 到 这 理发师 , 有 他们的 头部 剃光 和 穿着 , 和  
[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈpaʊdərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,  
**their faces powdered with white ,**  
他们的 面孔 粉末状 和 白色的 ,  
早上到理发店，剃光头，梳妆打扮，脸上扑上白粉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd] [tʃi:ks] [ˈpeɪntɪd] [pɪŋk] .  
**and their lips and cheeks painted pink .**  
和 他们的 嘴唇 和 脸颊 绘 粉色的 .  
她们的嘴唇和脸颊都涂成了粉红色。

[ðeɪ] [wer] [ðer; ðər][best] [kloʊðz] [ænd; ənd][ˈsmɑ:rtəst] [ˈsæʃɪz] .  
**They wear their best clothes and smartest sashes .**  
他们 穿 他们的 最好的 衣服 和 最聪明的 腰带 .  
他们穿着最好的衣服，系着最漂亮的绶带。

[ðen] [ðeɪ] [ˈklætər] [ɔ:ʃ][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈwʊd(ə)n] [klɒgz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ænd; ənd] [baɪ] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [raɪs]  
**Then they clatter off on their wooden clogs to the temple and buy two little rice**  
然后 他们 哒 离开 在 他们的 木制的 木屐 到 这 寺庙 和 买 二 小的 米  
- [kerks] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] .  
- **cakes at the gates .**  
- 蛋糕 在 这 大门 :  
然后他们踩着木屐来到寺庙，在门口买了两个小年糕。

[nekst] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [tu:] [lɑ:rdʒ] , [ˈkɑ:mɪk(ə)l] [brɑ:nz] [dɔ:gz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][stændz] ,  
**Next they come to two large , comical bronze dogs sitting on stands ,**  
下一个 他们 来 到 二 大的 , 滑稽 青铜 狗 坐着 在 站立 ,  
接下来，他们看到的是两尊坐在支架上的大型滑稽青铜狗雕像。

[wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .  
**one on each side of the path .**  
一 在 每个 边 的 这 小路 :  
小路两旁各一个。

[ðeɪ] [ri:tʃ] [ʌp][ænd; ənd][ˈdʒentli] [rʌb][ðə; ði] [ˈdɒgz] [noʊz] , [ðen] [rʌb][ðer; ðər] [oʊn] [ˈnoʊzɪz] ,  
**They reach up and gently rub the dog's nose , then rub their own noses ,**  
他们 抵达 向上 和 轻轻地 擦 这 狗的 鼻子 , 然后 擦 他们的 自己的 鼻子 ,  
他们伸手轻轻揉搓狗狗的鼻子，然后又揉搓自己的鼻子。

[rʌb][ðə; ði] [ˈdɒgz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,  
**rub the dog's eyes , and then their own , and so on ,**  
擦 这 狗的 眼睛 , 和 然后 他们的 自己的 , 和 所以 在 ,  
揉揉狗的眼睛，然后再揉揉自己的眼睛，如此反复。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈdɒgz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɑ:di][ɔ:l][ˈoʊvər] .  
**until they have touched the dog's and their own body all over .**  
直到 他们 有 感动 这 狗的 和 他们的 自己的 身体 全部 超过 :  
直到他们摸遍了狗的身体和自己的身体。

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [helθ] .  
**This is their way of praying for good health .**

这是 他们的 方式 的 祈祷 为了 好的 健康 .

这是他们祈求身体健康的方式。

[ðeɪ] [ˈɔːlsʊʊ][eɪ diː ˈdiː] [əˈnʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]  
**They also add another to the**

他们 还 添加 其他 到 这

他们还增加了另一个。

[ ,piː ˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 14 ]**  
[ 页 - ]

[第14页]

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][rægz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [hʌŋ] [baɪ] [iːtʃ] [ˈvɪzɪtər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈdɒgz] [nek] .  
**number of little rags that have been hung by each visitor about the dog's neck .**

数字 的 小的 破布 那 有 到过 悬挂 经过 每个 游客 关于 这 狗的 脖子 .

每位访客都给狗狗的脖子挂上了许多小布条。

[ðen] [ðeɪ] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðer; ðər] [keɪks] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]  
**Then they go to the altar and give their cakes to a boy belonging to**

然后 他们 去 到 这 坛 和 给 他们的 蛋糕 到 一个 男生 属于 到

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .  
**the temple .**

这 寺庙 .

然后他们走到祭坛前，把糕点交给寺庙里的一名男孩。

[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hiː; hi][ˈprez(ə)nts][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [raɪs] - [keɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈblesɪd; blest] .  
**In exchange he presents them with one rice - cake which has been blessed .**

在 交换 他 礼物 他们 和 一 米 - 蛋糕 哪个 有 到过 蒙福 .

作为交换，他送给他们一块已经加持过的年糕。

[ðeɪ] [rɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [bræs] [bel] [tuː; tə][kɔːl][ðer; ðər][ˈɡɑːdz] [əˈtenʃ(ə)n] ,  
**They ring a round brass bell to call their god's attention ,**

他们 戒指 一个 圆形的 黄铜 钟 到 称呼 他们的 神的 注意力 ,

他们摇响圆形的铜铃来引起神的注意。

[ænd; ənd] [θrʊʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈɡreɪtɪd] [bɑːks][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [krɪb] .  
**and throw him some money into a grated box as big as a child's crib .**

和 扔 他 一些 钱 进入 一个 磨碎的 盒子 作为 大的 作为 一个 孩子的 婴儿床 .

然后把一些钱扔进一个像婴儿床一样大的带格栅的盒子里。

[ðen] [ðeɪ] [skwɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] .  
**Then they squat down and pray to be good little boys .**

然后 他们 蹲 向下 和 祈祷 到 是 好的 小的 男孩们 .

然后他们蹲下来祈祷，希望自己能成为乖孩子。

[naʊ] [ðeɪ] [ɡoʊ][aʊt][ænd; ənd] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [stɔːlz] [ʌv; əv] [tɔɪz]  
**Now they go out and amuse themselves by looking at all the stalls of toys**

现在 他们 去 出去 和 娱乐 他们自己 经过 寻找 在 全部 这 摊位 的 玩具

[ænd; ənd] [keɪks] ,  
**and cakes ,**

和 蛋糕 ,

现在他们出去逛逛，看看那些摆满玩具和蛋糕的摊位，以此消磨时间。

[ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [fɪʃ] .  
**and flowers and fish .**

和 花朵 和 鱼 .

还有鲜花和鱼。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [selz] [ðə; ði][gəʊld] - [fɪʃ] , [wɪð; wɪθ][fæn] - [laɪk] [teɪlz] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz]  
**The man who sells the gold - fish , with fan - like tails as long as their bodies**  
这 男人 WHO 出售 这 金子 - 鱼 , 和 扇子 - 喜欢 尾巴 作为 长的 作为 他们的 身体  
, [hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [ 'tə:tlz ] .  
**, has also turtles .**  
, 有 还 海龟 .

出售尾巴像扇子一样长的金鱼的那个人，还养着乌龟。

[ðɪ:z] [bɔɪz] [æt; ət][læst] ['set(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪtɪ] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðeɪ] [wʊd]  
**These boys at last settle that of all the pretty things they have seen they would**  
这些 男孩们 在 最后的 定居 那 的 全部 这 漂亮的 事物 他们 有 已见 他们 会  
[best] [laɪk] [tu:; tə] [spend] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɑ:n][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tɜ:rt(ə)l] .  
**best like to spend their money on a young turtle .**  
最好的 喜欢 到 花费 他们的 钱 在 一个 年轻的 龟 .

这些男孩最终决定，在他们见过的所有漂亮东西中，他们最想把钱花在一只小乌龟身上。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][pet] ['ræbəts] [ænd; ənd] [maɪs] [daɪd] , [bʌt; bət] [ 'tə:tlz ] , [ðeɪ] [seɪ] ,  
**For their pet rabbits and mice died , but turtles , they say ,**  
为了 他们的 宠物 兔子 和 小鼠 死亡 , 但 海龟 , 他们 说 ,  
他们说，他们的宠物兔子和老鼠都死了，但乌龟却没死。

[ɑ:r; ər] ['peɪntɪd] [ɑ:n][fænz][ænd; ənd] [skri:nz] [ænd; ənd][bɑ:ksɪz][br'kəz, br'kɔ:z] [ 'tə:tlz ] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [ten]  
**are painted on fans and screens and boxes because turtles live for ten**  
是 绘 在 粉丝 和 屏幕 和 盒子 因为 海龟 居住 为了 十  
['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .  
**thousand years .**  
千 年 .

因为乌龟能活一万年，所以人们把乌龟的形象画在风扇、屏风和盒子上。

['ɪ:v(ə)n][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [waɪt] [kreɪn] [ɪz] [sed] [tu:; tə][lɪv; laɪv][nəʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .  
**Even the noble white crane is said to live no more than a thousand years .**  
甚至 这 高贵 白色的 起重机 是 说 到 居住 不 更多的 比 一个 千 年 .

据说就连高贵的白鹤寿命也不超过一千年。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kæɪrɪd] [həʊm][ðə; ði]['tɜ:rt(ə)l][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [æt; ət]  
**In this picture they have carried home the turtle and are much amused at**  
在 这 图片 他们 有 携带 家 这 龟 和 是 很多 觉得好笑 在  
[ðə; ði] ['fʌni] [wei] [aɪ 'ti:] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [pi:ps] [ɪts] [hed] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ɪts] [ʃel] .  
**the funny way it walks and peeps its head in and out from under its shell .**  
这 有趣的 方式 它 散步 和 人群 它是 头 在 和 出去 从 在下面 它是 壳 .

照片中，他们把乌龟带回了家，乌龟走路的滑稽姿势以及它时不时地把头探进时不探出龟壳的样子，让他们觉得非常有趣。

['pleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɜ:rt(ə)l] .  
**Playing with the Turtle .**  
玩耍 和 这 龟 .

和乌龟玩耍。

[fɜ:rst] [mʌnθ] .  
**FIRST MONTH .**  
第一的 月 .

第一个月。

[ˈlɪt(ə)l] [gʊd] [bɔɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [faɪv] [raɪs] [keɪks] [kɔːld] " [ˈdæŋɡʊʊ] ,  
**Little Good Boy had just finished eating the last of five rice cakes called " dango**  ,  
小的 好的 男生 有 只是 完成的 吃 这 最后的 的 五 米 蛋糕 称为 " 团子

，  
小乖男孩刚刚吃完了五个米糕（也叫“团子”）中的最后一个。

" [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [strʌŋ] [ɑːn][ə; ei] [ˈskjuːər] [ʌv; əv][bəmˈbuː][ænd; ənd] [ˈdɪpt] [ɪn] [sɔɪ] [sɔːs] ,  
**" that had been strung on a skewer of bamboo and dipped in soy sauce**  ,  
" 那 有 到过 串 在 一个 烤肉串 的 竹子 和 浸入 在 大豆 酱 ,  
“用竹签串起来，蘸着酱油吃。”

[wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] , [kɔːld] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] : —  
**when he said to his little sister , called Chrysanthemum** : —  
什么时候 他 说 到 他的 小的 姐姐 , 称为 菊花 : —  
他对名叫菊花的小妹妹说：——

" [oʊ] - [ˈkiːkuː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [suːn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] . "  
**" O - Kiku , it is soon the great festival of the New Year . "**  
" 哦 - 菊 , 它 是 很快 这 伟大的 节日 的 这 新的 年 . "  
“阿菊，新年大节马上就要到了。”

" [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi][duː] [ðen] ? " [æskt] [ˈlɪt(ə)l][oʊ] - [ˈkiːkuː] ,  
**" What shall we do then ? " asked little O - Kiku** ,  
" 什么 将 我们 做 然后 ? " 问 小的 哦 - 菊 ,  
“那我们该怎么办呢？”小阿菊问道。

[nɑːt] [ˈklɪrli] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði][ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [jɪr] .  
**not clearly remembering the festival of the previous year** .  
不是 清楚地 记住 这 节日 的 这 以前的 年 .  
不太记得去年的节日了。

[ðʌs] [ˈkwestʃənd] , [ˈjoʊʃi] - [sæn] [ [fɔːr] ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪrd] [ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [fɔːrθ] [ɑːn]  
**Thus questioned , Yoshi - san [ 4 ] had his desired opening to hold forth on**  
因此 被质问 , 吉 - 圣 [ 4 ] 有 他的 想要的 开幕 到 抓住 前进 在  
[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [dɪˈlaɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : —  
**the coming delights , and he replied : —**  
这 未来 美味 , 和 他 回复 : —  
如此一来，吉先生[4]便有了畅谈即将到来的喜悦的机会，他回答道：

" [men] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [fiːst] - [deɪ] [ænd; ənd] [help] [plʌm] - [ˈblɑːsəm] ,  
**" Men will come the evening before the great feast - day and help Plum - blossom** ,  
" 男人 将要 来 这 晚上 前 这 伟大的 盛宴 - 天 和 帮助 李子 - 开花 ,  
[ˈaʊər; ɑːr][meɪd] ,  
**our maid** ,  
我们的 女佣 ,  
“男人们会在盛大节日的前一天晚上来帮助我们的女仆梅花，

[tuː; tə] [kliːn] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [bruːm] .  
**to clean all the house with brush and broom** .  
到 干净的 全部 这 房子 和 刷子 和 扫帚 .  
用刷子和扫帚打扫整栋房子。

[ˈʌðər] [wɪl] [set] [ʌp][ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnərd] [ˈgeɪtweɪ] .  
**Others will set up the decoration in front of our honored gateway** .  
其他的 将要 放 向上 这 装饰 在 正面 的 我们的 荣幸 网关 .  
其他人将在我们庄严的大门前布置装饰。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪɡ] [tuː] [smɔːl] [hoʊlz][ænd; ənd][plænt][ə; ei] [nɑːrld] , [blæk] - [bɑːrkt] [ˈfɑːðər] - [paɪn]  
**They will dig two small holes and plant a gnarled , black - barked father - pine**  
他们 将要 挖 二 小的 孔 和 植物 一个 盘根错节的 , 黑色的 - 吠叫 父亲 - 松树  
[bræntʃ] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,  
**branch on the left** ,  
分支 在 这 左边 ,  
他们会挖两个小洞，然后在左边的洞里种上一根老旧的、黑皮的松树枝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaitər] ['redi] ['mʌðər] - [pain] [brænt] [ɑ:n][ðə; ði] [rait] .  
**and the slighter reddish mother - pine branch on the right .**  
和 这 略微 微红 母亲 - 松树 分支 在 这 正确的 .

还有右边那根颜色稍浅的红色母松枝。

[ðei] [wɪl] [ðen] [pʊt][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ðə; ði][tɔ:l] ['nɑ:tɪd] [stem][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌbæm'bu:] , [wɪð; wɪθ][ɪts]  
**They will then put with these the tall knotted stem of a bamboo , with its**  
他们 将要 然后 放 和 这些 这 高的 打结的 干 的 一个 竹子 , 和 它是  
[smu:ð] ,  
**smooth ,**  
光滑的 ,

然后，他们会将一根高高的、多节的竹子茎，以及它光滑的.....与这些放在一起。

[hɑ:rd] [gri:n] [li:vz] [ðæt] ['tætər]  
**hard green leaves that chatter**  
难的 绿色的 树叶 那 喋喋不休

坚硬的绿叶发出沙沙声

[ ,pi: 'dʒi: ] - [ ]  
**[ Pg 17 ]**  
[ 页 - ]

[第17页]

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [blouz] .  
**when the wind blows .**  
什么时候 这 风 打击 .

当风吹起的时候。

[nekst] [ðei] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [græs] [roup] , [ə'baʊt] [æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ][tɔ:l] [mæn] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ]  
**Next they will take a grass rope , about as long as a tall man , fringed with**  
下一个 他们 将要 拿 一个 草 绳索 , 关于 作为 长的 作为 一个 高的 男人 , 流苏 和  
[græs] ,  
**grass ,**  
草 ,

接下来，他们会取一根草绳，大约和成年男子一样长，绳子边缘长满了草。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['zɪgzæg] [strips] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] .  
**and decorated with zigzag strips of white paper .**  
和 装饰 和 之字形 条状物 的 白色的 纸 .

并用锯齿状的白色纸条装饰。

[ði:z] , [ˌaʊər; ɑ:r]['nəʊb(ə)] ['fa:ðər] [sez] ,  
**These , our noble father says ,**  
这些 , 我们的 高贵 父亲 说道 ,

我们高贵的父亲说，这些

[ɑ:r; ər] [ment] [fɔ:r; fər] [ru:d] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [men] [ˈɔ:fərɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:gəst]  
**are meant for rude images of men offering themselves in homage to the august**  
是 意思是 为了 粗鲁的 图片 的 男人 提供 他们自己 在 尊敬 到 这 八月  
[ ɡɒdz ] . " **gods** . "   
神 . "

这些画作意在描绘粗俗的画面，展现男子向崇高的神灵献身的场景。

" [oʊ] , [jes] !  
" **Oh , yes !**  
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fəɾ'gɑ:tn] , " [ɪntə'rʌpts] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] , " [ðɪs] [kɔ:rd][ɪz] [stretʃt]  
**I have not forgotten , " interrupts Chrysanthemum , " this cord is stretched**  
我 有 不是 被遗忘的 , " 中断 菊花 , " 这 绳索 是 拉伸  
[frʌm; frəm][bæm'bu:][tu:; tə][bæm'bu:] ;  
**from bamboo to bamboo ;**  
从 竹子 到 竹子 ;  
“我没有忘记,”菊花插嘴道, “这条绳子是从一根竹子拉到另一根竹子;

[ænd; ənd] [plʌm] - [ˈblɑ:səm] [sez] [ðə; ði][roʊp][ɪz][tu:; tə][bɑ:r] [aʊt] [ðə; ði][ˈnæsti] [tu:] - [toʊd] , [red] , [greɪ]  
**and Plum - blossom says the rope is to bar out the nasty two - toed , red , gray**  
和 李子 - 开花 说道 这 绳索 是 到 酒吧 出去 这 可恶的 二 - 脚趾 , 红色的 , 灰色的  
[ænd; ənd] [blæk] [ˈdi:mənz] ,  
**and black demons ,**  
和 黑色的 恶魔 ,  
梅花说, 那根绳子是用来挡住那些讨厌的、长着两趾的、红的、灰的、黑的恶魔的。

[ðə; ði][ˈbædʒərz] , [ðə; ði][ˈfɒksɪz] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈi:v(ə)] [ˈspɪrɪts] [frʌm; frəm] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈθreɪhoʊld] .  
**the badgers , the foxes , and other evil spirits from crossing our threshold .**  
这 獾 , 这 狐狸 , 和 其他 邪恶的 烈酒 从 过境 我们的 临界点 .  
阻止獾、狐狸和其他邪灵越过我们的门槛。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][nekst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rt] [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] ,  
**But I think it is the next part of the arch which is the prettiest ,**  
但 我 思考 它 是 这 下一个 部分的 这 拱 哪个 是 这 最漂亮的 ,  
但我认为拱门的下一部分才是最漂亮的。

[ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [taɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .  
**the whole bunch of things they tie in the middle of the rope .**  
这 所有的 束 的 事物 他们 领带 在 这 中间 的 这 绳索 .  
他们把所有东西都绑在绳子中间。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] - [bæk] [ˈlɑ:bstər] , [laɪk] [ə; eɪ] [boʊd] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðə; ði]  
**There is the crooked - back lobster , like a bowed old man , with all around the**  
那里 是 这 歪 - 后退 龙虾 , 喜欢 一个 鞠躬 老的 男人 , 和 全部 大约 这  
[kəˈmi:liə] [ˈbræntʃɪz] ,  
**camellia branches ,**  
茶花 分支 ,  
那只弯背龙虾, 像个佝偻的老人, 周围环绕着山茶花枝。

[hu:z] [jʌŋ] [li:vz] [bʌd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][oʊld] [li:vz] [fɔ:l] .  
**whose young leaves bud before the old leaves fall .**  
谁 年轻的 树叶 芽 前 这 老的 树叶 落下 .  
它的新叶会在老叶凋落之前萌发。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈprɪti] [fɜ:rn] [li:vz] [ˈʃu:tɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn] [perz] ,  
**There are pretty fern leaves shooting forth in pairs ,**  
那里 是 漂亮的 蕨类 树叶 射击 前进 在 对 ,  
漂亮的蕨类植物叶子成对地冒了出来,

[ænd; ənd] [di:p] [daʊn] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪbi][fɜ:rn] - [li:f] .  
**and deep down between them the little baby fern - leaf .**  
和 深的 向下 之间 他们 这 小的 婴儿 蕨类 - 叶子 .  
在它们之间深处, 藏着一片小小的蕨类植物叶子。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈjeləʊ] [ˈɔrɪndʒ] , [hu:z] [neɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [mi:nz] - [ˈmeni] [ˈperənts]  
**There is the bitter yellow orange , whose name , you know , means ' many parents**  
那里 是 这 苦的 黄色的 橙子 , 谁 姓名 , 你 知道 , 方法 - 许多 父母  
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] . -  
**and children . '**  
和 孩子们 . -  
还有一种苦涩的黄橙, 它的名字, 你知道, 意思是“许多父母和孩子”。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rkəʊl] [ɪz][ə; eɪ] [pʌn] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhoʊmsted] . " **The name of the black piece of charcoal is a pun on our homestead** . "

这 姓名 的 这 黑色的 片 的 木炭 是 一个 双关语 在 我们的 家园 . "

那块黑色木炭的名字是取自我们家园的谐音梗。

" [bʌt; bət] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] , " [sez] [ˈjəʊʃi] - [sæn] , " [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsi:wi:d] - , **" But best of all , " says Yoshi - san , " I like the seaweed hontawara** , "

" 但 最好的 的 全部 , " 说道 吉 - 圣 , " 我 喜欢 这 海藻 - ,

"但最棒的,"吉先生说, "我喜欢海藻本原。"

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [telz] [ˌem ˈi:] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [breɪv] [kwɪ:n] [ˈdʒɪŋɡu:] [ˈkoʊɡoʊ] , [hu:] , [lest] [ðə; ði] [tru:ps] **for it tells me of our brave Queen Jingu Kogo , who , lest the troops**

为了 它 讲述 我 的 我们的 勇敢的 女王 金谷 kogo , WHO , 免得 这 军队

[ʃʊd; ʊd] [bi;; bi] [dɪsˈkʌrɪdʒd] , **should be discouraged** ,

应该 是 灰心 ,

因为它让我想起了我们勇敢的金古可吾女王, 为了不让军队士气低落,

[kənˈsi:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbænd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][daɪd] , [pʊt][ɑ:n][ˈɑ:rmər] **concealed from the army that her husband the king had died , put on armor**

暗 从 这 军队 那 她 丈夫 这 国王 有 死亡 , 放 在 盔甲

, [ænd; ənd] **and**

, 和

她向军队隐瞒了丈夫国王驾崩的消息, 穿上盔甲,

[ [ˌpi: ˈdʒi:] - ] **[ Pg 18 ]** [ 页 - ]

[第18页]

[led][ðə; ði] [ɡreɪt] [kæmˈpeɪn] [əˈɡenst] [kəˈriə] . [ [faɪv] ] **led the great campaign against Korea . [ 5 ]**

引领 这 伟大的 活动 反对 韩国 . [ 5 ]

领导了对朝鲜的伟大战役。[5]

[hɜ:r; hər] [tru:ps] , [ˈsteɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , **Her troops , stationed at the margin of the sea ,**

她 军队 , 驻 在 这 利润 的 这 海 ,

她的部队驻扎在海边,

[wɜ:r; wər][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [dɪˈfi:t] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈfɑ:dər] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] **were in danger of defeat on account of the lack of fodder for their horses**

是 在 危险 的 击败 在 帐户 的 这 缺少 的 饲料 为了 他们的 马匹

;

;

;

;

由于缺乏马匹饲料, 他们面临战败的危险;

[wen] [ʃi;; ʃi] [ˈɔ:rdərd] [ðɪs] - [tu; tə][bi; bi] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] **when she ordered this hontawara to be plucked from the shore , and the**

什么时候 她 订购 这 - 到 是 拨弦 从 这 支撑 , 和 这

[ˈhɔ:rsɪz] , **horses** ,

马匹 ,

当她下令将这只本田原从岸边捞起, 还有那些马匹时,

[ˈfreʊənd] [baɪ][ðər; ðər] [mi:l] [ʌv; əv] [ˈsi:wi:d] , [rʌʃt] [vɪkˈtɔ:riəsli] [tu; tə][ˈbæt(ə)] . **freshened by their meal of seaweed , rushed victoriously to battle** .

清新 经过 他们的 一顿饭 的 海藻 , 匆忙 胜利地 到 战斗 .

饱餐海藻后, 他们精神抖擞地冲向战场, 凯旋而归。

[ɑ:n][ðə; ði] [brɑ:nzɪd] [klæsp][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɜ:rði] [ˈfɑ:ðəz] [təˈbækʊs] - [paʊt] [ɪz] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈnəʊb(ə)l]  
**On the bronzed clasp of our worthy father's tobacco - pouch is , our noble**  
在这 古铜色 搭扣 的 我们的 值得 父亲的 烟草 - 小袋 是 , 我们的 高贵  
[ˈfɑ:ðər] [sez] ,  
**father says ,**  
父亲 说道 ,

我们尊敬的父亲说, 在他那古铜色的烟袋搭扣上, 刻着:

[ðə; ði] [kwi:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [sɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbɪ] [prɪns] , [ [sɪks] ] [ˈhɑ:tʃɪ,mɑ:n] ,  
**the Queen with her sword and the dear little baby prince , [ 6 ] Hachiman ,**  
这 女王 和 她 剑 和 这 亲爱的 小的 婴儿 王子 , [ 6 ] 八幡 ,  
女王手持宝剑, 怀抱可爱的小王子[6]八幡

[hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ˈæftər][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [naʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɔ:riər] [gɔ:d] ,  
**who was born after the campaign , and who is now our Warrior God ,**  
WHO 曾是 出生 后 这 活动 , 和 WHO 是 现在 我们的 战士 上帝 ,  
他出生于这场战役之后, 如今却是我们的战神。

[ [ˈsevən] ] [ˈgaɪdɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [tru:ps] [tu:; tə] [ˈvɪktəri] ,  
**[ 7 ] guiding our troops to victory ,**  
[ 7 ] 指导 我们的 军队 到 胜利 ,  
[7] 带领我们的军队取得胜利,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈspɪrɪt][ɑ:n] [hu:z] [hed] [skwɔts] [ə; eɪ][ˈdræɡən][hæz; həz] [ˈrɪzn] [ˈpɑ:rtli] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**and that spirit on whose head squats a dragon has risen partly from the**  
和 那 精神 在 谁 头 深蹲 一个 龙 有 升起 部分 从 这  
[di:p] ,  
**deep ,**  
深的 ,

而那头顶盘踞着巨龙的精灵, 一部分是从深渊中升起的。

[tu:; tə][ˈprez(ə)nt][æn; ən] [ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] .  
**to present an offering to the Queen and the Prince .**  
到 展示 一个 提供 到 这 女王 和 这 王子 .  
向女王和王子献上贡品。

" [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði] [taɪd] - [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][tu:; tə] [ˈhɑ:tʃɪ,mɑ:n] .  
" **Presenting the Tide - jewels to Hachiman .**  
" 呈现 这 潮 - 珠宝 到 八幡 .  
“将潮汐宝石献给八幡。”

[ [ˌpi: ˈdʒi:] - ]  
**[ Pg 19 ]**  
[ 页 - ]  
[第19页]

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈsi:wi:d] , [hu:z] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] [pʌn] [ɑ:n] - [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] . -  
" **Then there is another seaweed , whose name is a pun on ' rejoicing . '**  
" 然后 那里 是 其他 海藻 , 谁 姓名 是 一个 双关语 在 - 欢欣鼓舞 . -  
“还有一种海藻, 它的名字是‘欢欣’的谐音梗。”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈlʌki] [bæg] [ðæt] [aɪ] [meɪd] , [fɔ:r; fər][læst] [jɪr] ,  
**There is the lucky bag that I made , for last year ,**  
那里 是 这 幸运的 包 那 我 制成 , 为了 最后的 年 ,  
这是我去年做的福袋。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi][pʊt] [ˈtʃes,nʌt] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊ][ʌv; əv]  
**of a square piece of paper into which we put chestnuts and the roe of**  
的 一个 正方形 片 的 纸 进入 哪个 我们 放 栗子 和 这 鱼子 的  
[ə; eɪ] [ˈherɪŋ] [ænd; ənd][draɪd] [pərˈsɪmən] [fru:t] .  
**a herring and dried persimmon fruit .**  
一个 鲱鱼 和 干燥 柿子 水果 .  
在一张正方形的纸片上, 我们放入栗子、鲱鱼籽和柿子干。

[ðen] [aɪ] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpə] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['peɪpə] - [strɪŋ] ,  
**Then I tied up the paper with red and white paper - string** ,  
然后 我 系 向上 这 纸 和 红色的 和 白色的 纸 - 细绳 ,  
然后我用红白相间的纸绳把纸捆了起来。

[ðæt] [ðə; ði] ['seɪntɪd] [gɒdz] [maɪt] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] . "  
**that the sainted gods might know it was an offering** . "  
那 这 圣徒 神 可能 知道 它 曾是 一个 提供 . "  
好让圣神们知道这是祭品。

" [brɑ:nz] ['fɪʒz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [θroʊt] .  
" **Bronze fishes sitting on their throats** .  
" 青铜 鱼 坐着 在 他们的 喉咙 .  
“青铜鱼盘踞在它们的喉咙上。”

" ['joʊʃi] - [sæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ 'ɔ:nəmentɪd ]  
" **Yoshi - san and his little sister had now reached the great gate ornamented**  
" 吉 - 圣 和 他的 小的 姐姐 有 现在 达到 这 伟大的 门 装饰  
[wɪð; wɪθ] [hju:dʒ] [brɑ:nz] ['fɪʒz] [ [ert] ] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [θroʊt] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ə'ɔ:ft] [ðer; ðər]  
**with huge bronze fishes [ 8 ] sitting on their throats and twisting aloft their**  
和 巨大的 青铜 鱼 [ 8 ] 坐着 在 他们的 喉咙 和 扭曲 高空 他们的  
[fɔ:rkt] [teɪlz] ,  
**forked tails** ,  
分叉 尾巴 ,

“吉先生和他的妹妹现在来到了装饰着巨大青铜鱼[8]的大门前，这些青铜鱼盘踞在他们的喉咙上，高高地扭动着分叉的尾巴，

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðer; ðər] [hoʊm] .  
**that was near their home** .  
那 曾是 靠近 他们的 家 .  
那离他们家很近。

[hi:; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [weɪt] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] [tɪl]  
**He told his sister she must wait to know more about the great festival till**  
他 讲述 他的 姐姐 她 必须 等待 到 知道 更多的 关于 这 伟大的 节日 直到

[ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] .  
**the time arrived** .  
这 时间 到达的 .

他告诉妹妹，要等到时机成熟才能了解更多关于这个盛大节日的信息。

[ðeɪ] ['ʃʌfəld] [ɔ:f] [ðer; ðər] [ʃu:z] , [boʊd] , [tɪl] [ðer; ðər] ['fɹɪdʒz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [tu:; tə]  
**They shuffled off their shoes , bowed , till their foreheads touched the ground , to**  
他们 洗牌 离开 他们的 鞋 , 鞠躬 , 直到 他们的 额头 感动 这 地面 , 到

[ðer; ðər] ['perənts] ,  
**their parents** ,  
他们的 父母 ,

他们脱下鞋子，鞠躬，直到额头触地，向父母致敬。

[ert] [ðer; ðər] ['i:vnɪŋ] [boʊl] [ʌv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] [sɔ:lt] [fɪʃ] ,  
**ate their evening bowl of rice and salt fish** ,  
吃 他们的 晚上 碗 的 米 和 盐 鱼 ,  
他们吃完了晚饭——一碗米饭和咸鱼。

[sed] [ə; eɪ] [prer] [ænd; ənd] [bɜ:rnt] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [tu:; tə] ['meni] - [ɑ:rmd] ['bu:də'bʊdə] [æt; ət]  
**said a prayer and burnt a stick of incense to many - armed Buddha at**  
说 一个 祷告 和 烧焦的 一个 戳 的 香 到 许多 - 武装 佛 在

[ðə; ði]  
**the**  
这  
在多臂佛像前诵经祈祷并焚香。

[ˈfæməli][ˈɔːltər] .  
family altar .  
家庭 坛 .

家族祭坛。

[ðeɪ] [spred] [ðer; ðər][ˈkɑːt(ə)n] - [ˈwɑːdɪd] [kwɪltz] , [ˈrestɪd] [ðer; ðər] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪvd] [ˈhedz] , [wɪð; wɪθ]  
They spread their cotton - wadded quilts , rested their dear little shaved heads , with  
他们 传播 他们的 棉布 - 揉成团的 被子 , 休息 他们的 亲爱的 小的 剃光 头部 , 和  
[kweɪnt] [ˈsɜːrklət][ˌv; əv] [her] ,  
quaint circlet of hair ,  
古雅 圆环 的 头发 ,

他们铺开棉絮填充的被子，把他们可爱的小光头枕在上面，头上戴着一圈别致的头发。

[ɑːn][ðə; ði][roʊl][ˌv; əv][ˈkɑːt(ə)n] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈpeɪpər] [ðæt] [ˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [ˌv; əv][ðer; ðər]  
on the roll of cotton covered with white paper that formed the cushion of their  
在 这 卷 的 棉布 涵盖 和 白色的 纸 那 形成 这 软垫 的 他们的  
[hɑːrd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈpɪləʊz] .  
hard wooden pillows .  
难的 木制的 枕头 .

在用白纸包裹的棉布卷上，形成了他们坚硬木枕的垫子。

[suːn] [ðeɪ] [fel] [əˈsliːp] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðəz] [məˈnɑːtənəsli] [tʃɑːntɪd] [ˈlʌləbaɪ] [ˌv; əv] " -  
Soon they fell asleep to their mother's monotonously chanted lullaby of " Nenné  
很快 他们 跌倒 睡着了 到 他们的 母亲的 单调地 吟诵 催眠曲 的 " -  
[keɪˈoʊ] . "   
ko . "   
ko . "

很快，他们就伴着母亲单调吟唱的摇篮曲“Nenné ko”睡着了。

" [sliːp] , [maɪ][tʃaɪld] , [sliːp] , [maɪ][tʃaɪld] ,  
" Sleep , my child , sleep , my child ,  
" 睡觉 , 我的 孩子 , 睡觉 , 我的 孩子 ,

“睡吧，我的孩子，睡吧，我的孩子。”

[wer] [ɪz][ðəɪ] [nɜːrs] [ɡɔːn] ?  
Where is thy nurse gone ?  
在哪里 是 你的 护士 已消失 ?

你的护士去哪儿了？

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz]  
She is gone to the mountains  
她 是 已消失 到 这 山脉

她去了山里。

[tuː; tə] [baɪ] [ðɪː] [swiːtˈmiːts] .  
To buy thee sweetmeats .  
到 买 你 甜食 .

给你买甜点。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃɪ] [baɪ] [ðɪː] ?  
What shall she buy thee ?  
什么 将 她 买 你 ?

她会给你买什么呢？

[ðə; ði] [ˈθʌndərɪŋ] [drʌm] , [ðə; ði][ˌbæmˈbuː] [paɪp] ,  
The thundering drum , the bamboo pipe ,  
这 雷鸣 鼓 , 这 竹子 管道 ,

隆隆的鼓声，竹笛声，

[ðə; ði] ['trʌndlɪŋ] [mæn] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈpeɪpər] [kaɪt] .

The trundling man , or the paper kite .  
这 缓慢行驶 男人 , 或者 这 纸 风筝 .

推车人, 或者说纸风筝。

" [ðə; ði] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] [dru:] [stɪl] ['nɪrər] , [tu;; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dɪ'laɪt] ,

" The great festival drew still nearer , to the children's delight ,  
" 这 伟大的 节日 画 仍然 更近 , 到 这 孩子们的 喜 ,

盛大的节日越来越近了, 孩子们为此欣喜不已。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['pri:vɪəsli] [dɪ'skraɪbd] ['greɪsf(ə)] [ˌbæm'bu:] [ɑ:rtʃ] [raɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]

as they watched the previously described graceful bamboo arch rise before their  
作为 他们 观看 这 之前 描述 优美 竹子 拱 上升 前 他们的

[ˈgeɪtpoʊst] .

gateposts .

大门柱 .

他们看着前面描述的那座优美的竹拱门在自家门柱前拔地而起。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [θri:] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈʌv(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈbɑ:təmləs] [tʌb] ,

Then came a party of three with an oven , a bottomless tub ,  
然后 来了 一个 派对 的 三 和 一个 烤箱 , 一个 无底 浴缸 ,

然后来了三个人, 他们带着烤箱、一个无底浴缸.....

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['mætɪŋ] [tu;; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .

and some matting to replace the bottom .  
和 一些 垫子 到 代替 这 底部 .

还需要一些垫子来替换底部。

[ðeɪ] ['ɪftɪd] [ðə; ði][pəʊl] [ðæt] ['kæɪrɪd] [ði:z] [ju:'tensɪlz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] ,

They shifted the pole that carried these utensils from their shoulders ,  
他们 转移 这 极 那 携带 这些 餐具 从 他们的 肩膀 ,

他们把扛着这些器皿的杆子从肩上移开,

[ænd; ənd] [kə'menst] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði][dʒæpə'ni:z] [keɪk] [ðæt] [meɪ] [bi;; bi] [vju:d] [æz; əz][ðə; ði]

and commenced to make the Japanese cake that may be viewed as the  
和 开始 到 制作 这 日本人 蛋糕 那 可能 是 已查看 作为 这

[ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] .

equivalent of a Christmas pudding .  
相等的 的 一个 圣诞节 布丁 .

于是开始制作这种可以被视为圣诞布丁的日式蛋糕。

[ðeɪ] [mɪkst] [ə; eɪ] [peɪst] [ʌv; əv][raɪs][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['stɪki] [mæs] , [tu;; tə] [prɪ'vent] [rɪ'baʊndɪŋ] ,

They mixed a paste of rice and put the sticky mass , to prevent rebounding ,  
他们 混合 一个 粘贴 的 米 和 放 这 黏 大量的 , 到 防止 反弹 ,

他们将米粉捣成糊状, 然后把粘稠的物质放进去, 以防止反弹。

[ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft][mæt][ɪn][ðə; ði] [tʌb] .

on the soft mat in the tub .  
在 这 柔软的 垫 在 这 浴缸 .

在浴缸里的软垫上。

[ðə; ði][θɜ:rd][mæn] [ðen] [bi:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm][ðə; ði][raɪs] [keɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['mæɪlɪt] .

The third man then beat for a long time the rice cake with a heavy mallet .  
这 第三 男人 然后 打 为了 一个 长的 时间 这 米 蛋糕 和 一个 重的 槌 .

第三个人用重槌长时间敲打年糕。

[ˈjoʊʃɪ] - [sæn] [laɪkt] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [swɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mæɪlɪt] [wɪð; wɪθ] [dʌl]

Yoshi - san liked to watch the strong man swing down his mallet with dull  
吉 - 圣 喜欢 到 手表 这 强的 男人 摇摆 向下 他的 槌 和 乏味的

[rɪ'zaʊndɪŋ] [θʌdz] .

resounding thuds .

高亢 砰砰声 .

吉先生喜欢看壮汉挥舞木槌, 发出沉闷的砰砰声。

[ðə; ði] [wel] - [ˈbiːtn] [dɒʊ] [wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈflætɪʃ] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [saɪz]  
The well - beaten dough was then made up into flattish rounds of varying size  
这出色地 - 被打败 面团 曾是 然后 制成 向上 进入 扁平状 回合 的 变化 尺寸  
[ɑːn] [ə; eɪ] [ˈpeɪstri] [bɔːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [brɔːt] .  
on a pastry board one of the men had brought .  
在 一个 糕点 木板 一 的 这 男人 有 带来 .

然后，将充分搅拌的面团放在其中一位男士带来的糕点板上，擀成大小不一的扁平圆形面饼。  
[θriː] [keɪks] [ʌv; əv] [ˈgrædʒueɪtɪd] [saɪz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈpɪrəˌmɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [kənˈspɪkjʊəsli] [ɑːn]  
Three cakes of graduated size formed a pyramid that was placed conspicuously on  
三 蛋糕 的 毕业 尺寸 形成 一个 金字塔 那 曾是 放置 显眼地 在  
[ə; eɪ] [ˈlækərd] [stænd] ,  
a lacquered stand ,  
一个 漆面 站立 ,  
三个大小不一的蛋糕摆成金字塔形，醒目地放在一个漆器架上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪks] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːtn] [ɑːn] [ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [ˈdʒænjuəri] .  
and the cakes were only to be eaten on the 11th of January .  
和 这 蛋糕 是 仅有的 到 是 吃 在 这 11th 的 一月 .  
这些蛋糕只能在1月11日食用。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [təʊld] [plʌm] - [ˈblɑːsəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [kloʒz] [ænd; ənd]  
The mother told Plum - blossom and the children to get their clogs and  
这 母亲 讲述 李子 - 开花 和 这 孩子们 到 得到 他们的 木屐 和  
[ˈoʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [hʊdz] ,  
overcoats and hoods ,  
大衣 和 引擎盖 ,  
母亲吩咐梅花和孩子们去拿木屐、大衣和帽子。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [nuː] [ˈɪrɪz] [dekəˈreɪʃəns] .  
for she was going to get the New Year's decorations .  
为了 她 曾是 去 到 得到 这 新的 年 装饰 .  
因为她要去买新年装饰品。

[ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ˈʃʌfəld] [ɔːf] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɔːl] [wer] [wɜːr; wər] [bɪɡ] [ɡræs] [roʊps] [ænd; ənd]  
The party shuffled off till they came to a stall where were big grass ropes and  
这 派对 洗牌 离开 直到 他们 来了 到 一个 摊位 在哪里 是 大的 草 绳索 和  
[ˈfrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [kweɪnt] [ɡræs] [ˈboʊts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [beɪlz] [ʌv; əv] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [ɪn]  
fringes and quaint grass boats filled with supposed bales of merchandise in  
边缘 和 古雅 草 船 已填 和 据称 捆包 的 商品 在  
[strɔː] [ˈkʌvərɪŋz] ,  
straw coverings ,  
稻草 覆盖物 ,  
一行人拖着脚步，来到一个摊位前，那里摆放着粗大的草绳、流苏和古朴的草船，船上装满了用稻草包裹的所谓货物。

[ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] [red] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [æt; ət] [bəʊ; boʊ] [ænd; ənd] [stɜːrn] [sprɪɡz] [ʌv; əv] [fɜːr] .  
a sun in red paper , and at bow and stern sprigs of fir .  
一个 太阳 在 红色的 纸 , 和 在 弓 和 船尾 枝条 的 冷杉 .  
用红纸做的太阳，船头和船尾装饰着杉树枝。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ˈbraɪtnɪd] [baɪ] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [liːf] , [ˈlaɪtli] [stʌk] [ɑːn] , [ðæt] [ˈkwɪvəd] [hɪr]  
The whole was brightened by bits of gold leaf , lightly stuck on , that quivered here  
这 所有的 曾是 明亮 经过 比特 的 金子 叶子 , 轻轻 卡住 在 , 那 颤抖 这里  
[ænd; ənd] [ðer; ðər] .  
and there .  
和 那里 .  
点缀其上的金箔轻轻摇曳，为整个画面增添了光彩。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ʃɪp] [ðæt] [si:md] [moʊst] [br'sprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ]  
**When the children had chosen the harvest ship that seemed most besprinkled with**  
什么时候 这 孩子们 有 选定 这 收成 船 那 似乎 最多 撒上 和  
[goʊld] ,  
**gold** ,  
金子 ,

孩子们选好了那艘看起来最金光闪闪的收割船后，

[plʌm] - ['blɑ:səm] ['bɑ:gɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] .  
**Plum - blossom bargained about the price** .  
李子 - 开花 讨价还价 关于 这 价格 .

梅花讨价还价。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔ:rm][ænd; ənd][ræŋk] ,  
**The mother , as a matter of form and rank ,**  
这 母亲 , 作为 一个 事情 的 形式 和 秩 ,  
母亲，从形式和地位上来说，

[hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] .  
**had pretended to take no interest in the purchase** .  
有 假装 到 拿 不 兴趣 在 这 购买 .  
假装对这笔交易不感兴趣。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sæʃ] , ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] , [hu:]  
**She took her purse out of her sash , handed it to her servant , who**  
她 采取 她 钱包 出去 的 她 窗扇 , 递交 它 到 她 仆人 , who  
[ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:] ,  
**opened it** ,  
打开 它 ,

她从腰带里取出钱包，递给仆人，仆人打开了钱包。

[peɪd] [ðə; ði] ['ʃɑ:pmən] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [pɜ:rs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .  
**paid the shopman , and then returned the purse to her mistress** .  
有薪酬的 这 店员 , 和 然后 返回 这 钱包 到 她 情妇 .  
她付了钱给店主，然后把钱包还给了她的女主人。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ju:zuəl] [sə'vɪləti] [ʌv; əv][fɜ:rst] ['reɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] .  
**This she did with the usual civility of first raising it to her forehead** .  
这 她 做过 和 这 通常 礼貌 的 第一的 提高 它 到 她 前额 .  
她一如既往地彬彬有礼，先将手帕举到额头上。

[ðə; ði] [dekə'reɪʃəns] [ðeɪ] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .  
**The decorations they hung up in their sitting - room** .  
这 装饰 他们 悬挂 向上 在 他们的 坐着 - 房间 .  
他们在客厅里挂的装饰品。

[ðen] [ðeɪ] [sent] ['prez(ə)nts] , [sʌtʃ] [æz; əz][lɑ:rdʒ] [draɪd] [kɑ:rp] , [ti:] , [egz] , [ʃu:z] , ['kə:tʃɪfs] , [fru:ts]  
**Then they sent presents , such as large dried carp , tea , eggs , shoes , kerchiefs , fruits**  
然后 他们 发送 礼物 , 这样的 作为 大的 干燥 鲤鱼 , 茶 , 鸡蛋 , 鞋 , 手帕 , 水果  
, [swɪ:ts] ,  
, **sweets** ,  
, 糖果 ,  
然后他们送来了礼物，比如大干鲤鱼、茶叶、鸡蛋、鞋子、手帕、水果、糖果等等。

[ɔ:r] [tɔɪz] [tu:; tə] ['veriəs] [frendz] [ænd; ənd] [dɪ'pendənts] .  
**or toys to various friends and dependants** .  
或者 玩具 到 各种各样的 朋友们 和 受抚养人 .  
或者送给朋友和家属玩具。

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 22** ]  
[ 页 - ]

[ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ˈdʒænjʊəri][ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈɜ:rlɪ] [ əˈstə: ], [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfɑ:ðər] ,  
**On the 1st of January all were early astir , for the father ,**  
在这 1st 的 一月 全部 是 早期的 搅拌 , 为了 这 父亲 ,  
1月1日, 大家都早早起床, 因为父亲节到了。

[drest] [æt; ət] [dɑ:n] [ɪn] [fʊl] [ˌjɒrəˈpi:ən] [ˈi:vnɪŋ] [dres] , [ [naɪn] ] [æz; əz][ɪz] [ˈkʌstəməri] [ɑ:n] [sʌtʃ]  
**dressed at dawn in full European evening dress , [ 9 ] as is customary on such**  
穿着 在 黎明 在 满的 欧洲的 晚上 裙子 , [ 9 ] 作为 是 习惯 在 这样的  
[əˈkeɪzənz] ,  
**occasions ,**  
场合 ,

黎明时分, 她身着全套欧洲晚礼服[9], 这在这样的场合很常见。

[hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks][æt; ət][ðə; ði] [ˈlevi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] .  
**had to pay his respects at the levee of the Emperor .**  
有 到 支付 他的 尊重 在这 堤坝 的 这 皇帝 .

他必须去觐见皇帝, 表达他的敬意。

[wen] [ðɪs] [ˈdu:ti][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm][ænd; ənd] [rɪˈsi:vd] [ˈvɪzɪtər] [ʌv; əv][ræŋk]  
**When this duty was over , he returned home and received visitors of rank**  
什么时候 这 责任 曾是 超过 , 他 返回 家 和 已收到 访客 的 秩  
[ɪnˈfɪriər] [tu:; tə] [hɪmˈself] .  
**inferior to himself .**  
下 到 他自己 .

完成这项任务后, 他回到家中, 接待了身份比他低的访客。

[ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] [hi:; hi] [peɪd] [ˈvɪzɪts][ʌv; əv] [nu:] [jɪr] [ˈɡri:tɪŋ]  
**Later in the day and on the following day he paid visits of New Year greeting**  
之后 在 这 天 和 在 这 下列的 天 他 有薪酬的 访问 的 新的 年 问候  
[tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .  
**to all his friends .**  
到 全部 他的 朋友们 .

当天晚些时候以及第二天, 他都拜访了所有朋友, 向他们致以新年问候。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [noʊ] [ɡɪft] .  
**He took a present to those to whom he had sent no gift .**  
他 采取 一个 展示 到 那些 到 谁 他 有 发送 不 礼物 .

他给那些他没有送过礼物的人带去了礼物。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .  
**Sometimes he had his little boy with him .**  
有时 他 有 他的 小的 男生 和 他 .

有时他会带着他的小儿子一起去。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ˈvɪzɪts] [ˈjoʊʃi] - [sæn] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈfloʊɪŋ] [roʊb] , [lu:s] [ˈtraʊzərz] ,  
**For these visits Yoshi - san , in place of his usual flowing robe , loose trousers ,**  
为了 这些 访问 吉 - 圣 , 在 地方 的 他的 通常 流动 长袍 , 松动的 裤子 ,  
[ænd; ənd] [sæʃ] ,  
**and sash ,**  
和 窗扇 ,

在这些访问中, 吉先生没有像往常那样穿着飘逸的长袍、宽松的裤子和腰带,

[wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪkərbɑ:kər] [su:t] , [felt] [hæt] , [ænd; ənd] [bu:ts] .  
**wore a funny little knickerbocker suit , felt hat , and boots .**  
穿着 一个 有趣的 小的 尼克博克 套装 , 毛毡 帽子 , 和 靴子 .

他穿着一套滑稽的小灯笼裤套装, 戴着毡帽和靴子。

[ðɪːz]   [ˈlætər] ,   [ðoʊ]   [hiː; hi]   [θɔːt]   [ðem; ðəm][grænd] , [felt] [ˈveri]   [ʌnˈkʌmftəb(ə)l]   [ˈæftər][hɪz; ɪz]  
**These latter , though he thought them grand , felt very uncomfortable after his**  
这些 后者 , 尽管 他 想法 他们 盛大 , 毛毡 非常 不舒服 后 他的  
[strɔː] [ˈsænd(ə)lz] .  
**straw sandals** .  
稻草 凉鞋 .

虽然他觉得这些凉鞋很漂亮，但穿在草鞋后面却很不舒服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr]   [ˈtrʌb(ə)lsəm]   [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [bɪˈfɔːr]   [ˈstepɪŋ]   [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [mæts] , [ðæt] ,  
**They were more troublesome to take off before stepping on the straw mats , that ,**  
他们 是 更多的 麻烦的 到 拿 离开 前 步进 在 这 稻草 垫子 , 那 ,  
在踩上草席之前脱掉它们更麻烦，

[ˈbiːɪŋ]   [juːst] [æz; əz] [tʃerz]   [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈkɑːrpəts] , [aɪ ˈtiː]   [wʊd]   [biː; bi][ə; eɪ]   [ˈruːdnəs]   [tuː; tə][sɔɪl] .  
**being used as chairs as well as carpets , it would be a rudeness to soil** .  
存在 用过的 作为 椅子 作为 出色地 作为 地毯 , 它 会 是 一个 粗鲁 到 土壤 .  
既可作椅子又可作地毯，弄脏了是很不礼貌的。

[ðə; ði] [meɪdz] , [ˈɔːlweɪz]   [ˈniːlɪŋ]   ,   [prɪˈzentɪd]   [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈtaɪni] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] [ɑːn][ˈoʊv(ə)l]  
**The maids , always kneeling , presented them with tiny cups of tea on oval**  
这 女佣 , 总是 跪着 , 呈现 他们 和 微小的 杯子 的 茶 在 椭圆形  
[ˈsɔːsəz] ,   [wɪtʃ] ,  
**saucers , which ,**  
碟子 , 哪个 ,  
女仆们总是跪着，用椭圆形茶碟盛着小茶杯呈给他们。

[rɪˈmeɪnɪŋ]   [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪdz] [hænd] , [sɜːrvd]   [ræðər] [æz; əz] [ˈweɪtəz] .  
**remaining in the maid's hand , served rather as waiters** .  
其余的 在 这 女佣 手 , 服务 相当 作为 服务员 .

仍然掌握在女仆手中，更像是侍者。

[ˈswiːtˈmiːts]   , [tuː] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] , [ˈstɪki]   [ˈheɪtʃər] , [bʌt; bət]   [ˈsʌmtaɪmz]   [hɑːrd][laɪk]  
**Sweetmeats , too , usually of a soft , sticky nature , but sometimes hard like**  
甜食 , 也 , 通常 的 一个 柔软的 , 黏 自然 , 但 有时 难的 喜欢  
[ˈʊgər] - [plʌmz] , [ænd; ənd] [kɔːld]   " [ˈfaɪər] - [ˈswiːts] ,  
**sugar - plums , and called " fire - sweets ,**  
糖 - 李子 , 和 称为 " 火 - 糖果 ,  
甜食也一样，通常质地柔软粘稠，但有时像糖梅一样坚硬，被称为“火糖”。

" [wɜːr; wər] [ɔːfərd]   [ɑːn] [kɑːvd] [ˈloʊtəs] - [liːf] [ɔːr]   [ˈlækərd]   [treɪz] .  
" **were offered on carved lotus - leaf or lacquered trays** .  
" 是 提供 在 雕刻 莲花 - 叶子 或者 漆面 托盘 .  
“盛放在雕刻的莲叶形或漆器托盘上。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv][ˈdʒænjuəri] [plʌm] - [ˈblɑːsəm]   [bɔːt]  
**For the 2nd of January Plum - blossom bought**  
为了 这 2nd 的 一月 李子 - 开花 买  
1月2日买的梅花

[ [piː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 23** ]  
[ 页 - ]

[第23页]

[sʌm; səm] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]   [ˈtrezər]   -   [ʃɪp] [ɔːr] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] ,  
**some pictures of the treasure - ship or ship of riches ,**  
一些 图片 的 这 宝藏 - 船 或者 船 的 财富 ,  
一些关于宝藏船或财富船的图片，

[ɪn]   [wɪtʃ]   [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd]   [ðə; ði][ˈsev(ə)n][ ɡɒdz ] [ʌv; əv]   [welθ]   . [ - ]  
**in which were seated the seven Gods of Wealth . [ 10 ]**  
在 哪个 是 坐着 这 七 神 的 财富 . [ - ]  
其中坐有七位财神。 [10]

[aɪˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [sʌŋ] [ðʌs] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ʃɪp] [ʌv; əv] [lʌk] : —

**It has been sung thus about this Ship of Luck : —**  
它 有 到过 唱 因此 关于 这 船 的 运气 : —

关于这艘幸运之船，人们这样歌唱：——

[ðə; ði] [ˈtreʒər] - [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ˌɡɒdz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .

**The Treasure - ship and the Seven Gods of Happiness .**  
这 宝藏 - 船 和 这 七 神 的 幸福 .

宝船与七福神。

" - [joʊ] [noʊ] , [aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪt] .

**" Nagaki yo no , It is a long night .**  
" - 哟 不 , 它 是 一个 长的 夜晚 .

“长木哟不，这是一个漫长的夜晚。

[tuː; tə] [noʊ] - [noʊ] .

**To no numuri no .**  
到 不 - 不 .

没有 numuri 没有。

[ðə; ði] [ˌɡɒdz] [ʌv; əv] [lʌk] [sliːp] .

**The gods of luck sleep .**  
这 神 的 运气 睡觉 .

幸运之神沉睡了。

[ˈmaɪnə] - - .

**Mina mé samé .**  
米娜 - - .

Mina mé samé.

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈoʊpən] [ðeɪ; ðəɪ] [aɪz] .

**They all open their eyes .**  
他们 全部 打开 他们的 眼睛 .

他们都睁开了眼睛。

[ˈnɑːmi] [ˈnoːri] - [noʊ] .

**Nami nori funé no .**  
娜美 海苔 - 不 .

Nami nori funé no.

[ðeɪ] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] .

**They ride in a boat on the waves .**  
他们 骑 在 一个 船 在 这 波浪 .

他们乘船在波浪上航行。

[ˈəʊtəʊ] [noʊ] [ˈjoʊki] [ˈkɑːnə] .

**Oto no yoki kana .**  
奥托 不 yoki 假名 .

音之洋假名。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] [ˈpliːzɪŋ] !

**" The sound is pleasing !**  
" 这 声音 是 令人愉悦 !

“这声音真悦耳！ ”

[ðiːz] [ˈpɪktʃərz] [ðeɪ] [iːtʃ] [taɪd] [ɑːn] [ðeɪ; ðəɪ] [ˈpɪləʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈlʌki] [ˈdriːmz] .

**These pictures they each tied on their pillow to bring lucky dreams .**  
这些 图片 他们 每个 系 在 他们的 枕头 到 带来 幸运的 梦境 .

她们各自把这些照片系在枕头上，祈求做美梦。

[ɡreɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈlæftər]

**Great was the laughter**  
伟大的 曾是 这 笑声

笑声震耳欲聋

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðei] [rɪ'leɪtɪd] [ðer; ðər] [dri:mz] .  
**in the morning when they related their dreams** .  
在 这 早晨 什么时候 他们 有关的 他们的 梦境 .

早上，他们讲述了自己的梦境。

[ˈjoʊʃi] - [sæn] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [dremt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɔːrt'mæntoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [naɪs]  
**Yoshi - san said he had dreamt he had a beautiful portmanteau full of nice**  
吉 - 圣 说 他 有 梦见 他 有 一个 美丽的 合成词 满的 的 好的  
[ˈfɔːrən] [θɪŋz] ,  
**foreign things** ,  
外国的 事物 ,

吉先生说他梦见自己有一个漂亮的旅行箱，里面装满了精美的外国物品。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kʌmfərtərz] , [noʊt] - [bʊks] , ['penslz] , ['ɪndiə] - ['rʌbə] , [kən'denst] [mɪlk] , ['lɑːmə] ,  
**such as comforters , note - books , pencils , india - rubber , condensed milk , lama ,**  
这样的 作为 被子 , 笔记 - 图书 , 铅笔 , 印度 - 橡皮 , 浓缩版 牛奶 , 喇嘛 ,  
[wɑːd] - [ə'weɪks] , [buːts] , [ænd; ənd] [bræs] ['dʒuːəlri] .  
**wide - awakes , boots , and brass jewelry** .  
宽的 - 醒来 , 靴子 , 和 黄铜 珠宝 .

例如被子、笔记本、铅笔、橡皮泥、炼乳、喇嘛、醒着的人、靴子和黄铜首饰。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] , ['evriθɪŋ] ['væniʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['oʊnli][ə; eɪ][tɔːrn][fæn] ,  
**Just as he opened it , everything vanished and he found only a torn fan ,**  
只是 作为 他 打开 它 , 一切 消失了 和 他 成立 仅有的 一个 撕裂 扇子 ,  
[æn; ən] [ɑːd] [tʃɑːp] - [stɪk] ,  
**an odd chop - stick** ,  
一个 奇怪的 劈 - 戳 ,

他刚一打开，里面的东西就消失了，只剩下一把破扇子和一根奇怪的筷子。

[ə; eɪ] ['hɔːrsəz] [kæst] [strɔː] [juː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [kroʊ] .  
**a horse's cast straw shoe , and a live crow** .  
一个 马匹 投掷 稻草 鞋 , 和 一个 居住 乌鸦 .

一匹马用过的稻草蹄铁，还有一只活乌鸦。

[wen] [æt; ət] [hoʊm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,  
**When at home , the children , for the first few days of the New Year ,**  
什么时候 在 家 , 这 孩子们 , 为了 这 第一的 很少 天 的 这 新的 年 ,

新年伊始的头几天，孩子们待在家里的时候，

[drest] [ɪn][ðer; ðər][best] [kreɪp] , [meɪd] [ʌp][ɪn] [θriː] ['sɪlkən] - ['wɑːdɪd] ['leər] .  
**dressed in their best crepe , made up in three silken - wadded layers** .  
穿着 在 他们的 最好的 绉 , 制成 向上 在 三 丝 - 揉成团的 层 .

她们身着最好的绉纱长袍，由三层丝绸衬里构成。

[ðer; ðər] [krest] [wʌz; wəz] [ɪm'brɔɪdəd] [ɑːn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [sliːvz]  
**Their crest was embroidered on the centre of the back and on the sleeves**  
他们的 波峰 曾是 绣花 在这 中心 的 这 后退 和 在这 袖子  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪntli] ['flaʊərd] [lɔːŋ] ['ʌpər] [skɜːrt] .  
**of the quaintly flowered long upper skirt** .  
的 这 古雅地 开花的 长的 上 裙子 .

她们的族徽绣在了古朴的碎花长裙的后背中央和袖子上。

[bɪ'ni:θ] [ɪts] [ˈwɑ:dɪd] [hem] [pi:pt] [ðə; ði][ˈska:rlət][ˈruːlz][ʌv; əv][ðə; ði][hemz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈʌndər] -  
**Beneath its wadded hem peeped the scarlet rolls of the hems of their under -**  
下面 它是 揉成团的 她们 偷窥 这 猩红 卷 的 这 下摆 的 他们的 在下面 -  
[ˈdresɪz] ,  
**dresses ,**  
连衣裙 ,

从蓬松的裙摆下，隐约可见她们内衣裙摆的鲜红色卷边。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈstɒkɪŋd] [fi:t] , [wɪð; wɪθ] , [ˈpæsiŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][tuːz] , [ðə; ði]  
**and then the white - stockinged feet , with , passing between the toes , the**  
和 然后 这 白色的 - 有库存 脚 , 和 , 通过 之间 这 脚趾 , 这  
[ˈska:rlət] [θɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [ˈlækərd] [klɑ:g] .  
**scarlet thong of the black - lacquered clog .**  
猩红 丁字裤 的 这 黑色的 - 漆面 阻塞 .

然后是穿着白丝袜的脚，黑色漆皮木屐的鲜红色鞋带从脚趾间穿过。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] [sæʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈmeni] - [ˈflaʊərd] [brʊʊ'keɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈska:rlət] [ˈbrɔɪdəd] [paʊtʃ]  
**The little girl's sash was of many - flowered brocade , with scarlet broidered pouch**  
这 小的 女孩们 窗扇 曾是 的 许多 - 开花的 锦缎 , 和 猩红 刺绣 小袋  
[ˈhæŋɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [raɪt] [saɪd] .  
**hanging at her right side .**  
绞刑 在 她 正确的 边 .

小女孩的腰带是用绣满花朵的锦缎制成的，右侧挂着一个猩红色的刺绣小袋。

[ə; eɪ][ˈska:rlət][ˈoʊvər] - [sæʃ] [kept] [ðə; ði][la:rdʒ] [sæʃ] - [na:t] [ɪn][ɪts] [plɜ:s] .  
**A scarlet over - sash kept the large sash - knot in its place .**  
一个 猩红 超过 - 窗扇 保留 这 大的 窗扇 - 结 在 它是 地方 .  
一条鲜红色的外腰带将大的腰带结固定住。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [na:t] [ʌv; əv][ˈska:rlət] [ˈkrɪŋkld] [kreɪp] , [ˈlækərd] [koʊm] ,  
**Her hair was gay with knot of scarlet crinkled crepe , lacquered comb ,**  
她 头发 曾是 同性恋 和 结 的 猩红 皱巴巴的 绉 , 漆面 梳子 ,  
她的头发扎成一束鲜艳的猩红色皱褶绉纱发髻，用漆梳梳理着。

[ænd; ənd] [ˈherpɪn] [ʌv; əv][ˈtaɪni][ˈɡoʊldən] [ˈbætəl,dɔ:r] .  
**and hairpin of tiny golden battledore .**  
和 簪 的 微小的 金的 战斗板 .  
还有一枚小小的金色发夹。

[ˈrestɪŋ] [ðer'a:n] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈʌtlkɑ:k] [ʌv; əv][ˈkɔ:rəl] ,  
**Resting thereon were a shuttlecock of coral ,**  
休息 其上 是 一个 羽毛球 的 珊瑚 ,  
上面放着一个珊瑚制成的羽毛球，

[ə'ʌðər] [pɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪni] [red] [ˈlɑ:bstər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡri:n] [paɪn] [sprɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][saɪlk] .  
**another pin of a tiny red lobster and a green pine sprig made of silk .**  
其他 别针 的 一个 微小的红色的 龙虾 和 一个 绿色的 松树 枝 制成 的 丝绸 .  
另一枚胸针是用丝绸制成的，图案是一只小小的红色龙虾和一枝绿色的松枝。

[ɪn][hɜ:r; hər] [belt] [wʌz; wəz] [koʊ'ketɪʃli] [stʌk] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] - [ˈbrɔɪdəd] [keɪs] [ðæt] [held] [hɜ:r; hər]  
**In her belt was coquettishly stuck the butterfly - broidered case that held her**  
在 她 腰带 曾是 卖弄风情 卡住 这 蝴蝶 - 刺绣 案件 那 握住 她  
[ˈkwær][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] .  
**quire of paper pocket - handkerchiefs .**  
罗勒 的 纸 口袋 - 手帕 .

她的腰带上俏皮地别着一个绣着蝴蝶的盒子，里面装着她的一叠纸质手帕。

[ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:] [staɪl] [ænd; ənd] [ˈsəʊbəə]  
**The brother's dress was of a simpler style and soberer**  
这 兄弟 裙子 曾是 的 一个 更简单 风格 和 更清醒  
哥哥的穿着比较朴素，也更素雅。

[ˈkʌləɪŋ] .  
**coloring** .  
染色 .

染色。

[hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ʌv; əv][ˈpɜːrpl(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdræɡən] [wɜːrkt] [ɑːn][aɪˈtiː] ,  
**His pouch of purple had a dragon worked on it** ,  
他的 小袋 的 紫色的 有 一个 龙 工作 在 它 ,  
他紫色的钱袋上绣着一条龙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 日本的儿童生活和日本儿童故(Child-Life in Japan and Japanese Child )

## 第2/5页

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtli]    [ˈfeɪvŋ]    [hed] [wʌz; wəz][taɪd][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]    [gʌmd]    [teɪl]  
and    the    hair    of    his    partly    shaven    head    was    tied    into    a    little    gummed    tail  
和    这    头发    的    他的    部分    剃光    头    曾是    系    进入    一个    小的    胶水    尾巴  
[wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈpeɪpər] -    [strɪŋ]    .  
with    white    paper    -    string    .  
和    白色的    纸    -    细绳    .

他那半剃光的头发用白色纸绳扎成一条粘着胶水的小尾巴。

[ðeɪ]    [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]    [ˈpleɪŋ]    [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]    [ˈprɪti]    [nu:]    [ˈbætəl,dɔ:r]    ,  
They    spent    most    of    the    day    playing    with    their    pretty    new    battledores    ,  
他们    花费    最多    的    这    天    玩耍    和    他们的    漂亮的    新的    战斗者    ,  
他们花了一整天的时间和他们漂亮的新战鸽玩耍。

[ˈstraɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pleɪn] [saɪd][ðə; ði] [ˈeri] [ˈlɪt(ə)]    [ˈʌtlkɑ:k]    [hu:z]    [hed] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk]  
striking    with    its    plain    side    the    airy    little    shuttlecock    whose    head    is    made    of    a    black  
引人注目    和    它是    清楚的    边    这    轻盈的    小的    羽毛球    谁    头    是    制成    的    一个    黑色的  
[si:d]    .  
seed    .  
种子    .

引人注目的是它朴素的一面，轻盈的小羽毛球，它的头部是由一颗黑色的种子制成的。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl]    [ðeɪ]    [sæŋ] [ə; eɪ] [raɪm]    [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌp][tu:; tə][ten] :    —  
All    the    while    they    sang    a    rhyme    on    the    numbers    up    to    ten :    —  
全部    这    尽管    他们    唱    一个    韵    在    这    数字    向上    到    十 :    —  
他们一边唱着从10到10的数字歌谣，一边唱着歌谣：——

"    -    [en 'aɪ][ˈfu:tɑ:] - [goʊ] — [mi:] - [wɑ:'tɑ:ʃi:] [joʊ][em 'i:] - [goʊ] ,  
" Hitogo    ni    futa    -    go    —    mi    -    watashi    yo    me    -    go    ,  
"    -    ni    扶他    -    去    —    米    -    渡志    哟    我    -    去    ;  
“Hitogo ni futa-go—mi-watashi yo me-go,

[5]    [ˈjəʊni] [mu:'sɑ:ʃi] [næn; nɑ:n][noʊ] [ˈjɑ:ku:ʃi] ,  
Itsu    yoni    musashi    nan    no    yakushi    ,  
伊苏    阴道    武藏    楠    不    药师    ,  
——母武藏南药师，

-    -    [jə] [jɑ:] — [tu:; tə][joʊ] .  
Kokono    -    ya    ja    —    to    yo    .  
-    -    是的    是    —    到    哟    .  
Kokono-ya ja——对哟。

" [ˈgɜ:lz] - [bɔ:l][ænd; ənd]    [kaʊntɪŋ]    [geɪm]    .  
" Girls    '    Ball    and    Counting    Game    .  
" 女孩们 -    球    和    计数    游戏    .  
“女孩球类和计数游戏。”

[wen]    [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [fʌŋ] ,  
When    tired    of    this    fun    ,  
什么时候    疲劳的    的    这    乐趣    ,  
当厌倦了这种乐趣，

[ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːl] [meɪd] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈwɑːdɪŋ] [ˈiːvnli] [wuːnd] [əˈbaʊt]  
**they would play with a ball made of paper and wadding evenly wound about**  
他们 会 玩 和 一个 球 制成 的 纸 和 棉絮 均匀地 伤口 关于  
[wɪð; wɪθ] [θred] [ɔːrɪ][saɪk][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈkʌləz] .  
**with thread or silk of various colors .**  
和 线 或者 丝绸 的 各种各样的 颜色 .  
他们会玩一种用纸和棉絮制成的球，球上均匀地缠绕着各种颜色的线或丝线。

[ðeɪ] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrouz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪt] [siːmz] [əˈbrʌpt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm] [ˈpɔːʃənz]  
**They sang to the throws a song which seems abrupt because some portions**  
他们 唱 到 这 投掷 一个 歌曲 哪个 似乎 突然 因为 一些 部分  
[hæv; həv] [ˈpraːbəbli] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː][dɪsˈjuːs] ;  
**have probably fallen into disuse ;**  
有 大概 倒下 进入 废弃 ;  
他们唱着歌给抛掷者听，这首歌听起来很突兀，因为其中一些部分可能已经不再使用了；

[aɪˈtiː] [rʌnz] [ðʌs] : —  
**it runs thus : —**  
它 跑步 因此 : —

它的运行方式如下： —

" [siː] [ˈɑːpəzɪt] — [siː] [ʃɪn] - [ˈkɑːwə] !  
" **See opposite — see Shin - kawa !**  
" 看 对面的 — 看 胫 - 川 !

“请看对面——请看新川! ”

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈleɪdi] [huː] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːtəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] [ˈmædʒɪstreɪt][ʌv; əv]  
**A very beautiful lady who is one of the daughters of a chief magistrate of**  
一个 非常 美丽的 女士 WHO 是 一 的 这 女儿们 的 一个 首席 地方法官 的  
[oʊdəˈwɑːrə] - [ˈtʃoʊ] .  
**Odawara - cho .**  
小田原 - cho .

一位非常美丽的女子，她是小田原町一位首席官员的女儿。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːlt] [ˈmɜːrtʃənt] .  
**She was married to a salt merchant .**  
她 曾是 已婚 到 一个 盐 商人 .

她嫁给了一位盐商。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][faːnd][ʌv; əv] [dɪˈspleɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [dres]  
**He was a man fond of display , and he thought how he would dress**  
他 曾是 一个 男人 喜爱 的 展示 , 和 他 想法 如何 他 会 裙子  
[hɜːr; hər] [ðɪs] [jɪr] .  
**her this year .**  
她 这 年 .

他是个喜欢炫耀的人，他开始琢磨今年该怎么打扮她。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪər] ,  
**He said to the dyer ,**  
他 说 到 这 染工 ,

他对染工说：

- [pliːz] [daɪ] [ðɪs] [broʊˈkeɪd][ænd; ənd][ðə; ði][broʊˈkeɪd][ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [dres] [ˈɪntuː][ˈsev(ə)n] - [ɔːr]  
**' Please dye this brocade and the brocade for the middle dress into seven - or**  
- 请 染料 这 锦缎 和 这 锦缎 为了 这 中间 裙子 进入 七 - 或者  
[ert] - [foʊld] [ˈdresɪz] ;  
**eight - fold dresses ;**  
八 - 折叠 连衣裙 ;

请将这块锦缎和中间那件衣服的锦缎染成七层或八层衣服；

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪər] [sed] , - [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈdaɪər] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [daɪ] [ænd; ənd]  
' **and the dyer said , ' I am a dyer , and therefore I will dye and**  
- 和 这 染工 说 , - 我 是 一个 染工 , 和 所以 我 将要 染料 和  
[stretʃ] [aɪ ˈtiː] .  
**stretch it** .  
- 拉紧 它 .

染工说：“我是一名染工，所以我要给它染色并拉伸。”

[wʌt] ['pætərn] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ? -  
**What pattern do you wish ?** '  
- 什么 图案 做 你 希望 ? -

你想要什么样的图案？

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [rɪˈplaɪd] , - [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ˈsnəʊ] [ænd; ənd][ˈbrʊʊkən] [twɪgz] ,  
**The merchant replied , ' The pattern of falling snow and broken twigs ,**  
- 这 商人 回复 , - 这 图案 的 坠落 雪 和 破碎的 树枝 ,  
商人回答说：“飘落的雪花和折断的树枝的图案，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ðə; ði] [kɜːrvd] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ˈɡoʊdʒoʊ] . -  
**and in the centre the curved bridge of Gojo** . '  
- 和 在 这 中心 这 弯曲 桥 的 五条 . -  
中央是五条桥。

" [ ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
" [ **Pg 26** ]  
" [ 页 - ]

[第26页]

[ðen] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [raɪm] [kʌm] [ðə; ði][wɜːrdz] , " ['tʃoʊkɪn] , - , [koʊkɪn] , - ,  
**Then to fill up the rhyme come the words , " Chokin , chokera , kokin , kokera ,**  
- 然后 到 充满向上 这 韵 来 这 字 , " 乔金 , - , 科金 , - ,  
然后为了使韵律完整，加入了以下词语：“Chokin, chokera, kokin, kokera,

" [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [goʊz][ɑːn] : " ['krɔːsɪŋ] [ðɪs] [brɪdʒ] [ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [hɪr] [ænd; ənd]  
" **and the tale goes on : " Crossing this bridge the girl was struck here and**  
" 和 这 故事 去 在 : " 十字路口 这 桥 这 女孩 曾是 击 这里 和  
[ðer; ðər] ,  
**there** ,  
- 那里 ,

故事继续说道：“女孩过桥时，不时被撞到，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] - [haʊs] [ˈgɜːlz] [læft] .  
**and the tea - house girls laughed** .  
- 和 这 茶 - 房子 女孩们 笑了 .  
茶馆的姑娘们都笑了。

[pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [baɪ] [ðɪs] ['rɪdɪkjuːl] , [ɪː; ʃɪ] [draʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] ['rɪvər][ˈkɑːrəz] , [ðə; ði]  
**Put out of countenance by this ridicule , she drowned herself in the river Karas , the**  
- 放 出去 的 面容 经过 这 嘲笑 , 她 溺水 她自己 在 这 河 卡拉斯 , 这  
[ˈbaːdi] [sʌŋk] ,  
**body sunk** ,  
- 身体 沉没 ,  
她因这种嘲笑而面露难色，投卡拉斯河自尽，尸体沉入河底。

[ðə; ði] [her] ['floʊtɪd] .  
**the hair floated** .  
- 这 头发 漂浮 .

头发飘了起来。

[haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [hɑːrt] — [naʊ] [ðə; ði][bɔːl] [kaʊnts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .  
**How full of grief the husband's heart — now the ball counts a hundred** .  
- 如何 满的 的 悲伤 这 丈夫的 心 — 现在 这 球 计数 一个 百 .  
丈夫心中充满了悲伤——现在球已经数到一百了。



[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɪmplɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [geɪm] [ʌv; əv]  
**Sometimes they would simply count the turns and make a sort of game of**  
有时 他们 会 简单地 数数 这 转弯 和 制作 一个 种类 的 游戏 的  
[ˈfɔːfɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [rɪˈbaʊndz] [kept] [ʌp] [baɪ] [iːtʃ] .  
**forfeiting and returning the number of rebounds kept up by each .**  
放弃 和 返回 这 数字 的 反弹 保留 向上 经过 每个 .  
有时他们会简单地计算回合数，然后玩一种输赢游戏，输赢的次数取决于每个人抢到的篮板数。

[ˈjoʊʃɪ] - [sæn] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈbætəl,dɔːr] [ænd; ənd]  
**Yoshi - san had begun to think battledore and**  
吉 - 圣 有 开始 到 思考 战斗板 和  
吉先生开始思考战斗和

[ˌpiːˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 27 ]**  
[ 页 - ]

[第27页]

[bɔːlz] [tuː] [ˈgɜːrlɪʃ] [æən; ən] [əˈmjuːzmənt] .  
**balls too girlish an amusement .**  
球 也 少女 一个 娱乐 .  
球赛太少女气了，是种娱乐方式。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ˈflaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈiːg(ə)l] [ɔːr] [mæsk] - [laɪk] [kaɪt] , [ɔːr] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [kɑːrdz] , [vəːsɪz] , [ɔːr]  
**He preferred flying his eagle or mask - like kite , or playing at cards , verses , or**  
他 首选 飞行 他的 鹰 或者 面具 - 喜欢 风筝 , 或者 玩耍 在 牌 , 诗句 , 或者  
[ˈlɒtərɪz] .  
**lotteries .**  
彩票 .  
他更喜欢放飞他的鹰形或面具形风筝，或者玩纸牌、写诗或买彩票。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,  
**Sometimes he played a lively game with his father ,**  
有时 他 玩 一个 热闹 游戏 和 他的 父亲 ,  
有时他会和父亲玩一些热闹的游戏，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɪz] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [skwer] [ænd; ənd] [daɪˈæɡənəlz] .  
**in which the board is divided into squares and diagonals .**  
在 哪个 这 木板 是 分割 进入 正方形 和 对角线 .  
棋盘被分成正方形和对角线。

[ɑːn] [ðɪːz] [muːv] [ˌsɪksˈtiːn] [men] [held] [baɪ] [wʌn] [ˈpleɪər] [ænd; ənd] [wʌn] [lɑːrdʒ] [piːs] [held] [baɪ] [ðə; ði]  
**On these move sixteen men held by one player and one large piece held by the**  
在 这些 移动 十六 男人 握住 经过 一 玩家 和 一 大的 片 握住 经过 这  
[ˈsekənd] [ˈpleɪər] .  
**second player .**  
第二 玩家 .  
在这一步中，一方玩家手中有十六个棋子，另一方玩家手中有一个大棋子。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ˈiːðər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈpiːsɪz] [hedʒz] [ðə; ði]  
**The point of the game is either that the holder of the sixteen pieces hedges the**  
这 观点 的 这 游戏 是 任何一个 那 这 持有者 的 这 十六 件 对冲 这  
[lɑːrdʒ] [piːs] [soʊ] [aɪˈtiː] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [muːv] ,  
**large piece so it that can make no move ,**  
大的 片 所以 它 那 能 制作 不 移动 ,  
游戏的目标是，要么持有十六枚棋子的一方用棋子围住大棋子，使其无法移动；

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [bɪɡ] [piːs] [ˈterks] [ɔːl] [ɪts] [ˈædvərˌserɪz] .  
**or that the big piece takes all its adversaries .**  
或者 那 这 大的 片 需要 全部它是 对手 .  
或者说，大块的碎片吞噬了它的所有对手。

[ə; eɪ] [teɪk] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [piːs] [wen] [aɪˈtiː][faɪndz][ə; eɪ] [piːs]  
**A take can only be made by the large piece when it finds a piece**  
一个 拿 能 仅有的 是 制成 经过 这 大的 片 什么时候 它 发现 一个 片  
[ˈmiːdiətli] [ɑːn] [iːt] [saɪd][ʌv; əv][aɪˈtiː][ænd; ənd][ə; eɪ][blæŋk] [pɔɪnt] [brɪˈɑːnd] .  
**immediately on each side of it and a blank point beyond** .  
立即地 在 每个 边 的 它 和 一个 空白的 观点 超过 .  
只有当大块木头在其两侧都找到一块木头，并且在其更远处找到一块空白木头时，才能完成一次咬合。

[ɔːr][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈsevrəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪktʃəd] [ʃiːt] [ʌv; əv][dʒæpəˈniːz]  
**Or he watched a party of several , with the pictured sheet of Japanese**  
或者 他 观看 一个 派对 的 一些 , 和 这 如图所示 床单 的 日本人  
[ˈbækɡæmən; ˌbækˈɡæmən] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,  
**backgammon before them** ,  
双陆棋 前 他们 ,  
或者他看到几个人聚在一起，面前摆着一张印有日本双陆棋图案的棋盘。

[raɪt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːn][slɪps][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɔːr] [wʊd] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ɪn][tʒːrɪn][ə; eɪ][daɪ] .  
**write their names on slips of paper or wood , and throw in turn a die** .  
写 他们的 姓名 在 滑倒 的 纸 或者 木头 , 和 扔 在 转动 一个 死 .  
将他们的名字写在纸条或木条上，然后依次掷骰子。

[ðə; ði][slɪps][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [huːz] [ˈnʌmbərz] [kɔːrəˈspaːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θroʊ] .  
**The slips are placed on the pictures whose numbers correspond with the throw** .  
这 滑倒 是 放置 在 这 图片 谁 数字 对应 和 这 扔 .  
将纸条放在与投掷次数相对应的图片上，纸条上的数字就是图片上的数字。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [raʊnd] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈpleɪər] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn]  
**At the next round , if the number thrown by the particular player is written on**  
在 这 下一个 圆形的 , 如果 这 数字 抛掷 经过 这 特别的 玩家 是 书面 在  
[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,  
**the picture** ,  
这 图片 ,  
下一轮，如果该玩家掷出的数字写在图片上，

[hiː; hi][faɪndz][dəˈrekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][slɪp] [ˈbækwərd] [ɔːr][ˈfɔːrwərd]  
**he finds directions as to which picture to move his slip backward or forward**  
他 发现 方向 作为 到 哪个 图片 到 移动 他的 滑 落后 或者 向前  
[tuː; tə] .  
**to** :  
到 :  
他找到了指示，知道应该将纸条向前或向后移动到哪张图片上。

[hiː; hi] [meɪ] , [haʊˈevər] , [faɪnd][hɪz; ɪz] [θroʊ] [ə; eɪ][blæŋk][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz]  
**He may , however , find his throw a blank and have to remain at his**  
他 可能 , 然而 , 寻找 他的 扔 一个 空白的 和 有 到 保持 在 他的  
[pleɪs] .  
**place** .  
地方 .  
然而，他可能投掷失败，不得不留在原地。

[ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [kənˈsɪsts] [ɪn] [riːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɪktʃər] .  
**The winning consists in reaching a certain picture** .  
这 获胜 由 在 到达 一个 肯定 图片 .  
获胜的关键在于达到某个特定的画面。

[wen] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈkwaiətər] [ɡeɪmz] , [ðə; ði][ˈstrəʊlɪŋ] [ˈwʊmən] [ˈpleɪər] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡɪˈtɑːr] - [laɪk]  
**When tired of these quieter games , the strolling woman player on a guitar - like**  
什么时候 疲劳的 的 这些 更安静 游戏 , 这 漫步 女士 玩家 在 一个 吉他 - 喜欢  
[ˈɪnstɾəmənt] ,  
**instrument** ,  
乐器 ,  
当玩腻了这些安静的游戏后，那位漫步的女乐手会弹奏一种类似吉他的乐器。

[wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] .  
**would be called in** .  
会 是 称为 在 .

会被叫去。

[ɔːr] ,  
**Or** ,  
或者 ,

或者 ,

[ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [kɑːŋgrə] [bɔɪ] [pərˈfɔːrmərz] [əˈfɔːd] [ˈpæstaim][baɪ][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈænim(ə)l] - [laɪk]  
**a party of Kangura boy performers afforded pastime by the quaint animal - like**  
一个 派对 的 袋鼠 男生 表演者 提供 消遣 经过 这 古雅 动物 - 喜欢  
[ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dreɪpt] [ˈfɪgjər] .  
**movements of the draped figure** .  
移动 的 这 垂坠的 数字 .

一群袋鼠男孩表演者以身披长袍的人形做出的古怪的、像动物一样的动作为乐。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ][hjuːdʒ]  
**He wears a huge**  
他 穿着 一个 巨大的

他穿着一件巨大的

[ [piːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 28** ]  
[ 页 - ]

[第28页]

[groʊˈtesk] [ˈskaːrlət][mæsk][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,  
**grotesque scarlet mask on his head** ,  
怪诞 猩红 面具 在 他的 头 ,

他头上戴着一个怪诞的猩红色面具，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [meɪks] [ðɪs] [ˈmɑːnstər] [əˈpɪr] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt][ænd; ənd] [drɔː] [ɪn][ɪts] [nek]  
**and at times makes this monster appear to stretch out and draw in its neck**  
和 在 时代 制作 这 怪物 出现 到 拉紧 出去 和 画 在 它是 脖子  
[baɪ][æn; ən] [ʌnˈsiːn] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæsk][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]  
**by an unseen change in position of the mask from the head to the**  
经过 一个 看不见 改变 在 位置 的 这 面具 从 这 头 到 这

[ˈgrædʒuəli] [ɪkˈstendɪd] [ænd; ənd] [dreɪpt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktər] .  
**gradually extended and draped hand of the actor** .  
逐步地 扩展 和 垂坠的 手 的 这 演员 .

有时，通过面具位置的无形变化，从头部逐渐延伸到演员逐渐伸展和垂下的手上，使这个怪物看起来伸长脖子，又缩回脖子。

[ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌbæmˈbuː] [fluːt] [fɔːrmd] [ðə; ði]  
**The beat of a drum and the whistle of a bamboo flute formed the**  
这 打 的 一个 鼓 和 这 哨 的 一个 竹子 长笛 形成 这  
[əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌm] - [ʃoʊ] [ˈæktɪŋ] .  
**accompaniment to the dumb - show acting** .  
伴奏 到 这 哑的 - 展示 表演 .

鼓声和竹笛声为哑剧表演伴奏。

[ˈjoʊʃi] - [sæn] [θɔːt] [ðə; ði] 4th [ænd; ənd] 5th [deɪz] [ʌv; əv][ˈdʒænjueri] [greɪt] [fʌn] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [laʊd]  
**Yoshi - san thought the 4th and 5th days of January great fun , because loud**  
吉 - 圣 想法 这 4th 和 5th 天 的 一月 伟大的 乐趣 , 因为 大声  
[ˈʃaʊtɪŋz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .  
**shoutings were heard** .  
喊叫声 是 听到 .

Yoshi-san 觉得一月的 4 日和 5 日非常有趣，因为可以听到大声喊叫声。

[ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , [hi:; hi] [faʊnd]  
**Running in the direction of the sound , he found**  
跑步 在 这 方向 的 这 声音 , 他 成立  
他循着声音的方向跑去, 发现

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 29** ]  
[ 页 - ]

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [brɪ'geɪd] [hu:;] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [prə'se(ə)n] [tu:; tə] ['kæri] [ðer; ðər]  
**the men of a fire - brigade who had formed a procession to carry their**  
这 男人 的 一个 火 - 旅 WHO 有 形成 一个 游行 到 携带 他们的  
[nu:] ['peɪpər][ˈstændərd] ,  
**new paper standard ,**  
新的 纸 标准 ,  
消防队员们列队行进, 抬着他们的新纸旗。

[ˌbæm'bu:] ['lædərz] , ['peɪpər][ˈlæntərnz] , [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] .  
**bamboo ladders , paper lanterns , etc** :  
竹子 梯子 , 纸 灯笼 , ETC :  
竹梯、纸灯笼等。

[ðɪs] [prə'se(ə)n] [pɔ:zɪd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .  
**This procession paused at intervals .**  
这 游行 暂停 在 间隔 .  
游行队伍不时停下来休息。

[ðen] [ðə; ði] [men] ['stedɪd] [ðə; ði] ['lædər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['faɪər] - [hʊks] ,  
**Then the men steadied the ladder with their long fire - hooks ,**  
然后 这 男人 稳定 这 梯子 和 他们的 长的 火 - 钩子 ,  
然后, 男人们用长长的消防钩稳住了梯子。

[waɪlst] [æn; ən][ˈædʒ(ə)] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [ɪ'rekt] ['lædər] [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmɪd]  
**whilst an agile member of the band mounted the erect ladder and performed**  
而 一个 敏捷 成员 的 这 乐队 安装 这 直立 梯子 和 执行  
[dʒɪm'næstɪks][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .  
**gymnastics at the top .**  
体操 在 这 顶部 .  
与此同时, 乐队中一位身手敏捷的成员爬上竖起的梯子, 在顶端表演体操。

[hɪz; ɪz] [pər'fɔ:rməns] [kən'klu:ɪdɪd] , [hi:; hi] [dɪs'maʊntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:rtɪ] [kən'tɪnju:d] , [ðə; ði] [men]  
**His performance concluded , he dismounted , and the march continued , the men**  
他的 表现 结束 , 他 下马 , 和 这 行进 持续 , 这 男人  
[æz; əz] [brɪ'fɔ:r] [ˌjelɪŋ] [ˈdʒɔɪəsli] ,  
**as before yelling joyously ,**  
作为 前 大喊 欣喜地 ,  
表演结束后, 他下了马, 队伍继续行进, 士兵们像之前一样欢呼雀跃。

[æt; ət][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .  
**at the highest pitch of their voices .**  
在 这 最高 沥青 的 他们的 声音 .  
用他们最高亢的嗓音。

[ˈfaɪərmənz] [dʒɪm'næstɪks][æt; ət] [nu:] ['jɪrz] [taɪm] .  
**Firemen's Gymnastics at New Year's Time .**  
消防员的 体操 在 新的 年 时间 .  
消防员新年体操表演。

[ˈæftər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [fʌn] , [laɪf][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlə] , [ˈɡrædʒuəli] [rɪ'zju:md] [ɪts][ˈju:zuəl] [kɔ:rs] ,  
**After about a week of fun , life at the villa , gradually resumed its usual course ,**  
后 关于 一个 星期 的 乐趣 , 生活 在 这 别墅 , 逐步地 恢复 它是 通常 课程 ,  
大约一周的欢乐时光过后, 别墅里的生活逐渐恢复了往常的轨道。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [tuː; tə][hɜːr; həər] [dəˈmestɪk] [ɪmˈplɔɪmənt] ,  
**the father returned to his office , the mother to her domestic employments ,**  
这 父亲 返回 到 他的 办公室 , 这 母亲 到 她 国内的 就业 ,  
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [skuːl] ,  
**and the children to school ,**  
和 这 孩子们 到 学校 ,  
父亲回到了办公室, 母亲回到了家务岗位, 孩子们则回到了学校。

[ɔːl] [ˈhævɪŋ] [sed] [fɔːr; fər] [ðæt] [nuː] [jɪr] [ðer; ðər][ləst][dʒɔɪ] - [ˈwɪʃɪŋ] [ˈgriːtɪŋ] — - (   
**all having said for that new year their last joy - wishing greeting — omédéto (**  
全部 拥有 说 为了 那 新的 年 他们的 最后的 喜悦 - 祝 问候 — - (   
[kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz] ) .  
**congratulations )** .  
恭喜! ) .  
大家在新年来临之际, 都互道了最后的喜庆祝福——omédéto (恭喜)。

[ ,piː ˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 30 ]**  
[ 页 - ]  
[第30页]

[striːt] [ˈtʌmblərz] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːŋgrə] [ɪn][ ˈtəʊkjəu; -kiəu; ˈtɔːkjoː ] .  
**Street Tumblers playing Kangura in Tokio** :  
街道 玻璃杯 玩耍 袋鼠 在 东京 :  
Street Tumblers 在东京演奏 Kangura。

[ðə; ði][krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [[oʊ] .  
**THE CHRYSANTHEMUM SHOW** .  
这 菊花 展示 :  
菊花秀。

[ˈjoʊʃi] - [sæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] [goʊ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [greɪt] [ˈtemp(ə)l][æt; ət] [ˈʃiːbə] .  
**Yoshi - san and his Grandmother go to visit the great temple at Shiba** .  
吉 - 圣 和 他的 祖母 去 到 访问 这 伟大的 寺庙 在 柴 :  
吉先生和他的祖母去参观芝的大寺庙。

[ðeɪ] [wɔːk] [ʌp] [ɪts] [stiːp] [sterz] , [ænd; ənd] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlækərd] [ˈθreʃhoʊld] .  
**They walk up its steep stairs , and arrive at the lacquered threshold** .  
他们 走 向上它是 陡 楼梯 , 和 到达 在 这 漆面 临界点 :  
他们拾级而上, 来到了漆面门槛前。

[hɪr] [ðeɪ] [pleɪs] [əˈsaɪd][ðer; ðər] [ˈwɒd(ə)n] [klɒgz] ,  
**Here they place aside their wooden clogs** ,  
这里 他们 地方 旁边 他们的 木制的 木屐 ,  
他们在这里放下木屐,

[θroʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔɪnz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɑːks] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .  
**throw a few coins into a huge box standing on the floor** .  
扔 一个 很少 硬币 进入 一个 巨大的 盒子 常设 在 这 地面 :  
往地上立着的一个大箱子里扔几枚硬币。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɒd(ə)n] [ˈgreɪtɪŋ] [soʊ] [kənˈstrʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈpɪlfərɪŋ]  
**It is covered with a wooden grating so constructed as to prevent pilfering**  
它 是 涵盖 和 一个 木制的 格栅 所以 建造 作为 到 防止 偷窃  
[hændz] [ˈæftərwərd] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][kɔɪn] .  
**hands afterward removing the coin** .  
双手 之后 移除 这 硬币 :  
它上面覆盖着木制格栅, 这种设计是为了防止有人在之后将硬币取走。

[ðen] [ðeɪ] [pʊl] [ə; eɪ] [θɪk] [roʊp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪɡ] [bræs] [bel] [laɪk][æn; ən][ɪɡ'zædʒəreɪtɪd]  
**Then they pull a thick rope attached to a big brass bell like an exaggerated**  
然后 他们 拉 一个 厚的 绳索 随附的 到 一个 大的 黄铜 钟 喜欢 一个 夸张的  
[ʃi:p] - [bel] ,  
**sheep - bell** ,  
羊 - 钟 ,

然后他们拉动一根粗绳，绳子系在一个像夸张的羊铃一样的大铜铃上。

[ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsi:lɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [fɔːrθ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfi:b(ə)] , [ˈtɪŋkəlɪŋ] [saʊnd] .  
**hanging from the ceiling , but which gives forth but a feeble , tinkling sound .**  
绞刑 从 这 天花板 , 但 哪个 给予 前进 但 一个 微弱 , 叮叮当当 声音 .  
它悬挂在天花板上，但只能发出微弱的叮当声。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ðɪ][ˈɡɑːdz] [ə'ten(ə)n] , [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌplɪmentɪd] [wɪð; wɪθ] [θri:] [dɪ'stɪŋkt] [klæps][ʌv; əv]  
**To insure the god's attention , this is supplemented with three distinct claps of**  
到 保证 这 神的 注意力 , 这 是 补充 和 三 清楚的 鼓掌 的  
[ðə; ðɪ][hændz] ,  
**the hands** ,  
这 双手 ,

为了确保神灵的注意，还要加上三次明显的拍手声。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈæftərwərd] [klaːspt] [ɪn] [prer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌpɔːrt] [ˈɪntərv(ə)] ; [tu:] [mɔːr] [klæps][mɑːrk]  
**which are afterward clasped in prayer for a short interval ; two more claps mark**  
哪个 是 之后 紧握 在 祷告 为了 一个 短的 间隔 ; 二 更多的 鼓掌 标记  
[ðə; ðɪ][kən'kluːz(ə)n] .  
**the conclusion** .  
这 结论 .

随后双手合十祈祷片刻；再拍两下手，仪式结束。

[ðen] , [rɪ'zjuːmɪŋ] [ðer; ðər] [klɒgz] , [ðeɪ] [ˈklætər] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sti:p] , [ˈkɑːpər] - [baʊnd] [ˈtemp(ə)] [steps]  
**Then , resuming their clogs , they clatter down the steep , copper - bound temple steps**  
然后 , 恢复 他们的 木屐 , 他们 哒 向下 这 陡 , 铜 - 边界 寺庙 步骤  
[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [graʊndz] .  
**into the grounds** .  
进入 这 理由 .

然后，他们重新穿上木屐，沿着陡峭的铜质台阶走下寺庙庭院。

[hɪr] [ɑːr; ər] [stɔːlz] [ɪˈnuːmərəb(ə)] [ʌv; əv] [tɔɪz] , [fru:t] , [fɪʃ] - [keɪks] , [bɜːrdz] , [tə'bækʊs] - [paɪps] ,  
**Here are stalls innumerable of toys , fruit , fish - cakes , birds , tobacco - pipes ,**  
这里 是 摊位 无数 的 玩具 , 水果 , 鱼 - 蛋糕 , 鸟类 , 烟草 - 管道 ,  
[ˈaɪərnmaːŋɡəri] , [ænd; ænd][raɪs] ,  
**ironmongery , and rice** ,  
五金店 , 和 米 ,

这里有数不清的摊位，出售玩具、水果、鱼饼、鸟类、烟斗、五金制品和大米。

[ænd; ænd] [ˈskætərd] [ə'mɪdst][ðə; ðɪ] [stɔːlz] [ɑːr; ər] [ti:] - [ˈhaʊzɪz] , [pi:p] - [ʃoʊz] , [ænd; ænd] [ˈʌðər]  
**and scattered amidst the stalls are tea - houses , peep - shows , and other**  
和 疏散 在.....之中 这 摊位 是 茶 - 房屋 , 窥视 - 演出 , 和 其他  
[ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .  
**places of amusement** .  
地方 的 娱乐 .

摊位间散布着茶馆、窥视秀和其他娱乐场所。

[ʌv; əv] [ðɪːz] [ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [ə'træk(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnuːli] - [ˈoʊpənd] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [ʃoʊ] .  
**Of these the greatest attraction is a newly - opened chrysanthemum show .**  
的 这些 这 最 景点 是 一个 新 - 打开 菊花 展示 .  
其中最吸引人的是新开的菊花展。

[ðə; ðɪ] [krɪ'sænθəməmz] [ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə] [reprɪzent] [ˈfɪɡjərz] .  
**The chrysanthemums are trained to represent figures** .  
这 菊花 是 受过训练 到 代表 数据 .  
菊花被训练成代表人物的形象。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['wɔːrɪər] , ['keɪtəʊ][kiːjooʻmaːsə][baɪ] [neɪm] , [huː] [lɪvd] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] -  
**Here is a celebrated warrior , Kato Kiyomasa by name , who lived about the year 1600**  
这里 是 一个 著名 战士 , 加藤 清正 经过 姓名 , WHO 居住地 关于 这 年 -  
,  
:  
,

这位著名的武士名叫加藤清正，生活在公元1600年左右。

[wen] [ðə; ði] ['emɪnənt] [hɑːʻji:bə] ( - )  
**when the eminent Hashiba ( Hidéyoshi )**  
什么时候 这 杰出 桥场 ( - )

当杰出的羽柴秀吉

[ [piː 'dʒiː] - ]  
**[ Pg 31 ]**  
[ 页 - ]

[第31页]

[ruːld] [dʒə'pæn] .  
**ruled Japan .**  
裁决 日本 .

统治日本。

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [hɑːʻji:bə] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [tʻʃaɪnə] ,  
**Near the end of his reign Hashiba , wishing to invade China ,**  
靠近 这 结尾 的 他的 在位 桥场 , 祝 到 入侵 中国 ,  
在羽柴末代皇帝统治末期，他希望入侵中国。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n] ,  
**but being himself unable to command the expedition ,**  
但 存在 他自己 无法 到 命令 这 远征 ,  
但他本人却无力指挥这次探险，

[ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd][ʻɑːrmi][tuː; tə][kiːjooʻmaːsə] .  
**intrusted the leadership of the fleet and army to Kiyomasa .**  
受托人 这 领导 的 这 舰队 和 军队 到 清正 .  
将舰队和军队的领导权委托给了清正。

[ðeɪ] [ɪm'bɑːkt] , [riːtʃt] [kə'riə] , [wer] [ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] [ænd; ənd] ['vɪktəri]  
**They embarked , reached Korea , where a fierce battle was fought and victory**  
他们 启航 , 达到 韩国 , 在哪里 一个 凶猛的 战斗 曾是 战斗 和 胜利  
[geɪnd] [baɪ][kiːjooʻmaːsə] .  
**gained by Kiyomasa .**  
获得 经过 清正 .

他们启程，抵达朝鲜，在那里展开了一场激烈的战斗，最终清正取得了胜利。

[wen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][dʒə'pæn] , [hiː; hi] [faʊnd] - [hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd]  
**When , however , he returned to Japan , he found Hidéyoshi had died , and**  
什么时候 , 然而 , 他 返回 到 日本 , 他 成立 - 有 死亡 , 和  
[ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [rɪ'kɔːld] .  
**the expedition was therefore recalled .**  
这 远征 曾是 所以 召回 .

然而，当他返回日本时，却发现秀吉已经去世，因此远征队被召回。

[teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði][lɪbə'ræləti][ænd; ənd][dʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ,  
**Tales of the liberality and generosity of the Chief , and how he ,**  
故事 的 这 自由主义 和 慷慨 的 这 首席 , 和 如何 他 ,  
['sɪŋg(ə)] - ['hændɪd] ,  
**single - handed ,**  
单身的 - 递交 ,

讲述了酋长的慷慨大方，以及他如何单枪匹马.....

[hæd; həd][sleɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][waɪld][ˈtaɪɡər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] [ðæt][hiː; hi][ɪz] [reprɪˈzentɪd]  
had slain a large and wild tiger with the spear that he is represented  
有 被杀 一个 大的 和 荒野 老虎 和 这 矛 那 他 是 代表  
[æz; əz] [ˈhoʊldɪŋ] ,  
as holding ,  
作为 保持 ,

他曾用图中他所持的长矛杀死过一只体型庞大、性情凶猛的老虎。

[led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈdrest] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] .  
led to his being at length addressed as a god .  
引领 到 他的 存在 在 长度 已解决 作为 一个 上帝 .

最终，他被尊称为神。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [ˈmɑːdəld] [ɪn][ˈplæstər][ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] ,  
His face is modelled in plaster and painted ,  
他的 脸 是 建模 在 石膏 和 绘 ,

他的脸是用石膏塑形并涂上颜料的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [ˈblɒsəmz] [meɪ][biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi]  
and the yellow chrysanthemum blossoms may be supposed to be  
和 这 黄色的 菊花 花朵 可能 是 据称 到 是

[ɡoʊld] [bɒsɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈvɜːrd(ə)nt][ˈɑːrmər] .  
gold bosses on the verdant armor .  
金子 老板 在 这 葱茏 盔甲 .

而黄色的菊花可能象征着翠绿盔甲上的金色饰钉。

[ˈiːtɪŋ] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .  
Eating Stand for the Children .  
吃 站立 为了 这 孩子们 .

儿童用餐摊位。

[ ˌpiː ˈdʒiː - ]  
[  Pg 32 ]  
[ 页 - ]

[第32页]

[nekst] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ɪkˈsentrɪk] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːtəm] [ˈflaʊər] ,  
Next they looked at eccentric varieties of this autumn flower ,  
下一个 他们 看起来 在 偏心 品种 的 这 秋天 花 ,

接下来，他们观察了这种秋季花卉的一些奇特品种。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ ˌpetlz ] [ɔːŋɡər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkɜːrli] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .  
such as those having the petals longer and more curly than usual .  
这样的 作为 那些 拥有 这 花瓣 更长 和 更多的 卷曲 比 通常 .

例如那些花瓣比通常更长、更卷曲的花朵。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈevri] [bræntʃ] [wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] ,  
To show off the flowers every branch was tied to a stick ,  
到 展示 离开 这 花朵 每一个 分支 曾是 系 到 一个 戳 ,

为了展示花朵，每根枝条都被绑在一根棍子上。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ˈjoʊʃi] - [sæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] .  
which caused Yoshi - san to think the bushes looked a little stiff and ugly .  
哪个 导致 吉 - 圣 到 思考 这 灌木丛 看起来 一个 小的 僵硬的 和 丑陋的 .

这让吉先生觉得这些灌木丛看起来有点僵硬难看。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] - [roʊbd] [ˈleɪdɪ] , [ˈbetɪn] ,  
Near the warrior was a chrysanthemum - robed lady , Benten ,  
靠近 这 战士 曾是 一个 菊花 - 身着长袍 女士 , 弁天 ,

在武士附近有一位身穿菊花长袍的女子，名叫弁天。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflaʊəri] [ˈseɪlɪŋ] - [boʊt] [ðæt] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [kənˈteɪn] [ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv]  
**standing in a flowery sailing - boat that is supposed to contain a cargo of**  
常设 在 一个 如花 帆船 - 船 那 是 据称 到 包含 一个 货物 的  
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .  
**jewels** .  
珠宝 .

她站在一艘装饰着鲜花的帆船上，据说船上载有珠宝。

[θriː] [ˈræbəts] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃætɪŋ] [təˈgeðər] .  
**Three rabbits farther on appeared to be chatting together** .  
三 兔子 更远 在 出现 到 是 聊天 一起 .

远处三只兔子似乎在聊天。

[pərˈhæps][ðə; ði] [best] [gruːp] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][oʊld] - , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd][bɔːld]  
**Perhaps the best group of all was old Fukurokujin , with white beard and bald**  
也许 这 最好的 团体 的 全部 曾是 老的 - , 和 白色的 胡须 和 秃  
[hed] .  
**head** .  
头 .

或许所有参赛者中最棒的要数白胡子秃头的老福禄金了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈwɔːtərfaʊl] [soʊ] [ˈkɑːnstəntli] [siːn] [ɪn]  
**He was conversing with two of the graceful waterfowl so constantly seen in**  
他 曾是 对话 和 二 的 这 优美 水禽 所以 不断地 已见 在  
[dʒæpəˈniːz] [dekəˈreɪʃəns] .  
**Japanese decorations** .  
日本人 装饰 .

他正在和两只优雅的水禽交谈，这两种水禽在日本的装饰品中很常见。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv] [lʌk] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈlaɪkɪŋ] [ɡʊd] [tʃɪr] .  
**He is the god of luck , and has a reputation for liking good cheer** .  
他 是 这 上帝 的 运气 , 和 有 一个 名声 为了 喜欢 好的 欢呼 .

他是幸运之神，以喜爱欢乐气氛而闻名。

[ðɪs] [ɪz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʊrd] , [ə; eɪ][ˈjuːzuəl][fɔːrm][ʌv; əv] [waɪn] - [ˈbɑːt(ə)l] , [ðæt] [ɪz] [səˈspendɪd]  
**This is suggested by a gourd , a usual form of wine - bottle , that is suspended**  
这 是 建议 经过 一个 葫芦 , 一个 通常 形式 的 葡萄酒 - 瓶子 , 那 是 暂停  
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪn] ,  
**to his cane** ,  
到 他的 甘蔗 ,

这一点可以从他手杖上悬挂的葫芦形酒瓶（一种常见的酒瓶）看出。

[waɪlst] [əˈnʌðər] [ɡʊrd] [kənˈteɪnz] [ˈhɒmɪlɪz] .  
**whilst another gourd contains homilies** .  
而 其他 葫芦 包含 布道 .

另一个葫芦里装着讲道词。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈtendər] - [ˈhɑːtɪd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈtɪmɪd][waɪld] [faʊl] [wɜːr; wər][nɑːt]  
**He was said to be so tender - hearted that even timid wild fowl were not**  
他 曾是 说 到 是 所以 投标 - 心地 那 甚至 胆小 荒野 鸡 是 不是  
[əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .  
**afraid of him** .  
害怕的 的 他 .

据说他心地善良，就连胆小的野禽都不怕他。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [əˈmjuːzɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [brɪfɔːr] [wɪtʃ] [ˈjoʊʃɪz]  
**Not the least amusing part of the show was the figure before which Yoshi's**  
不是 这 至少 有趣 部分 的 这 展示 曾是 这 数字 前 哪个 耀西的  
[ˈɡrænmlʌðər] [ɪkˈskleɪmd] ,  
**Grandmother exclaimed** ,  
祖母 惊呼 ,

节目中最有趣的部分之一，是Yoshi的祖母对着一个人物惊呼的场景：

" [waɪ] , ['tru:li] , [ðæt] [ɪz] ['kleɪvər] !  
" **Why , truly , that is clever !** !  
" 为什么 , 真的 , 那 是 聪明的 !

“哎呀，这真是太聪明了！ ”

[bɪ'hoʊld] , [aɪ] [preɪ] [ði:] , [ə; eɪ][bɑ:r'berɪən] ['leɪdi] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] !  
**Behold , I pray thee , a barbarian lady , and even her child !**  
看哪 , 我 祈祷 你 , 一个 野蛮人 女士 , 和 甚至 她 孩子 !  
请看，一位蛮族女子，还有她的孩子！

" [ɪn] [tru:θ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑ:njəs] ['kæɪɪkətʃər] [ʌv; əv] [jʊərə'pi:ənz] ,  
" **In truth it was an unconscious caricature of Europeans ,**  
" 在 真相 它 曾是 一个 无意识 漫画 的 欧洲人 ,  
“事实上，这是一种无意识的对欧洲人的丑化。”

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['leɪdi:z] [feɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['slaɪtli] [dʒæpə'ni:z] .  
**although the lady's face had not escaped being made to look slightly Japanese .**  
虽然 这 女士的 脸 有 不是 逃脱 存在 制成 到 看 轻微地 日本人 .  
尽管这位女士的脸还是被修饰得略带日本特色。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [held] [ə; eɪ] [tɔɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['regjələɪ] [ɑ:k] [hed] [ʌv; əv] [her] .  
**The child held a toy , and had a regular shock head of hair .**  
这 孩子 握住 一个 玩具 , 和 有 一个 常规的 震惊 头 的 头发 .  
孩子手里拿着一个玩具，头发蓬松凌乱。

[ðə; ði] [frɪzd] [her] [ʌv; əv]  
**The frizzed hair of**

蓬乱的头发

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 33** ]  
[ 页 - ]

[第33页]

[ 'meni] ['fɔ:rən] [tʃɪldrən] [ə'pɪrd] [ 'veri] [ɑ:d] [tu:; tə] [ 'joʊʃi] - [sæn] .  
**many foreign children appeared very odd to Yoshi - san .**  
许多 外国的 孩子们 出现 非常 奇怪的 到 吉 - 圣 .  
在吉先生看来，许多外国孩子都很奇怪。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ 'veri] [ʌn'kaɪnd][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] "  
**He thought their mothers must be very unkind not to take the little "**  
他 想法 他们的 母亲们 必须 是 非常 不友善 不是 到 拿 这 小的 "  
[ 'westərn] [men] " [mɔ:r] [ɔ:f(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:rbəz] .  
**western men " more often to the barber's .**  
西 男人 " 更多的 经常 到 这 理发师 .  
他觉得他们的母亲一定很不仁慈，没有经常带这些小“西方男子汉”去理发。

[hi:; hi] [kəm'pleɪsntli] [kəm'perd] [ðə; ði] ['ni:tnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ 'feɪvn] [kraʊn] [ænd; ənd][tʰaɪdɪli] -  
**He complacently compared the neatness of his own shaven crown and tidily -**  
他 自满地 比较的 这 整洁 的 他的 自己的 剃光 王冠 和 整齐地 -  
[klɪpt] [ænd; ənd] [gʌmd] [saɪd] - ['lɑ:ks] .  
**clipped and gummed side - locks .**  
剪辑 和 胶水 边 - 锁 .

他沾沾自喜地将自己剃光的头顶和修剪整齐、抹上牙胶的鬓角与别人的发型进行了比较。

[ 'bi:ɪŋ] [tʰaɪərd][ʌv; əv] [ 'stændɪŋ] ,  
**Being tired of standing ,**  
存在 疲劳的 的 常设 ,

站累了，

[ðə; ði][oʊld]   [ˈgrænməðər]   [toʊld][hɜːr; həɹ]   [ˈgrænsʌn]   [ðeɪ]   [wʊd]   [ɡoʊ][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]  
**the old Grandmother told her grandson they would go and listen to a**  
这 老的 祖母 讲述 她 孙子 他们 会 去 和 听 到 一个  
[rɪˈsaɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˈstɔːri] - [ˈtelɜːz] .  
**recital at the story - teller's .**  
独奏会 在 这 故事 - 出纳员 .

老奶奶告诉孙子，他们要去听讲故事的人表演。

[ˈliːvɪŋ]   [ðer; ðər]   [ˈwʊd(ə)n]   [ˈjuːz]   [ɪn][ə; eɪ]   [ˈpɪdʒɪn] - [hoʊl][fɔːr; fər]   [ðæt]   [ˈpɜːrpəs] ,  
**Leaving their wooden shoes in a pigeon - hole for that purpose ,**  
离开 他们的 木制的 鞋 在 一个 鸽子 - 洞 为了 那 目的 ,  
[ðeɪ]   [dʒɔɪnd][æn; ən]   [əˈtentɪv]   [θɹɔːŋ]   [ʌv; əv][sʌm; səm]   [ˈtwenti]   [ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz]   [ˈsiːtɪd]   [ɑːn][mæts][ɪn][ə; eɪ]  
**they joined an attentive throng of some twenty listeners seated on mats in a**  
他们 加入 一个 细心 人群 的 一些 二十 听众 坐着 在 垫子 在 一个  
[ˈdɪmli] - [ˈlaɪtɪd]   [ruːm] .  
**dimly - lighted room .**  
依稀 - 照明 房间 .

他们加入到大约二十名专注的听众中，这些听众坐在昏暗房间里的垫子上。

[ˈjoʊʃi]   [kʊd; kəd][nɑːt]   [meɪk]   [aʊt]   [ɔːl][ðə; ði]   [teɪl] - [ˈtelər]   [sed] ,  
**Yoshi could not make out all the tale - teller said ,**  
吉 可以 不是 制作 出去 全部 这 故事 - 出纳员 说 ,  
[ˈjɒʃi]   [kʊd; kəd][nɑːt]   [meɪk]   [aʊt]   [ɔːl][ðə; ði]   [teɪl] - [ˈtelər]   [sed] ,  
Yoshi没能听清讲故事的人说了些什么。

[bʌt; bət][hiː; hi]   [laɪkt]   [tuː; tə]   [waːtʃ]   [hɪm; ɪm]   [tɔɪ]   [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæn][æz; əz][hiː; hi]   [ɪntrəˈduːst]   [hɪz; ɪz]  
**but he liked to watch him toy with his fan as he introduced his**  
但 他 喜欢 到 手表 他 玩具 和 他的 扇子 作为 他 介绍 他的  
[ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz][tuː; tə][ðə; ði]   [ˈkærəktəɹz]   [ʌv; əv][hɪz; ɪz]   [ˈstɔːri] .  
**listeners to the characters of his story .**  
听众 到 这 人物 的 他的 故事 .

但他喜欢看着他一边和粉丝互动，一边向听众介绍故事中的人物。

[ðen]   [ðə; ði]   [ˈstɔːri] - [ˈtelər]   [wʊd]   [hoʊld][hɪz; ɪz][fæn][laɪk]   [ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv]   [kəˈmænd] ,  
**Then the story - teller would hold his fan like a rod of command ,**  
然后 这 故事 - 出纳员 会 抓住 他的 扇子 喜欢 一个 杆 的 命令 ,  
[ðen]   [ðə; ði]   [ˈstɔːri] - [ˈtelər]   [wʊd]   [hoʊld][hɪz; ɪz][fæn][laɪk]   [ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv]   [kəˈmænd] ,  
然后，说书人会像挥舞权杖一样握住他的扇子。

[waɪlst]   [hiː; hi]   [keɪpt]   [hɪz; ɪz]   [ˈɔːdiəns]   [ɪn]   [ræpt]   [əˈtenj(ə)n] ,   [ðen]   [ˈsʌmtaɪmz] ,   [əˈmɪdst]   [ðə; ði]   [ˈlæftər]  
**whilst he kept his audience in rapt attention , then sometimes , amidst the laughter**  
而 他 保留 他的 观众 在 欣喜若狂 注意力 , 然后 有时 , 在.....之中 这 笑声  
[ʌv; əv]   [ðoʊz]   [ˈprez(ə)nt] ,  
**of those present ,**  
的 那些 展示 ,

当他牢牢吸引住听众的注意力时，有时，在场者的笑声中，

[hiː; hi]   [wʊd]   [reɪz]   [hɪz; ɪz]   [vɔɪs]   [tuː; tə][ə; eɪ]   [ˈrɪl]   [waɪn] ,  
**he would raise his voice to a shrill whine ,**  
他 会 增加 他的 嗓音 到 一个 尖锐 抱怨 ,  
[hiː; hi]   [wʊd]   [reɪz]   [hɪz; ɪz]   [vɔɪs]   [tuː; tə][ə; eɪ]   [ˈrɪl]   [waɪn] ,  
他会提高嗓门，发出尖锐的呜咽声。

[ænd; ənd]   [wʊd]   [ˈemfəsaɪz]   [ə; eɪ][dʒoʊk][baɪ][ə; eɪ]   [ˈɑːrp]   [tæp][ɑːn][ðə; ði]   [ˈteɪbl]   [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæn] .  
**and would emphasize a joke by a sharp tap on the table with his fan .**  
和 会 强调 一个 开玩笑 经过 一个 锋利的 轻敲 在 这 桌子 和 他的 扇子 .  
[ænd; ənd]   [wʊd]   [ˈemfəsaɪz]   [ə; eɪ][dʒoʊk][baɪ][ə; eɪ]   [ˈɑːrp]   [tæp][ɑːn][ðə; ði]   [ˈteɪbl]   [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæn] .  
他会用扇子猛地敲击桌子，以强调笑话的内容。

[ˈæftər]   [ðeɪ]   [hæd; həd]   [ˈlɪsnd]   [tuː; tə][wʌn]   [teɪl]   [ˈjoʊʃi] - [sæn][wʌz; wəz]   [ˈsliːpi] .  
**After they had listened to one tale Yoshi - san was sleepy .**  
后 他们 有 听着 到 一 故事 吉 - 圣 曾是 困 .  
[ˈæftər]   [ðeɪ]   [hæd; həd]   [ˈlɪsnd]   [tuː; tə][wʌn]   [teɪl]   [ˈjoʊʃi] - [sæn][wʌz; wəz]   [ˈsliːpi] .  
听完一个故事后，吉先生就犯困了。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] ['bɑːɡɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ˌaʊt'saɪd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [laɪk]  
**So they went and bargained with a man outside who had a carriage like**  
所以 他们 去 和 讨价还价 和 一个 男人 外部 WHO 有 一个 运输 喜欢  
[ə; eɪ] [smɔːl] [ɡɪɡ][wɪð; wɪθ] [ˈɑːfts] [kɔːld] [ə; eɪ] " [dʒɪn] - ['riːki] - [ˌɛs etʃ 'e] . " [ - ] [hiː; hi][ræn][ˈæftər]  
**a small gig with shafts called a " jin - riki - sha . " [ 11 ] He ran after**  
一个 小的 演出 和 轴 称为 一个 " 斤 - 里基 - 沙 . " [ - ] 他 跑 后  
[ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [wiːl] [ðem; ðəm] [hoʊm][ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]  
**them to say he consented to wheel them home the two and a half**  
他们 到 说 他 同意 到 车轮 他们 家 这 二 和 一个 一半  
[maɪlz] [fɔːr; fər] [faɪv] [sents] .  
**miles for five cents .**  
英里 为了 五 分 .

于是他们就去和外面一个有辆小舢板车的人讨价还价，这辆车叫“人力车”。[11] 他追着他们说，他同意用五分钱把他们拉回家，路程两英里半。

[ ,piː 'dʒɪː] - ]  
[ **Pg 34** ]  
[ 页 - ]

**FISHSAVE** .

拯救鱼类。

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪbi] [huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ˌdʒæpə'niːz] [æm'bæsədər]  
**here was once upon a time a little baby whose father was Japanese ambassador**  
这里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 小的 婴儿 谁 父亲 曾是 日本人 大使  
[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] ,  
**to the court of China ,**  
到 这 法庭 的 中国 ,

从前有一个小婴儿，他的父亲是日本驻中国大使。

[ænd; ənd] [huːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪ'niːz] ['leɪdi] .  
**and whose mother was a Chinese lady .**  
和 谁 母亲 曾是 一个 中国人 女士 .

她的母亲是一位中国女士。

[waɪl] [ðɪs] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsɪ] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tʃːrɪn] [tuː; tə]  
**While this child was still in its infancy the ambassador had to return to**  
尽管 这 孩子 曾是 仍然 在 它是 婴儿期 这 大使 有 到 返回 到  
[dʒə'pæn] .  
**Japan .**  
日本 .

当这个孩子还很小的时候，大使就不得不返回日本了。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,  
**So he said to his wife ,**  
所以 他 说 到 他的 妻子 ,

于是他对妻子说：

" [aɪ] [swɛr] [tuː; tə] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] ['letərz] [baɪ][ðə; ði] [æm'bæsədər] [ðæt]  
**" I swear to remember you and to send you letters by the ambassador that**  
" 我 发誓 到 记住 你 和 到 发送 你 信件 经过 这 大使 那  
[æɪ; jəl] [sək'siːd] [ˌem 'liː] ;  
**shall succeed me ;**  
将 成功 我 ;

“我发誓会记住你，并会通过我的继任大使给你送信；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈbeɪbi] ,  
and as for our baby ,  
和 作为 为了 我们的 婴儿 ,

至于我们的孩子，

[aɪ] [wɪl] [dɪˈspætʃ] [səm; səm][wʌn][tuː; tə] [fetʃ] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [wiːn] .  
I will despatch some one to fetch it as soon as it is weaned .  
我 将要 调度 一些 一 到 拿来 它 作为 很快 作为 它 是 断奶 .  
它断奶后，我会立即派人去把它接回来。

" [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] .  
" Thus saying he departed .  
" 因此 说 他 已离开 .

说完这句话，他就离开了。

[wel] , [ˈembəsi] [æftər] [ˈembəsi] [keɪm] ( [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr]  
Well , embassy after embassy came ( and there was generally at least a year  
出色地 , 大使馆 后 大使馆 来了 ( 和 那里 曾是 一般来说 在 至少 一个 年  
[brɪtwiːn] [iːtʃ] ) ,  
between each ) ,  
之间 每个 ) ,  
嗯，大使馆一个接一个地来了（而且通常每个大使馆之间至少间隔一年），

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [waɪf] .  
but never a letter from the Japanese husband to the Chinese wife .  
但 绝不 一个 信 从 这 日本人 丈夫 到 这 中国人 妻子 .

但从未有过日本丈夫写给中国妻子的信。

[æt; ət][læst] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈgriːvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,  
At last , tired of waiting and of grieving , she took her boy by the hand ,  
在 最后的 , 疲劳的 的 等待 和 的 悲伤 , 她 采取 她 男生 经过 这 手 ,  
最后，她厌倦了等待和悲伤，牵起了儿子的手。

[ænd; ənd] [ˈsɑːrʊfəli] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːɔːr] , [ˈfɑːsənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ]  
and sorrowfully leading him to the seashore , fastened round his neck a  
和 悲伤地 领导 他 到 这 海滨 , 系紧 圆形的 他的 脖子 一个  
[ˈleɪb(ə)] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] ,  
label bearing the words ,  
标签 轴承 这 字 ,  
他们悲伤地将他带到海边，在他的脖子上系上一个标签，上面写着：

" [ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [æmˈbæsədʒz] [tʃaɪld] .  
" The Japanese ambassador's child .  
" 这 日本人 大使的 孩子 .

“日本大使的孩子。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒæpəˈniːz]  
" Then she flung him into the sea in the direction of the Japanese  
" 然后 她 扔 他 进入 这 海 在 这 方向 的 这 日本人  
[ɑːrkiˈpeləɡoʊ] ,  
Archipelago ,  
群岛 ,

然后她把他扔进了大海，朝着日本列岛的方向。

[ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [taɪ][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] ,  
confident that the paternal tie was one which it was not possible to break ,  
自信的 那 这 父系 领带 曾是 一 哪个 它 曾是 不是 可能的 到 休息 ,  
他确信父子关系是无法斩断的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈðerfɔːr] [ˈfɑːðər][ænd; ənd][tʃaɪld] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [əˈɡen] .  
and that therefore father and child were sure to meet again .  
和 那 所以 父亲 和 孩子 是 当然 到 见面 再次 .

因此，父子二人一定会再次相遇。

[wʌŋ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [æmˈbæsədər] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,  
**One day , when the former ambassador , the father ,**  
一天 , 什么时候 这 以前的 大使 , 这 父亲 ,

有一天, 当这位前大使, 也就是父亲,

[wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv] [nəˈni:wə] ( [wer] [ˈæftərwərd] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv]  
**was riding by the beach of Naniwa ( where afterward was built the city of**  
曾是 骑术 经过 这 海滩 的 浪速 ( 在哪里 之后 曾是 建造 这 城市 的  
[oʊˈsɑ:kə] ) ,  
**Osaka** ) ,  
大阪 ) ,

当时正沿着浪速海滩（后来大阪市就建在那里）骑行，

[hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] [ˈfloʊtɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [siː] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪlənd] .  
**he saw something white floating out at sea , looking like a small island .**  
他 锯 某物 白色的 漂浮的 出去 在 海 , 寻找 喜欢 一个 小的 岛 .

他看到海面上漂浮着一个白色的东西, 看起来像一个小岛。

[aɪ ˈtiː] [ˈfloʊtɪd] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [əˈtentɪvli] .  
**It floated nearer , and he looked more attentively .**  
它 漂浮 更近 , 和 他 看起来 更多的 认真地 .

它飘得更近了, 他更加仔细地看了看。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .  
**There was no doubt about its being a child .**  
那里 曾是 不 怀疑 关于 它是 存在 一个 孩子 .

毫无疑问, 那是个孩子。

[kwaɪt] [əˈstaːnɪʃt] , [hiː; hi] [staːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈgen] .  
**Quite astonished , he stopped his horse and gazed again .**  
相当 惊讶 , 他 停止 他的 马 和 凝视 再次 .

他十分惊讶, 勒住马, 再次凝视着。

[ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] [druː] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [stiːl] .  
**The floating object drew nearer and nearer still .**  
这 漂浮的 目的 画 更近 和 更近 仍然 .

漂浮物越来越近。

[æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [dɪˈstɪŋktnəs] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pərˈsiːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fer] , [ˈprɪti]  
**At last with perfect distinctness it was perceived to be a fair , pretty**  
在 最后的 和 完美的 明显 它 曾是 感知 到 是 一个 公平的 , 漂亮的  
[ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] ,  
**little boy ,**  
小的 男生 ,

最后, 人们清晰地辨认出那是一个漂亮、健康的小男孩。

[ʌv; əv] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ɪmˈpeld] [ˈɑːnwərd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] .  
**of about four years old , impelled onward by the waves .**  
的 关于 四 年 老的 , 被迫 向前 经过 这 波浪 .

大约四岁, 被海浪推动着向前游去。

- [ˈraɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔːlfɪn] [tuː; tə] [dʒəˈpæn] .  
**Fishsave riding the Dolphin to Japan .**  
- 骑术 这 海豚 到 日本 .

Fishsave 搭乘海豚号前往日本。

[stɪl] [ˈkloʊzər] [ɪnˈspek](ə)n] [[ˈoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [roʊd] [ˈbreɪvli] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən]  
**Still closer inspection showed that the boy rode bravely on the back of an**  
仍然 更近 检查 显示 那 这 男生 骑 勇敢地 在 这 后退 的 一个  
[ɪˈnɔ:rməs] [fɪ] .  
**enormous fish** .  
巨大的 鱼 .

仔细观察后发现，这个男孩勇敢地骑在一条巨大的鱼背上。

[wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈraɪdər][hæd; həd] [dɪsˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði]  
**When the strange rider had dismounted on the**  
什么时候 这 奇怪的 骑士 有 下马 在 这  
当那个陌生的骑手下马后.....

[ [ˌpi:ˈdʒi:] - ]  
**[ Pg 36 ]**  
[ 页 - ]

[第36页]

[strænd] , [ðə; ði] [æmˈbæsədər] [ˈɔ:rdəd] [hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [tu; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmænli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ɪn]  
**strand , the ambassador ordered his attendants to take the manly little fellow in**  
链 , 这 大使 订购 他的 服务员 到 拿 这 男子气概 小的 同伴 在  
[ðer; ðər][ɑ:rmz] ,  
**their arms** ,  
他们的 武器 ,  
大使命令随从将这位身材矮小却英俊挺拔的小伙子抱在怀里。

[wen] [loʊ] , [ænd; ənd][brˈhoʊld] !  
**when lo , and behold !**  
什么时候 洛 , 和 看哪 !  
瞧!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈleɪb(ə)l] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , " [ðə; ði][dʒæpəˈni:z]  
**there was the label round his neck , on which was written , " The Japanese**  
那里 曾是 这 标签 圆形的 他的 脖子 , 在 哪个 曾是 书面 , " 这 日本人  
[æmˈbæsədɜ:z] [tʃaɪld] . "  
**ambassador's child** . "  
大使的 孩子 . "

他脖子上挂着一个标签，上面写着：“日本大使的孩子”。

" [oʊ] , [jes] , " [hi; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [aɪˈti:] [mʌst; məst][bi; bi][maɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] , [hu:m] [ɪts]  
**" Oh , yes , " he exclaimed , " it must be my child and no other , whom its**  
" 哦 , 是的 , " 他 惊呼 , " 它 必须 是 我的 孩子 和 不 其他 , 谁 它是  
[ˈmʌðər] ,  
**mother** ,  
母亲 ,  
“哦，是的，”他惊呼道，“这一定是我的孩子，而不是别人的孩子，他的母亲.....”

[ˈæŋɡri] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsi:vɪd] [noʊ] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [em ˈi:] , [mʌst; məst][hæv; həv] [θroʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði]  
**angry at having received no letters from me , must have thrown into the**  
生气的 在 拥有 已收到 不 信件 从 我 , 必须 有 抛掷 进入 这  
[si:] .  
**sea** .  
海 .  
它因为没有收到我的来信而生气，一定是把她扔进了大海。

[naʊ] , [ˈoʊɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [ɪndɪˈsɔ:ləbl] [bə:nd] [ˈtaɪɪŋ] [təˈɡeðər] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [hi; hi]  
**Now , owing to the indissoluble bond tying together parents and children , he**  
现在 , 欠款 到 这 不解 纽带 捆绑 一起 父母 和 孩子们 , 他  
[hæz; həz] [rɪ:tʃt] [em ˈi:] [ˈseɪfli] ,  
**has reached me safely** ,  
有 达到 我 安全 ,  
现在，由于父母与子女之间牢不可破的纽带，他平安地来到了我身边。

[ˈraɪdɪŋ][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈfɪʃz] [bæk] .  
**riding upon a fish's back** .  
骑术 之上 一个 鱼的 后退 .

骑在鱼背上。

" [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃər] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,  
**The air of the little creature went to his heart** ,  
" 这 空气 的 这 小的 生物 去 到 他的 心 ,  
“那小家伙的气息沁入了他的心房。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [tendɪd] [hɪm; ɪm][moʊst] [ˈʌvɪŋli] .  
**and he took and tended him most lovingly** .  
和 他 采取 和 倾向于 他 最多 深情地 .  
他收养了他，并给予了他无比的关爱。

[tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈembəsi] [ðæt] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] ,  
**To the care of the next embassy that went to the court of China** ,  
到 这 关心 的 这 下一个 大使馆 那 去 到 这 法庭 的 中国 ,  
交由下一任赴中国宫廷的使馆保管。

[hi:; hi] [ɪnˈtrʌst] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]  
**he intrusted a letter for his wife , in which he informed her of all the**  
他 受托人 一个 信 为了 他的 妻子 , 在 哪个 他 知情的 她 的 全部 这  
[pəˈtɪku:ləz] ;  
**particulars** ;  
细节 ;  
他托人写了一封信给妻子，信中详细说明了所有情况；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [hu:] [hæd; həd] [kwɑɪt] [biˈli:vɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə][bi:; bi] [ded] , [riˈdʒɔɪst] [æt; ət][ɪts]  
**and she , who had quite believed the child to be dead , rejoiced at its**  
和 她 , WHO 有 相当 相信 这 孩子 到 是 死的 , 欣喜若狂 在 它是  
[ˈmɑ:rəvələs] [ɪˈskeɪp] .  
**marvellous escape** .  
奇妙 逃脱 .  
她原本以为孩子已经死了，却为孩子的奇迹般幸存而欣喜若狂。

[ðə; ði][tʃaɪld] [gru:] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] ,  
**The child grew up to be a man** ,  
这 孩子 生长 向上 到 是 一个 男人 ,  
孩子长大后成了男人。

[hu:z] [ˈhændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)] . [ - ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪʃ] , [hi:; hi][wʌz; wəz]  
**whose handwriting was beautiful . [ 12 ] Having been saved by a fish , he was**  
谁 手写 曾是 美丽的 : [ - ] 拥有 到过 已保存 经过 一个 鱼 , 他 曾是  
[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " - .  
**given the name of " Fishsave** .  
给定 这 姓名 的 " - .  
他的字迹非常漂亮。 [12] 因为被一条鱼救过，他被赐名为“救鱼者”。

" [ ,pi: ˈdʒi: ] - ]  
**[ Pg 37 ]**  
" [ 页 - ]

[第37页]

[ðə; ði] [ˈfɪliəl] [gɜ:rl] .  
**THE FILIAL GIRL** .  
这 孝 女孩 .

孝顺的女孩。

[ ˈbəʊɪŋ ] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ˈmɪrər] .  
**Bowing before her Mother's Mirror** .  
鞠躬 前 她 母亲的 镜子 .  
对着母亲的镜子鞠躬。

[gɜ:rl][wʌns] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑ:vɪns] [ʌv; əv][ˈetʃɪgoʊ] ,  
**girl once lived in the province of Echigo** ,  
女孩 一次 居住地 在 这 省 的 越后 ,  
这位女孩曾居住在越后国。  
[ - ] [hu:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪst] [ˈjɪrz] [tendɪd] [hɜ:r; hər] [ˈperənts] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈfɪliəl] [ˈpaɪəti] .  
**[ 13 ] who from her earliest years tended her parents with all filial piety** .  
[ - ] WHO 从 她 最早 年 倾向于 她 父母 和 全部 孝 虔诚 .  
[13] 她从小就孝顺父母。

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [wen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:n] [ˈɪlnəs] [ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ,  
**Her mother , when , after a long illness she lay at the point of death ,**  
她 母亲 , 什么时候 , 后 一个 长的 疾病 她 躺 在 这 观点 的 死亡 ,  
她的母亲, 在长期患病后奄奄一息之时,  
[tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [kənˈsi:ld] , [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [aɪ ˈti:]  
**took out a mirror that she had for many years concealed , and giving it**  
采取 出去 一个 镜子 那 她 有 为了 许多 年 暗 , 和 给予 它  
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] ,  
**to her daughter ,**  
到 她 女儿 ,  
她拿出了一面藏了多年的镜子, 递给了女儿。

[spʊk] [ðʌs] , " [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈsi:st] [tu:; tə][ɪgˈzɪst] , [teɪk] [ðɪs] [ˈmɪrər] [ɪn][ðəɪ][hænd] [naɪt]  
**spoke thus , " when I have ceased to exist , take this mirror in thy hand night**  
辐 因此 , " 什么时候 我 有 停止 到 存在 , 拿 这 镜子 在 你的 手 夜晚  
[ænd; ənd] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,  
**and morning ,**  
和 早晨 ,  
她说：“当我不复存在时, 请你日夜将这面镜子握在手中,

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [ˈfænsɪ] [ðæt] - [tɪz][aɪ] [ðəʊ] [si:st] .  
**and looking at it , fancy that ' tis I thou seest** .  
和 寻找 在 它 , 想要 那 - 的 我 你 西斯特 .  
看着它, 你会觉得, 你看到的竟然是我。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [læst] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃɪ][ɪkˈspaɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] , [fʊl] [ʌv; əv] [gri:f] ,  
" **With these last words she expired , and the girl , full of grief ,**  
" 和 这些 最后的 字 她 已到期 , 和 这 女孩 , 满的 的 悲伤 ,  
“说完这些话, 她便咽了气, 女孩悲痛欲绝。”

[ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðɜ:z] [kəˈmændz] , [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈmɪrər] [naɪt]  
**and faithful to her mother's commands , used to take out the mirror night**  
和 忠实 到 她 母亲的 命令 , 用过的 到 拿 出去 这 镜子 夜晚  
[ænd; ənd] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,  
**and morning ,**  
和 早晨 ,  
她谨遵母亲的嘱咐, 每天早晚都会拿出镜子照镜子。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] , [sɔ:] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .  
**and gazing in it , saw there in a face like to the face of her mother** .  
和 凝视 在 它 , 锯 那里 在 一个 脸 喜欢 到 这 脸 的 她 母亲 .  
她凝视着它, 看到上面有一张脸, 像极了她母亲的脸。

[dɪˈlaɪtɪd] [ðeərˈæt] ( [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈkʌntri] [ˈdɪstrɪkt] [əˈmʌŋ]  
**Delighted thereat ( for the village was situated in a remote country district among**  
高兴极了 那里 ( 为了 这 村庄 曾是 位于 在 一个 偏僻的 国家 区 之中  
[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,  
**the mountains ,**  
这 山脉 ,  
对此感到欣喜（因为该村庄位于群山环抱的偏远乡村地区,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['mɪrər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ) ,  
and a mirror was a thing the girl had never heard of ) ,  
和 一个 镜子 曾是 一个 事物 这 女孩 有 绝不 听到 的 ) ;  
镜子是这个女孩从未听说过的东西) ,

[ʃi:; ji] ['deɪli] ['wə:ʃɪp] [hɜ:r; hər] [rɪ'flektɪd] [feɪs] .  
she daily worshipped her reflected face .  
她 日常的 崇拜 她 反映 脸 .  
她每天都膜拜镜中的自己。

[ʃi:; ji] [boʊd] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [tɪl] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [tʌtʃt] [ðə; ði][mæt] ,  
She bowed before it till her forehead touched the mat ,  
她 鞠躬 前 它 直到 她 前额 感动 这 垫 ,  
她向它鞠躬，直到额头触到垫子上。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['veri] [tru:θ] [hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [oʊn] [self] .  
as if this image had been in very truth her mother's own self .  
作为 如果 这 图像 有 到过 在 非常 真相 她 母亲的 自己的 自己 .  
仿佛这张照片里的人就是她母亲本人。

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ Pg 38 ]  
[ 页 - ]  
[第38页]

[hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [wʌn] [deɪ] , [ə'stɔ:nɪft] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ðʌs] ['ɑ:kjupaɪd] , [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ,  
Her father one day , astonished to see her thus occupied , inquired the reason ,  
她 父亲 一 天 , 惊讶 到 看 她 因此 占领 , 询问 这 原因 ,  
有一天，她父亲看到她如此专注，十分惊讶，便询问原因。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji][də'rektli; daɪ'rektli][tuʊld][hɪm; ɪm] .  
which she directly told him .  
哪个 她 直接地 讲述 他 .  
她直接告诉了他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] ! - [tɪz]['oʊnli] [ðəɪn] [oʊn] [feɪs] ,  
But he burst out laughing , and exclaimed , " Why ! ' tis only thine own face ,  
但 他 爆裂 出去 笑 , 和 惊呼 , " 为什么 ! - 的 仅有的 你的 自己的 脸 ,  
但他突然大笑起来，并惊呼道：“哎呀！那只是你自己的脸而已！ ”

[soʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ðəɪ] ['mʌðə-z] , [ðæt] [ɪz] [rɪ'flektɪd] .  
so like to thy mother's , that is reflected .  
所以 喜欢 到 你的 母亲的 , 那 是 反映 .  
就像你母亲的一样，这一点显而易见。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [ðəɪ] ['mʌðə-z] [æt; ət][ɔ:l] !  
It is not thy mother's at all !  
它 是 不是 你的 母亲的 在 全部 !  
这根本不是你母亲的！

" [ðɪs] [ˌrevə'leɪ(ə)n] [dɪ'strest] [ðə; ði][gɜ:rl] .  
" This revelation distressed the girl .  
" 这 启示 苦恼 这 女孩 .  
“这个消息让女孩很痛苦。”

[jet] [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] : " ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [feɪs] [bi:; bi][nɔ:t][maɪ] ['mʌðə-z] ,  
Yet she replied : " Even if the face be not my mother's ,  
然而 她 回复 : " 甚至 如果 这 脸 是 不是 我的 母亲的 ,  
但她回答说：“即使这张脸不是我母亲的，

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] ,  
it is the face of one who belonged to my mother ,  
它 是 这 脸 的 一 WHO 属于 到 我的 母亲 ,  
那是我母亲的遗物，

[ænd; ənd] [ˈðɜfɔ:r] [maɪ] [rɪˈspektfəli] [səˈlu:tɪŋ] [aɪˈti:] [ˈtwɑɪs] [ˈevri] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]  
**and therefore my respectfully saluting it twice every day is the same as**  
和 所以 我的 尊敬 敬礼 它 两次 每一个 天 是 这 相同的 作为  
[rɪˈspektfəli] [səˈlu:tɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈveri] [self] .  
**respectfully saluting her very self .**  
尊敬 敬礼 她 非常 自己 .  
因此，我每天两次恭敬地向它敬礼，就如同恭敬地向她本人敬礼一样。

" [ænd; ənd][soʊ][ji:; ji] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ˈwɜ:ɾɪp] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [waɪl] [ˈtendɪŋ]  
" **And so she continued to worship the mirror more and more while tending**  
" 和 所以 她 持续 到 崇拜 这 镜子 更多的 和 更多的 尽管 倾向于  
[hɜ:r; həɾ] [ˈfa:ðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈfɪliəl] [ˈpaɪəti] — [æt; ət] [li:st] [soʊ][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [goʊz] ,  
**her father with all filial piety — at least so the story goes ,**  
她 父亲 和 全部 孝 虔诚 — 在 至少 所以 这 故事 去 ,  
“于是，她一边尽孝道地服侍父亲，一边越来越崇拜镜子——至少故事是这么说的。”

[fɔ:r; fər][i:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [ɡreɪt] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd] [ˈɪɡnərəns] [prɪˈveɪl] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts]  
**for even to - day , as great poverty and ignorance prevail in some parts**  
为了 甚至 到 - 天 , 作为 伟大的 贫困 和 无知 占上风 在 一些 部分  
[ʌv; əv][ˈetʃɪgoʊ] ,  
**of Echigo ,**  
的 越后 ,  
即使在今天，越后某些地区仍然普遍存在着极度的贫困和愚昧。

[ðə; ði] [ˈpezntɪ] [noʊ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈmɪrɜːz] [æz; əz][dɪd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl] .  
**the peasantry know as little of mirrors as did this little girl .**  
这 农民 知道 作为 小的 的 镜子 作为 做过 这 小的 女孩 .  
农民们对镜子的了解和这个小女孩一样少。

[ðə; ði] [ˈpɑ:rsli] [kwi:n] . [ - ]  
**THE PARSLEY QUEEN . [ 14 ]**  
这 香菜 女王 . [ - ]  
欧芹女王。[14]

[haʊ] [ˈkʊəriəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [əbˈskjʊɾ] [ˈkʌntɪ] [ˈvɪlɪdʒ]  
**How curious that the daughter of a peasant dwelling in a obscure country village**  
如何 好奇的 那 这 女儿 的 一个 农民 住宅 在 一个 朦胧 国家 村庄  
[nɪr] [ˈæskə] ,  
**near Aska ,**  
靠近 aska ,  
真奇怪，一个住在阿斯卡附近偏僻乡村的农民的女儿，

[ɪn][ðə; ði] [ˈpra:vɪns] [ʌv; əv][ˈja:mədəʊ] , [ - ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kwi:n] !  
**in the province of Yamato , [ 15 ] should become a Queen !**  
在 这 省 的 大和 , [ - ] 应该 变得 一个 女王 !  
在大和国，[15]应该成为女王！

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .  
**Yet such was the case .**  
然而 这样的 曾是 这 案件 .  
事实的确如此。

[hɜ:r; həɾ] [ˈfa:ðər] [daɪd] [waɪl] [ji:; ji][wʌz; wəz] [jet] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [ˈɪnfənsi] ,  
**Her father died while she was yet in her infancy ,**  
她 父亲 死亡 尽管 她 曾是 然而 在 她 婴儿期 ,  
她父亲在她幼年时就去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [ə'plaɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] ['tendɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['fɪliəl]  
and the girl applied herself to the tending of her mother with all filial  
和 这 女孩 应用 她自己 到 这 倾向于 的 她 母亲 和 全部 孝  
[ˈpaɪəti] .  
piety .  
虔诚 .

女儿尽心尽力地照顾母亲，尽显孝道。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə] ['gæðər] [sʌm; səm] ['pɑ:rsli] ,  
One day when she had gone out in the fields to gather some parsley ,  
一 天 什么时候 她 有 已消失 出去 在 这 字段 到 收集 一些 香菜 ,  
[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd] , [aɪ 'ti:] ['tjænst] [ðæt] [prɪns]  
of which her mother was very fond , it chanced that Prince  
的 哪个 她 母亲 曾是 非常 喜爱 , 它 偶然 那 王子  
[ˌpi: 'dʒi:] - ]  
[ Pg 39 ]  
[ 页 - ]  
[第39页]

[ˈʃoʊtoʊsku:] , [ðə; ði] [greɪt] ['bu:dist] ['ti:tʃər] , [ - ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pra:gres] [tu:; tə][hɪz; ɪz]  
Shotoku , the great Buddhist teacher , [ 16 ] was making a progress to his  
松德 , 这 伟大的 佛教徒 老师 , [ - ] 曾是 制作 一个 进步 到 他的  
[ˈpæləs] ,  
palace ,  
宫殿 ,  
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] [flɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] [ə'bi:ŋ] [wɪtʃ]  
and all the inhabitants of the country - side flocked to the road along which  
和 全部 这 居民 的 这 国家 - 边 成群结队的 到 这 路 沿着 哪个  
[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pæsiŋ] ,  
the procession was passing ,  
这 游行 曾是 通过 ,  
[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][br'hoʊld][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['spektək(ə)] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]  
in order to behold the gorgeous spectacle , and to show their respect for  
在 命令 到 看哪 这 华丽的 奇观 , 和 到 展示 他们的 尊重 为了  
[ðə; ði] - [sʌn] .  
the Mikado's son .  
这 - 儿子 .

伟大的佛教导师圣德宗[16]正向他的宫殿进发，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] [flɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] [ə'bi:ŋ] [wɪtʃ]  
and all the inhabitants of the country - side flocked to the road along which  
和 全部 这 居民 的 这 国家 - 边 成群结队的 到 这 路 沿着 哪个  
[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pæsiŋ] ,  
the procession was passing ,  
这 游行 曾是 通过 ,  
[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][br'hoʊld][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['spektək(ə)] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]  
in order to behold the gorgeous spectacle , and to show their respect for  
在 命令 到 看哪 这 华丽的 奇观 , 和 到 展示 他们的 尊重 为了  
[ðə; ði] - [sʌn] .  
the Mikado's son .  
这 - 儿子 .

为了欣赏这壮丽的景象，并表达他们对天皇之子的敬意。

[ðə; ði] ['fɪliəl] [gɜ:rl] , [ə'loʊn] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ][ɑ:n] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,  
The filial girl , alone , paying no heed to what was going on around her ,  
这 孝 女孩 , 独自的 , 付费 不 注意 到 什么 曾是 去 在 大约 她 ,  
[kən'tɪnju:d] ['pɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pɑ:rsli] .  
continued picking her parsley .  
持续 挑选 她 香菜 .

孝顺的女儿独自一人，对周围发生的一切都毫不在意。

[kən'tɪnju:d] ['pɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pɑ:rsli] .  
continued picking her parsley .  
持续 挑选 她 香菜 .  
[kən'tɪnju:d] ['pɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pɑ:rsli] .  
continued picking her parsley .  
持续 挑选 她 香菜 .

她继续采摘欧芹。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] , [huː] , [ə'staːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]  
**She was observed from his carriage by the Prince , who , astonished at the**  
她 曾是 观察到 从 他的 运输 经过 这 王子 , WHO , 惊讶 在 这  
[ˈsɜːrkəmstæns] ,  
**circumstance** ,  
环境 ,

王子从马车上看到了她，他对眼前的情景感到惊讶。

[sent] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ɪntuː][ɪts] [kɔːz] .  
**sent one of his retainers to inquire into its cause** .  
发送 一 的 他的 预付金 到 查询 进入 它是 原因 .

他派了一名侍从去调查原因。

[ɪ'mɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][tɛmp(ə)l] .  
**Imitating the Procession to the Temple** .  
模仿 这 游行 到 这 寺庙 .

模仿前往圣殿的游行队伍。

[ ,piː 'dʒiː] - ]  
[ **Pg 40** ]  
[ 页 - ]

[第40页]

[ðə; ði][gɜːrɪ] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ] ['mʌðər] [beɪd] [em 'iː] [pɪk] ['pɑːrsli] ,  
**The girl replied , " My mother bade me pick parsley ,**  
这 女孩 回复 , " 我的 母亲 巴德 我 挑选 香菜 ,

女孩回答说：“我妈妈让我摘欧芹。”

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] ['fɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'strʌk(ə)nz] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][nɔːt]  
**and I am following her instructions — that is the reason why I have not**  
和 我 是 下列的 她 指示 — 那 是 这 原因 为什么 我 有 不是  
[tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .  
**turned round to pay my respects to the Prince** .  
转向 圆形的 到 支付 我的 尊重 到 这 王子 .

我正在遵照她的指示行事——这就是我没有转身向王子致敬的原因。

" [ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ænsər] ,  
" **The latter being informed of her answer** ,  
" 这 后者 存在 知情的 的 她 回答 ,

后者得知她的回答后，

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['strɪktnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪliəl] ['paɪəti] .  
**was filled with admiration at the strictness of her filial piety** .  
曾是 已填 和 钦佩 在 这 严格性 的 她 孝 虔诚 .

他对她严谨的孝道充满了钦佩。

[ə'laɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðəz] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] , [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]  
**Alighting at her mother's cottage on the way back , he told her of the**  
下车 在 她 母亲的 小屋 在 这 方式 后退 , 他 讲述 她 的 这  
[ə'kɜːrəns] ,  
**occurrence** ,  
发生 ,

在返回途中，他到她母亲的小屋下车，把发生的事情告诉了她。

[ænd; ænd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][gɜːrɪ][ɪn][ðə; ði][nekst] ['kæərɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,  
**and placing the girl in the next carriage to his own** ,  
和 放置 这 女孩 在 这 下一个 运输 到 他的 自己的 ,

然后把女孩安置在自己车厢的隔壁车厢里。

[tʊk] [hɜ:r; hɜr] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ]  
**took her home with him to the Imperial Palace , and ended by making**  
采取 她 家 和 他 到 这 帝国 宫殿 , 和 结束 经过 制作  
[hɜ:r; hɜr] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,  
**her his wife ,**  
她 他的 妻子 ,

他把她带回了皇宫，最终娶她为妻。

[əˈpɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈnoʊɪŋ] [hɜ:r; hɜr] [ˈstɔ:ri] , [geɪv] [hɜ:r; hɜr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] "  
**upon which the people , knowing her story , gave her the name of the "**  
之上 哪个 这 人们 , 会心 她 故事 , 给予 她 这 姓名 的 这 "  
[ˈpɑ:rsli] [kwi:n] .  
**Parsley Queen .**  
香菜 女王 .

人们听闻她的故事后，便称她为“欧芹女王”。

" [ðə; ði] [tu:] [ˈdɒtəz] .  
**" THE TWO DAUGHTERS .**  
" 这 二 女儿们 :

“两个女儿。”

[æt; ət] [ɑ:ˈki:tə] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈpra:vɪns] [ʌv; əv] [ɪˈnɑ:bə] , [lɪvd] [æŋ; ən] [ɪndɪˈpendənt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ - ] [hu:]  
**At Akita , in the province of Inaba , lived an independent gentleman , [ 17 ] who**  
在 秋田 , 在 这 省 的 稻叶 , 居住地 一个 独立的 绅士 , [ - ] WHO  
[hæd; həd] [tu:] [ˈdɒtəz] ,  
**had two daughters ,**  
有 二 女儿们 ,

在稻叶国秋田县，住着一位独立的绅士[17]，他有两个女儿。

[baɪ] [hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈmɪnɪstə] [tu:; tə] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ˈfɪliəl] [ˈpaɪəti] .  
**by whom he was ministered to with all filial piety .**  
经过 谁 他 曾是 服事 到 和 全部 孝 虔诚 .

他受到了父母全然的孝顺服侍。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [fa:nd] [ʌv; əv] [ˈʃu:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡʌŋ] ,  
**He was fond of shooting with a gun ,**  
他 曾是 喜爱 的 射击 和 一个 枪 ,

他喜欢用枪射击。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [sɪn] ( [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhoʊli]  
**and thus very often committed the sin ( according to the teaching of holy**  
和 因此 非常 经常 坚定的 这 罪 ( 根据 到 这 教学 的 圣  
[ˈbu:dəˈbʊdə] ) [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [laɪf] . [ - ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [ˈhɑ:rkən] [tu:; tə] [ðə; ði] [ædməˈnɪʃənz] [ʌv; əv]  
**Buddha ) of taking life . [ 18 ] He would never hearken to the admonitions of**  
佛 ) 的 采取 生活 : [ - ] 他 会 绝不 倾听 到 这 告诫 的

[hɪz; ɪz]

**his**  
他的

因此，他常常犯下（根据佛陀的教义）杀生的罪过。[18] 他从不听从他的.....的劝诫。

[ ,pi: ˈdʒi: - ]  
**[ Pg 41 ]**  
[ 页 - ]

[第41页]

[ˈdɒtəz] .  
**daughters .**  
女儿们 :

女儿们。

[ði:z] , ['maɪndfɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,  
**These , mindful of the future ,**  
这些 , 正念 的 这 未来 ,

这些着眼于未来的人，

[ænd; ənd] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [kʌm] ,  
**and aghast at the prospect in store for him in the world to come ,**  
和 惊愕 在 这 前景 在 店铺 为了 他 在 这 世界 到 来 ,  
并对即将到来的世界前景感到震惊。

[ˈfri:kwəntli] [en'devəd] [tu:; tə][kən'vɜ:rt][hɪm; ɪm] .  
**frequently endeavored to convert him .**  
频繁地 努力 到 转变 他 .

经常试图让他改信基督教。

[ˈmeni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [terz] [ðeɪ] [ʃed] .  
**Many were the tears they shed .**  
许多 是 这 眼泪 他们 棚 .

他们流了很多眼泪。

[æt; ət][læst][wʌn] [deɪ] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ˈɜ:rnɪstli] [stɪl]  
**At last one day , after they had , pleaded with him more earnestly still**  
在 最后的 一 天 , 后 他们 有 恳求 和 他 更多的 切实 仍然  
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,  
**than before ,**  
比 前 ,

终于有一天，在他们比之前更加恳切地恳求他之后，

[ðə; ði][ˈfɑ:ðər] , [tʌtʃt] [baɪ][ðer; ðər] [ˌsʌpli'keɪjənz] , [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [ʃu:t] [noʊ] [mɔ:r] .  
**the father , touched by their supplications , promised to shoot no more .**  
这 父亲 , 感动 经过 他们的 祈求 , 承诺 到 射击 不 更多的 .

父亲被他们的恳求所感动，承诺不再开枪。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ə; eɪ][ə; eɪ] [waɪl] ,  
**But , after a a while ,**  
但 , 后 一个 一个 尽管 ,

但是，过了一段时间后，

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə] [rɪ'kwɛst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃu:t] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]  
**some of his neighbors came round to request him to shoot for them**  
一些 的 他的 邻居 来了 圆形的 到 要求 他 到 射击 为了 他们  
[tu:] [stɔ:rk] . [ - ]  
**two storks . [ 19 ]**  
二 鹤 . [ - ]

他的一些邻居过来请他帮他们射杀两只鹤。[19]

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈi:zəli] [led][tu:; tə] [kən'sent] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**He was easily led to consent by the strength of his natural liking for the**  
他 曾是 容易地 引领 到 同意 经过 这 力量 的 他的 自然的 喜欢 为了 这  
[spɔ:rt] .  
**sport .**  
运动 .

由于他对这项运动天生喜爱，所以很容易就同意了。

[stɪl] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'ləʊ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [bri:ðd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ-z] .  
**Still he would not allow a word to be breathed to his daughters .**  
仍然 他 会 不是 允许 一个 单词 到 是 呼吸 到 他的 女儿们 .

但他仍然不允许任何人向他的女儿们透露一个字。

[hi:; hi] [slɪpt] [aʊt][æt; ət] [naɪt] , [gʌn][ɪn][hænd] , [ˈæftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [æz; əz][hi:; hi][ɪˈmædʒɪnd] , [fæst]  
**He slipped out at night , gun in hand , after they were , as he imagined , fast**  
他 滑倒了 出去 在 夜晚 , 枪 在 手 , 后 他们 是 , 作为 他 想象 , 快速地  
[əˈsli:p] .  
**asleep** .  
睡着了 .

他趁着夜色, 手里拿着枪溜了出去, 他以为他们已经睡着了。

[ðə; ði] [tu:] [waɪt] [bɜ:rdz] .  
**The Two White Birds** .  
这 二 白色的 鸟类 .

两只白鸟。

[ðeɪ] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈeldər] [ˈsɪstər] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]  
**They , however , had heard everything , and the elder sister said to the**  
他们 , 然而 , 有 听到 一切 , 和 这 长老 姐姐 说 到 这  
[ˌjʌŋgər] : " [du:] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] ,  
**younger : " Do what we may ,**  
年轻 : " 做 什么 我们 可能 ,

然而, 她们都听到了这一切, 姐姐对妹妹说: “我们尽管去做吧,

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [nɑ:t] [kɑ:ndɪˈsend] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rdz][ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)] ,  
**our father will not condescend to follow our words of counsel ,**  
我们的 父亲 将要 不是 屈尊 到 跟随 我们的 字 的 法律顾问 ,  
我们的父亲纡尊降贵, 不愿听从我们的劝告。

[ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [rɪˈmeɪnz] [bʌt; bət][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and nothing now remains but to bring him to a knowledge of the**  
和 没有什么 现在 遗迹 但 到 带来 他 到 一个 知识 的 这  
[tru:θ] [baɪ][ðə; ði][ˈsækrɪfajs][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .  
**truth by the sacrifice of one of our own lives** .  
真相 经过 这 牺牲 的 一 的 我们的 自己的 生活 .

现在唯一的办法就是牺牲我们中的一人, 让他认识到真相。

[tu:; tə] - [naɪt] [ɪz] [ˈfɔ:rtʃənətli] [ˈmu:nləs] ;  
**To - night is fortunately moonless ;**  
到 - 夜晚 是 幸运的是 无月 ;

今晚幸运地没有月亮;

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][pʊt][ɑ:n] [waɪt] [ˈgɑ:rmənts][ænd; ænd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,  
**and if I put on white garments and go to the neighborhood of the bay ,**  
和 如果 我 放 在 白色的 服装 和 去 到 这 邻里 的 这 湾 ,  
如果我穿上白衣, 到海湾附近去,

[hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɔ:rk] [ænd; ænd] [ʃu:t] [ˌem ˈi:] [ded] .  
**he will take me for a stork and shoot me dead .**  
他 将要 拿 我 为了 一个 鹤 和 射击 我 死的 .

他会把我当成鹤鸟, 然后开枪打死我。

[du:][ju:; jʊ] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ænd] [tend] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]  
**Do you continue to live and tend our father with all**  
做 你 继续 到 居住 和 趋向 我们的 父亲 和 全部  
你是否继续活着, 并尽一切努力照顾我们的父亲?

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv] [ˈfɪliəl] [ˈpaɪəti] .  
**the services of filial piety** .  
这 服务 的 孝 虔诚 .

孝道服务。

" [ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [speɪk] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [dɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [terz] .  
" **Thus she spake , her eyes dimmed with the rolling tears .**  
" 因此 她 说 , 她 眼睛 调暗 和 这 滚动 眼泪 .  
“她就这样说着, 泪水模糊了双眼。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋgəɹ] [ˈsɪstəɹ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈsɒbz] , [ɪkˈskleɪmd] : " [fɔːr; fəɹ][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈsɪstəɹ] ,  
**But the younger sister , with many sobs , exclaimed : " For you , my sister ,**  
但 这 年轻 姐姐 , 和 许多 啜泣 , 惊呼 : " 为了 你 , 我的 姐姐 ,  
但妹妹却泣不成声地说: “为了你, 我的姐姐,

[fɔːr; fəɹ][juː; jʊ][ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaʊs] .  
**for you is it to receive the inheritance of this house .**  
为了 你 是 它 到 收到 这 遗产 的 这 房子 .  
对你来说, 继承这栋房子就是你的使命。

[soʊ][duː][juː; jʊ] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,  
**So do you condescend to be the one to live ,**  
所以 做 你 屈尊 到 是 这 一 到 居住 ,  
所以你甘愿屈尊成为那个活下去的人吗?

[ænd; ænd][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˈfɪliəl] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ˈaʊəɹ; ɑːr] [ˈfɑːðəɹ] , [waɪl] [aɪ] [wɪl] [ˈɔːfəɹ] [ʌp] [maɪ] [laɪf] .  
**and to practise filial devotion to our father , while I will offer up my life .**  
和 到 实践 孝 虔诚 到 我们的 父亲 , 尽管 我 将要 提供 向上 我的 生活 .  
我要孝敬父亲, 而我愿献出我的生命。

" [ðʌs] [dɪd] [iːtʃ] [straɪv] [fɔːr; fəɹ] [deθ] .  
" **Thus did each strive for death .**  
" 因此 做过 每个 努力 为了 死亡 .  
“就这样, 每个人都拼命求死。”

[ðə; ði] [ˈeldəɹ] [wʌn] , [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [wɜːrdz] , [ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈɡɑːrmənt] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**The elder one , without more words , seizing a white garment rushed out of the**  
这 长老 一 , 没有 更多的 字 , 抓住 一个 白色的 服装 匆忙 出去 的 这  
[ˈhaʊs] .  
**house .**  
房子 .  
年长者一言不发, 抓起一件白衣, 冲出了房子。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgəɹ] [wʌn] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [siːd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːnəɹ] ,  
**The younger one , unwilling to cede to her the place of honor ,**  
这 年轻 一 , 不情愿 到 放弃 到 她 这 地方 的 荣誉 ,  
妹妹不愿将荣誉地位让给她,

[ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [ɡaʊn] [ˈɔːlsəʊ] , [ˈfɑːləʊd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [træk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ]  
**putting on a white gown also , followed in her track to the shore of the bay**  
推杆 在 一个 白色的 袍 还 , 随后 在 她 追踪 到 这 支撑 的 这 湾  
.  
.  
.  
她也穿上白色长袍, 跟着她来到海湾岸边。

[ðəɹ; ðəɹ] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wei] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] ,  
**There , making her way to her among the rushes ,**  
那里 , 制作 她 方式 到 她 之中 这 冲刺 ,  
她穿过芦苇丛, 向她走去。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][daɪ]  
**she continued the dispute as to which of the two should be the one to die**  
她 持续 这 争议 作为 到 哪个 的 这 二 应该 是 这 一 到 死  
.  
.  
.  
她继续争论两人之中谁应该死。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [ˈpɪrɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] , [sɔ:ɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] .  
**Meanwhile the father , peering around him in the darkness , saw something white .**  
同时 这 父亲 , 窥视 大约 他 在 这 黑暗 , 锯 某物 白色的 .

与此同时，父亲在黑暗中环顾四周，看到了白色的东西。

[ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɔ:rk] , [hi:; hi] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,  
**Taking it for the storks , he aimed at the spot with his gun ,**  
采取 它 为了 这 鹤 , 他 旨在 在 这 点 和 他的 枪 ,  
他以为那是鹤鸟，便举枪瞄准了那个地方。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [mɪs] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:t] ,  
**and did not miss his shot ,**  
和 做过 不是 错过 他的 射击 ,  
他投篮命中，没有失手。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:ɪ] [pɪrst] [θru:ɪ] [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:ɪ] [ˈgɜ:lz] .  
**for it pierced through the ribs of the elder of the two girls .**  
为了 它 穿孔 通过 这 肋骨 的 这 长老 的 这 二 女孩们 .  
因为它刺穿了两个女孩中年纪较大的那个人的肋骨。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] , [ˈhelpləs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɡri:f] , [bent][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈsɪstəz] [ˈbɑ:di] .  
**The younger , helpless in her grief , bent over her sister's body .**  
这 年轻 , 无助 在 她 悲伤 , 弯曲 超过 她 姐妹 身体 .  
妹妹悲痛欲绝，无助地俯身在姐姐的遗体旁。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [nɑ:t] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ,  
**The father , not dreaming of what he was about ,**  
这 父亲 , 不是 做梦 的 什么 他 曾是 关于 ,  
父亲做梦也想不到自己究竟在做什么，

[ænd; ənd] [əˈstɑ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ʃɑ:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rk] [dɪd][nɑ:t] [meɪk]  
**and astonished to find that his having shot one of the storks did not make**  
和 惊讶 到 寻找 那 他的 拥有 射击 一 的 这 鹤 做过 不是 制作  
[ðə; ði] [ˈʌðər] [flaɪ] [əˈweɪ] ,  
**the other fly away ,**  
这 其他 飞 离开 ,  
他惊讶地发现，自己射杀了一只鹤鸟后，另一只鹤鸟并没有飞走。

[dɪsˈtʃɑ:dʒd] [əˈnʌðər] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [waɪt] [ˈfɪɡjər] .  
**discharged another shot at the remaining white figure .**  
出院 其他 射击 在 这 其余的 白色的 数字 .  
向剩下的白色人影又开了一枪。

[əˈmentəb(ə)l] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] , [hi:; hi][hɪt][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈdɔ:tər] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rst] .  
**Lamentable to relate , he hit his second daughter as he had the first .**  
令人惋惜的 到 涉及 , 他 打 他的 第二 女儿 作为 他 有 这 第一的 .  
令人痛心的是，他像对待大女儿一样殴打了二女儿。

[ʃɪ; ʃɪ] [fel] ,  
**She fell ,**  
她 跌倒 ,  
她摔倒了，

[pɪrst] [θru:] [ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['græsi] ['pɪləʊ] [æz; əz][hɜ:r; hər]  
**pierced through the chest , and was laid on the same grassy pillow as her**  
穿孔 通过 这 胸部 , 和 曾是 铺设 在 这 相同的 草丛 枕头 作为 她  
['sɪstə] .  
**sister** .  
姐姐 .

尸体被刺穿胸膛，躺在和她姐姐一样的草地上。

[ðə; ði] ['fa:ðər] , [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]  
**The father , pleased with his success , came up to the rushes to look for**  
这 父亲 , 高兴 和 他的 成功 , 来了 向上 到 这 冲刺 到 看 为了  
[hɪz; ɪz] [geɪm] .  
**his game** .  
他的 游戏 .

父亲对自己的成功感到高兴，来到芦苇丛边寻找他的猎物。

[bʌt; bət] [wʌt] !  
**But what !**  
但 什么 !

但是什么！

[noʊ] [stɔ:rk] , [ə'læs] !  
**no storks , alas !**  
不 鹤 , 唉 !

可惜没有鹤鸟！

[ə'læs] !  
**alas !**  
唉 !

唉！

[noʊ] , ['oʊnli][hɪz; ɪz] [tu:] ['dɒtə-z] !  
**No , only his two daughters !**  
不 , 仅有的 他的 二 女儿们 !

不，只有他的两个女儿！

[fɪld] [wɪð; wɪθ][kɑ:nstər'neɪ(ə)n] , [hi:; hi] [æskt] [wʌt] [aɪ'ti:][ɔ:l] [ment] .  
**Filled with consternation , he asked what it all meant .**  
已填 和 惊愕 , 他 问 什么 它 全部 意思是 .

他惊愕不已，问道这一切究竟意味着什么。

[ðə; ði]['gɜ:lz] , ['bri:ðɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,  
**The girls , breathing with difficulty ,**  
这 女孩们 , 呼吸 和 困难 ,

女孩们呼吸困难，

[təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'zɔ:lv] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [laɪf]  
**told him that their resolve had been to show him the crime of taking life**  
讲述 他 那 他们的 解决 有 到过 到 展示 他 这 犯罪 的 采取 生活  
,  
:  
,

他们告诉他，他们的决心是要让他明白夺取生命的罪行。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'spektfəli] [tu:; tə] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'zɪst] [ðer'frʌm] .  
**and thus respectfully to cause him to desist therefrom .**  
和 因此 尊敬 到 原因 他 到 停止 由此 .

因此，恭敬地劝阻他停止这种行为。

[ðeɪ] [ɪk'spaɪərd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] .  
**They expired before they had time to say more .**  
他们 已到期 前 他们 有 时间 到 说 更多的 .

他们还没来得及说更多话就去世了。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈfɪld] [wið; wiθ] [ˈsɑːrəʊ] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] .  
**The father was filled with sorrow and remorse .**  
这 父亲 曾是 已填 和 悲哀 和 悔恨 .

父亲充满了悲伤和悔恨。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [kɔːpsɪz] [hoʊm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .  
**He took the two corpses home on his back .**  
他 采取 这 二 尸体 家 在 他的 后退 .

他背着两具尸体回了家。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,  
**As there was now no help for what was done ,**

既然已经造成的后果无法挽回，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ˈrevərəntli] [ɑːn][ə; eɪ] [wʊd] [stæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [bɜːrnt] ,  
**he placed them reverently on a wood stack , and there they burnt ,**

他恭敬地将它们放在一堆木柴上，然后它们就在那里燃烧了。

[ˈmeɪkɪŋ] [smʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblɔʊɪŋ] [wɪnd] .  
**making smoke to the blowing wind .**  
制作 抽烟 到 这 吹 风 .

迎着风扬起烟雾。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈvɜːrtɪd] [mæn] .  
**From that hour he was a converted man .**  
从 那 小时 他 曾是 一个 转换 男人 .

从那一刻起，他就皈依了基督教。

[hiː; hi] [bɪlt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [smɔːl] [sel] [ʌv; əv] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [brɪdʒ] .  
**He built himself a small cell of branches of trees , near the village bridge .**  
他 建造 他自己 一个 小的 细胞 的 分支 的 树木 , 靠近 这 村庄 桥 .

他在村桥附近用树枝给自己搭建了一个小小的牢房。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðerˈɪn] [ðə; ði] [məˈmɔːriəl] [ˈtæblɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈdɒtɜːz] , [hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [bɪˈfɔːr]  
**Placing therein the memorial tablets of his two daughters , he performed before**

[ðem; ðəm][ðə; ði] [duː] [rɪˈlɪdʒəs] [raɪts] ,  
**them the due religious rites ,**  
他们 这 到期的 宗教 仪式 ,

他将两个女儿的纪念碑安放在碑内，并在碑前举行了相应的宗教仪式。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][moʊst] [ˈpaɪəs] [ˈfɑːləʊər] [ʌv; əv][ˈbuːdəˈbʊdə] .  
**and became the most pious follower of Buddha .**  
和 成为 这 最多 虔诚的 追随者 的 佛 .

并成为佛陀最虔诚的信徒。

[ɑː] !  
**Ah !**  
啊 !

啊!

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɪliəl] [ˈpaɪəti][ɪn] [ˈveri] [truːθ] !  
**that was filial piety in very truth !**  
那 曾是 孝 虔诚 在 非常 真相 !

那才是真正的孝道！

[ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l] , [ðæt] [ðɪːz] [ˈgɜːlz][ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [əˈwei] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] , [soʊ] [ðæt] ,  
**a marvel , that these girls should throw away their own lives , so that ,**  
一个 奇迹 , 那 这些 女孩们 应该 扔 离开 他们的 自己的 生活 , 所以 那 ,

令人惊奇的是，这些女孩竟然会为了这个目的而放弃自己的生命。

[bəɪ] [ɪk'stɜ:mə,nertɪŋ] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [si:d] [ɪn][ðer; ðər] ['fɑ:ðɜ:z] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,  
**by exterminating the evil seed in their father's conduct in this world** ,  
经过 灭绝 这 邪恶的 种子 在 他们的 父亲的 执行 在这 世界 ,  
通过根除父亲在世行为中遗留的邪恶种子 ,

[ðeɪ] [maɪt] [gɑ:rd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɪts] ['ɔ:f(ə)l] [fru:t] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [kʌm] !  
**they might guard him from its awful fruit in the world to come** !  
他们 可能 警卫 他 从 它是 可怕 水果 在这 世界 到 来 !  
他们或许能在来世保护他免受其可怕的后果 !

[ 'sekənd] [saɪt] .  
**SECOND SIGHT** .  
第二 视线 .

第二视力。

[ə; eɪ] ['trævələər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn] , [hi:; hi] [faʊnd]  
**A traveller arrived at a village , and looking about for an inn , he found**  
一个 游客 到达的 在 一个 村庄 , 和 寻找 关于 为了 一个 客栈 , 他 成立  
[wʌn] [ðæt] ,  
**one that** ,  
一 那 ,

一位旅人来到一个村庄，四处寻找旅店，最后找到了一家：

[ɔ:l'ðoʊ] [ræðər] ['jæbi] , [wʊd] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [su:t][hɪm; ɪm] .  
**although rather shabby , would , he thought , suit him** .  
虽然 相当 破旧 , 会 , 他 想法 , 套装 他 .

虽然有点破旧，但他觉得很适合他。

[soʊ][hi:; hi] [æskt] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [sed]  
**So he asked whether he could pass the night there , and the mistress said**  
所以 他 问 无论 他 可以 经过 这 夜晚 那里 , 和 这 情妇 说  
[ 'sɜ:rt(ə)nli] .  
**certainly** .  
当然 .

于是他问是否可以在那里过夜，女主人说当然可以。

[noʊ][wʌn] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələər] [wʌz; wəz] [kwɑɪt]  
**No one lived at the inn except the mistress , so that the traveller was quite**  
不 一 居住地 在 这 客栈 除了 这 情妇 , 所以 那 这 游客 曾是 相当  
[ʌndɪ'stɜ:rbd] .  
**undisturbed** .  
未受干扰 .

除了女主人之外，客栈里没有其他住户，所以旅客并没有受到任何打扰。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [breɪk] - [fæst] ,  
**The next morning , after he had finished break - fast ,**  
这 下一个 早晨 , 后 他 有 完成的 休息 - 快速地 ,

第二天早上，他吃完早餐后，

[ðə; ði] ['trævələər] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz]  
**the traveller went out of the house to make arrangements for continuing his**  
这 游客 去 出去 的 这 房子 到 制作 安排 为了 继续 他的  
[ 'dʒɜ:rni] .  
**journey** .  
旅行 .

旅行者走出家门，去安排继续旅程的事宜。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səɹ'praɪz] , [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑ:p][ə; eɪ]['moʊmənt] .  
**To his surprise , his hostess asked him to stop a moment .**  
到 他的 惊喜 , 他的 女主人 问 他 到 停止 一个 片刻 .  
令他惊讶的是, 女主人请他稍等片刻。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,  
**She said that he owed her a thousand pounds ,**  
她 说 那 他 欠款 她 一个 千 磅 ,  
她说他欠她一千英镑。

['sɔ:ləmli] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔ:roʊd] [ðæt] [sʌm; səm][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ɪn] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz]  
**solemnly declaring that he had borrowed that sum from her inn long years**  
庄严地 声明 那 他 有 借来的 那 和 从 她 客栈 长的 年  
[ə'ɡoʊ] .  
**ago** :  
前 .  
他郑重声明, 这笔钱是他多年前从她的旅店借的。

[ðə; ðɪ] ['trævələɹ] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪft] ['greɪtli] [æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]  
**The traveller was astonished greatly at this , as it seemed to him a**  
这 游客 曾是 惊讶 非常 在 这 , 作为 它 似乎 到 他 一个  
[prɪ'pɑːstərəs] [dɪ'mænd] .  
**preposterous demand** :  
荒谬 要求 .  
旅行者对此感到非常惊讶, 因为他觉得这是一个荒谬的要求。

[soʊ] ['fetʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [hiː; hi] [su:n] [hɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n][ɔ:l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .  
**So fetching his trunk , he soon hid himself by drawing a curtain all round him .**  
所以 获取 他的 树干 , 他 很快 隐藏 他自己 经过 绘画 一个 窗帘 全部 圆形的 他 .  
于是他取来箱子, 很快便拉上窗帘把自己藏了起来。

[ˈæftər] [ðʌs] [sɪ'klu:dɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ænd; ænd] [æskt] ,  
**After thus secluding himself for some time , he called the woman and asked ,**  
后 因此 隐蔽 他自己 为了 一些 时间 , 他 称为 这 女士 和 问 ,  
他就这样独自待了一段时间后, 给那女人打电话问道:

" [wʌz; wəz][jʊɹ; jər] ['fɑ:ðər] [æn; ən] [ə'dept] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑ:rt][ʌv; əv] ['sekənd] [saɪt] ?  
" **Was your father an adept in the art of second sight ?**  
" 曾是 你的 父亲 一个 熟练 在 这 艺术 的 第二 视线 ?  
你父亲精通预知未来的能力吗?

" [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] , " [jes] ; [maɪ] ['fɑ:ðər] [sɪ'klu:dɪd] [hɪm'self] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .  
" **The woman replied , " Yes ; my father secluded himself just as you have done .**  
" 这 女士 回复 , " 是的 ; 我的 父亲 僻 他自己 只是 作为 你 有 完毕 .  
那女人回答说: “是的, 我父亲也像你一样把自己封闭起来。”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['trævələɹ] , " [ɪk'spleɪn] ['fɒli] [tuː; tə][em 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ]  
" **Said the traveller , " Explain fully to me why you say I owe you so large a**  
" 说 这 游客 , " 解释 完全 到 我 为什么 你 说 我 欠 你 所以 大的 一个  
[sʌm; səm] .  
**sum** :  
和 .  
旅行者说: “请你详细地告诉我, 为什么你说我欠你这么多钱。”

" [ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [wen] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [hiː; hi]  
" **The mistress then related that when her father was going to die , he**  
" 这 情妇 然后 有关的 那 什么时候 她 父亲 曾是 去 到 死 , 他  
[br'kwɪ:ðd]  
**bequeathed**  
遗赠  
“女主人接着讲述说, 她父亲临终前, 留下了.....”

[hɜːr; hər][ɔːl][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .  
**her all his possessions except his money** .  
她 全部 他的 财产 除了 他的 钱 .

除了钱以外，他所有的财产都给了她。

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [deɪ] , [ten] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [ə; eɪ] [ˈtrævələər] [wʊd] [lɑːdʒ] [æt; ət]  
**He said , that on a certain day , ten years later , a traveller would lodge at**

[hɜːr; hər] [haʊs] ,  
**her house** ,  
她 房子 ,

他说，十年后的某一天，一位旅人会借宿在她家。

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [sed] [ˈtrævələər] [oʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,  
**and that , as the said traveller owed him a thousand pounds** ,  
和 那 , 作为 这 说 游客 欠款 他 一个 千 磅 ,

而且，由于这位旅行者欠他一千英镑，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈkleɪm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðɪs] [sʌm; səm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdetər] .  
**she could reclaim at that time this sum from his debtor** .  
她 可以 回收 在 那 时间 这 和 从 他的 债务人 .

当时她可以从他的债务人那里追回这笔款项。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [səbˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [baɪ][ðə; ði][ˈɡrædʒuəl] [seɪl] [ʌv; ʌv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ɡʊdʒ] .  
**She must subsist in the meanwhile by the gradual sale of her father's goods** .  
她 必须 生存 在 这 同时 经过 这 逐渐地 销售 的 她 父亲的 商品 .

在此期间，她只能靠逐步变卖父亲的遗物来维持生计。

[hɪðərˈtuː] , [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spent] ,  
**Hitherto , being unable to earn as much money as she spent** ,  
迄今为止 , 存在 无法 到 赚 作为 很多 钱 作为 她 花费 ,

此前，由于收入无法与支出相匹配，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈvæljuəblz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [naʊ] [ɪɡˈzɔːstɪd]  
**she had been disposing of the inherited valuables , but had now exhausted**

[ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; ʌv][ðəm; ðəm] .  
**nearly all of them** :  
几乎 全部 的 他们 .

她一直在处理继承来的贵重物品，但现在几乎已经全部处理完了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [prɪˈdɪktɪd] [deɪt] [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈtrævələər] [hæd; həd]  
**In the meantime , the predicted date had arrived , and a traveller had**

[lɑːdʒd] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ,  
**lodged at her house** ,  
已提交 在 她 房子 ,

与此同时，预定的日子到了，一位旅客在她家借宿。

[dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [fɔːrˈtəʊld] .  
**just as her father had foretold** .  
只是 作为 她 父亲 有 预言 .

正如她父亲预言的那样。

[hens] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈkluːdɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mən][frəm; frəm] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði]  
**Hence she concluded he was the man from whom she should recover the**  
因此 她 结束 他 曾是 这 男人 从 谁 她 应该 恢复 这  
[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .  
**thousand pounds** .  
千 磅 .

因此，她断定他就是那个应该向她追回那一千英镑的人。

[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [sed] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [wʌz; wəz]  
**On hearing this the traveller said that all that the woman had related was**  
在 听力 这 这 游客 说 那 全部 那 这 女士 有 有关的 曾是  
[ˈpɜːrʃɪktli] [truː] .  
**perfectly true** .  
完美 真的 .

听到这话，旅行者说，那女人所说的一切都完全属实。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,  
**Taking her to one side of the room ,**  
采取 她 到 一 边 的 这 房间 ,  
把她带到房间的一侧，

[hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər][tuː; tə][tæp][ˈdʒentli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈnʌklz] [ɔ:l][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈpɪlər] .  
**he told her to tap gently with her knuckles all over a wooden pillar .**  
他 讲述 她 到 轻敲 轻轻地 和 她 指关节 全部 超过 一个 木制的 支柱 .  
他让她用指关节轻轻敲击木柱。

[æt; ət][wʌn][pɑːrt][ðə; ði] [ˈpɪlər] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [saʊnd] .  
**At one part the pillar gave forth a hollow sound .**  
在 一 部分 这 支柱 给予 前进 一个 空洞的 声音 .  
石柱的某一部分发出空洞的声音。

[ðə; ði] [ˈtrævələr] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈspʊkən] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðɪs]  
**The traveller said that the money spoken about by the poor woman lay hidden in this**  
这 游客 说 那 这 钱 说 关于 经过 这 贫穷的 女士 躺 隐 在 这  
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlər] .  
**part of the pillar** .  
部分 的 这 支柱 .

旅行者说，那位贫穷妇人所说的钱就藏在这根柱子的这一部分里。

[ðen] [ədˈvaɪzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈgrædʒuəli] , [hiː; hi] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .  
**Then advising her to spend it only gradually , he went on his way .**  
然后 建议 她 到 花费 它 仅有的 逐步地 , 他 去 在 他的 方式 .  
然后他建议她慢慢花掉这笔钱，就离开了。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstriːmli] [ˈskɪlfɪ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈsekənd] [saɪt]  
**The father of this woman had been extremely skilful in the art of second sight**  
这 父亲 的 这 女士 有 到过 极其 熟练 在 这 艺术 的 第二 视线  
[ɔːr] [klerˈvɔɪəns] .  
**or clairvoyance** .  
或者 千里眼 .

这个女人的父亲非常擅长预知未来或透视的技艺。

[baɪ][ɪts] [miːnz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʊd] [pæs] [θruː] [ten] [ˈjɪrz]  
**By its means he had discovered that his daughter would pass through ten years**  
经过 它是 方法 他 有 发现 那 他的 女儿 会 经过 通过 十 年  
[ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈfjuːtʃər] [deɪ] [ə; eɪ][dəˈvaɪnər] [wʊd]  
**of extreme poverty and that on a certain future day a diviner would**  
的 极端 贫困 和 那 在 一个 肯定 未来 天 一个 占卜师 会  
他通过这种方法发现，他的女儿将经历十年的极度贫困，并且在未来的某一天，一位占卜师将会.....

[kʌm] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .  
come and lodge in the house .  
来           和           小屋   在   这       房子       :

来这房子里住吧。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] [əˈwer] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [brɪkwiːðd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [æt; ət]  
The father was also aware that if he bequeathed his daughter his money at  
这    父亲       曾是       还    意识到的   那   如果   他        遗赠        他的        女儿        他的        钱        在  
[wʌns] ,  
once ,  
一次       :

这位父亲也意识到，如果他一次性把钱全部留给女儿，

[ʃiː; ji] [wʊd] [spend][aɪˈtiː] [ɪkˈstrævəɡəntli] .  
she would spend it extravagantly .  
她        会        花费        它        奢侈地       :

她会挥霍无度。

[əˈpɑːn] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] , [ˈðerfɔːr] , [hiː; hi][hɪd][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪlər] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd]  
Upon consideration , therefore , he hid the money in the pillar , and instructed  
之上            考虑           ,    所以           ,    他    隐藏    这        钱        在    这    支柱       ,        和        指示  
[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] .  
his daughter as related .  
他的        女儿        作为        有关的       :

因此，经过考虑，他将钱藏在了柱子里，并嘱咐女儿如前所述。

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ˈpraːfəsi] ,  
In accordance with the father's prophecy ,  
在        根据        和        这        父亲的        预言       ,       :

根据父亲的预言，

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [prɪˈdɪktɪd] [deɪ] ,  
the man came and lodged in the house on the predicted day ,  
这    男人    来了        和        已提交    在    这        房子        在    这        预测        天       ,       :

那人如期而至，住进了这所房子。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .  
and by the art of divination discovered the thousand pounds .  
和        经过    这    艺术        的        占卜        发现        这        千        磅       :

他通过占卜术发现了这1000英镑。

[geɪmz] .  
GAMES .  
游戏       :

游戏。

[hiː; hi] [geɪmz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdeɪli] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɜːrsəri] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,  
he games we are daily playing at in our nurseries , or some of them ,  
他        游戏        我们        是    日常的        玩耍        在    在    我们的        苗圃       ,    或者        一些        的        他们       ,       :

我们在幼儿园里每天玩的游戏，或者说其中一些游戏，

[hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlsʊ] [pleɪd] [æt; ət][fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] [baɪ][dʒæpəˈniːz] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] .  
have been also played at for centuries by Japanese boys and girls .  
有        到过        还        玩        在        为了        几个世纪    经过        日本人        男孩们        和        女孩们       :

几个世纪以来，日本的男孩女孩也一直玩这种游戏。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər] [blaɪndmənz] [bʌf] ( [aɪ] - ['haɪdɪŋ] ) , [pʊs] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['kɔ:rnər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , ['reɪsɪŋ] ,  
**Such are blindman's buff ( eye - hiding ) , puss - in - the - corner , catching , racing ,**  
这样的 是 盲人 增幅 ( 眼睛 - 隐藏 ) , 猫 - 在 - 这 - 角落 , 捕捉 , 赛车 ,  
['skræmblɪŋ] ,  
**scrambling ,**  
 争抢 ,

例如蒙眼捉人、躲猫猫、捕捉、赛跑、争抢。

[ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] " [hɪr] [wi:; wi][gʊʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌlberi] [bʊʃ] .  
**a variety of " here we go round the mulberry bush .**  
一个 种类 的 " 这里 我们 去 圆形的 这 桑 衬套 .

各种各样的“我们绕着桑树丛转圈圈”。

" [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['nʌkl] - [boʊnz] [ɪz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [stʌft] [bægz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]  
**" The game of knuckle - bones is played with five little stuffed bags instead of**  
**"** 这 游戏 的 指关节 - 骨头 是 玩 和 五 小的 填充 包 反而 的  
[ʃi:p] [boʊnz] ,  
**sheep bones ,**  
羊 骨头 ,

“掷骨游戏是用五个装满东西的小袋子代替羊骨来玩的。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kænɑ:t] [get] , [æz; əz] [ʃi:p] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ju:st] [baɪ] [ðə; ði] [dʒæpə'ni:z] .  
**which the children cannot get , as sheep are not used by the Japanese .**  
哪个 这 孩子们 不能 得到 , 作为 羊 是 不是 用过的 经过 这 日本人 .

孩子们无法得到羊，因为日本人不养羊。

[ɔ:lsʊʊ] [pə'fɔ:mənsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hʌni] - [pɒts] , ['hedz] [ɪn] ['tʃænsəri] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [bæk] [tu:; tə]  
**Also performances such as honey - pots , heads in chancery , turning round back to**  
还 表演 这样的 作为 蜂蜜 - 锅 , 头部 在 法院 , 转弯 圆形的 后退 到  
[bæk] , [ɔ:r][hænd][tu:; tə][hænd] ,  
**back , or hand to hand ,**  
后退 , 或者 手 到 手 ,

还有一些表演，比如蜜罐、办公室里的头颅、背靠背转身、或者手拉手。

[ɑ:r; ər] ['pɑ:pjələɪ] [ə'mʌŋ] [ðæt]  
**are popular among that**  
是 受欢迎的 之中 那

在这些人中很受欢迎

[ [pi: 'dʒi: ] - ]  
[ **Pg 47** ]  
[ 页 - ]

[第47页]

[lɔ:ŋ] - [sli:vɪd] , ['feɪvɪn] - [peɪt] [smɔ:l] [fraɪ] .  
**long - sleeved , shaven - pated small fry .**  
长的 - 袖子 , 剃光 - 铺垫 小的 炒 .

穿着长袖、剃着光头的小家伙们。

[sti:l] ['betər] [ðæn; ðən] [snəʊ] - ['bɔ:lɪŋ] , [ðə; ði] [lædz] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] - [mæn] ,  
**Still better than snow - balling , the lads like to make a snow - man ,**  
仍然 更好的 比 雪 - 球 , 这 小伙子们 喜欢 到 制作 一个 雪 - 男人 ,

这比打雪仗好玩多了，小伙子们喜欢堆雪人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raʊnd] ['tʃɑ:rkəʊl] [bɔ:l] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [aɪ] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rkəʊl] [fɔ:r; fər]  
**with a round charcoal ball for each eye , and a streak of charcoal for**  
和 一个 圆形的 木炭 球 为了 每个 眼睛 , 和 一个 条纹 的 木炭 为了  
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .  
**his mouth .**  
他的 嘴 .

用一个圆形的木炭球代表他的眼睛，用一条木炭线代表他的嘴巴。

[ðɪs] [ðeɪ] [kɔ:l] ['bu:dəz] [skwa:t] ['fɑ:lʊə] " [dɑ:'ru:mɑ:] ,  
**This they call Buddha's squat follower " Daruma** ,  
这 他们 称呼 佛陀的 蹲 追随者 " 不倒翁 ,  
他们称这位佛陀的蹲踞追随者为“达摩”。

" [hu:z] [legz] [rɒtɪd] [ɔ:f] [θru:] [hɪz; ɪz] ['stɪlnəs] ['oʊvə][hɪz; ɪz] ['lenθɪ] [prerz] .  
**" whose legs rotted off through his stillness over his lengthy prayers** .  
" 谁 腿 腐烂的 离开 通过 他的 寂静 超过 他的 冗长 祈祷 .  
“他的双腿在长时间的祈祷中因静止不动而腐烂脱落。”

[aɪ] - ['haɪdɪŋ] , [ɔ:r] [blaɪndmənz] [bʌf] .  
**Eye - Hiding , or Blindman's Buff** .  
眼睛 - 隐藏 , 或者 盲人 巴夫 .  
蒙眼法，或称盲人摸象法。

[stɪltz] [ænd; ənd][klɑ:g] - ['θroʊɪŋ] .  
**Stilts and Clog - Throwing** .  
高跷 和 阻塞 - 投掷 .  
高跷和扔木屐。

[es] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒæpə'ni:z] [geɪmz] ['dɪfə] ['slaɪtli] [frʌm; frəm]['aʊərz] ,  
**s might be expected , some of the Japanese games differ slightly from ours** ,  
s 可能 是 预期的 , 一些 的 这 日本人 游戏 不同 轻微地 从 我们的 ,  
不出所料，一些日本游戏与我们的略有不同。

[ɔ:r] [els] [ɑ:r; ə] [ɔ:ltə'geðə] [pɪ'kju:liə] [tu:; tə] [ðæt] ['kʌntri] .  
**or else are altogether peculiar to that country** .  
或者 别的 是 共 奇特 到 那 国家 .  
或者完全是该国特有的。

[ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dʒæpə'ni:z] [tʃaɪld] [slɪps] [ɪts] [ʃu:z] [ɑ:n][ænd; ənd][ɔ:f] ,  
**The facility with which a Japanese child slips its shoes on and off** ,  
这 设施 和 哪个 一个 日本人 孩子 滑倒 它是 鞋 在 和 离开 ,  
日本小孩穿脱鞋子的熟练程度，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)] [ɔ:r] [helθ] ['skru:pəlz]  
**and the absence on the part of the parents of conventional or health scruples**  
和 这 缺席 在 这 部分 的 这 父母 的 传统的 或者 健康 顾虑  
[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ber] [fi:t] ,  
**regarding bare feet** ,  
关于 裸 脚 ,  
父母们对孩子赤脚这件事缺乏传统观念或健康方面的顾虑，

[li:d] [tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [geɪm] [ʌv; əv][bɔ:l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃu:z] [teɪk] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l]  
**lead to a sort of game of ball in which the shoes take the part of the ball**  
带领 到 一个 种类 的 游戏 的 球 在 哪个 这 鞋 拿 这 部分 的 这 球  
,  
/  
,  
导致出现一种球类游戏，鞋子代替了球的角色。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['haɪdɪŋ] [præŋks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sænd(ə)] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['aʊə; ɑ:r] [hʌnt] [ðə; ði] ['slɪpə]  
**and to hiding pranks with the sandal , something like our hunt the slipper**  
和 到 隐藏 恶作剧 和 这 凉鞋 , 某物 喜欢 我们的 打猎 这 拖鞋  
[ænd; ənd][haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] .  
**and hide - and - seek** .  
和 隐藏 - 和 - 寻找 .  
还可以用凉鞋进行一些恶作剧，比如我们玩的“寻找拖鞋”和“捉迷藏”游戏。

[ɑ:n]  
**On**  
在  
在

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈkɑː^ə] [pleɪ] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [dʒæpəˈniːz] .  
**the other hand , kago play is entirely Japanese .**  
这 其他 手 , 卡戈 玩 是 完全 日本人 .

另一方面，笼戏完全是日本特有的。

[ɪn] [ðɪs] [geɪm] , [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ˈkæəri] [ə; eɪ][ˌbæmˈbuː] [pəʊl][ɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] ,  
**In this game , two children carry a bamboo pole on their shoulders ,**  
在 这 游戏 , 二 孩子们 携带 一个 竹子 极 在 他们的 肩膀 ,  
在这个游戏中，两个孩子肩扛一根竹竿。

[ɑːn][tuː; tə] [wɪtʃ] [kɪŋz] [ə; eɪ][θɜːrd] [tʃaɪld] , [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈjuːzuəl] [moʊd][ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn]  
**on to which clings a third child , in imitation of a usual mode of travelling in**  
在 到 哪个 黏附 一个 第三 孩子 , 在 模仿 的 一个 通常 模式 的 旅行 在  
[dʒəˈpæn] .  
**Japan .**  
日本 .

第三个孩子依偎在他身上，模仿着日本常见的旅行方式。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [ɪz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ˌbæmˈbuː] [pæˈlənkiːn] [bɔːrɪn] [ɑːn][ menz ] [ˈʃəʊldəz] .  
**In this the passenger is seated in a light bamboo palanquin borne on men's shoulders .**  
在 这 这 乘客 是 坐着 在 一个 光 竹子 轿子 出生 在 男士 肩膀 .  
在这种交通方式中，乘客坐在由男人肩扛的轻便竹轿中。

[ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ˈfestɪvɫ; ˈfestəvəl][ɪz] [θɔːt] [greɪt] [fʌn] ,  
**A miniature festival is thought great fun ,**  
一个 微型 节日 是 想法 伟大的 乐趣 ,  
小型节日被认为非常有趣，

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɪts][ʌv; əv] [rʌf] [wʊd] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [wiːlz] [ɑːr; ər] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kʌt] [ˈpeɪpər]  
**when a few bits of rough wood mounted on wheels are decorated with cut paper**  
什么时候 一个 很少 比特 的 粗糙的 木头 安装 在 车轮 是 装饰 和 切 纸  
[ænd; ənd] [ˈevəɡriːnz] ,  
**and evergreens ,**  
和 常绿植物 ,  
当几块粗糙的木头装在轮子上，并用剪纸和常绿植物装饰起来时，

[ænd; ənd] [drɔːn] [ˈsləʊli] [əˈbɔːŋ] [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzʌltənt] [kənˈtraɪvərz] ,  
**and drawn slowly along amidst the shouts of the exultant contrivers ,**  
和 绘制 缓慢地 沿着 在.....之中 这 喊叫 的 这 眉飞色舞 策划者 ,  
在得意洋洋的策划者的叫喊声中，缓缓地向前移动着。

[ɪn] [ˈmɪmɪkri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl][ˈfestɪvɫ; ˈfestəvəl][kɑːrz] .  
**in mimicry of the real festival cars .**  
在 模仿 的 这 真实的 节日 汽车 .  
模仿真正的节日用车。

[geɪmz] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [tuː] [taɪps] .  
**Games of soldiers are of two types .**  
游戏 的 士兵 是 的 二 类型 .  
士兵游戏分为两种类型。

[wen] [ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [faɪts] , [wʌn] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtʃɪf] [baʊnd] [raʊnd]  
**When copied from the historical fights , one boy , with his kerchief bound round**  
什么时候 复制 从 这 历史 战斗 , 一 男生 , 和 他的 头巾 边界 圆形的  
[hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] ,  
**his temples ,**  
他的 寺庙 ,  
从历史战斗中模仿出来的一个男孩，头巾包着太阳穴，

[meɪks] [ə; eɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ['mɑ:rvələs] [ænd; ɐnd][hə'roʊɪk] [dɪ'fens] .  
**makes** **a** **supposed** **marvelous** **and** **heroic** **defence** .

制作 一个 据称 奇妙 和 英勇 防御 .

做出了所谓的精彩绝伦、英勇无畏的辩护。

[hiː; hi] ['slæfɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bəm'buː] [sɔːrd] , [æz; əz][ə; eɪ]['hɑ:rləkwɪn] [weɪvz] [hɪz; ɪz][bə'tɑ:n] ,  
**He** **slashes** **with** **his** **bamboo** **sword** , **as** **a** **harlequin** **waves** **his** **baton** ,

他 斜杠 和 他的 竹子 剑 , 作为 一个 小丑 波浪 他的 指挥棒 ,

他挥舞着竹剑，同时一个丑角挥舞着权杖。

[tuː; tə] [di:l] ['mædʒɪk(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑ:rtɪ] .  
**to** **deal** **magical** **destruction** **all** **around** **on** **the** **attacking** **party** .

到 交易 神奇 破坏 全部 大约 在 这 攻击 派对 .

对攻击方造成全方位的魔法破坏。

[wen] [ðə; ði] [leɪt] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] [kə'menst] [ɪn]['sætsʊmə], [ðə; ði][ 'təʊkjəu; -kiəu; 'tɔ:kjɔː ] [bɔɪz] , ['hɪrɪŋ]  
**When** **the** **late** **insurrection** **commenced** **in** **Satsuma** , **the** **Tokio** **boys** , **hearing**

什么时候 这 晚的 起义 开始 在 萨摩 , 这 东京 男孩们 , 听力

[ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɑ:n]['mɑ:dərn]['tæktɪks] ,  
**of** **the** **campaign** **on** **modern** **tactics** ,

的 这 活动 在 现代的 策略 ,

当萨摩藩爆发后期叛乱时，东京少年们听说了这场以现代战术为主题的战役，

[wʊd] [fɔ:rm]  
**would** **form**

会 形式

会形成

[ ,pi: 'dʒiː] - ]  
**[** **Pg** **49** **]**

[ 页 - ]

[第49页]

[ə'tæk] [ænd; ɐnd] [dɪ'fens] ['pɑ:rtɪz] .  
**attack** **and** **defence** **parties** .

攻击 和 防御 各方 .

进攻方和防御方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][bəm'buː] [bri:tʃ] - ['loʊdʒ-z] [wʊd] [mɑ:rtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔ:lt]  
**A** **little** **company** **armed** **with** **bamboo** **breech** - **loaders** **would** **march** **to** **the** **assault**

一个 小的 公司 武装 和 竹子 臀 - 装载机 会 行进 到 这 突击

[ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊɡɪ] [bə'tæliən] [ 'lə:kɪŋ ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .  
**of** **the** **roguish** **battalion** **lurking** **round** **the** **corner** .

的 这 调皮 营 潜伏 圆形的 这 角落 .

一支装备着竹制后膛枪的小分队将向潜伏在拐角处的狡猾营发起进攻。

['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['bætər] - [keɪks] .  
**Playing** **at** **Batter** - **Cakes** .

玩耍 在 连击 - 蛋糕 .

在 Batter-Cakes 玩耍。

['reslɪŋ] , [ə'gen] , [ɪz]['pɑ:pjələɹ][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]  
**Wrestling** , **again** , **is** **popular** **with** **children** , **not** **so** **much** **on** **account** **of** **the** **actual**

摔角 , 再次 , 是 受欢迎的 和 孩子们 , 不是 所以 很多 在 帐户 的 这 实际的

['θroʊɪŋ] ,  
**throwing** ,

投掷 ,

摔跤运动再次受到孩子们的欢迎，但这并非因为摔跤动作本身。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv] ['ɪmɪteɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['graʊlɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)] - [laɪk] ['sprɪŋɪŋ]  
**as from the love of imitating the curious growling an animal - like springing**  
作为 从 这 爱 的 模仿 这 好奇的 咆哮 一个 动物 - 喜欢 弹簧  
,  
!  
.

仿佛出于对模仿动物般奇特的咆哮和跳跃动作的喜爱，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)] ['resləɹ] [ɪn'kaʊntər] [wʌn] [ə'hʌðər] .  
**with which the professional wrestlers encounter one another** .  
和 哪个 这 专业的 摔跤手 遇到 一 其他 .

职业摔跤手们彼此相遇的地方。

['swɪmɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ʌnd]['dʒen(ə)rəl] ['pʌdlɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːr; ər][kən'dʒiːniəl][ɑːkju'peɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɑːt]  
**Swimming , fishing , and general puddling about are congenial occupation for hot**  
游泳 , 钓鱼 , 和 一般的 水坑 关于 是 相投 职业 为了 热的  
[sʌmər] [deɪz] ;  
**summer days** ;  
夏天 天 ;

游泳、钓鱼和在水坑里玩耍都是炎热夏日里令人愉悦的消遣；

[waɪlst] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔɪ] [bæm'buː] [pʌmp] , [laɪk] [ə; eɪ][dʒæpə'niːz] ['fiːb(ə)l] ['faɪər] - ['endʒɪn] ,  
**whilst some with a toy bamboo pump , like a Japanese feeble fire - engine ,**  
而 一些 和 一个 玩具 竹子 泵 , 喜欢 一个 日本人 微弱 火 - 引擎 ,  
而有些人则用玩具竹制水泵，就像日本那种简陋的消防车一样。

[ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ][skwɜːrt][lʌv; əv] ['wɔːtər] [æt; ət][ə; eɪ] [frend] , [æz; əz][ðə; ði][ 'faɪəməŋ ] [saʊs]  
**manage to send a squirt of water at a friend , as the firemen souse**  
管理 到 发送 一个 喷出 的 水 在 一个 朋友 , 作为 这 消防员 汤  
[ðər; ðər] ['kɒmreɪdʒ]  
**their comrades**  
他们的 同志们

消防员们用水枪喷洒他们的战友，他设法向朋友喷了一枪。

[ ,piː 'dʒiː] - ]  
[ **Pg 50** ]  
[ 页 - ]

[第50页]

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] [ 'haʊstɒp ] .  
**standing on the burning housetops** .  
常设 在 这 燃烧 屋顶 .

站在燃烧的屋顶上。

[aɪ'tɪnərənt] [striːt] ['selər] [hæv; həv] , [ɑːn] [stɔːlz] [lʌv; əv][ə; eɪ] [haɪt] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðər; ðər]['lɪt(ə)]  
**Itinerant street sellers have , on stalls of a height suited to their little**  
流动 街道 卖家 有 , 在 摊位 的 一个 高度 适合 到 他们的 小的  
['kʌstəməɹz] ,  
**customers** ,  
顾客 ,

流动街头小贩的摊位高度适合他们的小顾客，

[æn; ən] [ə'reɪ] [lʌv; əv] [wʌt] [lʊks] [laɪk] ['pɪkəlz] .  
**an array of what looks like pickles** .  
一个 大批 的 什么 看起来 喜欢 泡菜 .

一堆看起来像腌黄瓜的东西。

[ðɪs] [ɪz] [meɪd] [lʌv; əv] [braɪt] ['siːwiːd] ['pɑːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] " [klʌp] !  
**This is made of bright seaweed pods that the children buy to make a " clup !**  
这 是 制成 的 明亮的 海藻 豆荚 那 这 孩子们 买 到 制作 一个 " 团块 !

这是用孩子们购买的鲜艳海藻荚制成的，用来制作“团子”！

" [sɔ:rt][ʌv; əv] [nɔɪz] [wið; wiθ] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər][lɪps] , [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [goʊ][ə'baʊt] [ə'pærəntli]  
" **sort of noise with between their lips , so that they go about apparently**  
" 种类 的 噪音 和 之间 他们的 嘴唇 , 所以 那 他们 去 关于 显然  
[ˈhɪkʌp] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .  
**hiccupping all day long .**  
打嗝 全部 天 长的 .

“他们的嘴唇间发出一种奇怪的声音，所以他们看起来好像整天都在打嗝。”

[ðə; ði] [smu:ð] [ˈglɑ:si] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪ:liə] , [æz; əz] ['kɑ:mən] [æz; əz] [hedʒ] ['rouzɪz][ɑ:r; ər][ɪn]  
**The smooth glossy leaves of the camellia , as common as hedge roses are in**  
这 光滑的 光滑 树叶 的 这 茶花 , 作为 常见的 作为 对冲 玫瑰 是 在  
[ˈɪŋɡlənd] ,  
**England ,**  
英格兰 ,

山茶花的叶子光滑有光泽，在英国就像篱笆玫瑰一样常见。

[meɪk] ['veri] [fer] ['lɪt(ə)l] ['trʌmpɪts] [wen] [bloʊn] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ekspɜ:rtli] [roʊld] [ʌp] ,  
**make very fair little trumpets when blown after having been expertly rolled up ,**  
制作 非常 公平的 小的 小号 什么时候 吹 后 拥有 到过 熟练地 滚动 向上 ,  
精心卷起后吹奏，就能发出非常悦耳的小号声。

[ɔ:r][ɪn] [sprɪŋ] [ðer; ðər]['fɔ:lən] ['blɒsəmz] [ɑ:r; ər] [strʌŋ] ['ɪntu:] [geɪ] [tʃeɪnz] .  
**or in spring their fallen blossoms are strung into gay chains .**  
或者 在 春天 他们的 倒下 花朵 是 串 进入 同性恋 链条 .

或者到了春天，人们会将它们凋落的花朵串成漂亮的花环。

[ɑ:n][ə; eɪ]['bɔ:rdər] - [lənd] [bɪ'twi:n] [geɪmz] [ænd; ənd] [swi:ts] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [stɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'tɪnərənt]  
**On a border - land between games and sweets are the stalls of the itinerant**  
在 一个 边界 - 土地 之间 游戏 和 糖果 是 这 摊位 的 这 流动  
['bætər] - ['selər] .  
**batter - sellers .**  
连击 - 卖家 .

在游戏和糖果的交界地带，是流动面糊小贩的摊位。

[æt; ət] [ði:z] [ðə; ði]['taɪni] ['pɜ:rtʃəsər] [ɪn'dʒɔɪz][ðə; ði] ['eɪvɪdəntli] [mʌtʃ] [ə'pri:ʃiəɪtɪd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]  
**At these the tiny purchaser enjoys the evidently much appreciated privilege of**  
在 这些 这 微小的 购买者 享受 这 显然 很多 感谢 特权 的  
[hɪm'self] [ə'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['meɪʒər] [ʌv; əv] ['bætər] [ɪn][fæn'tæstɪk][fɔ:rmz] ,  
**himself arranging his little measure of batter in fantastic forms ,**  
他自己 安排 他的 小的 措施 的 连击 在 极好的 表格 ,

在这种情况下，小买家显然很享受自己将少量面糊摆成各种奇妙形状的特权。

[ænd; ənd] ['draɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t]['met(ə)l] [pleɪt] .  
**and drying them upon a hot metal plate .**  
和 烘干 他们 之上 一个 热的 金属 盘子 .

然后将它们放在热金属板上烘干。

[ə; eɪ]['tɜ:rt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪ'zaɪn] , [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [blɔ:tʃ] [ʌv; əv] ['bætər] [meɪks] [ɪts]['bɑ:di] ,  
**A turtle is a favorite design , as the first blotch of batter makes its body ,**  
一个 龟 是 一个 最喜欢的 设计 , 作为 这 第一的 斑点 的 连击 制作 它是 身体 ,  
乌龟是人们最喜欢的图案之一，因为第一滴面糊就形成了它的身体。

[ænd; ənd][sɪks] [dʒu'dɪʃəsli] [ə'reɪndʒd] ['smɔ:lər] [dæbz] [su:n] [sə'dʒest] [ɪts] [hed] , [teɪl] , [ænd; ənd] [fi:t] .  
**and six judiciously arranged smaller dabs soon suggest its head , tail , and feet .**  
和 六 谨慎地 安排 较小的 dab 很快 建议 它是 头 , 尾巴 , 和 脚 .

六个巧妙排列的小点很快就勾勒出它的头、尾和脚。

[ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] [spɔ:rts] [ʌv; əv][dʒæpə'hi:z] ['tʃɪldrən] [ - ]  
**THE GAMES AND SPORTS OF JAPANESE CHILDREN [ 20 ]**  
这 游戏 和 运动的 的 日本人 孩子们 [ - ]

日本儿童的游戏和运动[20]

[ˈhɔɪstɪŋ] [ðə; ði] [raɪs] - [bɪr] [keg] [ɑːn][ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl] - [deɪ] .  
**Hoisting the Rice - beer Keg On the Festival - day .**  
吊装 这 米 - 啤酒 桶 在 节日 - 天 .  
节日当天吊起米酒桶。

[aʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ɪn] [dʒəˈpæn] [wʌn] [siːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [groʊθ] [ɪnˈdʒɔɪ][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl]  
**ow often in Japan one sees that the children of a larger growth enjoy with equal**  
现在 经常 在 日本 一 看到 那 这 孩子们 的 一个 更大的 生长 享受 和 平等的  
[zest] [geɪmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ,  
**zest games which are the same ,**  
热情 游戏 哪个 是 这 相同的 ,  
在日本, 我们经常看到, 年龄较大的家庭的孩子同样兴致勃勃地玩着相同的游戏。

[ɔːr] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈlesər]  
**or nearly the same , as those of lesser**  
或者 几乎 这 相同的 , 作为 那些 的 较少  
或者几乎相同, 与那些次要的

[ ,piː ˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 51 ]**  
[ 页 - ]

[saɪz][ænd; ənd] [fjuːər] [ˈjɪrz] !  
**size and fewer years !**  
尺寸 和 更少 年 !  
尺寸更小, 年份更短!

[ˈsɜːrt(ə)n][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [əˈdʌlts] [duː][ɔːl] [ɪn][ðər; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]  
**Certain it is that the adults do all in their power to provide for the children**  
肯定 它 是 那 这 成年人 做 全部 在 他们的 力量 到 提供 为了 这 孩子们  
[ðər; ðər] [fʊl] [ˈkwoʊtə][ʌv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd] [ˈhɑːrmləs] [spɔːrts] .  
**their full quota of play and harmless sports .**  
他们的 满的 配额 的 玩 和 无害 运动的 .  
可以肯定的是, 成年人会尽一切努力为孩子们提供充足的玩耍和无害的运动机会。

[wiː; wi] [ˈfriːkwəntli] [siː] [fʊl] - [groʊn] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)] - [ˈbɑːdɪd] [ˈneɪtɪvz] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [əˈmjuːzmənts]  
**We frequently see full - grown and able - bodied natives indulging in amusements**  
我们 频繁地 看 满的 - 生长 和 有能力的 - 有形的 本地人 沉溺于 在 娱乐  
[wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [leɪ] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈpɪnəfoːr] ,  
**which the men of the West lay aside with their pinafores ,**  
哪个 这 男人 的 这 西方 躺 旁边 和 他们的 围裙 ,  
我们经常看到身强力壮的土著居民沉迷于西方人穿着围裙就弃之不顾的娱乐活动。

[ɔːr] [wen] [ðər; ðər] [kəːlz] [ɑːr; ər] [kʌt] .  
**or when their curls are cut .**  
或者什么时候 他们的 卷发 是 切 .  
或者当他们的卷发被剪掉的时候。

[ɪf] [wiː; wi] , [ɪn][ðə; ði] [kənˈsiːtɪd] [praɪd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [suːˈpɪriər] [sɪvələˈzeɪʃn] , [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðɪs]  
**If we , in the conceited pride of our superior civilization , look down upon this**  
如果 我们 , 在 这 自负 自豪 的 我们的 优越的 文明 , 看 向下 之上 这  
[æz; əz] [ˈtʃaɪldɪʃ] ,  
**as childish ,**  
作为 幼稚 ,  
如果我们出于自以为是的文明优越感, 将这种行为视为幼稚,

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə] [ðæt] [ðə; ði][ɔːri'ent(ə)] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pinək(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔːftɪ] ,  
**we must remember that the Oriental , from the pinnacle of his lofty ,**  
我们 必须 记住 那 这 东方 , 从 这 巅峰 的 他的 高远 ,  
[ænd; ænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'mezərəbli] ['elɪvɪtɪd] ,  
**and to him immeasurably elevated ,**  
和 到 他 无法估量 升高 ,  
我们必须记住, 东方人, 从他崇高的巅峰, 以及对他而言无比崇高的境界,

[sɪvələ'zeɪʃn] , [lʊks] [daʊn] [ə'pɑːn][ʼaʊər; ɑːr] ['mænli] [spɔːrts][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'tiː][ə; eɪ]  
**civilization , looks down upon our manly sports with contempt , thinking it a**  
文明 , 看起来 向下 之上 我们的 男子气概 运动的 和 鄙视 , 思维 它 一个  
[kɑːndɪ'senʃn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ʼnoʊtɪs][ðəm; ðəm] .  
**condescension even to notice them .**  
居高临下 甚至 到 注意 他们 .  
文明社会鄙视我们这些男子汉的运动, 认为关注它们都是一种居高临下的侮辱。

[ə; eɪ] ['veri] ['noʊtɪsəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][dʒæpə'niːz] ['piːp(ə)l] [sɪns] [ðə; ði]['mɑːdərn]  
**A very noticeable change has passed over the Japanese people since the modern**  
一个 非常 显 改变 有 通过了 超过 这 日本人 人们 自从 这 现代的  
['ædvent][ʌv; əv] ['fɔːrənərz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðər; ðər] [ʌv] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .  
**advent of foreigners in respect to their love of amusement .**  
来临 的 外国人 在 尊重 到 他们的 爱 的 娱乐 .  
自近代外国人进入日本以来, 日本人在娱乐爱好方面发生了非常明显的变化。

[ðər; ðər][spɔːrts][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz] ['nuːməɾəs] [ɔːr] [rɪ'læbəɾət] [æz; əz] ['fɔːrmərli] ,  
**Their sports are by no means as numerous or elaborate as formerly ,**  
他们的 运动的 是 经过 不 方法 作为 很多的 或者 精心制作的 作为 以前 ,  
他们的体育运动种类远不如以前那么多, 也远不如以前那么复杂。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['entər] ['ɪntuː][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] ['fɔːrmərli]  
**and they do not enter into them with the enthusiasm that formerly**  
和 他们 做 不是 进入 进入 他们 和 这 热情 那 以前  
['kærəktəraɪzd] [ðəm; ðəm] .  
**characterized them .**  
特征化的 他们 .  
他们不再像以前那样充满热情地投入其中。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənʒ] ['festəvəlʒ] [ænd; ænd][spɔːrts][ɑːr; ər] ['ræpɪdli] ['luːzɪŋ] [ðər; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ænd]  
**The children's festivals and sports are rapidly losing their importance , and**  
这 孩子们的 节日 和 运动的 是 快速 输 他们的 重要性 , 和  
[sʌm; səm] [naʊ] [ɑːr; ər] ['rerli] [siːn] .  
**some now are rarely seen .**  
一些 现在 是 很少 已见 .  
儿童节庆活动和体育赛事的重要性正在迅速下降, 有些现在已经很少见了。

['fɔːrmərli] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz][wɜːr; wər][ɔːlmoʊst][æz; əz] ['nuːməɾəs] [æz; əz] [seɪnts] - [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kælɪndər]  
**Formerly the holidays were almost as numerous as saints ' days in the calendar**  
以前 这 假期 是 几乎 作为 很多的 作为 圣徒 - 天 在 这 日历  
.  
.  
.  
以前, 节日的数量几乎和日历上的圣徒纪念日一样多。

[ə'prentɪs] - [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪbəɾəl] ['kwɔʊtə]  
**Apprentice - boys had a liberal quota**  
学徒 - 男孩们 有 一个 自由主义 配额

学徒男孩享有较为宽松的配额。

[ [piː'dʒiː] - ]  
[ **Pg 52** ]  
[ 页 - ]

[ʌv; əv][ˈhɑ:lədeɪz] [ˈstɪpjuleɪt] [ɪn][ðer; ðər] [ɪnˈdentʃəz] ;  
**of holidays stipulated in their indentures** ;  
的 假期 规定的 在 他们的 契约 ;

按照合同规定休假；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [iːtʃ] [greɪt] [ˈhɑ:lədeɪ][ɑːn][ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz]  
**and as the children counted the days before each great holiday on their fingers**  
和 作为 这 孩子们 计数 这 天 前 每个 伟大的 假期 在 他们的 手指  
,  
,  
,

孩子们掰着手指头数着每个重要节日到来的日子，

[wiː; wi] [meɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˈdɪdʒɪt(ə)l] [əˈrɪθmətɪk] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kənˈtɪnjuəli]  
**we may believe that a great deal of digital arithmetic was being continually**  
我们 可能 相信 那 一个 伟大的 交易 的 数字的 算术 曾是 存在 持续  
[dʌŋ] .  
**done** .  
完毕 .

我们或许会认为，当时一直在进行大量的数字运算。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [tɔɪ] -  
**We do not know of any country in the world in which there are so many toy** -  
我们 做 不是 知道 的 任何 国家 在 这 世界 在 哪个 那里 是 所以 许多 玩具 -  
[[ɑːps] [ɔːr][soʊ] [ˈmeni] [ˈferz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪˈlaɪt] [ˈtʃɪldrən] .  
**shops or so many fairs for the sale of things which delight children** .  
商店 或者 所以 许多 集市 为了 这 销售 的 事物 哪个 喜 孩子们 .

我们不知道世界上还有哪个国家有这么多玩具店或这么多售卖儿童喜爱物品的集市。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɑːr; ər][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsɪti] [əˈbʌndəntli] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [[ɑːps] ,  
**Not only are the streets of every city abundantly supplied with shops** ,  
不是 仅有的 是 这 街道 的 每一个 城市 大量 供应 和 商店 ,  
每个城市的街道上不仅商店林立，

[fɪld] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈstɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɔːdi] [tɔɪz] ,  
**filled as full as a Christmas stocking with gaudy toys** ,  
已填 作为 满的 作为 一个 圣诞节 袜 和 艳丽的 玩具 ,  
里面塞得满满当当，就像装满了俗艳玩具的圣诞袜一样。

[bʌt; bət][ɪn] [smɔːl] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [wʌŋ][ɔːr] [mɔːr] [ˈtʃɪldrənz] [bəˈzɑːz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .  
**but in small towns and villages one or more children's bazaars may be found** .  
但 在 小的 城镇 和 村庄 一 或者 更多的 孩子们的 集市 可能 是 成立 .  
但在小城镇和乡村，可能会发现一家或多家儿童集市。

[ðə; ði][moʊst] [ˈɡɔːrdʒəs] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpəˈniːz] [tʃaɪld]  
**The most gorgeous display of all things pleasing to the eye of a Japanese child**  
这 最多 华丽的 展示 的 全部 事物 令人愉悦 到 这 眼睛 的 一个 日本人 孩子  
[ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ɔːr] [striːts] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈtempəlz] .  
**is found in the courts or streets leading to celebrated temples** .  
是 成立 在 这 法院 或者 街道 领导 到 著名 寺庙 .

对于日本儿童来说，最赏心悦目的景象莫过于通往著名寺庙的庭院或街道。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [deɪ] ,  
**On a festival day** ,  
在 一个 节日 天 ,  
在节日当天，

[ðə; ði] [tɔɪ] - ['selə] [ænd; ənd][aɪ'tɪnərənt] ['ʃu:mən] [θɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][moʊst] [ə'træktɪv] [werz] [ɔ:r]  
**the toy - sellers and itinerant showmen throng with their most attractive wares or**  
这 玩具 - 卖家 和 流动 表演者 人群 和 他们的 最多 吸引人的 商品 或者  
[saɪts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪn] [ɔ:r][ˈtemp(ə)l] .  
**sights in front of the shrine or temple .**  
景点 在 正面 的 这 神社 或者 寺庙 .

玩具商贩和流动艺人带着他们最吸引人的商品或表演，聚集在神社或寺庙前。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ɪn] [kən'spɪkjʊəs] ['pleɪsɪz] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [kə'thi:drəlz] [ɪn]  
**On the walls and in conspicuous places near the churches and cathedrals in**  
在 这 墙壁 和 在 显眼的 地方 靠近 这 教堂 和 大教堂 在  
[ˈjʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,  
**Europe and America ,**  
欧洲 和 美国 ,

在欧洲和美国的教堂和大教堂的墙壁上以及附近显眼的地方，

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ʌndə'teɪkəz] - [saɪnz] [ænd; ənd]  
**the visitor is usually regaled with the sight of undertakers ' signs and**  
这 游客 是 通常 盛宴 和 这 视线 的 殡仪员 - 标志 和  
[ˈgreɪvdɪgər] - [ˈædvɜ:taɪzmənts] .  
**gravediggers ' advertisements .**  
掘墓人 - 广告 .

游客通常会看到殡仪馆的招牌和掘墓人的广告。

[haʊ] ['dɪfrəntli] [ðə; ði][dʒæpə'ni:z][ækt][ɪn] [ðɪ:z] [rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'spekts, rɪ:'speks][let] ['eni] [wʌn] [si:] ,  
**How differently the Japanese act in these respects let any one see ,**  
如何 不同 这 日本人 行为 在 这些 尊重 让 任何 一 看 ,

日本人在这些方面的做法截然不同，任何人都能看出来。

[baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [wʌn][ɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['gretɪst] ['tempəlz] [ɪn][ 'təʊkjəʊ; -kiəʊ; 'tɔ:kjɔ: ] ,  
**by visiting one or all of the three greatest temples in Tokio ,**  
经过 访问 一 或者全部 的 这 三 最 寺庙 在 东京 ,

参观东京三大寺庙中的一座或全部，

[ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['smɔ:lər] [ˈraɪnz] [ɑ:n][sʌm; səm] [rɪ'haʊnd] ['festɪvl; 'festəvəl] [deɪ] .  
**or one of the numerous smaller shrines on some renowned festival day .**  
或者 一 的 这 很多的 较小的 神社 在 一些 著名 节日 天 .

或者在一些著名的节日里，前往众多较小的神社之一。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [speɪs] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər][tu:; tə] [neɪm] [ɔ:r] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [stri:t] [ˈʃoʊz]  
**We have not space in this paper to name or describe the numerous street shows**  
我们 有 不是 空间 在 这 纸 到 姓名 或者 描述 这 很多的 街道 演出  
[ænd; ənd] ['ʃoʊmən] [hu:] [ɑ:r; ər][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] ['meɪnli] [ɪn]  
**and showmen who are supposed to be interested mainly in**  
和 表演者 WHO 是 据称 到 是 感兴趣的 主要 在

本文篇幅有限，无法一一列举或描述众多街头表演和表演者，他们主要对.....感兴趣。

[entər'teɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] ; [ðoʊ] [ɪn] [rɪ'æləti] [ədʌlts] [fɔ:rm][ə; eɪ][pa:rt] , [ˈɔ:f(ə)ŋ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][pa:rt] ,  
**entertaining children ; though in reality adults form a part , often the major part ,**  
娱乐 孩子们 ; 尽管 在 现实 成年人 形式 一个 部分 , 经常 这 主要的 部分 ,  
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔ:diənsɪz] .  
**of their audiences .**  
的 他们的 观众 .

虽然实际上成年人也是他们观众的一部分，而且往往是主要观众，但他们的娱乐对象主要是儿童。

[ˈeni] [wʌn] [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðɪ:z] [ɪn] [fʊl] [ˈɡlɔ:ri] [mʌst; məst] [ˈræmb(ə)] [daʊn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] **Any one desirous of seeing these in full glory must ramble down some of the**  
任何 一 渴望 的 看到 这些 在 满的 荣耀 必须 漫谈 向下 一些 的 这  
[saɪd] [stri:ts] [ɪn] [ˈtəʊkjəu; -kiəu; ˈtɔ:kjɔ: ] ,  
**side streets in Tokio** ,  
边 街道 在 东京 ,  
任何想要一睹这些美景的人都必须漫步于东京的一些小巷中。

[ɑ:n] [sʌm; səm] [fer] [dei] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɑ:n] [ə; ei] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhɑ:lədeɪ] .  
**on some fair day , and especially on a general holiday** .  
在 一些 公平的 天 , 和 尤其 在 一个 一般的 假期 .  
在某个晴朗的日子, 尤其是在公共假日。

[ɔ:r] [fɔ:r] [treɪnd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜ:ɪz] [du:] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈkreditəbl] [ˈæktɪŋ] , [ˈtʃi:fli] [ɪn] [ˈkɑ:mədi] .  
**or four trained boys and girls do some very creditable acting , chiefly in comedy** .  
或者 四 受过训练 男孩们 和 女孩们 做 一些 非常 可信赖的 表演 , 主要 在 喜剧 .  
或者说, 四个训练有素的男孩女孩表现出色, 主要演喜剧。

[rɜ:i:] [ʃoʊz] , [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈlʊkər] - [ɑ:n] [si:z] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] [ˈsplendərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnəʊblz] -  
**Rare shows , in which the looker - on sees the inside splendors of the nobles '**  
稀有 演出 , 在 哪个 这 观察者 - 在 看到 这 里面 辉煌 的 这 贵族 -  
[ˈhoʊmz] ,  
**homes** ,  
房屋 ,  
罕见的展览, 让旁观者得以一窥贵族府邸内部的奢华景象。

[ɔ:r] [ðə; ði] [həˈroʊɪk] [ækts] [ʌv; əv] [dʒæpəˈni:z] [ˈwɔ:rɪz] , [ɔ:r] [sʌm; səm] [ˈfeɪməs] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈsi:nəri] , [ɑ:r; ər]  
**or the heroic acts of Japanese warriors , or some famous natural scenery , are**  
或者 这 英勇 行为 的 日本人 战士 , 或者 一些 著名的 自然的 风景 , 是  
[ˈveri] [ˈkɑ:mən] .  
**very common** .  
非常 常见的 .  
或者日本武士的英勇事迹, 或者一些著名的自然风景, 都是很常见的题材。

[ðə; ði] [ˈʃoʊmən] , [æz; əz] [hi:; hi] [pulz] [ðə; ði] [ˈwaɪɜ:z, ˈwaɪrɪz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [si:nz] , [entəˈteɪnz] [ðə; ði]  
**The showman , as he pulls the wires that change the scenes , entertains the**  
这 表演者 , 作为 他 拉 这 电线 那 改变 这 场景 , 娱乐 这  
[spekˈteɪtəs] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔŋz] .  
**spectators with songs** .  
观众 和 歌曲 .  
表演者一边拉动电线变换场景, 一边用歌声娱乐观众。

[ðə; ði] [əʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔ:ks] [ɪz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [əˈdɔ:nd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈfeɪməs] [ˈæktər] ,  
**The outside of his box is usually adorned with pictures of famous actors** ,  
这 外部 的 他的 盒子 是 通常 装饰 和 图片 的 著名的 演员 ,  
[naɪn] - [teɪld] [fɒksɪz] ,  
**nine - tailed foxes** ,  
九 - 有尾巴的 狐狸 ,  
他的盒子外面通常装饰着著名演员、九尾狐的图片,

[di:mənz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈkʌlɜ:z] , [ˈpi:p(ə)] [kəˈmitɪŋ] [ˈhɑ:ri] - [ˈkɪri] [ɔ:r] [ˈstʌmək] [ˈkʌtɪŋ] , [ˈblʌdi]  
**demons of all colors , people committing hari - kiri or stomach cutting , bloody**  
恶魔 的 全部 颜色 , 人们 提交 哈里 - 基里 或者 胃 切割 , 血腥  
[ˈmæsəkər] ,  
**massacres** ,  
大屠杀 ,  
各种颜色的恶魔, 切腹自尽的人, 血腥的大屠杀,

[ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['steɪp(ə)l] ['hɔ:rər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɔ:rm(ə)l][dʒæpə'hi:z][soʊ] [dɪ'laɪts] .  
**or some such staple horror in which the normal Japanese so delights** .

或者 一些 这样的 主食 恐怖 在 哪个 这 普通的 日本人 所以 美味 .

或者其他一些日本人非常喜欢的经典恐怖题材。

[stɔ:ri] - ['teləz] , [ 'pɒstʃərə ] , ['dɑ:nsəz] , [æktər] [ʌv; əv] [ə'reɪdz] , ['kɒndʒəəz] , [flu:t] - ['pleɪə-z] , [sɔ:ŋ]  
**Story - tellers , posturers , dancers , actors of charades , conjurers , flute - players , song**  
故事 - 柜员 , 摆姿势者 , 舞者 , 演员 的 猜谜游戏 , 魔术师 , 长笛 - 玩家 , 歌曲  
- [sɪŋərz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɑ:n] [ði:z] [stri:ts] ,  
**- singers are found on these streets ,**  
- 歌手 是 成立 在 这些 街道 ,

这些街道上可以看到说书人、装腔作势者、舞蹈演员、猜谜演员、魔术师、笛子演奏者和歌手。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] ['speʃəli] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men] [hu:] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['fɪŋgərz]  
**but those who specially delight the children are the men who , by dint of fingers**  
但 那些 WHO 特别 喜 这 孩子们 是 这 男人 WHO , 经过 凹痕 的 手指  
[ænd; ənd] [breθ] ,  
**and breath ,**  
和 气息 ,

但最能让孩子们感到特别高兴的，是那些用手指和呼吸逗弄孩子的男人们。

[wɜ:rk][ə; eɪ] [peɪst] [meɪd] [ʌv; əv] [wi:t] - ['glu:tn] ['ɪntu:] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['geɪli] -  
**work a paste made of wheat - gluten into all sorts of curious and gayly -**  
工作 一个 粘贴 制成 的 小麦 - 麸质 进入 全部 排序 的 好奇的 和 同性恋地 -  
[ smiəd ] [tɔɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['flaʊərz] ,  
**smeared toys , such as flowers ,**  
涂抹 玩具 , 这样的 作为 花朵 ,

将小麦面筋制成的糊状物揉成各种奇特而色彩鲜艳的玩具，例如花朵。

[tri:z] , [ 'nəʊblmən ] , [fer] ['leɪdɪz] , ['veriəs] [ju:'tensɪlz] , [ðə; ði] ['fɔ:rənər] , [ðə; ði][dʒɪn] - ['ri:ki] - [ɛs etʃ 'e] ,  
**trees , noblemen , fair ladies , various utensils , the foreigner , the jin - riki - sha ,**  
树木 , 贵族 , 公平的 女士们 , 各种各样的 餐具 , 这 外国人 , 这 斤 - 里基 - 沙 ,  
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .  
**etc** :  
ETC .

树木、贵族、美丽的女士、各种器皿、外国人、人力者等等。

['nɪrli] ['evri] [aɪ'tɪnərənt] ['selər] [ʌv; əv] ['kændi] , [stɑ:rtʃ] - [keɪks] ,  
**Nearly every itinerant seller of candy , starch - cakes ,**  
几乎 每一个 流动 卖方 的 糖果 , 淀粉 - 蛋糕 ,

几乎所有兜售糖果、淀粉饼的流动小贩，

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 54** ]  
[ 页 - ]

[第54页]

['ʃʊgər] ['pi:z] , [ænd; ənd] [ 'sweɪtənd ] [bi:nz] ,  
**sugared peas , and sweetened beans ,**  
糖 豌豆 , 和 加糖 豆子 ,

糖渍豌豆和甜豆子

[hæz; həz] ['sevrəl] ['meθədʒ] [ʌv; əv] ['lɑ:təri] [baɪ] [wɪtʃ] [hi; hi] [ædz] [tu; tə][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]  
**has several methods of lottery by which he adds to the attractions on his**  
有 一些 方法 的 彩票 经过 哪个 他 添加 到 这 景点 在 他的  
[stɔ:l] .  
**stall** .  
摊位 .

他有好几种抽奖方式，以此来增加摊位上的吸引力。

[ə; eɪ][dɪsk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɔ:lɪŋ] ['æroʊ] , [wɜ:rl] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,  
**A disk having a revolving arrow , whirled round by the hand of a child ,**  
一个 磁盘 拥有 一个 旋转 箭 , 旋转 圆形的 经过 这 手 的 一个 孩子 ,  
一个带有旋转箭头的圆盘, 被孩子的手旋转着转动。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [strɪŋz] [wɪt] [ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ɪmps] , [ˈɡɒdɪsɪz]  
**or a number of strings which are connected with the faces of imps , goddesses**  
或者 一个 数字 的 字符串 哪个 是 连接 和 这 面孔 的 小恶魔 , 女神们  
, [ˈdevəlz] ,  
**, devils ,**  
, 魔鬼 ,  
或者一些与小妖精、女神、魔鬼的脸相连的绳子,

[ɔ:r] ['hɪroʊz] , [lendz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [tjæns] , [ænd; ənd] , [wen] [ə; eɪ] ['lʌki] [pʊl] [ɔ:r] [wɜ:rl]  
**or heroes , lends the excitement of chance , and , when a lucky pull or whirl**  
或者 英雄 , 借贷 这 激动 的 机会 , 和 , 什么时候 一个 幸运的 拉 或者 旋转  
[ə'kɜ:rz] ,  
**occurs ,**  
发生 ,  
或者说, 英雄主义赋予了机遇带来的刺激感, 而且, 当幸运的拉动或旋转发生时,

[ə'keɪzənz] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ə'dɪj(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈfrækj(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɛnz] [wɜ:rθ] [tu:; tə]  
**occasions the subsequent addition to the small fraction of a sen's worth to**  
场合 这 随后的 添加 到 这 小的 分数 的 一个 森的 值得 到  
[bi:; bi] [bɔ:t] .  
**be bought .**  
是 买 .  
随后, 购买的金额将增加到价值一分钱的一小部分。

[men][ɔ:r] ['wɪmɪn] [wɔ:k] [ə'baʊt] , ['kæərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃɑ:rkʊʊl] ['breɪzər] [ʌndər] [ə; eɪ] ['kɑ:pər] ['grɪdl] ,  
**Men or women walk about , carrying a small charcoal brazier under a copper griddle ,**  
男人 或者 女性 走 关于 , 携带 一个 小的 木炭 火盆 在下面 一个 铜 烤盘 ,  
[wɪð; wɪθ] ['bætər] ,  
**with batter ,**  
和 连击 ,  
男男女女走来走去, 手里拿着一个小型木炭火盆, 火盆下面放着铜制烤盘, 上面放着面糊。

[spu:nz] , [kʌps] ,  
**spoons , cups ,**  
勺子 , 杯子 ,  
勺子、杯子、  
[ænd; ənd] ['ʲəɟju: [ - ] [sɔ:s] [tu:; tə][ˈhaɪər] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒu:mən] [ - ] [i:tʃ]  
**and shoyu [ 21 ] sauce to hire out for the price of a jumon [ 22 ] each**  
和 酱油 [ - ] 酱 到 聘请 出去 为了 这 价格 的 一个 十文 [ - ] 每个

[tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜ:tʃɪnz] [hu:] [spend] [æn; ən] [æftərˈnu:n] [ʌv; əv] [blɪs] ,  
**to the little urchins who spend an afternoon of bliss ,**  
到 这 小的 海胆 WHO 花费 一个 下午 的 极乐 ,  
还有酱油[21], 可以按每份jumon[22]的价格租给那些度过一个快乐下午的孩子们。  
[ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['grɪdl] - [keɪks] [ænd; ənd] [ˈi:tɪŋ] [ðem; ðəm] .  
**making their own griddle - cakes and eating them .**  
制作 他们的 自己的 烤盘 - 蛋糕 和 吃 他们 .  
他们自己制作煎饼并吃掉。

# 日本的儿童生活和日本儿童故(Child-Life in Japan and Japanese Child )

## 第3/5页

[ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] ['ʊgər] - ['dʒeli] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ]['dev(ə)] , [tæps][ə; eɪ] [drʌm] ,  
**The seller of sugar - jelly exhibits a devil , taps a drum ,**  
这 卖方 的 糖 - 果冻 展品 一个 魔鬼 , 水龙头 一个 鼓 ,  
卖糖果的小贩展示一个魔鬼, 敲着鼓,

[ænd; ənd][ 'dænsəz, 'dænsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beɪbi] - ['kʌstəmərz] .  
**and dances for the benefit of his baby - customers .**  
和 舞蹈 为了 这 益处 的 他的 婴儿 - 顾客 .  
他为了他的婴儿顾客们跳舞。

[ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][naɪs] ['peɪstri] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] ,  
**The seller of nice pastry does the same ,**  
这 卖方 的 好的 糕点 做 这 相同的 ,  
卖美味糕点的卖家也这样做。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɪm'næstɪks][ænd; ənd] ['skɪfl] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [bɔːlz] [ʌv; əv] [dʌʊ] .  
**with the addition of gymnastics and skilful tricks with balls of dough .**  
和 这 添加 的 体操 和 熟练 技巧 和 球 的 面团 .  
再加上体操和用面团球表演的巧妙技巧。

[ɪn] ['evri] [dʒæpə'niːz] ['sɪti] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [skɔːrɪz] ,  
**In every Japanese city there are scores ,**  
在 每一个 日本人 城市 那里 是 得分 ,  
日本每个城市都有几十家这样的公司。

[ɪf] [nɑːtɪ] ['hʌndrədɪz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [əb'teɪn][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [baɪ] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði]  
**if not hundreds of men and women who obtain a livelihood by amusing the**  
如果 不是 数百 的 男人 和 女性 WHO 获得 一个 生计 经过 有趣 这  
['tʃɪldrən] .  
**children .**  
孩子们 .  
如果不是成百上千靠逗孩子们开心为生的男女的话。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv][dʒæpə'niːz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] ,  
**Some of the games of Japanese children are of a national character ,**  
一些 的 这 游戏 的 日本人 孩子们 是 的 一个 国家的 特点 ,  
日本儿童的一些游戏具有民族特色。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'dʌldʒɪd] [ɪn][baɪ][ɔːl] ['klæsɪz] .  
**and are indulged in by all classes .**  
和 是 沉溺其中 在 经过 全部 课程 .  
各个阶层的人都乐于享受。

['ʌðər] [ɑːr; ər] ['pjʊrli] ['lʊʊk(ə)] [ɔːr] [ɪk'sklʊːsɪv] .  
**Others are purely local or exclusive .**  
其他的 是 纯粹 当地的 或者 独家的 .  
其他的则纯粹是地方性的或专属的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɔːrmər][ɑːr; ər] [ðʊʊz] [wɪtʃ] [bɪ'ɒːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['festɪvɪ; 'festəvəl] [deɪz] , [wɪtʃ] [ɪn]  
**Among the former are those which belong to the great festival days , which in**  
之中 这 以前的 是 那些 哪个 属于 到 这 伟大的 节日 天 , 哪个 在  
[ðə; ði][oʊld] ['kælɪndər]  
**the old calendar**  
这 老的 日历  
前者包括那些属于重大节日的日子, 这些节日是在旧历中制定的。

( [brɪˈfɔːr] - ) [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈvæstli] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nuː] [wʌn] .  
(  before 1872 )  enjoyed vastly more importance  than  under the new one .  
( 前 - ) 享受 非常 更多的 重要性 比 在下面 这 新的 一 .  
(1872 年之前) 比新政府时期享有更高的地位。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,  
 Beginning with the first of the year ,  
开始 和 这 第一的 的 这 年 ,  
从新年伊始,  
[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd][spɔːrts] [prɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .  
 there are a number of games and sports peculiar to this time .  
那里 是 一个 数字 的 游戏 和 运动的 奇特 到 这 时间 .  
这一时期有许多独特的游戏和运动。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] , [drest] [ɪn][ðer; ðər] [best] [roʊbz] [ænd; ənd] [ˈgɜːdlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈpaʊdərɪd]  
 The girls , dressed in their best robes and girdles , with their faces powdered  
这 女孩们 , 穿着 在 他们的 最好的 长袍 和 腰带 , 和 他们的 面孔 粉末状  
[ænd; ənd][ðer; ðər][lɪps] [ˈpeɪntɪd] ,  
 and their lips painted ,  
和 他们的 嘴唇 绘 ,  
女孩们身着最漂亮的袍服和束腰, 脸上扑了粉, 嘴唇涂了唇膏,

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði][prɪˈkjuːliər] [ˈkʌlɜːz] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbiːtlz] [wɪŋz] ,  
 until they resemble the peculiar colors seen on a beetle's wings ,  
直到 他们 类似 这 奇特 颜色 已见 在 一个 甲虫的 翅膀 ,  
直到它们呈现出类似甲虫翅膀上那种奇特的颜色,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [her] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [əˈtræktɪv] [kwaːˈfjʊr] ,  
 and their hair arranged in the most attractive coiffure ,  
和 他们的 头发 安排 在 这 最多 吸引人的 发型 ,  
她们的头发都梳成了最漂亮的发型。

[ɑːr; ər] [aʊt] [əˈpaːn][ðə; ði] [striːt] [ˈpleɪɪŋ] [ˈbætəlˌdɔːr] [ænd; ənd] [ˈʌtlkɑːk] .  
 are out upon the street playing battledore and shuttlecock .  
是 出去 之上 这 街道 玩耍 战斗板 和 羽毛球 .  
他们正在街上玩羽毛球和毽子。

[ðeɪ] [pleɪ] [naːt][ˈoʊnli][ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] , [bʌt; bət][ˈɔːlsou][ɪn] [ˈsɜːrkl] .  
 They play not only in twos and threes , but also in circles .  
他们 玩 不是 仅有的 在 二 和 三 , 但 还 在 界 .  
他们不仅两人一组、三人一组玩耍, 还围成圆圈玩耍。

[ðə; ði] [ˈʌtlkɑːk] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [siːd] , [ˈɔːf(ə)n] [ˈɡɪldɪd] ,  
 The shuttlecock is a small seed , often gilded ,  
这 羽毛球 是 一个 小的 种子 , 经常 镀金 ,  
羽毛球是一种小种子, 通常镀金。

[stʌk] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈfeðɜːz] [əˈreɪndʒd] [laɪk][ðə; ði] [ˈpetlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaʊər] .  
 stuck round with feathers arranged like the petals of a flower .  
卡住 圆形的 和 羽毛 安排 喜欢 这 花瓣 的 一个 花 .  
被羽毛围成一圈, 排列成花瓣状。

[ðə; ði] [ˈbætəlˌdɔːr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [bəet] ; [wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [ber] [wʊd] ,  
 The battledore is a wooden bat ; one side of which is of bare wood ,  
这 战斗板 是 一个 木制的 蝙蝠 ; 一 边 的 哪个 是 的 裸 木头 ,  
击球棒是一种木制球棒; 它的一面是裸露的木头。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæz; həz][ðə; ði] [reɪzd] ['efɪdʒi] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpɑ:pjələɹ][ˈæktər] , [ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ˈroʊməns]  
**while the other has the raised effigy of some popular actor , hero of romance**  
尽管 这 其他 有 这 提高 人偶 的 一些 受欢迎的 演员 , 英雄 的 浪漫 ,  
 ,  
 ,  
 ,

而另一侧则竖立着一些著名演员、爱情片男主角的雕像。

[ɔ:r] [ˈsɪŋɪŋ] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈʌltrə] - [dʒæpəˈni:z] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] .  
**or singing girl in the most ultra - Japanese style of beauty .**  
或者 歌唱 女孩 在 这 最多 极端主义者 - 日本人 风格 的 美丽 .

或者说，是一位拥有最极致日式美貌的歌唱女孩。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈevɪdəntli] [ˈhaɪli] [əˈpri:ʃiət] [ðɪs] [ɡeɪm] ,  
**The girls evidently highly appreciate this game ,**  
这 女孩们 显然 高度 欣赏 这 游戏 ,

女孩们显然非常喜欢这款游戏。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [əˈbʌndənt] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈbju:ti] , [ˈfɪɡjər] ,  
**as it gives abundant opportunity for the display of personal beauty , figure ,**  
作为 它 给予 丰富 机会 为了 这 展示 的 个人的 美丽 , 数字 ,

[ænd; ənd] [dres] .  
**and dress .**  
和 裙子 .

因为它为展示个人美貌、身材和服饰提供了充足的机会。

[ðoʊz] [hu:] [feɪl][ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] ,  
**Those who fail in the game often have their faces marked with ink ,**  
那些 WHO 失败 在 这 游戏 经常 有 他们的 面孔 标记 和 墨水 ,

那些在游戏中失败的人，脸上往往会被画上墨水印记。

[ɔ:r][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l] [drɔ:n] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] .  
**or a circle drawn round the eyes .**  
或者 一个 圆圈 绘制 圆形的 这 眼睛 .

或者在眼睛周围画一个圆圈。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [blɒʊ] ,  
**The boys sing a song that the wind will blow ,**  
这 男孩们 唱歌 一个 歌曲 那 这 风 将要 吹 ,

男孩们唱着一首风会吹的歌，

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [sɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi; bi][kɑ:m][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈʌtlkɔks] [meɪ] [flaɪ] [streɪt] .  
**the girls sing that it may be calm so that their shuttlecocks may fly straight .**  
这 女孩们 唱歌 那 它 可能 是 冷静的 所以 那 他们的 羽毛球 可能 飞 直的 .

女孩们唱着歌，祈求风平浪静，好让她们的羽毛球飞得笔直。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔ:l] [meɪd] [ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n][kɔ:rd] ,  
**The little girls at this time play with a ball made of cotton cord ,**  
这 小的 女孩们 在 这 时间 玩 和 一个 球 制成 的 棉布 绳索 ,

此时的小女孩们正在玩一个用棉绳编成的球。

[ˈkʌvəd] [ɪˈləbəɾətli] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [strændz][ʌv; əv] [braɪt] [ˈvɑ:ri] - [ˈkʌlərd] [sɪlk] .  
**covered elaborately with many strands of bright vari - colored silk .**  
涵盖 精心 和 许多 线 的 明亮的 变化 - 有色 丝绸 .

表面精心覆盖着许多色彩鲜艳的丝线。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡeɪmz] [ˈsu:tɪd] [nɔ:t][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər]  
**Inside the house they have games suited not only for the daytime , but for**  
里面 这 房子 他们 有 游戏 适合 不是 仅有的 为了 这 白天 , 但 为了

[ðə; ði] [ˈi:vniŋz] .  
**the evenings .**  
这 晚上 .

屋内不仅有适合白天玩的游戏，还有适合晚上玩的游戏。

[ˈmeni]  
**Many**  
许多

许多

[ ˌpiː ˈdʒiː ] -  
[ **Pg 56** ]  
[ 页 - ]

[第56页]

[ˈfɔːrənərz] [hæv; həv] [ˈwʌndəʒd] [wʌt] [ðə; ði][dʒæpəˈniːz][duː][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ]  
**foreigners have wondered what the Japanese do at night , and how the long**  
外国人 有 想知道 什么 这 日本人 做 在 夜晚 , 和 如何 这 长的  
[ˈwɪntə] [ˈiːvnɪŋz] [ɑːr; ə] [spɛnt] .  
**winter evenings are spent .**  
冬天 晚上 是 花费 .

外国人一直好奇日本人晚上做什么，以及他们如何度过漫长的冬夜。

[ɑːn] [fer] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈmuːnlaɪt] [naɪts] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ə] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔːz ]  
**On fair , and especially moonlight nights , most of the people are out of doors**  
在 公平的 , 和 尤其 月光 夜晚 , 最多 的 这 人们 是 出去 的 门  
,  
.  
,  
.

晴朗的夜晚，尤其是月光皎洁的夜晚，大多数人都会到户外活动。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .  
**and many of the children with them .**  
和 许多 的 这 孩子们 和 他们 .

以及与他们同行的许多孩子。

[ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts][ænd; ənd] [ˈferz] [ɑːr; ə] [held] [ˈregjələrlɪ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ˈtəʊkjəu; -kiəu; ˈtɔːkjɔː ] , [ænd; ənd]  
**Markets and fairs are held regularly at night in Tokyo , and**  
市场 和 集市 是 握住 经常 在 夜晚 在 东京 , 和  
[ɪn] [ˈʌðər] [lɑːrdʒ] [ˈsɪtɪz] .  
**in other large cities .**  
在 其他 大的 城市 .

东京和其他大城市经常在夜间举办集市和交易会。

[ðə; ði] [ˈfɔːrənər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dʒæpəˈniːz] [ˈsɪtɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][blaɪnd] ,  
**The foreigner living in a Japanese city , even if he were blind ,**  
这 外国人 活的 在 一个 日本人 城市 , 甚至 如果 他 是 瞎的 ,

即使是一位盲人，居住在日本城市的外国人，

[kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ˈstepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔːz ] , [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈweðər] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [faɪn] ,  
**could tell by stepping out of doors , whether the weather were clear and fine ,**  
可以 告诉 经过 步进 出去 的 门 , 无论 这 天气 是 清除 和 美好的 ,  
[ɔːr] [dɪsəˈɡriːəb(ə)] .  
**or disagreeable .**  
或者 令人不快的 .

走出户外就能知道天气是晴朗宜人还是阴雨绵绵。

[ɑːn][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] [naɪts] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪtɪ] [laɪk] [ˈtəʊkjəu; -kiəu; ˈtɔːkjɔː ] [ɪz]  
**On dark and stormy nights the stillness of a great city like Tokyo is**  
在 黑暗的 和 暴风雨 夜晚 这 寂静 的 一个 伟大的 城市 喜欢 东京 是  
[ʌnˈbrʊʊkən][ænd; ənd] [ˈveri] [ɪmˈpresɪv] ;  
**unbroken and very impressive ;**  
未破 和 非常 感人的 ;

在漆黑的暴风雨之夜，像东京这样的大城市的静谧丝毫未减，令人印象深刻；

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [ˈmu:nlaɪt] [naɪt] [ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd][ˈblʌs(ə)] [tel] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði]  
**but on a fair and moonlight night the hum and bustle tell one that the**  
但 在 一个 公平的 和 月光 夜晚 这 哼 和 忙碌 告诉 一 那 这  
[ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; əɹ] [aʊt] [ɪn] [θɹɔŋz] ,  
**people are out in throngs** ,  
人们 是 出去 在 人群 ,  
但在一个晴朗的月夜里，熙熙攘攘的人群表明，人们都成群结队地出来了。

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [fi:l] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ðæt] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] .  
**and make one feel that it is a city that he lives in** .  
和 制作 一 感觉 那 它 是 一个 城市 那 他 生活 在 .  
让人感觉仿佛置身于他所居住的城市。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [taʊnz] [ɪn][dʒəˈpæn] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rmərli] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**In most of the castle towns in Japan , it was formerly the custom of the**  
在 最多 的 这 城堡 城镇 在 日本 , 它 曾是 以前 这 风俗 的 这  
[ˈpi:p(ə)] ,  
**people** ,  
人们 ,  
在日本的大多数城下町，这曾是当地居民的习俗。

[ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] ,  
**especially of the younger** ,  
尤其 的 这 年轻 ,  
尤其是年轻人，

[tu:; tə] [əˈsemb(ə)] [ɑ:n] [ˈmu:nlaɪt] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɔ:r][ˈoʊpən][ˈspeɪsɪz] [nɪr] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [geɪts]  
**to assemble on moonlight nights in the streets or open spaces near the castle gates**  
到 集合 在 月光 夜晚 在 这 街道 或者 打开 空间 靠近 这 城堡 大门  
,  
,  
,  
在月光皎洁的夜晚，聚集在城堡大门附近的街道或空地上。

[ænd; ənd] [dæns] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [səbˈdu:d] [dæns] , [ˈmu:vɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ˈsɜ:rkəl] [ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ]  
**and dance a sort of subdued dance , moving round in circles and clapping**  
和 舞蹈 一个 种类 的 低沉的 舞蹈 , 移动 圆形的 在 界 和 鼓掌  
[ðer; ðər][hændz] .  
**their hands** .  
他们的 双手 :  
他们跳着一种舒缓的舞蹈，绕着圈走，拍着手。

[ði:z] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ˈɔ:f(ə)n] [kənˈtɪnju:d] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [naɪt] , [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] [ˈbi:ɪŋ]  
**These dances often continued during the entire night , the following day being**  
这些 舞蹈 经常 持续 期间 这 全部的 夜晚 , 这 下列的 天 存在  
[ˈlɑ:rdʒli] [kənˈsɔmd] [ɪn] [sli:p] .  
**largely consumed in sleep** .  
很大程度上 消耗 在 睡觉 :  
这些舞蹈往往持续整夜，第二天大部分时间都用来睡觉。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈi:vniŋz] [ɪn][dʒæpəˈni:z] [ˈhaʊshəʊldz] [ðə; ði][dʒæpəˈni:z] [ˈtʃɪldrən] [əˈmju:z] [ðəmˈselvz]  
**In the winter evenings in Japanese households the Japanese children amuse themselves**  
在 这 冬天 晚上 在 日本人 家庭 这 日本人 孩子们 娱乐 他们自己  
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][spɔ:rts] ,  
**with their sports** ,  
和 他们的 运动的 ,  
冬夜里，日本家庭的孩子常常会玩各种游戏来消磨时间。

[ɔ:r][ɑ:r; əɹ] [əˈmju:zd] [baɪ][ðer; ðər][ˈeldəz] , [hu:] [tel] [ðem; ðəm] [entərˈteɪnɪŋ] [ˈstɔ:rɪz] .  
**or are amused by their elders , who tell them entertaining stories** .  
或者 是 觉得好笑 经过 他们的 长者 , WHO 告诉 他们 娱乐 故事 :  
或者被长辈们讲的有趣故事逗乐。

[ðə; ði][ˈsæmurai] [ˈfɑːðər] [rɪˈleɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒæpəˈniːz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][həˈroʊɪk] [lɔːr] ,  
**The Samurai father relates to his son Japanese history and heroic lore** ,  
这 武士 父亲 相关 到 他的 儿子 日本人 历史 和 英勇 知识 ;  
武士父亲向儿子讲述了日本历史和英雄传说。

[tuː; tə][ˈfaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]  
**to fire him with enthusiasm and a love of**  
到 火 他 和 热情 和 一个 爱 的  
用热情和热爱来激励他

[ðoʊz] [əˈtʃiːvmənts] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈsæmurai] [juːθ] [hoʊps] [æt; ət][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] .  
**those achievements which every Samurai youth hopes at some day to perform** .  
那些 成就 哪个 每一个 武士 青年 希望 在 一些 天 到 履行 .  
那是每个武士青年都希望有朝一日能够达成的成就。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈnuːmərəs] [ˈsoʊʃ(ə)] [entəˈteɪnmənts] ,  
**Then there are numerous social entertainments** ,  
然后 那里 是 很多的 社会的 娱乐 ,  
此外, 还有许多社交娱乐活动。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈbʌv] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][eɪdʒ][ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] .  
**at which the children above a certain age are allowed to be present** .  
在 哪个 这 孩子们 多于 一个 肯定 年龄 是 允许 到 是 展示 .  
允许达到一定年龄的儿童参加。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪmz] [rɪˈlaɪd] [ɑːn][æz; əz][ˈstændərd] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [siːn]  
**But the games relied on as standard means of amusement , and seen**  
但 这 游戏 依赖 在 作为 标准 方法 的 娱乐 , 和 已见  
[ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt] [nuː] [jɪr] ,  
**especially about New Year** ,  
尤其 关于 新的 年 ,  
但这些游戏仍然是人们赖以生存的标准娱乐方式, 尤其是在新年期间。

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][kɑːrdz] .  
**are those of cards** .  
是 那些 的 牌 .

是那些卡片。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [skwer] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ɪz] [leɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .  
**In one of these , a large , square sheet of paper is laid on the floor** .  
在 一 的 这些 , 一个 大的 , 正方形 床单 的 纸 是 铺设 在 这 地面 .  
其中一张图是将一张大的正方形纸铺在地板上。

[ɑːn] [ðɪs] [kɑːrd][ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪfti] - [θriː] [ˈpoʊst] - [ˈsteɪʃənz]  
**On this card are the names and pictures of the fifty - three post - stations**  
在 这 卡片 是 这 姓名 和 图片 的 这 五十 - 三 邮政 - 车站  
[brɪˈtwiːn] [ˈoʊld][ˈjɛdoʊ][ænd; ənd][ˈkiəutəu] .  
**between old Yedo and Kyoto** .  
之间 老的 江户 和 京都 .  
这张卡片上列出了旧江户到京都之间五十三个驿站的名称和图片。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ˈkiəutəu][ɑːr; ər][pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔɪnz] , [ˌɔːr] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [keɪks] ,  
**At the place Kyoto are put a few coins , or a pile of cakes** ,  
在 这 地方 京都 是 放 一个 很少 硬币 , 或者 一个 桩 的 蛋糕 ,  
在京都, 人们会放置一些硬币或一堆糕点。

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['praɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][daɪs] .  
**or some such prizes , and the game is played with dice .**

或者 一些 这样的 奖品 , 和 这 游戏 是 玩 和 骰子 .

或者诸如此类的奖品, 而且游戏是用骰子进行的。

[iːtʃ] [θrəʊ] [əd'vænsɪz] [ðə; ði] ['pleɪər] [tʊːrd] [ðə; ði][gəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ə'raɪvɪŋ] [fɜːrst] [əb'teɪnz]  
**Each throw advances the player toward the goal , and the one arriving first obtains**

每个 扔 进展 这 玩家 朝向 这 目标 , 和 这 一 抵达 第一的 获得

[ðə; ði] [praɪz] .

**the prize .**

这 奖 .

每次投掷都会使玩家向目标前进, 最先到达目标的玩家将获得奖品。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ˈɔːlsəʊ] ,

**At this time of the year , also ,**

在 这 时间 的 这 年 , 还 ,

每年的这个时候,

[ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] ['lɪtəreri] [kɑːrdz][ɑːr; ər] [pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

**the games of what we may call literary cards are played a great deal .**

这 游戏 的 什么 我们 可能 称呼 文学 牌 是 玩 一个 伟大的 交易 .

我们姑且称之为文学纸牌游戏的玩法非常流行。

[ðə; ði]['ɪrəʊhɑː] - [ - ] [ɑːr; ər] [smɔːl] [kɑːrdz] [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['praːvɜːrb] .

**The Iroha Garuta [ 23 ] are small cards each containing a proverb .**

这 伊吕波 - [ - ] 是 小的 牌 每个 包含 一个 谚语 .

伊吕波卡鲁塔[23]是小卡片, 每张卡片上都写着一句谚语。

[ðə; ði]['praːvɜːrb][ɪz] ['prɪntɪd] [ɑːn][wʌn][kɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ɪləstreɪtɪŋ] [aɪ 'tiː][ə'pɑːn] [ə'hʌðər] .

**The proverb is printed on one card , and the picture illustrating it upon another .**

这 谚语 是 打印 在 一 卡片 , 和 这 图片 图示 它 之上 其他 .

谚语印在一张卡片上, 配图印在另一张卡片上。

[iːtʃ] ['praːvɜːrb] [bɪ'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪftɪ] [dʒæpə'niːz] ['letərz] , [aɪ] , ['roʊ] , [hɑː] ,

**Each proverb begins with a certain one of the fifty Japanese letters , i , ro , ha ,**

每个 谚语 开始 和 一个 肯定 一 的 这 五十 日本人 信件 , 我 , ro , 哈 ,

每条谚语都以五十个日语字母中的一个开头, 即 i、ro、ha、

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][soʊ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪləberi] .

**etc . , and so through the syllabary .**

ETC . , 和 所以 通过 这 音节表 .

等等, 如此遍及音节文字。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrdz][ɑːr; ər] ['ʌfəld] [ænd; ənd]

**The children range themselves in a circle , and the cards are shuffled and**

这 孩子们 范围 他们自己 在 一个 圆圈 , 和 这 牌 是 洗牌 和

[delt] .

**dealt .**

已处理 .

孩子们围成一个圈, 然后洗牌并发牌。

[wʌn] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːdər] .

**One is appointed to be reader .**

一 是 任命 到 是 读者 .

指定一人担任朗读者。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɑːrdz][hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði]['praːvɜːrb] .

**Looking at his cards he reads the proverb .**

寻找 在 他的 牌 他 阅读 这 谚语 .

他看着手中的牌, 读出了上面的谚语。

[ðə; ði] ['pleɪər] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pra:vɜ:rb] [kɔ:lz] [aʊt] , [ænd; ənd]  
**The player who has the picture corresponding to the proverb calls out , and**  
这 玩家 WHO 有 这 图片 相应的 到 这 谚语 呼叫 出去 , 和  
[ðə; ði] [mætʃ] [ɪz] [meɪd] .  
**the match is made .**  
这 匹配 是 制成 :

拥有与谚语对应的图片的玩家喊出这句话，配对成功。

[ðoʊz] [hu:]  
**Those who**  
那些 WHO

那些

[ ,pi: 'dʒi: - ]  
**[ Pg 58 ]**  
[ 页 - ]

[第58页]

[ɑ:r; ər][rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:rdz][fɜ:rst] , [wɪn][ðə; ði] [geɪm] .  
**are rid of their cards first , win the game .**  
是 摆脱 的 他们的 牌 第一的 , 赢 这 游戏 :

先出完牌的人赢得游戏。

[ðə; ði][wʌn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][ləst][kɑ:rd][ɪz][ðə; ði]['lu:zər] .  
**The one holding the last card is the loser .**  
这 一 保持 这 最后的 卡片 是 这 失败者 :

手里拿着最后一张牌的人就是输家。

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [feɪs] [mɑ:rkt] ['kjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] .  
**If he be a boy , he has his face marked curiously with ink .**  
如果 他 是 一个 男生 , 他 有 他的 脸 标记 奇怪的是 和 墨水 :

如果他是男孩，他的脸上会有奇怪的墨水印记。

[ɪf] [ə; eɪ][gɜ:rl] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ]['peɪpər][ɔ:r][wɪsp][ʌv; əv] [strɔ:] [stʌk] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] .  
**If a girl , she has a paper or wisp of straw stuck in her hair .**  
如果 一个 女孩 , 她 有 一个 纸 或者 烟雾 的 稻草 卡住 在 她 头发 :

如果是女孩，她的头发里会夹着一张纸片或一缕稻草。

[ðə; ði][wʌn] [vɜ:rs] ( [frʌm; frəm] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ) ['hʌndrəd] ['poʊəts] [geɪm] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tu:]  
**The One Verse ( from each of the ) Hundred Poets game consists of two**  
这 一 诗 ( 从 每个 的 这 ) 百 诗人 游戏 由 的 二  
['hʌndrəd] [kɑ:rdz] ,  
**hundred cards ,**  
百 牌 ,

《百位诗人一首诗》游戏由两百张卡片组成，

[ɑ:n] [wɪt] [ɑ:r; ər][ɪn'skraɪbd] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] ['stænzə] [ɔ:r]['poʊəmz][soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd]  
**on which are inscribed the one hundred stanzas or poems so celebrated and**  
在 哪个 是 铭文 这 一 百 诗节 或者 诗歌 所以 著名 和  
[noʊn] [ɪn] ['evri] ['haʊshəʊld] .  
**known in every household .**  
已知 在 每一个 家庭 :

上面刻着一百首著名的诗歌，这些诗歌家喻户晓。

[ə; eɪ]['stænzə][ʌv; əv][dʒəpə'ni:z]['poʊətəri]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tu:] [pɑ:rts] , [ə; eɪ][fɜ:rst][ænd; ənd]  
**A stanza of Japanese poetry usually consists of two parts , a first and**  
一个 诗节 的 日本人 诗 通常 由 的 二 部分 , 一个 第一的 和  
['sekənd] ,  
**second ,**  
第二 ,

日本诗歌的一节通常由两部分组成，第一部分和第二部分。

[ɔːr] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['lɒʊər] [klɔːz] .  
**or upper and lower clause** .  
或者 上 和 降低 条款 .

或上下条款。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][æz; əz] ['fɑːlɒʊz] :  
**The manner of playing the game is as follows** :  
这 方式 的 玩耍 这 游戏 是 作为 跟随 :

游戏玩法如下:

[ðə; ði] ['riːdər] [riːdz] [hæf][ðə; ði]['stænzə][ɑːn][hɪz; ɪz][kɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪər] ,  
**The reader reads half the stanza on his card , and the player ,**  
这 读者 阅读 一半 这 诗节 在 他的 卡片 , 和 这 玩家 ,  
读者读出卡片上诗节的一半, 而玩家,

['hævɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [kɔːlz] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [mætʃ]  
**having the card on which the other half is written , calls out , and makes a match**  
拥有 这 卡片 在 哪个 这 其他 一半 是 书面 , 呼叫 出去 , 和 制作 一个 匹配  
.  
:  
.

拿着写有另一半内容的卡片, 喊出名字, 然后配对成功。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [bɪ'kʌm] [soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['pɒʊəmz] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [hɪr]  
**Some children become so familiar with these poems that they do not need to hear**  
一些 孩子们 变得 所以 熟悉的 和 这些 诗歌 那 他们 做 不是 需要 到 听到

[ðə; ði][ɪn'taɪər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['stænzə] [riːd] ,  
**the entire half of the stanza read ,**  
这 全部的 一半 的 这 诗节 读 ,

有些孩子对这些诗歌非常熟悉, 以至于不需要听完整个半节诗句就能记住。

[bʌt; bət] ['friːkwəntli] ['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] .  
**but frequently only the first word** .  
但 频繁地 仅有的 这 第一的 单词 .

但通常只有第一个词。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] [oʊdz] , [ðæt] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['gɛndʒi] ( [ˌmɪnə'moʊtɒʊ] )  
**The game of Ancient Odes , that named after the celebrated Genji ( Minamoto )**  
这 游戏 的 古老的 颂歌 , 那 命名 后 这 著名 源氏 ( 源 )  
['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,  
**family of the Middle Ages ,**  
家庭 的 这 中间 年龄 ,

以中世纪著名的源氏（源）家族命名的古代颂歌游戏

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃiː] - [ɑːr; ər][ɔːl][kɑːrd] - [geɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['neɪtʃər] ,  
**and the Shi Garuta are all card - games of a similar nature ,**  
和 这 史 - 是 全部 卡片 - 游戏 的 一个 相似的 自然 ,

Shi Garuta 和它们都是性质相似的纸牌游戏。

[bʌt; bət][kæən; kən][biː; bi] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['oʊnli][baɪ] [wel] - ['edʒukertɪd] [tʃaɪ'niːz] [s'kɒləz] ,  
**but can be thoroughly enjoyed only by well - educated Chinese scholars ,**  
但 能 是 彻底 享受 仅有的 经过出色地 - 受过教育 中国人 学者们 ,  
但只有受过良好教育的中国学者才能真正领略其精髓。

[æz; əz][ðə; ði] ['refrənsɪz] [ænd; ənd][kwɒʊ'teɪʃənz][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [tʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][rɪ'kwaiər][ə; eɪ] [gʊd]  
**as the references and quotations are written in Chinese and require a good**  
作为 这 参考 和 引文 是 书面 在 中国人 和 要求 一个 好的  
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][dʒæpə'niːz] ['klæsɪks] [tuː; tə] [pleɪ] [ðəm; ðəm] [wel] .  
**knowledge of the Chinese and Japanese classics to play them well .**  
知识 的 这 中国人 和 日本人 经典 到 玩 他们 出色地 .

因为参考文献和引文都是用中文写的, 需要对中国和日本古典文学有很好的了解才能演奏好。

[tuː; tə] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] [iːgər] [tuː; tə] [brɪkəm] [prəfɪ(ə)nt] [ɪn] [tʃaɪ'niːz] [aɪ 'tiː][ɔːf(ə)n][ækts][æz; əz][æn; ən]  
**To boys who are eager to become proficient in Chinese it often acts as an**  
到 男孩们 WHO 是 渴望的 到 变得 精通 在 中国人 它 经常 行为 作为 一个  
[ɪn'sentɪv] [tuː; tə][biː; bi][tuːld] [ðæt]  
**incentive to be told that**  
激励 到 是 讲述 那

对于渴望精通中文的男孩来说，被告知这一点往往会成为一种激励。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] [geɪmz] [æftər][sɜːrt(ə)n] [ə'teɪnmənts] [ɪn] ['skɑːlərʃɪp] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .  
**they will enjoy these games after certain attainments in scholarship have been made** .  
他们 将要 享受 这些 游戏 后 肯定 成就 在 奖学金 有 到过 制成 .  
他们在学业上取得一定成就后，就会享受这些游戏。

[hævɪŋ] [meɪd] [ðiːz] [ə'teɪnmənts] , [ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ['friːkwəntli] , [ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ]  
**Having made these attainments , they play the game frequently , especially during**  
拥有 制成 这些 成就 , 他们 玩 这 游戏 频繁地 , 尤其 期间  
[ver'keɪ(ə)n] ,  
**vacation** ,  
假期 ,  
取得这些成就后，他们经常玩这款游戏，尤其是在假期期间。

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔː'lredi] ['lɜːrniɪd] .  
**to impress on their minds what they have already learned** .  
到 令人印象深刻 在 他们的 思想 什么 他们 有 已经 学习 .  
加深他们对所学内容的理解。

[tuː] [lʌðər] [geɪmz] [ɑːr; ər] [pleɪd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][edʒu'keɪʃən(ə)l][væljuː] .  
**Two other games are played which may be said to have an educational value** .  
二 其他 游戏 是 玩 哪个 可能 是 说 到 有 一个 教育 价值 .  
还有两种游戏可以说具有教育意义。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] " ['wɪzdəm] ['bɔːrdz] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [rɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .  
**They are the " Wisdom Boards " and the " Ring of Wisdom** .  
他们 是 这 " 智慧 板 " 和 这 " 戒指 的 智慧 .  
它们分别是“智慧板”和“智慧之环”。

" [ðə; ði] ['fɔːrmər] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [flæt] [θɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , [kʌt] [ɪn] ['meni]  
**" The former consists of a number of flat thin pieces of wood , cut in many**  
" 这 以前的 由 的 一个 数字 的 平坦的 薄的 件 的 木头 , 切 在 许多  
[dʒiːə'metrɪkl] [ʃeɪps] .  
**geometrical shapes** .  
几何 形状 .  
“前者由许多扁平的薄木片组成，这些木片被切割成各种几何形状。

[sɜːrt(ə)n][pɑːsəb(ə)l] [fɪgjərz] [ɑːr; ər] [prɪntɪd] [ɑːn][peɪpər][æz; əz] ['mɒdlz] ,  
**Certain possible figures are printed on paper as models** ,  
肯定 可能的 数据 是 打印 在 纸 作为 模型 ,  
一些可能的图形被打印在纸上作为模型，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [traɪz] [tuː; tə][fɔːrm][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .  
**and the boy tries to form them out of the pieces given him** .  
和 这 男生 尝试 到 形式 他们 出去 的 这 件 给定 他 .  
男孩试着用给他的碎片拼出它们的形状。

[ɪn][sʌm; səm] ['keɪsɪz] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːr; ər][rɪ'kwəɪərd][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [fɪgjər] .  
**In some cases much time and thinking are required to form the figure** .  
在 一些 案例 很多 时间 和 思维 是 必需的 到 形式 这 数字 .  
有些情况下，需要花费大量时间和思考才能形成图形。

[ðə; ði] [rɪŋ] - ['pʌz(ə)l] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [rɪŋz] [ʌv; əv][bəm'buː][ɔːr]['aɪərn] , [ɑːn][ə; eɪ][bɑːr] .

**The ring - puzzle is made of rings of bamboo or iron , on a bar .**  
这 戒指 - 谜 是 制成 的 戒指 的 竹子 或者 铁 , 在 一个 酒吧 .

环形拼图由竹环或铁环组成, 环固定在一根杆上。

[bɔɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər] [məθə'mæɪtɪks] ,

**Boys having a talent for mathematics ,**  
男孩们 拥有 一个 天赋 为了 数学 ,

有数学天赋的男孩,

[ɔːr] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]['næt(ə)rəl][kə'pæsəti][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [saɪz][ænd; ənd][fɔːrm] ,

**or those who have a natural capacity to distinguish size and form ,**  
或者 那些 WHO 有 一个 自然的 容量 到 区分 尺寸 和 形式 ,

或者那些天生具有区分大小和形状能力的人,

[sək'siːd] ['veri] [wel] [æt; ət] [ðiːz] [geɪmz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðəm; ðəm] .

**succeed very well at these games and enjoy them .**  
成功 非常 出色地 在 这些 游戏 和 享受 他们 .

在这些游戏中表现出色, 并且乐在其中。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['tʃekərz] [ɪz] [pleɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] [stænd][ɔːr] ['teɪbl] [ə'baʊt][sɪks] [ɪntɪz] [ɪn] [haɪt]

**The game of Checkers is played on a raised stand or table about six inches in height**  
这 游戏 的 跳棋 是 玩 在 一个 提高 站立 或者 桌子 关于 六 英寸 在 高度

.  
:  
.

跳棋游戏是在大约六英寸高的支架或桌子上进行的。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " [goʊ] " [ɔːr] ['tʃekərz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ɪz] - .

**The number of " go " or checkers , including black and white , is 360 .**  
这 数字 的 " 去 " 或者 跳棋 , 包括 黑色的 和 白色的 , 是 - .

棋子（包括黑白棋子）的数量为 360 个。

[ɪn][ðə; ði] [foʊ] - [dʒiː 'aɪ] , [ɔːr] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] , [ðə; ði] ['piːsɪz] ['nʌmbər] - [ɪn][ɔːl] .

**In the Sho - gi , or game of Chess , the pieces number 40 in all .**  
在 这 翔 - gi , 或者 游戏 的 棋 , 这 件 数字 - 在 全部 .

在将棋（或称国际象棋）中, 棋子总共有40枚。

['bækgæmən; ,bæk'gæmən][ɪz]['ɔːlsou][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [fɔːrmz][ʌv; əv]

**Backgammon is also a favorite play , and there are several forms of**  
双陆棋 是 还 一个 最喜欢的 玩 , 和 那里 是 一些 表格 的

[aɪ 'tiː] .

**it .**  
它 .

双陆棋也是一种很受欢迎的游戏, 而且它有好几种不同的玩法。

['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][bɪg] ['hʌmɪŋ] [kaɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['embləm] .

**Getting Ready to Raise the big Humming Kite with the Sun Emblem .**  
获得 准备好 到 增加 这 大的 哼唱 风筝 和 这 太阳 徽 .

准备放飞带有太阳标志的大蜂鸟风筝。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][oʊld] [stɑɪl] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] ,

**About the time of old style New Year's Day ,**  
关于 这 时间 的 老的 风格 新的 年 天 ,

大约在旧历新年元旦的时候,

[wen] [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['februəri] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ɑːr; ər] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði][spɔːrt] , [kaɪts]

**when the winds of February and March are favorable to the sport , kites**  
什么时候 这 风 的 二月 和 行进 是 有利 到 这 运动 , 风筝

[ɑːr; ər] [floʊn] ,

**are flown ,**  
是 飞行 ,

二月和三月的风向有利于这项运动时, 人们就会放风筝。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [geɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒæpə'ni:z] [bɔɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfənt]  
**and there are few games in which Japanese boys , from the infant**  
和 那里 是 很少 游戏 在 哪个 日本人 男孩们 , 从 这 婴儿

而且很少有游戏是日本男孩，从婴儿时期就开始玩的。

[ ,pi: 'dʒi: - ]  
[ **Pg 60** ]  
[ 页 - ]

[第60页]

[ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] - [grəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊvər] - [grəʊn] [bɔɪ] , [teɪk] [mɔ:r] [dɪ'laɪt] .  
**on the back to the full - grown and the over - grown boy , take more delight .**  
在 这 后退 到 这 满的 - 生长 和 这 超过 - 生长 男生 , 拿 更多的 喜 .

回到成年男孩和长不大的男孩的背后，享受更多快乐。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [əb'zɜ:rvd] , [haʊ'evər] , [æz; əz] ['fɔ:rən] [bʊks] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [tel] [ju: 'es] ,  
**I have never observed , however , as foreign books so often tell us ,**  
我 有 绝不 观察到 , 然而 , 作为 外国的 图书 所以 经常 告诉 我们 ,

然而，我从未观察到，正如外国书籍经常告诉我们的那样，

[oʊld][men] ['flaɪɪŋ] [kaɪts] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['mɪrli] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] .  
**old men flying kites and boys merely looking on .**  
老的 男人 飞行 风筝 和 男孩们 仅仅 寻找 在 .

老人们在放风筝，男孩们只是在一旁观看。

[ðə; ði][dʒæpə'ni:z] [kaɪts] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [tʌf] ['peɪpər] ['peɪstɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][bəm'bu:] [stɪks]  
**The Japanese kites are made of tough paper pasted on a frame of bamboo sticks**  
这 日本人 风筝 是 制成 的 艰难的 纸 粘贴 在 一个 框架 的 竹子 棍子

,  
:  
,

日本风筝是用坚韧的纸张粘贴在竹竿框架上制成的。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['ju:zuəli; 'ju:zəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [rek'tæŋgjələ] [ʃeɪp] .  
**and are usually of a rectangular shape .**  
和 是 通常 的 一个 矩形的 形状 .

通常呈长方形。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [tʃɪldrən] [ɔ:r] [men] , ['sevrəl]  
**Some of them , however , are made to represent children or men , several**  
一些 的 他们 , 然而 , 是 制成 到 代表 孩子们 或者 男人 , 一些

[kaɪndz][ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['æniɪmlz] ,  
**kinds of birds and animals ,**  
种类 的 鸟类 和 动物 ,

然而，其中一些是用来表现儿童或男人，以及几种鸟类和动物的。

[fænz] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .  
**fans , etc** :  
粉丝 , ETC :

粉丝等。

[ɑ:n][ðə; ði] [rek'tæŋgjələ] [kaɪts] [ɑ:r; ər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪrəʊz] [ɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] , ['dræɡənz] ,  
**On the rectangular kites are pictures of ancient heroes or beautiful women , dragons ,**  
在 这 矩形的 风筝 是 图片 的 古老的 英雄 或者 美丽的 女性 , 龙 ,

['hɔ:rsɪz] ,  
**horses ,**  
马匹 ,

长方形风筝上绘有古代英雄或美丽女子、龙、马的图案。

['mɒnstəz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɔ:r] [hju:dʒ] [tʃaɪ'ni:z] ['kærəktərz] .  
**monsters of various kinds , the symbol of the sun , or huge Chinese characters .**  
怪物 的 各种各样的 种类 , 这 象征 的 这 太阳 , 或者 巨大的 中国人 人物 .

各种各样的怪兽、太阳的象征，或者巨大的汉字。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][moʊst] [ˈfri:kwəntli] [si:n] [ɑ:n] [ði:z] [kaɪts] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl]  
**Among the faces most frequently seen on these kites are those of the national**  
之中 这 面孔 最多 频繁地 已见 在 这些 风筝 是 那些 的 这 国家的  
[ˈhɪroʊz] [ɔ:r][ˈherəwənz] .  
**heroes or heroines** .  
英雄 或者 女英雄们 .

在这些风筝上最常见的面孔是民族英雄或女英雄的面孔。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪts] [ɑ:r; ər][sɪks] [fi:t] [skwer] .  
**Some of the kites are six feet square** .  
一些 的 这 风筝 是 六 脚 正方形 .

有些风筝是六英尺见方的。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪn] [tens] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [ˈweɪlbəʊn] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]  
**Many of them have a thin tense ribbon of whalebone at the top of the**  
许多 的 他们 有 一个 薄的 紧张 丝带 的 鲸骨 在 这 顶部的 的 这  
[kaɪt] [wɪtʃ] [vaɪˈbreɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,  
**kite which vibrates in the wind** ,  
风筝 哪个 振动 在 这 风 ,

许多风筝顶部都有一条细长的鲸骨带，在风中会振动。

[ˈmektɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈhʌmɪŋ] [nɔɪz] .  
**making a loud humming noise** .  
制作 一个 大声 哼唱 噪音 .

发出响亮的嗡嗡声。

[ðə; ði]  
**The**  
这

这

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ **Pg 61** ]  
[ 页 - ]

[第61页]

[bɔɪz] [ˈfri:kwəntli] [neɪm] [ðer; ðər] [kaɪts] [ˈɡendʒi][ɔ:r] - ,  
**boys frequently name their kites Genji or Héiki** ,  
男孩们 频繁地 姓名 他们的 风筝 源氏 或者 - ,

男孩们经常把风筝命名为源氏或平基，

[ænd; ænd] [i:tʃ] [kənˈtestənt] [ɪnˈdevərz] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] .  
**and each contestant endeavors to destroy that of his rival** .  
和 每个 选手 努力 到 破坏 那 的 他的 竞争对手 .

每个参赛者都竭尽全力摧毁对手的对手。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] [ðə; ði] [strɪŋ] [fɔ:r; fər][ten][ɔ:r] [ˈtwenti] [fi:t] [nɪr] [ðə; ði] [kaɪt] [end][ɪz][fɜ:rst] [ˈkʌvəd]  
**For this purpose the string for ten or twenty feet near the kite end is first covered**  
为了 这 目的 这 细绳 为了 十 或者 二十 脚 靠近 这 风筝 结尾 是 第一的 涵盖  
[wɪð; wɪθ] [ɡlu:] ,  
**with glue** ,  
和 胶水 ,

为此，首先要将风筝线靠近末端十到二十英尺长的线涂上胶水。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈdɪpt] [ˈɪntu:] [ˈpaʊndɪd] [ɡlæs] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɪŋ] [bɪˈkʌmz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]  
**and then dipped into pounded glass , by which the string becomes covered with**  
和 然后 浸入 进入 猛击 玻璃 , 经过 哪个 这 细绳 变成 涵盖 和  
[ˈtaɪni] [bleɪdz] ,  
**tiny blades** ,  
微小的 刀片 ,

然后将其浸入碾碎的玻璃中，使绳子表面覆盖上细小的刀片。

[i:tʃ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kʌt] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈdi:pli] .  
each able to cut quickly and deeply .

每个 有能力的 到 切 迅速地 和 深 .

它们都能快速、深入地切割。

[baɪ] [ˈɡetɪŋ] [ðə; ði] [kaɪt] [ɪn] [ˈprɑ:pər] [pəˈzi(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [striŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]  
By getting the kite in proper position and suddenly sawing the string of his  
经过 获得 这 风筝 在 恰当的 位置 和 突然 锯切 这 细绳 的 他的  
[ænˈtæɡənɪst] ,  
antagonist ,

反派 ,

通过将风筝调整到合适的位置，然后突然锯断对手的风筝线，

[ðə; ði] [ˈseɪvəd] [kaɪt] [fɔ:lz] , [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪˈkleɪmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈvɪktər] .  
the severed kite falls , to be reclaimed by the victor .

这 切断 风筝 瀑布 , 到 是 回收 经过 这 胜利者 .

断翼的风筝坠落，将被胜利者夺回。

[ðə; ði] [dʒæpəˈni:z] [ta:ps] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [kaɪndz] , [sʌm; səm] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈjʊnəˌvælv] [ˈfelz] ,  
The Japanese tops are of several kinds , some are made of univalve shells ,  
这 日本人 最高额 是 的 一些 种类 , 一些 是 制成 的 单壳类 贝壳 ,  
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [wæks] .  
filled with wax .

已填 和 蜡 .

日本的陀螺有好几种类型，有些是用单壳贝壳制成的，里面填充了蜡。

[ðoʊz] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər] [ˈka:ntests; kənˈtests] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [hɑ:rd] [wʊd] ,  
Those intended for contests are made of hard wood ,

那些 故意的 为了 比赛 是 制成 的 难的 木头 ,

用于比赛的那些是用硬木制成的，

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ˈaɪərn] - [klæd] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈaɪərn] [rɪŋ] [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈtaɪər] .  
and are iron - clad by having a heavy iron ring round as a sort of tire .

和 是 铁 - 覆膜 经过 拥有 一个 重的 铁 戒指 圆形的 作为 一个 种类 的 胎 .

它们像轮胎一样，周围环绕着厚重的铁环，因此非常坚固。

[ðə; ði] [bɔɪz] [waɪnd] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈaʊərz] .  
The boys wind and throw them in a manner somewhat different from ours .

这 男孩们 风 和 扔 他们 在 一个 方式 有些 不同的 从 我们的 .

男孩们缠绕和投掷沙包的方式与我们略有不同。

[ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpleɪər] [ɪz] [tu:; tə] [ˈdæmɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈædvərˌsɛrɪz] [ta:p] , [ɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:]  
The object of the player is to damage his adversary's top , or to make it  
这 目的 的 这 玩家 是 到 损害 他的 敌方的 顶部 , 或者 到 制作 它  
[si:s] [ˈspɪnɪŋ] .  
cease spinning .

停止 旋转 .

玩家的目标是损坏对手的陀螺，或者使其停止旋转。

[ðə; ði] [ˈwɪpɪŋ] [ta:p] [ɪz] [ˈɔ:lsʊʊ] [noʊn] [ænd; ənd] [ju:st] .  
The whipping top is also known and used .

这 鞭打 顶部 是 还 已知 和 用过的 .

打蛋器也为人所知并被使用。

[brˈsɑ:rdz] [ðə; ði] [æθˈletɪk] [spɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈli:pɪŋ] , [ˈrʌnɪŋ] , [ˈresɪŋ] , [ˈslɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [dʒæpəˈni:z]  
Besides the athletic sports of leaping , running , wrestling , slinging , the Japanese  
除了 这 运动 运动的 的 跳跃 , 跑步 , 摔角 , 投掷 , 这 日本人  
[bɔɪz] [pleɪ] [æt; ət] [blaɪndmənz] [bʌf] ,  
boys play at blindman's buff ,

男孩们 玩 在 盲人 增幅 ,

除了跳跃、跑步、摔跤、投掷等竞技运动外，日本男孩还玩捉迷藏。

[ˈhaɪdɪŋ] - [wuːp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [stɪltz] , [pɑːp] - [ˈɡʌnz] , [ænd; ənd] [blɒs] - [ˈɡʌnz] .  
**hiding - whoop , and with stilts , pop - guns , and blow - guns .**  
隐藏 - 哇哦 , 和 和 高跷 , 流行音乐 - 枪支 , 和 吹 - 枪支 .  
躲藏起来大喊大叫, 还踩着高跷, 拿着玩具枪和吹箭筒。

[ɑːn] [stɪltz] [ðeɪ] [pleɪ] [ˈveriəs] [geɪmz] [ænd; ənd] [rʌn] [ˈreɪsɪz] .  
**On stilts they play various games and run races .**  
在 高跷 他们 玩 各种各样的 游戏 和 跑步 种族 .  
他们踩着高跷玩各种游戏和比赛。

[ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ænd; ənd] [ˈwestərn] [kəʊst] [ˈpraːvənsəz] ,  
**In the northern and western coast provinces ,**  
在 这 北方 和 西 海岸 省份 ,  
在北部和西部沿海省份,

[wer] [ðə; ði] [snəʊ] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [fiːt] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnz] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]  
**where the snow falls to the depth of many feet and remains long on the**  
在哪里 这 雪 瀑布 到 这 深度 的 许多 脚 和 遗迹 长的 在 这  
[graʊnd] ,  
**ground ,**  
地面 ,  
积雪深达数英尺, 且长时间停留在地面上的地方

[aɪ ˈtiː] [fɔːrmz][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈpleɪθɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθiːətə] [ʌv; əv] [ˈmeni]  
**it forms the material of the children's playthings , and the theatre of many**  
它 表格 这 材料 的 这 孩子们的 玩具 , 和 这 剧院 的 许多  
[ʌv; əv][ðə; ðə] [spɔːrts] .  
**of their sports .**  
的 他们的 运动的 .  
它构成了儿童玩具的材料, 也是他们许多体育运动的场地。

[bɪˈsaɪdɪz] [ˈslaɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [ˈkəʊstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sled] , [ˈbɪldɪŋ] [snəʊ] - [ˈfɔːts] [ænd; ənd]  
**Besides sliding on the ice , coasting with sleds , building snow - forts and**  
除了 滑动 在 这 冰 , 滑行 和 雪橇 , 建筑 雪 - 堡垒 和  
除了在冰上滑行、乘坐雪橇滑行、建造雪堡之外,

[ˈfaɪtɪŋ] [ˈmɪmɪk] [ˈbætlz] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] - [bɔːlz] ,  
**fighting mimic battles with snow - balls ,**  
斗争 模仿 战斗 和 雪 - 球 ,  
用雪球进行模仿战斗

[ðeɪ] [meɪk] [ˈmeni] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌɪmiˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [siː] [ænd; ənd] [nəʊ] .  
**they make many kinds of images and imitations of what they see and know .**  
他们 制作 许多 种类 的 图片 和 仿制品 的 什么 他们 看 和 知道 .  
他们根据所见所闻, 制作各种各样的图像和模仿作品。

[ɪn] [əˈmerɪkə] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [snəʊ] - [mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈpædi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdæmɪdʒd] [hæt] , [kleɪ] [paɪp] [ɪn]  
**In America the boy's snow - man is a Paddy with a damaged hat , clay pipe in**  
在 美国 这 男孩们 雪 - 男人 是 一个 稻田 和 一个 损坏的 帽子 , 黏土 管道 在  
[maʊθ] ,  
**mouth ,**  
嘴 ,  
在美国, 男孩堆的雪人是一个戴着破帽子、嘴里叼着陶土烟斗的爱尔兰人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪˌleɪlə] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .  
**and the shillelah in his hand .**  
和 这 希勒拉 在 他的 手 .  
他手里拿着一根棍子。

[ɪn][dʒə'pæŋ][ðə; ði] [snəʊ] - [mæn][ɪz][æŋ; əŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɹ; əv][da:'ru:mɑ:] .

In Japan the snow - man is an image of Daruma .  
在 日本 这 雪 - 男人 是 一个 图像 的 不倒翁 .

在日本，雪人是达摩的形象。

[da:'ru:mɑ:][wɹ; wəz][wʌŋ][ɹ; əv][ðə; ði] [ 'fɔ:ləʊəz ] [ɹ; əv] ['ɑ:kə] ( ['bu:də,'bʊdə] ) [hu:] , [baɪ] [bɔ:ŋ] [medɪ'teɪ](ə)n]

Daruma was one of the followers of Shaka ( Buddha ) who , by long meditation  
不倒翁 曾是 一 的 这 追随者 的 沙卡 ( 佛 ) WHO , 经过 长的 冥想

[ɪn][ə; eɪ] ['skwa:tɪŋ] [pə'zɪ](ə)n] ,

in a squatting position ,  
在 一个 蹲姿 位置 ,

达摩是释迦牟尼（佛陀）的追随者之一，他通过长时间的蹲姿冥想，

[lɔ:st][hɪz; ɪz][legz][frʌm; frəm][pə'rælə'sɪs][ænd; ənd] ['ɪr] [dɪ'keɪ] .

lost his legs from paralysis and sheer decay .  
丢失的 他的 腿 从 麻痹 和 透明 衰变 .

他因瘫痪和身体腐烂而失去了双腿。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɹ; əv][da:'ru:mɑ:][ɑ:r; ər] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɪn] [tɔɪ] - [ʃɑ:ps] , [æz; əz] [tə'bækənɪst]

The images of Daruma are found by the hundreds in toy - shops , as tobacco  
这 图片 的 不倒翁 是 成立 经过 这 数百 在 玩具 - 商店 , 作为 烟草商

signs ,  
标志 ,

在玩具店里，以及烟草店的招牌上，随处可见达摩的形象，数量成百上千。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] - [men][ɹ; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

and as the snow - men of the boys .  
和 作为 这 雪 - 男人 的 这 男孩们 .

就像男孩们堆的雪人一样。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɹ; əv] - ,  
Occasionally the figure of Géiho ,  
偶尔 这 数字 的 - ,

偶尔会出现盖霍的形象，

[ðə; ði][seɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [skʌl] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lædə] [wɹ; wəz][rɪ'kwaiəd][tu:; tə]

the sage with a forehead and skull so high that a ladder was required to  
这 圣人 和 一个 前额 和 颅骨 所以 高的 那 一个 梯子 曾是 必需的 到

[rɪ:tʃ] [hɪz; ɪz] [peɪt] ,

reach his pate ,  
抵达 他的 肉酱 ,

那位智者的额头和头骨高耸入云，需要借助梯子才能够到他的头顶。

[ɔ:r][hju:dʒ][kæts][ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kju:liər] - [eɪpt] [dɔ:gz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑ:ps] , [teɪk] [ðə; ði]

or huge cats and the peculiar - shaped dogs seen in the toy - shops , take the  
或者 巨大的 猫 和 这 奇特 - 形状 狗 已见 在 这 玩具 - 商店 , 拿 这

[plɛs] [ɹ; əv][da:'ru:mɑ:] .

place of Daruma .  
地方 的 不倒翁 .

或者，玩具店里看到的巨型猫和形状奇特的狗，可以代替达摩。

[da:'ru:mɑ:] , [ðə; ði] [snəʊ] - ['ɪmɪdʒ] .

Daruma , the Snow - Image .  
不倒翁 , 这 雪 - 图像 .

达摩，雪像。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmju:zmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] - [ dɔ:z ] [ɑ:r; əɹ] [mɪr] [ɪmɪˈteɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Many of the amusements of the children in - doors are mere imitations of the**  
许多 的 这 娱乐 的 这 孩子们 在 - 门 是 仅仅 仿制品 的 这  
[ˈsɪriəs] [əˈferz] [ʌv; əv]  
**serious affairs of**  
严肃的 事务 的

许多儿童室内娱乐活动只不过是 对 严肃事件的模仿。

[ ˌpi: ˈdʒi: ] - ]  
**[ Pg 63 ]**  
[ 页 - ]

[第63页]

[əˈdʌlt; ˈædʌlt][laɪf] .  
**adult life** .  
成人 生活 .

成年生活。

[bɔɪz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [kʌm] [hoʊm][tu;; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈæktər] ,  
**Boys who have been to the theatre come home to imitate the celebrated actors ,**  
男孩们 WHO 有 到过 到 这 剧院 来 家 到 模拟 这 著名 演员 ,  
去过剧院的男孩回家后会模仿那些著名演员。

[ænd; ənd][tu;; tə] [ɪkˈstempərəɪz] [ˈmɪmɪk] [θiˈætrɪklz] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] .  
**and to extemporize mimic theatricals for themselves .**  
和 到 即兴发挥 模仿 戏剧 为了 他们自己 .

他们还会即兴表演模仿戏剧。

[feɪnd] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] " [ˈpleɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,  
**Feigned sickness and " playing the doctor ,**  
假装 疾病 和 " 玩耍 这 医生 ,  
装病和“扮演医生”，

" [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlu:dɪkrəs] [ɪgˈzæktnəs] [ðə; ði][pɑ:mp][ænd; ənd] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:əl][mæn]  
" **imitating with ludicrous exactness the pomp and solemnity of the real man**  
" 模仿 和 荒谬 精确 这 盛大场面 和 严肃 的 这 真实的 男人  
[ʌv; əv] [pɪlz] [ænd; ənd] [ˈpaudəz] ,  
**of pills and powders ,**  
的 药片 和 粉末 ,  
“以荒谬的精确度模仿真正的药丸和粉末制造者的盛大和庄严，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] , [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [daɪˈvɜ:ʃnz] [ʌv; əv] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] .  
**and the misery of the patient , are the diversions of very young children .**  
和 这 苦难 的 这 病人 , 是 这 转移 的 非常 年轻的 孩子们 .  
病人的痛苦，却是小孩子的消遣。

[ˈdɪnəz] , [ti:] - [ˈpɑ:rtɪz] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈwedɪŋz] [ænd; ənd][ˈfju:nərəlz] , [ɑ:r; əɹ][ˈɪmɪˈteɪtɪd] [ɪn]  
**Dinners , tea - parties , and even weddings and funerals , are imitated in**  
晚餐 , 茶 - 各方 , 和 甚至 婚礼 和 葬礼 , 是 模仿 在  
[dʒæpəˈni:z] [ˈtʃɪldrənz] [pleɪz] .  
**Japanese children's plays .**  
日本人 孩子们的 演出 .

日本儿童剧模仿了晚宴、茶会，甚至婚礼和葬礼等场景。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [geɪmz] [ɪnˈtendɪd] [tu;; tə][test][ðə; ði] [ˈkɜ:ɪdʒ] [ʌv; əv] , [ɔ:r][pərˈhæps][tu;; tə]  
**Among the ghostly games intended to test the courage of , or perhaps to**  
之中 这 幽灵般的 游戏 故意的 到 测试 这 勇气 的 , 或者 也许 到  
[ˈfraɪ(ə)n] [ˈtʃɪldrən] ,  
**frighten children ,**  
吓唬 孩子们 ,  
在那些旨在考验儿童勇气或吓唬儿童的鬼怪游戏中，

[ɑːr; ər] [tuː] [pleɪz] [kɔːld] [rɪˈspektɪvli] , [ðə; ði] " [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈstɔːrɪz] " [ænd; ənd] " [sɒl] -  
**are two plays called respectively , the " One Hundred Stories " and " Soul** -  
是 二 演出 称为 分别 , 这 " 一 百 故事 " 和 " 灵魂 -  
[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .  
**Examination** :  
考试 :

这两部戏剧分别名为《一百个故事》和《灵魂的审视》。

" [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [pleɪ] , [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [əˈsemb(ə)] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪˈbɑːtʃi] ,  
**" In the former play , a company of boys and girls assemble round the hibachi ,**  
" 在 这 以前的 玩 , 一个 公司 的 男孩们 和 女孩们 集合 圆形的 这 火盆 ,  
“在前一出戏中，一群男孩女孩围坐在火炉旁，

[waɪl] [ðeɪ] [ɔːr][æn; ən][əˈdʌlt; ˈædʌlt] , [æn; ən][eɪdʒd][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [rɪˈleɪt]  
**while they or an adult , an aged person or a servant , usually relate**  
尽管 他们 或者 一个 成人 , 一个 老年人 人 或者 一个 仆人 , 通常 涉及  
[ɡoʊst] [ˈstɔːrɪz] ,  
**ghost stories ,**  
鬼 故事 ,

而讲述鬼故事的通常是他们自己、成年人、老人或佣人。

[ɔːr][teɪlz; ˈteɪlɪz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˈstreɪtn] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [blʌd] [krɔːl] .  
**or tales calculated to straighten the hair and make the blood crawl .**  
或者 故事 计算 到 拉直 这 头发 和 制作 这 血 爬行 .  
或者，一些旨在让人毛骨悚然、脊背发凉的故事。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [dɑːrk] [ruːm] ,  
**In a distant dark room ,**  
在 一个 遥远 黑暗的 房间 ,  
在远处一间昏暗的房间里，

[ə; eɪ][læmp] ( [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [dɪʃ] [ʌv; əv][ɔɪl] ) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪk] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [strændz][ɔːr] [pɪθ] ,  
**a lamp ( the usual dish of oil ) with a wick of one hundred strands or piths ,**  
一个 灯 ( 这 通常 盘子 的 油 ) 和 一个 灯芯 的 一 百 线 或者 髓 ,  
一盏灯（通常盛放油的容器），灯芯由一百根细线或髓组成。

[ɪz][set] .  
**is set .**  
是 放 :  
已设置。

[æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈstɔːrɪ] ,  
**At the conclusion of each story ,**  
在 这 结论 的 每个 故事 ,  
每个故事结尾，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][tɜːrn][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [ə; eɪ][strænd][ʌv; əv]  
**the children in turn must go to the dark room and remove a strand of**  
这 孩子们 在 转动 必须 去 到 这 黑暗的 房间 和 消除 一个 链 的  
[ðə; ði] [wɪk] .  
**the wick .**  
这 灯芯 :

孩子们依次进入暗室，取下一根灯芯。

[æz; əz][ðə; ði][læmp] [bɜːrn] [daʊn] [loʊ] [ðə; ði] [ruːm] [bɪˈkʌmz] [ˈɡluːmi] [ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði]  
**As the lamp burns down low the room becomes gloomy and dark , and the**  
作为 这 灯 烧伤 向下 低的 这 房间 变成 阴沉 和 黑暗的 , 和 这  
[læst] [bɔɪ] ,  
**last boy ,**  
最后的 男生 ,  
随着灯光渐暗，房间变得阴暗潮湿，最后一个男孩.....

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] , [ˈɔːlweɪz] [siːz] [ə; eɪ] [ˈdiːmən] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [feɪs] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)]] .  
**it is said , always sees a demon , a huge face , or something terrible .**  
它是说 , 总是看到 一个 恶魔 , 一个 巨大的 脸 , 或者 某物 糟糕的 .  
据说, 他总是看到恶魔、巨大的脸或可怕的东西。

[ɪn] " [soʊl] - [ɪg,zæmɪˈnei](ə)n] ,  
**In " Soul - Examination ,**  
在 " 灵魂 - 考试 ,  
在《灵魂审视》中,  
" [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [plænt][sʌm; səm][flægz][ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ]  
**" a number of boys during the day plant some flags in different parts of a**  
" 一个 数字 的 男孩们 期间 这 天 植物 一些 旗帜 在 不同的 部分 的 一个  
[ˈɡreɪvjɑːrd] ,  
**graveyard ,**  
墓地 ,  
白天, 一些男孩在墓地的不同地方插上了一些旗子。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈləʊnli] [triː] , [ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [ˈhɔːntɪd]  
**under a lonely tree , or by a haunted**  
在下面 一个 孤独 树 , 或者 经过 一个 闹鬼的  
在一棵孤零零的树下, 或在一棵闹鬼的树旁

[ [piːˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 64 ]**  
[ 页 - ]  
[第64页]

[hɪl] - [saɪd] .  
**hill - side .**  
爬坡道 - 边 .  
山坡。

[æɪt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [miːt] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [tel] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊsts] , [ˈɡɒblɪnz] , [ˈdɛvəlz] ,  
**At night they meet together and tell stories about ghosts , goblins , devils ,**  
在 夜晚 他们 见面 一起 和 告诉 故事 关于 鬼魂 , 哥布林 , 魔鬼 ,  
[etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . ,  
**etc** : ,  
ETC . ,  
晚上, 他们聚在一起讲关于鬼魂、妖精、魔鬼等等的故事。

[ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [teɪl] , [wen] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈnei](ə)n][ɪz] [rɔːt] [ʌp] , [ðə; ði]  
**and at the conclusion of each tale , when the imagination is wrought up , the**  
和 在 这 结论 的 每个 故事 , 什么时候 这 想像力 是 锻 向上 , 这  
[bɔɪz] ,  
**boys ,**  
男孩们 ,  
在每个故事的结尾, 当想象力被激发出来时, 男孩们,

[wʌn][æɪt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [mʌst; məst][ɡoʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][flægz] ,  
**one at a time , must go out in the dark and bring back the flags ,**  
一 在 一个 时间 , 必须 去 出去 在 这 黑暗的 和 带来 后退 这 旗帜 ,  
必须一次一个地在夜色中出去, 把旗帜带回来。

[ʌnˈtɪl] [ɔːl][ɑːr; ər] [brɔːt] [ɪn] .  
**until all are brought in .**  
直到 全部 是 带来 在 .  
直到所有人都被带进来。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [mʌnθ] [ɪz][held][ðə; ði] [dɑːl] [ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] .  
**On the third day of the third month is held the Doll Festival .**  
在 这 第三 天 的 这 第三 月 是 握住 这 玩具娃娃 节日 .  
农历三月三日是娃娃节。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɪ'speʃəli] [dɪ'vʊʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:lz] ,  
**This is the day especially devoted to the girls ,**  
这 是 这 天 尤其 奉献 到 这 女孩们 ,  
这一天是专门属于女孩们的,

[ænd; ənd][tu:; tə][ðem; ðəm][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .  
**and to them it is the greatest day in the year .**  
和 到 他们 它 是 这 最 天 在 这 年 .  
对他们来说, 这是一年中最盛大的一天。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [ɪn][sʌm; səm] ['fɔ:rən] [wɜ:rks][ɑ:n][dʒə'pæn] , [ðə; ði] " [fi:st] [ʌv; əv]['dɑ:lz] .  
**It has been called in some foreign works on Japan , the " Feast of Dolls .**  
它 有 到过 称为 在 一些 外国的 作品 在 日本 , 这 " 盛宴 的 娃娃 .  
在一些外国关于日本的著作中, 它被称为“玩偶盛宴”。

" ['sevrəl] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mə'tsu:ri][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ɑ:r; ər] [geɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [bɔ:t] [fɔ:r; fər]  
**" Several days before the Matsuri the shops are gay with the images bought for**  
" 一些 天 前 这 祭典 这 商店 是 同性恋 和 这 图片 买 为了  
[ðɪs] [ə'keɪʒn] ,  
**this occasion ,**  
这 场合 ,  
“在祭典开始前几天, 商店里就摆满了为这个节日购买的画像, 气氛十分热闹。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [seɪl] ['oʊnli][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .  
**and which are on sale only at this time of year .**  
和 哪个 是 在 销售 仅有的 在 这 时间 的 年 .  
而且这些商品只在每年的这个时候有售。

['evri] [rɪ'spektəbl] ['fæməli][hæz; həz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] ['splendɪdli] - [drest] ['ɪmɪdʒɪz] ,  
**Every respectable family has a number of these splendidly - dressed images ,**  
每一个 可敬 家庭 有 一个 数字 的 这些 精彩地 - 穿着 图片 ,  
每个体面的家庭都会收藏一些这样衣着华丽的照片。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɒt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'kju:mjəleɪt]  
**which are from four inches to a foot in height , and which accumulate**  
哪个 是 从 四 英寸 到 一个 脚 在 高度 , 和 哪个 积累  
[frʌm; frəm][dʒenə'reɪ](ə)n][tu:; tə][dʒenə'reɪ](ə)n] .  
**from generation to generation .**  
从 一代 到 一代 .  
这些物体的高度从四英寸到一英尺不等, 并且代代相传。

[wen] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ɪz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [jɪr] ,  
**When a daughter is born in the house during the previous year ,**  
什么时候 一个 女儿 是 出生 在 这 房子 期间 这 以前的 年 ,  
如果前一年家中生了女儿,

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]['hi:nə][ɔ:r] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [ 'pə:tʃəst ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,  
**a pair of hina or images are purchased for the little girl ,**  
一个 一对 的 希娜 或者 图片 是 购买 为了 这 小的 女孩 ,  
为小女孩买了一对头像或画像。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'tɪl] [grʊŋ] [ʌp] .  
**which she plays with until grown up .**  
哪个 她 演出 和 直到 生长 向上 .  
她一直玩到长大。

[wen] [ʃi:; ji][ɪz] ['mærid] [hɜ:r; hər]['hi:nə][ɑ:r; ər]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbændz] [haʊs]  
**When she is married her hina are taken with her to her husband's house**  
什么时候 她 是 已婚 她 希娜 是 已采取 和 她 到 她 丈夫的 房子  
,  
,  
,  
她出嫁时, 她的头巾会被带到丈夫家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['tʃɪldrən] , ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] [æz; əz][hɜːr; həɹ]  
**and she gives them to her children , adding to the stock as her**  
和 她 给予 他们 到 她 孩子们 , 添加 到 这 库存 作为 她  
[ˈfæməli] [ɪnˈkriːsɪz] .  
**family increases** .  
家庭 增加 .

她把这些东西分给她的孩子们，随着家庭成员的增加，她也不断增加存货。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑːr; əɹ] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr] [ɪˈnæmld] [kleɪ] .  
**The images are made of wood or enamelled clay** .  
这 图片 是 制成 的 木头 或者 珐琅 黏土 .  
这些雕像由木头或搪瓷粘土制成。

[ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][mɪˈkɑːdʊʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ðə; ði] - [ɔːr][oʊld][ˈkiəʊtəʊ] [ˈnəʊblz] , [ðer; ðər]  
**They represent the Mikado and his wife ; the kugé or old Kioto nobles , their**  
他们 代表 这 御门 和 他的 妻子 ; 这 - 或者 老的 京都 贵族 , 他们的  
[waɪvz] [ænd; ənd] [ˈdɔtɜːz] ,  
**wives and daughters** ,  
妻子们 和 女儿们 ,  
它们分别代表天皇及其妻子；京都旧贵族（公务员）及其妻女。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ˈmɪnstrəl] , [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ɪn][dʒæpəˈniːz] [mɪˈθɑːlədʒi] [ænd; ənd]  
**the court minstrels , and various personages in Japanese mythology and**  
这 法庭 吟游诗人 , 和 各种各样 人物 在 日本人 神话 和  
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .  
**history** :  
历史 .  
宫廷乐师，以及日本神话和历史中的各种人物。

[ə; eɪ] [ɡreɪt]  
**A great**  
一个 伟大的  
很棒

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 65 ]**  
[ 页 - ]  
[第65页]

[ˈmeni] [ˈʌðər] [tɔɪz] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]ˈɑːrtɪk(ə)lʒ][ɪn][juːz][ɪn][ə; eɪ][dʒæpəˈniːz][ˈleɪdiːz] [ˈtʃeɪmbər] ,  
**many other toys , representing all the articles in use in a Japanese lady's chamber ,**  
许多 其他 玩具 , 代表 全部 这 文章 在 使用 在 一个 日本人 女士的 房间 ,  
还有很多其他玩具，代表了日本女性闺房中使用的所有物品。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] [ˈteɪbl] , [ðə; ði][juːˈtensɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈtrævəlɪŋ] [ˌæpəˈrætəs] ,  
**the service of the eating table , the utensils of the kitchen , travelling apparatus ,**  
这 服务 的 这 吃 桌子 , 这 餐具 的 这 厨房 , 旅行 设备 ,  
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,  
**etc** : ,  
ETC . ,  
餐桌上的餐具、厨房用具、旅行用具等。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈveri] [ɪˈlæbəɾət] [ænd; ənd] [ˈkɔːstli] , [ɑːr; əɹ][ˈɔːlsʊʊ] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ænd; ənd] [pleɪd]  
**some of them very elaborate and costly , are also exhibited and played**  
一些 的 他们 非常 精心制作的 和 昂贵 , 是 还 展出 和 玩  
[wɪð; wɪθ][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] .  
**with on this day** .  
和 在 这 天 .  
其中一些非常精致且昂贵的玩具也会在这一天展出和供人把玩。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [meɪk] [ˈɔfəɪnɪz, ˈɔfrɪnɪz][ʌv; əv][sɑːˈkeɪ][ænd; ənd] [draɪd] [raɪs] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . ,  
**The girls make offerings of saké and dried rice , etc** . : :  
这 女孩们 制作 供品 的 清酒 和 干燥 米 , ETC . ;  
女孩们供奉清酒、米饭等物品。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈefɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [ænd; ənd] [ˈemprəs] , [ænd; ənd] [ðen] [spend] [ðə; ði] [deɪ]  
**to the effigies of the emperor and empress , and then spend the day**  
到 这 人偶 的 这 皇帝 和 皇后 , 和 然后 花费 这 天  
[wɪð; wɪθ] [tɔɪz] ,  
**with toys ,**  
和 玩具 ,  
先去瞻仰皇帝和皇后的雕像，然后玩一天的玩具。

[ˈmɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [ʌv; əv][dʒæpəˈniːz] [ˈfiːmeɪl] [laɪf] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [tʃaɪld] , [ˈmeɪd(ə)n] ,  
**mimicking the whole round of Japanese female life , as that of child , maiden ,** ,  
模仿 这 所有的 圆形的 的 日本人 女性 生活 , 作为 那 的 孩子 , 少女 ,  
[waɪf] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][grænd] - [ˈmʌðər] .  
**wife , mother , and grand - mother .**  
妻子 , 母亲 , 和 盛大 - 母亲 .  
模仿日本女性一生的全部历程，从孩童、少女、妻子、母亲到祖母。

[ɪn][sʌm; səm][oʊld][dʒæpəˈniːz] [ˈfæməlɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] ,  
**In some old Japanese families in which I have visited ,**  
在 一些 老的 日本人 家庭 在 哪个 我 有 到访 ,  
在我拜访过的一些日本老家庭中，

[ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ˈdɑːlz][ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .  
**the display of dolls and images was very large and extremely beautiful .**  
这 展示 的 娃娃 和 图片 曾是 非常 大的 和 极其 美丽的 .  
展出的玩偶和画像数量非常多，而且极其精美。

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˈɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [mʌnθ]  
**The greatest day in the year for the boys is on the fifth day of the fifth month**  
这 最 天 在 这 年 为了 这 男孩们 是 在 这 第五 天 的 这 第五 月  
.  
:  
.  
男孩们一年中最重要的日子是五月份的五号。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] " [fiːst] [ʌv; əv][flægz] .  
**On this day is celebrated what has been called the " Feast of Flags .**  
在 这 天 是 著名 什么 有 到过 称为 这 " 盛宴 的 旗帜 .  
这一天庆祝的是一个被称为“旗帜节”的节日。

" [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,  
**" Previous to the coming of the day ,**  
" 以前的 到 这 未来 的 这 天 ,  
“在这一天到来之前，

[ðə; ði] [ʃɑːps] [dɪˈspleɪ] [ˈɔːr; fər] [seɪl] [ðə; ði] [tɔɪz] [ænd; ənd][ˈtəʊkənz][ˈpraːpər][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .  
**the shops display for sale the toys and tokens proper to the occasion .**  
这 商店 展示 为了 销售 这 玩具 和 代币 恰当的 到 这 场合 .  
商店里摆放着应景的玩具和纪念品出售。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [jʌŋ] [dʒæpəˈniːz][ˌmæskjəˈlɪnəti] .  
**These are all of a kind suited to young Japanese masculinity .**  
这些 是 全部 的 一个 种类 适合 到 年轻的 日本人 男性气质 .  
这些都符合日本年轻男性的气质。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][Λv; əv] ['efɪdʒɪz] [Λv; əv] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['wɒrɪrɪz] , ['dʒenrəlz] [ænd; ənd]  
**They consist of effigies of heroes and warriors , generals and**  
他们 由 的 人偶 的 英雄 和 战士 , 将军们 和  
[kə'mɑːndəz] , ['soʊldʒərz][ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] [hɔːrs] ,  
**commanders , soldiers on foot and horse ,**  
指挥官 , 士兵 在 脚 和 马 ,

它们包括英雄和战士、将军和指挥官、步兵和骑兵的雕像，

[ðə; ði][dʒiːnɪ,ɑɪ][Λv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]['vælər] , ['reslər] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .  
**the genii of strength and valor , wrestlers , etc** :  
这 天才 的 力量 和 勇气 , 摔跤手 , ETC :

力量和勇气的天才，摔跤手等等。

[ðə; ði] [tɔɪz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənts] [ænd; ənd][rɪ'geɪliə][Λv; əv][ə; eɪ] - [prə'seɪ(ə)n] ,  
**The toys represent the equipments and regalia of a daimio's procession ,**  
这 玩具 代表 这 设备 和 礼服 的 一个 - 游行 ,

这些玩具代表了大名游行队伍中的装备和服饰。

[ɔːl][kaɪndz][Λv; əv] [θɪŋz] [juːst] [ɪn][wɔːr] , [ðə; ði]['kɑːntents][Λv; əv][æŋ; ən] ['ɑːrsənɪ] , [flægz] , ['striːməz] ,  
**all kinds of things used in war , the contents of an arsenal , flags , streamers ,**  
全部 种类 的 事物 用过的 在 战争 , 这 内容 的 一个 兵工厂 , 旗帜 , 主播 ,  
['bænərz] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .  
**banners , etc** :  
横幅 , ETC :

战争中使用的各种物品，军火库中的武器，旗帜，彩带，横幅等等。

[ə; eɪ][set][Λv; əv] [ðiːz] [tɔɪz] [ɪz] [bɔːt] [fɔːr; fər] ['evri] [sʌn][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .  
**A set of these toys is bought for every son born in the family .**  
一个 放 的 这些 玩具 是 买 为了 每一个 儿子 出生 在 这 家庭 :

家里每个出生的儿子都会买一套这样的玩具。

[hens] [ɪn][oʊld][dʒæpə'niːz] ['fæməliz] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ][Λv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [mʌnθ]  
**Hence in old Japanese families the display on the fifth day of the fifth month**  
因此 在 老的 日本人 家庭 这 展示 在 这 第五 天 的 这 第五 月  
[fɪfθ] [mʌnθ] ,  
因此，在日本古老的家庭中，五月初五会举行展示仪式。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]  
[ **Pg 66** ]  
[ 页 - ]

[第66页]

[ɪz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['brɪliənt] .  
**is extensive and brilliant .**  
是 广泛的 和 杰出的 :

内容丰富且精彩。

[brɪ'saɪdɪz] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɪn] - [ dɔːz ] , [ɑːn][ə; eɪ][bæm'buː] [poʊl] [i'rektɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz] [hʌŋ] ,  
**Besides the display in - doors , on a bamboo pole erected outside is hung ,**  
除了 这 展示 在 - 门 , 在 一个 竹子 极 竖立 外部 是 悬挂 ,  
[hʌŋ] ,  
除了室内展示外，还在室外竖起的竹竿上悬挂着

[baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][Λv; əv][ðə; ði][poʊl] , [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [Λv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪʃ] [ɪn]  
**by a string to the top of the pole , a representation of a large fish in**  
经过 一个 细绳 到 这 顶部 的 这 极 , 一个 表示 的 一个 大的 鱼 在  
[ˌpeɪpər] .  
**paper .**  
纸 :

用绳子将一条纸做的大鱼挂在杆顶上。

[ðə; ði][ˌpeɪpər] ['biːɪŋ] ['hɑːləʊ] , [ðə; ði] [briːz] [ɪˈiːzəli] [fɪlz] [aʊt] [ðə; ði]['bɑːdi][Λv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,  
**The paper being hollow , the breeze easily fills out the body of the fish ,**  
这 纸 存在 空洞的 , 这 微风 容易地 填充 出去 这 身体 的 这 鱼 ,  
[fɪʃ] ,  
由于纸张是空心的，微风很容易就能吹满鱼身。

[wɪtʃ] [flæps] [ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] [fɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhæt(ə)rəl] [ˈmænər] .  
**which flaps its tail and fins in a natural manner** .  
哪个 襟翼 它是 尾巴 和 鳍 在 一个 自然的 方式 .

它会以自然的方式拍打尾巴和鳍。

[wʌn] [meɪ] [kaʊnt] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsɪti] .  
**One may count hundreds of these floating in the air over the city** .  
一 可能 数数 数百 的 这些 漂浮的 在 这 空气 超过 这 城市 .

人们可以数出数百个这样的物体漂浮在城市上空。

[ðə; ði] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [fɪʃ] [ɪz] [kɔːld] ,  
**The nobori , as the paper fish is called** ,  
这 登 , 作为 这 纸 鱼 是 称为 ,

这种纸鱼，也叫作“登鱼”，

[ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ,  
**is intended to show that a son has been born during the year** ,  
是 故意的 到 展示 那 一个 儿子 有 到过 出生 期间 这 年 ,

意在表明当年生了个儿子。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] .  
**or at least that there are sons in the family** .  
或者 在 至少 那 那里 是 儿子们 在 这 家庭 .

或者至少说明家里有儿子。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ˌreprɪzəntɪd] [ɪz] [ðə; ði] [kɑːrp] ,  
**The fish represented is the carp** ,  
这 鱼 代表 是 这 鲤鱼 ,

图中所示的鱼是鲤鱼。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [swɪm] [ˈswɪftli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [liːp] [ˈoʊvər] [ˈwɔːtəːfɔːls] .  
**which is able to swim swiftly against the current and to leap over waterfalls** .  
哪个 是 有能力的 到 游泳 迅速地 反对 这 当前的 和 到 飞跃 超过 瀑布 .

它能够逆流而上，快速游过瀑布。

[ðɪs] [ækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrp] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsʌbdʒekt] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtɪv] [ˈɑːrtɪsts] ,  
**This act of the carp is a favorite subject with native artists** ,  
这 行为 的 这 鲤鱼 是 一个 最喜欢的 主题 和 本国的 艺术家 ,

鲤鱼的这种行为是当地艺术家们喜爱的创作主题。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈtɪpɪk(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsæmurai] ,  
**and is also typical of the young man , especially the young Samurai** ,  
和 是 还 典型的 的 这 年轻的 男人 , 尤其 这 年轻的 武士 ,

这也正是年轻人的典型特征，尤其是年轻的武士。

[ˈmaʊntɪŋ] [ˈoʊvər] [ɔːl] [ˈdɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [səkˈses] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [praɪˈsperəti] .  
**mounting over all difficulties to success and quiet prosperity** .  
安装 超过 全部 困难 到 成功 和 安静的 繁荣 .

克服一切困难，最终获得成功和安宁的繁荣。

[wʌn] [ˈfeɪvərɪt] [ɡeɪm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,  
**One favorite game , which has now gone out of fashion** ,  
一 最喜欢的 游戏 , 哪个 有 现在 已消失 出去 的 时尚 ,

曾经风靡一时，但现在已经过时的游戏

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːrmd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] - [prəˈse(ə)n] , [ˈhævɪŋ]  
**was that in which the boys formed themselves into a daimio's procession , having**  
曾是 那 在 哪个 这 男孩们 形成 他们自己 进入 一个 - 游行 , 拥有  
[ˈfɔːrʌnəz] , [ˈɑːfəsərz] ,  
**forerunners , officers** ,  
先驱者 , 警官 ,

那是男孩们组成大名游行队伍，有先锋、官员等。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pa:səb(ə)][ðə; ði][pɑ:mp][ænd; ənd]  
etc : , and imitating as far as possible the pomp and  
ETC . , 和 模仿 作为 远的 作为 可能的 这 盛大场面 和  
['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [treɪn] .  
circumstance of the old daimio's train .  
环境 的 这 老的 - 火车 .

等等，并尽可能地模仿老大王随从的盛大场面和仪式。

[ə'ʌðər] [geɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['pa:pjələr] [reprɪ'zentɪd] , [ɪn][ˈmɪmɪk][wɔ:r] ,  
Another game which was very popular represented , in mimic war ,  
其他 游戏 哪个 曾是 非常 受欢迎的 代表 , 在 模仿 战争 ,  
另一款非常受欢迎的游戏是模仿战争，

[ðə; ði] ['strʌɡlɪz] [ʌv; əv] [tu:] [ɡreɪt] ['noʊb(ə)l] ['fæməlɪz] ( [laɪk][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['roʊzɪz][ʌv; əv]  
the struggles of two great noble families ( like the red and white roses of  
这 斗争 的 二 伟大的 高贵 家庭 ( 喜欢 这 红色的 和 白色的 玫瑰 的  
[ˈɪŋɡlənd] ) .  
England ) .  
英格兰 ) .

两个伟大贵族家族的斗争（就像英国的红玫瑰和白玫瑰）。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] , ['dɪstrɪkt] , [ɔ:r] [sku:l] , [reɪndʒd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [tu:] ['pa:rtɪz] , [i:tʃ]  
The boys of a town , district , or school , ranged themselves into two parties , each  
这 男孩们 的 一个 镇 , 区 , 或者 学校 , 范围 他们自己 进入 二 各方 , 每个  
[wɪð; wɪθ][flæɡz] .  
with flags .  
和 旗帜 .  
一个城镇、一个地区或一所学校的男孩们分成两队，每队都有一面旗帜。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜ:r; wər]  
Those of the Héiki were  
那些 的 这 - 是

那些赫基人是

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ Pg 67 ]  
[ 页 - ]

[第67页]

[waɪt] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡendʒɪ] [red] .  
white , those of the Genji red .  
白色的 , 那些 的 这 源氏 红色的 .

白色，源氏的红色。

['sʌmtaɪmz] ['evri] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][flæɡ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntest] ,  
Sometimes every boy had a flag , and the object of the contest ,  
有时 每一个 男生 有 一个 旗帜 , 和 这 目的 的 这 竞赛 ,  
有时每个男孩都有一面旗子，而比赛的焦点就在于此。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡʌn] [æt; ət][ðə; ði][tæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði][flæɡz][ʌv; əv][ðə; ði]  
which was begun at the tap of a gun , was to seize the flags of the  
哪个 曾是 开始 在 这 轻敲 的 一个 枪 , 曾是 到 抢占 这 旗帜 的 这  
[ˈenəmi] .  
enemy .  
敌人 .

这场战争始于一声枪响，其目的是夺取敌人的旗帜。

[ðə; ði]['pa:rtɪ] [ si'kjuəɪŋ ] [ðə; ði] ['ɡretɪst] ['hʌmbər] [ʌv; əv][flæɡz] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] .  
The party securing the greatest number of flags won the victory .  
这 派对 确保 这 最 数字 的 旗帜 韩元 这 胜利 .

获得最多旗帜的一方赢得了胜利。

[ɪn] [ˈlðə] [ˈkeɪsɪz][ðə; ði][flægz][wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [iːt] [kənˈtestənt] ,  
**In other cases the flags were fastened on the back of each contestant ,**  
在 其他 案例 这 旗帜 是 系紧 在这 后退 的 每个 选手 ,  
在其他情况下, 旗帜被系在每位参赛者的背上。

[huː] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌbæmˈbuː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːrd] ,  
**who was armed with a bamboo for a sword ,**  
WHO 曾是 武装 和 一个 竹子 为了 一个 剑 ,  
他手持竹剑,

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][ə; eɪ][pæd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [flæt] [raʊnd] [piːs] [ʌv; əv]  
**and who had fastened on a pad over his head a flat round piece of**  
和 WHO 有 系紧 在 一个 软垫 超过 他的 头 一个 平坦的 圆形的 片 的  
[ˈɜːrθnwer] ,  
**earthenware ,**  
陶器 ,  
他头上顶着一块扁平的圆形陶片,

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] .  
**so that a party of them looked not unlike the faculty of a college .**  
所以 那 一个 派对 的 他们 看起来 不是 与此不同 这 学院 的 一个 大学 .  
所以他们中的一些人看起来很像大学的教职员工。

[ˈɔːf(ə)n] [ðiːz] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ˈnʌmbərd] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈmɑːrʃəld] [ɪn]  
**Often these parties of boys numbered several hundred , and were marshalled in**  
经常 这些 各方 的 男孩们 编号 一些 百 , 和 是 集结 在  
[ˈskwɒdrənz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] .  
**squadrons as in a battle .**  
中队 作为 在 一个 战斗 .  
这些男孩队伍通常有数百人, 像在战场上一样组成小队进行集结。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [ˈsɪɡnəl][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [kəˈmenst] ,  
**At a given signal the battle commenced ,**  
在 一个 给定 信号 这 战斗 开始 ,  
一声令下, 战斗打响。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈɜːrθn] [dɪsk][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .  
**the object being to break the earthen disk on the head of the enemy .**  
这 目的 存在 到 休息 这 土 磁盘 在 这 头 的 这 敌人 .  
目的是打破敌人头上的土盘。

[ðə; ði][ˈkɑːntest][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .  
**The contest was usually very exciting .**  
这 竞赛 曾是 通常 非常 激动人心 .  
比赛通常都非常精彩。

[huːˈevər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈɜːrθn] [dɪsk] [diˈmɒlɪft] [hæd; həd][tuː; tə][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .  
**Whoever had his earthen disk demolished had to retire from the field .**  
谁 有 他的 土 磁盘 已拆除 有 到 退休 从 这 场地 .  
凡是土盘被摧毁的人都必须退出比赛。

[ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈbrʊkən][dɪsk] , [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv][ˈkloʊv; ˈkloʊvən]  
**The party having the greatest number of broken disks , indicative of cloven**  
这 派对 拥有 这 最 数字 的 破碎的 磁盘 , 指示性的 的 裂瓣  
[skʌlz] , [wɜːr; wər] [dɪˈkledr] [ðə; ði] [ˈluːzəz] .  
**skulls , were declared the losers .**  
头骨 , 是 声明 这 失败者 .  
拥有最多破碎圆盘（象征着裂开的头骨）的一方被宣布为失败者。

[ðɪs] [geɪm] [hæz; həz] [bɪn] [fəɾ'bidn] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [tu:] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]  
**This game has been forbidden by the Government as being too severe and**  
这 游戏 有 到过 禁止 经过 这 政府 作为 存在 也 严重 和  
['kru:əl] .  
**cruel** .  
残忍的 .

这款游戏因其过于残酷和暴力而被政府禁止。

[bɔɪz] [wɜ:r; wəɾ][ˈɔ:f(ə)n][ˈɪndʒərd][ɪn][,aɪ 'ti:] .  
**Boys were often injured in it** .  
男孩们 是 经常 受伤 在 它 .

男孩们经常因此受伤。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] ['meni] [ˈlðər] [geɪmz] [wɪt] [wi:; wi] ['sɪmplɪ] ['menʃ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'skraɪbɪŋ] .  
**There are many other games which we simply mention without describing** .  
那里 是 许多 其他 游戏 哪个 我们 简单地 提到 没有 描述 .

还有许多其他游戏，我们只是简单提及，不做详细描述。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] [θri:] [geɪmz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði][hændz] ,  
**There are three games played by the hands** ,  
那里 是 三 游戏 玩 经过 这 双手 ,

有三种手部游戏，

[wɪt] ['evri] [əb'zɜ:rvent] [ˈfɔ:rənər] [bɜ:n] [ˈrezɪdənt] [ɪn][dʒə'pæn][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [pleɪd] ,  
**which every observant foreigner long resident in Japan must have seen played** ,  
哪个 每一个 观察者 外国人 长的 居民 在 日本 必须 有 已见 玩 ,

任何一个在日本长期居住且眼光敏锐的外国人，都应该看过这场比赛。

[æz; əz] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [si:m] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] .  
**as men and women seem to enjoy them as much as children** .  
作为 男人 和 女性 似乎 到 享受 他们 作为 很多 作为 孩子们 .

男人和女人似乎都像孩子一样喜欢它们。

[ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [geɪm] , [ə; eɪ] [stoʊn] , [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈsɪzəɾz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræpɪŋ] - [klɔ:θ]  
**In the Stone game , a stone , a pair of scissors , and a wrapping - cloth**  
在 这 石头 游戏 , 一个 石头 , 一个 一对 的 剪刀 , 和 一个 包装 - 布

在石头游戏中，需要用到石头、剪刀和裹布。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 68** ]  
[ 页 - ]

[第68页]

[ɑ:r; əɾ] [ˌreprɪˈzentɪd] .  
**are represented** .  
是 代表 .

有代表。

[ðə; ði] [stoʊn] [ˈsɪnɪfaɪz] [ðə; ði] [kɫentʃt] [fɪst] , [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪd] [fɔ:r] [ænd; ənd] [ˈmɪd(ə)l] [ˈfɪŋgəɾz] [ðə; ði]  
**The stone signifies the clenched fist , the parted fore and middle fingers the**  
这 石头 表示 这 紧握 拳头 , 这 分手了 前 和 中间 手指 这  
[ˈsɪzəɾz] ,  
**scissors** ,  
剪刀 ,

这块石头象征着紧握的拳头，分开的食指和中指象征着剪刀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:rvd] [ˈfɔ:ɾfɪŋgəɾ] [ænd; ənd] [θʌm] [ðə; ði] [klɔ:θ] .  
**and the curved forefinger and thumb the cloth** .  
和 这 弯曲 食指 和 拇指 这 布 .

用弯曲的食指和拇指捏住布料。

[ðə; ði] [tu:] ['pleɪz] [sɪt] ['ɑ:pəzɪt] [i:tʃ] [ˈlðər] [æt; ət] [pleɪ] ,  
The two players sit opposite each other at play ,  
 这 二 玩家 坐 对面的 每个 其他 在 玩 ,  
 比赛中, 两名球员面对面坐着。

[ˈθroʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][hændz][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [reprɪzɪnt] [i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [θɪŋz] , [ænd; ənd]  
throwing out their hands so as to represent either of the three things , and  
 投掷 出去 他们的 双手 所以 作为 到 代表 任何一个 的 这 三 事物 , 和  
 [wɪn] ,  
win ,  
 赢 ,

他们伸出手来代表这三件事中的任何一件, 并以此获胜。

[ɪn][ðə; ði][fa:ks] [geɪm] , [ðə; ði][fa:ks] , [mæn] , [ænd; ɐnd][gʌn] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] .  
In the Fox game , the fox , man , and gun are the figures .  
 在 这 狐狸 游戏 , 这 狐狸 , 男人 , 和 枪 是 这 数据 .

在狐狸游戏中, 狐狸、人和枪是游戏中的人物角色。

[ðə; ði][gʌn] [kɪlz] [ðə; ði][fa:ks] , [bʌt; bət][ðə; ði][fa:ks] [dɪˈsi:vz] [ðə; ði][mæn] ,  
The gun kills the fox , but the fox deceives the man ,  
 这 枪 杀戮 这 狐狸 , 但 这 狐狸 欺骗 这 男人 ,

枪杀死了狐狸, 但狐狸欺骗了人。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][gʌn] [ɪz] [ˈju:sləs] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][mæn] .  
and the gun is useless without the man .  
 和 这 枪 是 无用 没有 这 男人 .

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['daɪmjəs] [ɔ:r] ['ʃoʊgən] .  
from the peasant up to the great daimios or shogun .  
 从 这 农民 向上 到 这 伟大的 大神 或者 幕府将军 .  
 从农民到大名鼎鼎的大名或幕府将军。

[baɪ] [su:'pɪriər] [ə'dres] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['raɪzɪz][tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]  
By superior address and skill in the game the peasant rises to the highest  
 经过 优越的 地址 和 技能 在 这 游戏 这 农民 上升 到 这 最高  
 [ræŋk] ,  
rank ,  
 秩 ,  
 凭借出色的口才和游戏技巧，农民可以晋升到最高等级。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæpə'ni:z] ['læŋɡwɪdʒ] ,  
From the nature of the Japanese language ,  
从这自然的这日本人语言 ,  
从日语的语言特性来看,

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][wɜ:rd][ɔ:r] [saʊnd] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [ˌsɪɡnɪfɪ'keɪʃənz] ,  
in which a single word or sound may have a great many significations ,  
在 哪个 一个 单身的 单词 或者 声音 可能 有 一个 伟大的 许多 意义 ,  
其中一个词或一个音可能有很多种含义,

[ 'rɪdlz ] [ænd; ənd] [pʌnz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['fri:kwənsɪ] .  
riddles and puns are of extraordinary frequency .  
谜语 和 双关语 是 的 非凡的 频率 .  
谜语和双关语出现的频率非常高。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['pʌblɪʃt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ 'rɪdlz ] ,  
I do not know of any published collection of riddles ,  
我 做 不是 知道 的 任何 已发布 收藏 的 谜语 ,  
我不知道有任何已出版的谜语集。

[bʌt; bət] ['evri] [dʒæpə'ni:z] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][hænd] .  
but every Japanese boy has a good stock of them on hand .  
但 每一个 日本人 男生 有 一个 好的 库存 的 他们 在 手 .  
但每个日本男孩手头都有不少这些东西。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [dʒæpə'ni:z] [wɜ:rkz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv] ['sɪriəs] ,  
There are few Japanese works of light , and perhaps of serious ,  
那里 是 很少 日本人 作品 的 光 , 和 也许 的 严肃的 ,  
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,  
literature ;  
文学 ;  
日本轻松文学作品很少，严肃文学作品或许也很少。

[ɪn] [wɪtʃ] [pʌnz] [du:][nɑ:t] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'kɜ:r] .  
in which puns do not continually recur .  
在 哪个 双关语 做 不是 持续 复发 .  
其中双关语不会不断重复出现。

[ðə; ði]['pɑ:pjələər] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['pəʊəmz][ɑ:r; ər] ['lɑ:rdʒli] [pleɪz] [ɑ:n][wɜ:rdz] .  
The popular songs and poems are largely plays on words .  
这 受欢迎的 歌曲 和 诗歌 是 很大程度上 演出 在 字 .  
流行歌曲和诗歌大多是文字游戏。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:lsəʊ] ['sevrəl] ['pʌzlz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [stɪks] , ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]  
There are also several puzzles played with sticks , founded upon the shape of  
那里 是 还 一些 谜题 玩 和 棍子 , 创立 之上 这 形状 的  
[ˈsɜ:rt(ə)n]  
certain  
肯定  
还有一些用木棍玩的拼图游戏，其图案基于某些特定形状。

[tʃaɪ'ni:z] ['kærəktərz] .  
Chinese characters .  
中国人 人物 .  
汉字。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːrt][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈstɔːri] - [bʊks] , [sɔːŋ] - [bʊks] , [ˈnɜːrsəri] [raɪmz] ,  
**As for the short and simple story - books , song - books , nursery rhymes ,**  
作为 为了 这 短的 和 简单的 故事 - 图书 , 歌曲 - 图书 , 苗圃 韵律 ,  
[lʌləbaɪz] ,  
**lullabys ,**  
摇篮曲 ,

至于那些简短易懂的故事书、歌谣书、童谣、摇篮曲，

[ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] [stɑɪld] [ˈmʌðər] [guːs]  
**and what for want of a better name may be styled Mother Goose**  
和 什么 为了 想 的 一个 更好的 姓名 可能 是 风格 母亲 鹅  
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,  
**Literature** ,  
文学 ,

暂且称之为“鹅妈妈童谣文学”吧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][ˈplentɪf(ə)l][æz; əz][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstrɔːŋli]  
**they are as plentiful as with us , but they have a very strongly**  
他们 是 作为 丰富 作为 和 我们 , 但 他们 有 一个 非常 强烈  
[kə.rək.təˈrɪs.tɪk] [dʒæpəˈniːz][ˈfleɪvər] ,  
**characteristic Japanese flavor ,**  
特征 日本人 味道 ,

它们和我们这里一样多，但却有着非常浓郁的日本风味。

[bəuθ][ɪn] [stɑɪl] [ænd; ənd] [ˈmætər] .  
**both in style and matter .**  
两个都 在 风格 和 事情 .

无论在风格上还是内容上。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkjʊəriəs] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [fʊt] - [bɔːl] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə]  
**It is curious that the game of foot - ball seems to have been confined to**  
它 是 好奇的 那 这 游戏 的 脚 - 球 似乎 到 有 到过 受限 到  
[ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɔːrt] ,  
**the courtiers of the Mikado's court ,**  
这 朝臣 的 这 - 法庭 ,

令人好奇的是，足球这项运动似乎仅限于天皇宫廷的贵族阶层。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈregjələr] [ɪnˈstrʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .  
**where there were regular instructors of the game .**  
在哪里 那里 是 常规的 教师 的 这 游戏 .

那里有正规的游戏教练。

[ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] [ˈpʊsi] [ˈwɒnts][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd][ˈprɪzənɜːz, ˈprɪznɜːz] [beɪs] , [ðə; ði][ˈoʊni] , [ɔːr]  
**In the games of Pussy wants a Corner and Prisoner's Base , the Oni , or**  
在 这 游戏 的 猫 想要 一个 角落 和 囚犯的 根据 , 这 鬼 , 或者  
[ˈdev(ə)l] ,  
**devil ,**  
魔鬼 ,

在《Pussy wants a Corner》和《Prisoner's Base》这两款游戏中，鬼（Oni）或恶魔

[teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [pʊs] [ɔːr][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .  
**takes the place of Puss or the officer .**  
需要 这 地方 的 猫 或者 这 官 .

代替猫或军官。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɔːl][ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd][spɔːrts][ʌv; əv][dʒæpəˈniːz] [ˈtʃɪldrən] ,  
**I have not mentioned all the games and sports of Japanese children ,**  
我 有 不是 提及 全部 这 游戏 和 运动的 的 日本人 孩子们 ,  
我还没有提到日本儿童的所有游戏和运动，

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktər] .  
**but enough has been said to show their general character** .  
但 足够的 有 到过 说 到 展示 他们的 一般的 特点 .  
但以上所述已足以展现他们的总体特征。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ðei] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ˈnæt(ə)rəl] , [ˈsensəb(ə)] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [sens] [ˌbenɪˈfɪ(ə)] .  
**In general they seem to be natural , sensible , and in every sense beneficial** .  
在 一般的 他们 似乎 到 是 自然的 , 明智的 , 和 在 每一个 感觉 有利 .  
总的来说, 它们似乎是自然的、明智的, 并且在各个方面都是有益的。

[ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] [ɔ:r] [rɪ'mʊt] [ɪ'fekts] , [nekst][tuː; tə][ðæt] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] , [ɑ:r; ər] [ɪ:ðər]  
**Their immediate or remote effects , next to that of amusement , are either**  
他们的 即时 或者 偏僻的 效果 , 下一个 到 那 的 娱乐 , 是 任何一个  
[edʒu'keɪʃən(ə)] , [ɔ:r][hɑɪ'dʒenɪk,hɑɪ'dʒi:nɪk] .  
**educational , or hygienic** .  
教育 , 或者 卫生 .  
除了娱乐作用外, 它们的直接或间接影响要么是教育作用, 要么是卫生作用。

[sʌm; səm] [ti:tʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [sʌm; səm] [dʒi'ɑ:grəfi] , [sʌm; səm] [ˈeksələnt] [ˈsentɪmənts] [ɔ:r] [gʊd]  
**Some teach history , some geography , some excellent sentiments or good**  
一些 教 历史 , 一些 地理 , 一些 出色的 情感 或者 好的  
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .  
**language** .  
语言 .  
有些人教历史, 有些人教地理, 有些人教优秀的情感或良好的语言。

[ˈʌðər] [ɪn'kʌlket] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [əˈbi:diəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeldər] [ˈbrʌðər] [ɔ:r][ˈsɪstər] , [tuː; tə]  
**Others inculcate reverence and obedience to the elder brother or sister , to**  
其他的 灌输 尊敬 和 服从 到 这 长老 兄弟 或者 姐姐 , 到  
[ˈperənts] [ɔ:r][tuː; tə][ðə; ði] [ˈempərər] ,  
**parents or to the emperor ,**  
父母 或者 到 这 皇帝 ,  
另一些人则灌输对兄长或姐姐、父母或皇帝的尊敬和服从。

[ɔ:r] [ˈstɪmjuleɪt] [ðə; ði] [ˈmænli] [ˈvɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][peɪn] .  
**or stimulate the manly virtues of courage and contempt for pain** .  
或者 刺激 这 男子气概 美德 的 勇气 和 鄙视 为了 疼痛 .  
或者激发男子气概, 如勇气和对痛苦的蔑视。

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [li:dʒ] [wʌn][tuː; tə] [rɪ'spekt] [mɔ:r] [ˈhaɪli] , [ˈræðər] [ðæn; ðən]  
**The study of the subject leads one to respect more highly , rather than**  
这 学习 的 这 主题 线索 一 到 尊重 更多的 高度 , 相当 比  
[ˈʌðərwaɪz] ,  
**otherwise** ,  
否则 ,  
对这门学科的研究使人更加尊重他人, 而不是相反。

[ðə; ði][dʒæpəˈni:z] [ˈpi:p(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [sʌtʃ] [əˈfekʃənət] [ˈfɑ:ðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] ,  
**the Japanese people for being such affectionate fathers and mothers** ,  
这 日本人 人们 为了 存在 这样的 亲热 父亲们 和 母亲们 ,  
感谢日本人民如此慈爱的父母,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ˈdɑ:s(ə)] [ˈtʃɪldrən] .  
**and for having such natural and docile children** .  
和 为了 拥有 这样的 自然的 和 温顺 孩子们 .  
也感谢你们拥有如此天真温顺的孩子。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənʒ] [pleɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒmənt]  
**The character of the children's plays and their encouragement**  
这 特点 的 这 孩子们的 演出 和 他们的 鼓励  
儿童戏剧的特色及其鼓励

[baɪ][ðə; ði] ['perənts] [hæz; həz] , [aɪ] [θɪŋk] , [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fræŋknəs] , [ə'fek(ə)n] ,  
**by the parents has , I think , much to do with that frankness , affection ,**  
经过 这 父母 有 , 我 思考 , 很多 到 做 和 那 坦率 , 感情 ,  
我认为, 父母的坦诚和关爱与此有很大关系。

[ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,  
**and obedience on the side of the children ,**  
和 服从 在 这 边 的 这 孩子们 ,  
以及孩子们的服从,

[ænd; ənd] [ðæt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ]  
**and that kindness and sympathy on the side of the parents , which are so**  
和 那 仁慈 和 同情 在 这 边 的 这 父母 , 哪个 是 所以  
noticeable in Japan ,  
显 在 日本 ,  
在日本, 父母身上那种显而易见的仁慈和同情心, 也令人印象深刻。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [gʊd] [pɔɪnts] [ʌv; əv][dʒæpə'hi:z][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] .  
**and which is one of the many good points of Japanese life and character .**  
和 哪个 是 一 的 这 许多 好的 积分 的 日本人 生活 和 特点 .  
这也是日本生活和性格的众多优点之一。

['fudʒi][sæn] , [ɔ:r]['fudʒi][noʊ][ 'jʌmə ] , [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][dʒæpə'hi:z][ɑ:rkɪ'peləgou] ,  
**Fuji San , or Fuji no Yama , the highest mountain in the Japanese archipelago ,**  
富士山 圣 , 或者 富士山 不 阎王 , 这 最高 山 在 这 日本人 群岛 ,  
富士山, 又称富士之山, 是日本列岛最高的山峰。

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][sə'ru:ɡə] , ['sɪkstɪ] [maɪlz] [west] [ʌv; əv][ 'təʊkjəu; -kiəu; 'tɔ:kjɔ: ] .  
**is in the province of Suruga , sixty miles west of Tokyo .**  
是 在 这 省 的 骏河 , 六十 英里 西方 的 东京 .  
位于骏河国, 距东京以西六十英里。

[ɪts] [krest] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .  
**Its crest is covered with snow most of the year .**  
它是 波峰 是 涵盖 和 雪 最多 的 这 年 .  
它的山脊一年中大部分时间都被积雪覆盖。

[ 'twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪlɡrɪmz] ['vɪzɪt][aɪ 'ti:] ['ænjʊəli] .  
**Twenty thousand pilgrims visit it annually .**  
二十 千 朝圣者 访问 它 每年 .  
每年有两万名朝圣者前来参观。

[ɪts] [neɪm] [meɪ] [mi:n] [nɑ:t] [tu:] ( [sʌtʃ] ) , [ɔ:r] ['pɪrləs] . [ [tu:'tu:] ]  
**Its name may mean Not Two ( such ) , or Peerless . [ 2 ]**  
它是 姓名 可能 意思是 不是 二 ( 这样的 ) , 或者 无与伦比 . [ 2 ]  
它的名字可能意味着“非二”或“无与伦比”。[2]

[əˈri:mə][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪmjəs][ɔːr][ˈlændɪd][ˈnoʊblməŋ] , [ˈnɪrli] [θri:] [ˈhʌndrəd][ɪn][ˈnʌmbər]  
**Arima was one of the daimios or landed nobleman , nearly three hundred in number**  
有马 曾是 一 的 这 大神 或者 登陆 贵族 , 几乎 三 百 在 数字  
,  
:  
:

阿里马是近三百名大名（或称领主）之一。

[aʊt][ʌv; əv][hu:m][hæz; həz][bɪn][fɔːrmd][ðə; ði][nu:] [noʊˈbɪləti][ʌv; əv][dʒəˈpæn] ,  
**out of whom has been formed the new nobility of Japan ,**  
出去 的 谁 有 到过 形成 这 新的 贵族 的 日本 ,  
日本的新贵族就是由此而来。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈnʌmbər][ʌv; əv][wɪtʃ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈʌpər][ˈhaʊs][ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɪriəl][ˈdaɪət] . [ [θri:] ]  
**a certain number of which are in the Upper House of the Imperial Diet . [ 3 ]**  
一个 肯定 数字 的 哪个 是 在 这 上 房子 的 这 帝国 饮食 : [ 3 ]  
其中有相当一部分人是帝国议会上院议员。[3]

[waɪld] - [dɔːgz] : [ˈəʊnəlis][dɔːgz][hæv; həv][naʊ][bɪn][ɪkˈstɜ:məˌnertɪd] , [ænd; ənd][ˈevri][dɔːg][ɪn][dʒəˈpæn]  
**Wild - dogs : ownerless dogs have now been exterminated , and every dog in Japan**  
荒野 - 狗 : 无主 狗 有 现在 到过 灭绝 , 和 每一个 狗 在 日本  
[ɪz][oʊnd] , [ˈlaɪnst] ,  
**is owned , licensed ,**  
是 拥有 , 获得许可的 ,

野狗：无主犬已被全部扑杀，日本的每一只狗都有主人，并持有许可证。

[ˈtækst] , [ɔːr][els][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə][goʊ][ðə; ði][wei][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈwʊlfɪ] - [ˈlʊkɪŋ][kɜːrs] .  
**taxed , or else liable to go the way of the old wolfish - looking curs .**  
已征税 , 或者 别的 容易 到 去 这 方式 的 这 老的 狼 - 寻找 曲线 :  
要么缴税，要么就得像那些长相凶恶的老狗一样被宰杀。

[ðə; ði][pet][ˈspænjəl] - [laɪk][dɔːgz][ɑːr; ər][kɔːld][tɪn] . [ [fɔːr] ]  
**The pet spaniel - like dogs are called chin . [ 4 ]**  
这 宠物 西班牙猎犬 - 喜欢 狗 是 称为 下巴 : [ 4 ]  
宠物犬，外形像西班牙猎犬，被称为“下巴犬”。[4]

[ˈjoʊʃi] - [sæn] .  
**Yoshi - san .**  
吉 - 圣 :  
耀西桑。

[ˈjoʊʃi][mi:nz][gʊd] , [ˈeksələnt] , [ænd; ənd][sæn][ɪz][laɪk][ˈaʊər; ɑːr]"[ˈmɪstər] . ,  
**Yoshi means good , excellent , and san is like our " Mr . ,**  
吉 方法 好的 , 出色的 , 和 圣 是 喜欢 我们的 " 先生 : ,  
Yoshi 的意思是好、优秀，而 san 就像我们的“先生”，

"[bʌt; bət][ɪz][əˈplaɪd][tuː; tə][ˈeni][wʌn][frʌm; frəm][bɪg][mæn][tuː; tə][ˈbeɪbi] .  
" **but is applied to any one from big man to baby .**  
" 但 是 应用 到 任何 一 从 大的 男人 到 婴儿 :  
但这句话适用于从大人到婴儿的任何人。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːr; ər][neɪmd][ˈæftər][ˈflaʊərz] , [stɑːrz] , [ɔːr][ˈʌðər][ˈprɪti][ɔːr][ˈju:sf(ə)][ˈɑːbdʒekts] . [ [faɪv] ]  
**The girls are named after flowers , stars , or other pretty or useful objects . [ 5 ]**  
这 女孩们 是 命名 后 花朵 , 明星 , 或者 其他 漂亮的 或者 有用 对象 : [ 5 ]  
这些女孩的名字都取自花朵、星星或其他漂亮或有用的物品。[5]

[ðə; ði][kæmˈpeɪn][əˈɡenst][kəˈriə] : - [ə; eɪ] . [di:] . [ [sɪks] ]  
**The campaign against Korea : 200 A . D . [ 6 ]**  
这 活动 反对 韩国 : - 一个 : D : [ 6 ]  
讨伐朝鲜战争：公元 200 年[6]

[ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] :  
The Queen and the Prince :  
这 女王 和 这 王子 :

女王与王子:

[si:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [taɪd] " [ɪn]  
See the story of " The Jewels of the Ebbing and the Flowing Tide " in  
看 这 故事 的 " 这 珠宝 的 这 退潮 和 这 流动 潮 " 在  
[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] " [dʒəpə'ni:z] ['feri] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] " [ɪn] [ðɪs] ['sɪri:z] . [ ['sɛvən] ]  
the book of " Japanese Fairy Tales " in this series . [ 7 ]  
这 书 的 " 日本人 仙女 故事 " 在 这 系列 . [ 7 ]

请参阅本系列《日本童话》一书中的《潮起潮落的宝石》的故事。[7]

[oʊdʒɪn] , [sʌŋ] [ʌv; əv] ['dʒɪŋɡu:] ['koʊɡoʊ] , [wʌz; wəz] , [mʌtʃ] ['leɪtər] , ['di:əfaɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɡɑ:d] [ʌv; əv] [wɔ:r] ,  
Ojin , son of Jingu Kogo , was , much later , deified as the god of war ,  
奥金 , 儿子 的 金谷 kogo , 曾是 , 很多 之后 , 神化 作为 这 上帝 的 战争 ,  
['ha:tʃɪ,mɑ:n] .  
Hachiman .  
八幡 .

神宫高吾之子应神，后来被神化为战神八幡。

[si:] " [ðə; ði] [ri:'lɪdʒənz] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] , " [pi:] . - . [ [et] ]  
See " The Religions of Japan , " p . 204 . [ 8 ]  
看 " 这 宗教 的 日本 , " p . - . [ 8 ]

参见《日本的宗教》，第 204 页。[8]

[ðə; ði] [bra:nz] ['fɪʃɪz] , [kɔ:ld] ['ʃɑ:tʃɪ] - ['hoʊkoʊ] , [ɑ:r; ər] [hju:dʒ] ['met(ə)l] ['fɪɡjərz] , [laɪk] ['dɑ:lfɪnz] ,  
The bronze fishes , called shachi - hoko , are huge metal figures , like dolphins ,  
这 青铜 鱼 , 称为 沙奇 - 隈 , 是 巨大的 金属 数据 , 喜欢 海豚 ,  
[frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə] [twelv] [fi:t] [haɪ] ,  
from four to twelve feet high ,  
从 四 到 十二 脚 高的 ,

这些被称为“雉雉”的青铜鱼，是巨大的金属雕像，形似海豚，高度从四英尺到十二英尺不等。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [set] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['kæs(ə)l] ['təʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]  
which were set on the pinnacles of the old castle towers in the days of  
哪个 是 放 在 这 巅峰 的 这 老的 城堡 塔楼 在 这 天 的  
['fju:dəlɪzəm] .  
feudalism .  
封建 .

在封建时代，这些雕像被安置在古老城堡塔楼的顶端。

[ðæt] [frʌm; frəm] [ 'nɑ:ɡɔ:'jɑ: ] , [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [vi'enə] [ekspə'zɪ(ə)n] , [hæd; həd] [skeɪlz] [ʌv; əv] ['sɑ:lɪd]  
That from Nagoya , exhibited at the Vienna Exposition , had scales of solid  
那 从 名古屋 , 展出 在 这 维也纳 展览 , 有 秤 的 坚硬的  
[goʊld] . [ [naɪn] ]  
gold . [ 9 ]  
金子 . [ 9 ]

名古屋出土的那件曾在维也纳博览会上展出，其鳞片是纯金的。[9]

[fɜ:rst] [ʌv; əv] ['dʒænjueɪrɪ] : [ðə; ði] [oʊld] [tʃaɪ'ni:z] [ɔ:r] ['lu:nər] ['kælɪndər] ['endɪd] [ɪn] [dʒə'pæn] ,  
First of January : The old Chinese or lunar calendar ended in Japan ,  
第一的 的 一月 : 这 老的 中国人 或者 月球 日历 结束 在 日本 ,  
1月1日: 日本旧历（农历）结束。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊləɹ] [ɔ:r] [ɡrɪ'ɡɔ:riən] ['kælɪndər] [brɪ'ɡæŋ] , ['dʒænjueɪrɪ] [wʌŋ] , - ,  
and the solar or Gregorian calendar began , January 1 , 1872 ,  
和 这 太阳的 或者 格里高利 日历 开始 , 一月 1 , - ,  
公历（或称格里历）于1872年1月1日开始实施。

[wen] [jʊərə'pi:ən] [dres] [wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [klæs] . [ - ]  
**when European dress was adopted by the official class . [ 10 ]**  
什么时候 欧洲的 裙子 曾是 已采用 经过 这 官方的 班级 : [ - ]

当欧洲服饰被官方阶层采用时。[10]

[ðə; ði][ˈsev(ə)n][ ɡɒdz ] [ʌv; əv] [welθ] : [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈpɑ:pjələɹ] [ˈdi:ɪti:z] , [si:] "  
**The seven Gods of Wealth : Concerning the origin of these popular deities , see "**  
这 七 神 的 财富 : 有关 这 起源 的 这些 受欢迎的 神灵 , 看 "

[ðə; ði] [ri:'lɪdʒənz] [ʌv; əv][dʒə'pænz] ,  
**The Religions of Japan ,**  
这 宗教 的 日本 ,

七位财神：关于这些广受欢迎的神祇的起源，请参阅《日本宗教》，

" [pi:] . - . [ - ]  
" **p . 218 . [ 11 ]**  
" p . - . [ - ]

第 218 页。[11]

[ðə; ði][dʒɪn] - [ˈri:ki] - [ˌɛs etʃ 'e] , [mæn] - [ˈpauə] - [ˈkæɪɪdʒ] , [ɪn'ventɪd] [ɪn][dʒə'pænz][ɪn] - , [ɪz] [naʊ] [ju:st]  
**The jin - riki - sha , man - power - carriage , invented in Japan in 1871 , is now used**  
这 斤 - 里基 - 沙 , 男人 - 力量 - 运输 , 发明 在 日本 在 - , 是 现在 用过的

[ɔ:l][ˈoʊvəɹ][ðə; ði] [i:st] . [ - ]  
**all over the East . [ 12 ]**  
全部 超过 这 东方 : [ - ]

人力车（jin-riki-sha）于 1871 年在日本发明，现在已在东方各地广泛使用。[12]

[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈhændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdəɹd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈædməɹəb(ə)][ʌv; əv]  
**Beautiful handwriting was considered one of the most admirable of**  
美丽的 手写 曾是 经过考虑的 一 的 这 最多 令人钦佩的 的

[ə'kʌmplɪʃməntz] [ɪn][oʊld][dʒə'pænz] . [ - ]  
**accomplishments in old Japan . [ 13 ]**  
成就 在 老的 日本 : [ - ]

在日本古代，漂亮的字迹被认为是最令人钦佩的成就之一。[13]

[ə; eɪ][ˈetʃɪ,ɡoʊ] : [ðə; ði] [ˈpra:vɪns] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [koʊst] , [naʊ] [ˈfeɪməs] [fɔ:r; fəɹ][ɪts] [pə'troʊliəm] [welz] . [ - ]  
**A Echigo : the province on the west coast , now famous for its petroleum wells . [**  
一个 越后 : 这 省 在 这 西方 海岸 , 现在 著名的 为了 它是 石油 水井 : [ - ]

**14 ]**  
- ]

越后：位于西海岸的省份，现在因其石油井而闻名。[14]

[ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈpɑ:ɹsli] [kwɪ:n] " [ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈpra:vɪns] [ʌv; əv] [ˈetʃɪ,zen]  
**A story much like that of " The Parsley Queen " is told in the province of Echizen**  
一个 故事 很多 喜欢 那 的 " 这 香菜 女王 " 是 讲述 在 这 省 的 越前

. [ - ]  
.  
**[ 15 ]**  
.  
[ - ]

在越前国也流传着一个与《香菜女王》非常相似的故事。[15]

[ˈjɑ:mədəʊ][ɪz][ðə; ði][oʊld] [ˈklæsɪk] [ˈsentəɹ] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [laɪf][ænd; ənd][ˈhɪstri; 'hɪstəri] . [ - ]  
**Yamato is the old classic centre of ancient life and history . [ 16 ]**  
大和 是 这 老的 经典的 中心 的 古老的 生活 和 历史 : [ - ]

大和是古代生活和历史的古老中心。[16]

[prɪns] [ˈʃoʊtoʊku:] [ˈtaɪʃɪ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpeɪtrən][ʌv; əv] [ˈbu:dɪzəm] , [hu:] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈleɪmən] ,  
**Prince Shotoku Taishi , a great patron of Buddhism , who , though a layman ,**  
王子 松德 太师 , 一个 伟大的 赞助人 的 佛教 , who , 尽管 一个 外行 ,

圣德太子，佛教的伟大赞助人，虽然是一位居士，

[ɪz][ˈkænəˌnaɪzd] ( [si:] " [ðə; ði] [riːˈlɪdʒənz] [ʌv; əv][dʒəˈpæən] , " [pi:] . [ - ]  
**is canonized ( see " The Religions of Japan , " p . 180 ) . [ 17 ]**  
是 已封圣 ( 看 " 这 宗教 的 日本 , " p : - ) . [ - ]  
被奉为经典 (参见《日本的宗教》，第 180 页)。[17]

[æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ][ˈroʊnɪn][ɔːr] " [weɪv] [mæn] ,  
**An independent gentleman , a ronin or " wave man ,**  
一个 独立的 绅士 , 一个 浪人 或者 " 海浪 男人 ,  
一位独立自主的绅士，浪人或“浪人”，  
" [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːd(ə)l][ɔːrd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈpendənt] ,  
" 一 WHO 有 左边 这 服务 的 他的 封建 主 和 曾是 独立的 ,  
“脱离封建领主的庇护，成为独立人士的人”，  
— [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskɑːlər] , [ˈɒf(tə)n] [ə; eɪ] [ˈrʌfiən] [ɔːr][ˈvægəbəːnd] . [ - ]  
— **sometimes a gentleman and a scholar , oftener a ruffian or vagabond . [ 18 ]**  
— 有时 一个 绅士 和 一个 学者 , 更频繁 一个 痞子 或者 流浪汉 . [ - ]  
— 有时是绅士和学者，更多时候是流氓或流浪汉。[18]

[ˈbuːdɪzəm] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrænzmaɪˈgreɪn; ˌtrænsmaɪˈgreɪn][ʌv; əv] [soʊlz]  
**Buddhism , on account of the doctrine of the transmigration of souls**  
佛教 , 在 帐户 的 这 教义 的 这 轮回 的 灵魂  
, [fəˈbɪdz] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] . [ - ]  
**, forbids the taking of life . [ 19 ]**  
, 禁止 这 采取 的 生活 . [ - ]  
佛教由于灵魂轮回的教义，禁止杀生。[19]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveri] [fjuː] [stɔːrk] [ɪn][dʒəˈpæən] , [bʌt; bət] [waɪt] [ˈherən][ɑːr; ər][kwɑɪt] [ˈkɑːmən] . [ - ]  
**There are very few storks in Japan , but white heron are quite common . [ 20 ]**  
那里 是 非常 很少 鹤 在 日本 , 但 白色的 苍鹭 是 相当 常见的 . [ - ]  
日本的鹤很少，但白鹭却很常见。[20]  
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪpər] [riːd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][eɪʒiˈætɪk] [səˈsaɪəti][ʌv; əv][dʒəˈpæən] . [ - ]  
**From the paper read before The Asiatic Society of Japan . [ 21 ]**  
从 这 纸 读 前 这 亚洲 社会 的 日本 . [ - ]  
摘自向日本亚洲学会宣读的论文。[21]

[ˈəɪjuː] : [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɔɪ] . [ - ]  
**Shoyu : the origin of the English soy . [ 22 ]**  
酱油 : 这 起源 的 这 英语 大豆 . [ - ]  
酱油：英文单词 soy 的起源。[22]

[ə; eɪ][dʒuːˌmɒn] : [ðə; ði] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][sen][ɔːr][sent] . [ - ]  
**A jumon : the tenth part of a sen or cent . [ 23 ]**  
一个 十文 : 这 第十 部分 的 一个 sen 或者 中心 . [ - ]  
十分之一：分或分的十分之一。[23]

- , [ɔːr][kɑːˈruːtə] , [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrd] " [kɑːrd] , " [æz; əz][ˈspʊʊkən][ɑːn][dʒæpəˈhiːz][lɪps] .  
**Garuta , or karuta , our word " card , " as spoken on Japanese lips .**  
- , 或者 歌留多 , 我们的 单词 " 卡片 , " 作为 说 在 日本人 嘴唇 .  
Garuta，或 karuta，就是我们日语中“卡片”的发音。

[ˈædvɜːˌtaɪzmənts]  
**ADVERTISEMENTS**  
广告

广告

[rɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [ˈɪləstreɪtɪd]  
**REVISED AND ILLUSTRATED**  
修改 和 插图

修订版及插图

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [oʊk] [bʊks]  
The Heart of Oak Books  
这 心 的 橡木 图书

橡树之心出版社

[ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] [raɪmz] [ænd; ənd] ['stɔ:rɪz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] ,  
A Collection of Traditional Rhymes and Stories for Children ,  
一个 收藏 的 传统的 韵律 和 故事 为了 孩子们 ,  
儿童传统童谣和故事集锦

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv]['pʊətəri][ænd; ənd][prəʊz] [fɔ:r; fər][ju:z][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][æt; ət]  
and of Masterpieces of Poetry and Prose for Use at Home and at  
和 的 杰作 的 诗 和 散文 为了 使用 在 家 和 在  
[sku:l] ,  
School ,  
学校 ,

以及适合在家和学校使用的诗歌和散文杰作，

['tʃʊzɪn] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]  
chosen with special reference to the cultivation of the imagination and the  
选定 和 特别的 参考 到 这 栽培 的 这 想像力 和 这  
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['ri:dɪŋ] .  
development of a taste for good reading .  
发展 的 一个 品尝 为了 好的 阅读 .  
特别注重培养想象力和培养对优秀阅读的兴趣。

['editɪd] [baɪ]  
EDITED BY  
编辑 经过

编辑

[tʃɑ:rlz] ['eliət] ['nɔ:tən]  
CHARLES ELIOT NORTON  
查尔斯 艾略特 诺顿

查尔斯·艾略特·诺顿

[bʊk] [aɪ] . [raɪmz] , ['dʒɪŋɡəlz][ænd; ənd] ['feɪblz] .  
Book I . Rhymes , Jingles and Fables .  
书 我 . 韵律 , 广告歌 和 寓言 .  
第一册：韵律诗、儿歌和寓言故事。

[fɔ:r; fər][fɜ:rst] ['ri:dər] ['klæsɪz] .  
For first reader classes .  
为了 第一的 读者 课程 .  
适用于初级阅读课程。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] [ti:] . ['mɛrəl] .  
Illustrated by Frank T . Merrill .  
插图 经过 坦率 T . 梅里尔 .  
由弗兰克·T·梅里尔绘制插图。

- ['peɪdʒɪz] .  
128 pages .  
- 页面 .

128页。

- [sents] .  
25 cents .  
- 分 .

25美分。

[ˈbʊk] [i:] .

**Book II** .  
书 二 .

第二卷。

[ˈfeɪblz] [ænd; ənd] [ˈnɜːrsəri] [ˈteɪlz; ˈteɪlɪz] .

**Fables and Nursery Tales** .  
寓言 和 苗圃 故事 .

寓言和童谣。

[fɔːr; fər] [ˈsekənd] [ˈriːdər] [ˈklæsɪz] .

**For second reader classes** .  
为了 第二 读者 课程 .

适用于二年级读者。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] [ti:] . [ˈmɛrəl] .

**Illustrated by Frank T. Merrill** .  
插图 经过 坦率 T . 梅里尔 .

由弗兰克·T·梅里尔绘制插图。

- [ˈpeɪdʒɪz] .

**176 pages** .  
- 页面 .

176页。

- [sents] .

**35 cents** .  
- 分 .

35美分。

[ˈbʊk] [ˌɑːrˈɑːrɪ] .

**Book III** .  
书 三、 .

第三卷。

[ˈferi] [ˈteɪlz; ˈteɪlɪz] , [ˈbælədʒz][ænd; ənd][ˈpʊəməz] .

**Fairy Tales , Ballads and Poems** .  
仙女 故事 , 民谣 和 诗歌 .

童话故事、民谣和诗歌。

[fɔːr; fər][θɜːrd] [ˈriːdər] [ˈklæsɪz] .

**For third reader classes** .  
为了 第三 读者 课程 .

适用于三年级读者。

[wɪð; wɪθ] [ ,ɪləˈstreɪfəns ] [ˈæftər] [dʒɔːrdʒ] [ˈkruːɪkʃəŋk] [ænd; ənd][sɜːrɪ][dʒɑːn]

**With illustrations after George Cruikshank and Sir John**  
和 插图 后 乔治 克鲁克香克 和 先生 约翰

插图取材自乔治·克鲁克香克和约翰爵士的作品

[ˈtɛniəl] .

**Tenniel** .  
坦尼尔 .

坦尼尔。

- [ˈpeɪdʒɪz] .

**184 pages** .  
- 页面 .

184页。

- [sents] .

**40 cents** .  
- 分 .

40美分。

[bʊk] [aɪ 'vi:] .  
**Book IV** .  
书 第四 .

第四卷

[ˈferi] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [ˈklæsɪk] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ədˈventʃər] .  
**Fairy Stories and Classic Tales of Adventure** .  
仙女 故事 和 经典的 故事 的 冒险 .

童话故事和经典冒险故事。

[fɔːr; fər] [fɔːrθ] [ˈriːdər] [greɪdz] .  
**For fourth reader grades** .  
为了 第四 读者 成绩 .

适用于四年级读者。

[wɪð; wɪθ] [ ,ɪləˈstreɪjəns ] [ˈæftər][dʒeɪ] . [em] . [ˈdʌbljuː] . [ˈtɜːrnər] , [ˈrɪtʃəd] [dɔɪl] , [dʒɑːn][ˈflæksmən] , [ænd; ənd]  
**With illustrations after J . M . W . Turner , Richard Doyle , John Flaxman , and**  
和 插图 后 J . M . W . 车工 , 理查德 多伊尔 , 约翰 弗拉克斯曼 , 和  
[iː] . [ˈbɜːn] - [dʒəʊnz] . - [ˈpeɪdʒɪz] .  
**E . Burne - Jones . 248 pages** .  
E . 伯恩 - 琼斯 . - 页面 .

配有 JMW Turner、Richard Doyle、John Flaxman 和 E. Burne-Jones 的插图。248 页。

- [sents] .  
**45 cents** .  
- 分 .

45美分。

[bʊk] [vi:] . [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .  
**Book V . Masterpieces of Literature** .  
书 V . 杰作 的 文学 .

第五卷 文学杰作。

[fɔːr; fər] [fɪfθ] [ˈriːdər] [greɪdz] .  
**For fifth reader grades** .  
为了 第五 读者 成绩 .

适用于五年级学生阅读。

[wɪð; wɪθ] [ ,ɪləˈstreɪjəns ] [ˈæftər][dʒiː] . [ef] . [wɑːts] , [sɜːr][dʒɑːn] [ˈtɛniəl] , [fred] [ˈbɑːrnɑːrd] , [ˈdʌbljuː] . [siː] .  
**With illustrations after G . F . Watts , Sir John Tenniel , Fred Barnard , W . C .**  
和 插图 后 G . F . 瓦特 , 先生 约翰 坦尼尔 , 弗雷德 巴纳德 , W . C .  
[ˈstæn,fiːld] , [ˈɜːrnɪst] - ,  
**Stanfield , Ernest Fosbery ,**  
斯坦菲尔德 , 欧内斯特 - ,

插图取材自GF Watts、约翰·坦尼尔爵士、弗雷德·巴纳德、WC Stanfield、欧内斯特·福斯伯里等人的作品。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ ˈfəʊtəgræfs ] . - [ˈpeɪdʒɪz] .  
**and from photographs . 318 pages** .  
和 从 照片 . - 页面 .

并配有照片。共318页。

- [sents] .  
**50 cents** .  
- 分 .

50美分。

[bʊk] [ˈvaɪ, ˈvi:] .  
**Book VI** .  
书 六年级 .

第六卷

[ˈmɑːstəpiːsɪz]   [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .  
**Masterpieces of Literature** .  
杰作                      的                      文学

文学杰作。

[wɪð; wɪθ]   [ ,ɪləˈstreɪjəns ]   [ˈæftər]   [ˈhɔːrəs]   [vɜːrˈnei] ,   [ə; eɪ] .   [ˈsɪmɪŋtən]   ,   [dʒeɪ] .   [welz]   ,   [ˈmɪsɪz] .   [iː] .   [biː] .  
**With illustrations after Horace Vernet , A . Symington , J . Wells , Mrs . E . B .**  
和                      插图                      后                      贺拉斯                      韦尔内 ,   一个                      辛明顿                      ,   J                      .   威尔斯 ,   太太                      .   E                      .   B                      .  
[ ˈtɒmpsn ]   ,   [ænd; ənd][frʌm; frəm]   [ ˈfəʊtəgræfs ]   .  
**Thompson , and from photographs .**  
汤普森 ,                      和                      从                      照片                      .

插图取材于 Horace Vernet、A. Symington、J. Wells、E.B. Thompson 夫人以及照片。

-   [ˈpeɪdʒɪz] .  
**376 pages** .  
-                      页面                      .

376页。

-   [sents] .  
**55 cents** .  
-                      分                      .

55美分。

[bʊk]   [viː,ɑːˈaɪ] .  
**Book VII** .  
书                      七                      .

第七卷。

[ˈmɑːstəpiːsɪz]   [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .  
**Masterpieces of Literature** .  
杰作                      的                      文学

文学杰作。

[wɪð; wɪθ]   [ ,ɪləˈstreɪjəns ]   [ˈæftər][dʒeɪ] .   [em] .   [ˈdʌbljuː] .   [ˈtɜːrnər] ,   [iː] .   [deɪz]   ,   [sɜːr]   [dʒɔːrdʒ]   [ˈboʊmaːnt] ,  
**With illustrations after J . M . W . Turner , E . Dayes , Sir George Beaumont ,**  
和                      插图                      后                      J                      .   M                      .   W                      .   车工 ,   E                      .   戴伊斯 ,   先生                      乔治                      博蒙特 ,  
[ænd; ənd][frʌm; frəm]   [ ˈfəʊtəgræfs ]   .   -   [ˈpeɪdʒɪz] .  
**and from photographs . 382 pages** .  
和                      从                      照片                      .   -                      页面                      .

本书配有JMW Turner、E. Dayes、George Beaumont爵士的插图以及照片。共382页。

-   [sents] .  
**60 cents** .  
-                      分                      .

60美分。

[diː] .   [siː] .   [hiːθ]   &   [siː ˈoʊ] . ,   [ˈpʌblɪʃərz]  
**D . C . HEATH & CO . , Publishers**  
D                      .   C                      .   希思                      &   一氧化碳                      . ,                      出版商

DC HEATH & CO. 出版社

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]   [nuː]   [jɔːk]   [ʃɪˈkɑːgoʊ]   [ˈlʌndən]  
**BOSTON NEW YORK CHICAGO LONDON**  
波士顿                      新的                      约克                      芝加哥                      伦敦

波士顿   纽约   芝加哥   伦敦

[ˈhiːθs]   [ˈhoʊm]   [ænd; ənd]   [skuːl]   [ˈklæsɪks] .  
**Heath's Home and School Classics** .  
希思                      家                      和                      学校                      经典                      .

希思的家庭和学校经典教材。

[fɔːr; fər] [greɪdz] [aɪ][ænd; ənd][iː] .  
**FOR GRADES I AND II** .  
为了 成绩 我 和 二 :

适用于一年级和二年级。

[ˈmʌðər] [guːs] : [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈnɜːrsəri] [raɪmz] , [əˈreɪndʒd] [baɪ][siː] . [welʃ] .  
**Mother Goose : A Book of Nursery Rhymes , arranged by C . Welsh** .  
母亲 鹅 : 一个 书 的 苗圃 韵律 , 安排 经过 C . 威尔士语 :  
鹅妈妈童谣：一本童谣集，由 C. 威尔士编纂。

[ɪn] [tuː] [pɑːrts] .  
**In two parts** .  
在 二 部分 :

分两部分。

[ˈɪləstreɪtɪd] .  
**Illustrated** .  
插图 :

插图。

[ˈpeɪpər] , [iːtʃ] [pɑːrt] , - [sents] ; [klɒːθ] , [tuː] [pɑːrts] [baʊnd] [ɪn][wʌn] , - [sents] .  
**Paper , each part , 10 cents ; cloth , two parts bound in one , 30 cents** .  
纸 , 每个 部分 , - 分 ; 布 , 二 部分 边界 在 一 , - 分 .  
纸质，每份 10 美分；布质，两份装订成一份 30 美分。

[pɛˈrouz] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] [ˈmʌðər] [guːs] .  
**Perrault's Tales of Mother Goose** .  
佩罗的 故事 的 母亲 鹅 :

佩罗的《鹅妈妈童谣》。

[ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][em] . [viː] . [oʊˈʃeɪ] .  
**Introduction by M . V . O'Shea** .  
介绍 经过 M . V . 奥谢 :

由 MV O'Shea 引言。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈæftər] - .  
**Illustrated after Doré** .  
插图 后 - :

根据多雷的画作绘制。

[ˈpeɪpər] , - [sents] ; [klɒːθ] , - [sents] .  
**Paper , 10 cents ; cloth , 20 cents** .  
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，10美分；布质，20美分。

[oʊld] [wɜːrld] [ˈwʌndər] [ˈstɔːrɪz] : [ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] ; [dʒæk][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈkɪlər] ;  
**Old World Wonder Stories : Whittington and his Cat ; Jack the Giant Killer ;**  
老的 世界 想知道 故事 : 惠廷顿 和 他的 猫 ; 杰克 这 巨大的 杀手 ;  
[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] - [stɔːk] ;  
**Jack and the Bean - Stalk ;**  
杰克 和 这 豆 - 茎 ;  
旧世界奇幻故事：惠廷顿和他的猫；杰克与巨人；杰克与豆茎；

[tɔːm] [θʌm] .  
**Tom Thumb** .  
汤姆 拇指 :

拇指汤姆。

[ˈedɪtɪd] [baɪ][em] . [viː] . [oʊˈʃeɪ] .  
**Edited by M . V . O'Shea** .  
编辑 经过 M . V . 奥谢 :

由 MV O'Shea 编辑。

[ˈlæstreɪtɪd] .  
**Illustrated** .  
插图 .

插图。

[ˈpeɪpər] , - [sents] ; [klɒθ] , - [sents] .  
**Paper , 10 cents ; cloth , 20 cents** .  
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，10美分；布质，20美分。

[kreɪks] [soʊ] - [fæt][ænd; ənd] [mju:] - [mju:] .  
**Craik's So - Fat and Mew - Mew** .  
克雷克的 所以 - 胖的 和 喵喵 - 喵喵 .

Craik's So-Fat 和 Mew-Mew。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ˈluːsi] [ˈwiː,lɑ:k, ˈhwiː,lɑ:k] .  
**Introduction by Lucy Wheelock** .  
介绍 经过 露西 惠洛克 .

露西·惠洛克作序。

[ˈlæstreɪtɪd] [baɪ][si:] . [em] . [ˈhaʊəd] .  
**Illustrated by C . M . Howard** .  
插图 经过 C . M . 霍华德 .

由 CM Howard 绘制插图。

[ˈpeɪpər] , - [sents] ; [klɒθ] , - [sents] .  
**Paper , 10 cents ; cloth , 20 cents** .  
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，10美分；布质，20美分。

[sɪks] [ˈnɜːrsəri] [ˈklæsɪks] : [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] ; [ˈmʌðər] [ˈhʌbərd] ; [kɑ:k] [ˈrɑːbɪn] ;  
**Six Nursery Classics : The House That Jack Built ; Mother Hubbard ; Cock Robin ;**  
六 苗圃 经典 : 这 房子 那 杰克 建造 ; 母亲 哈伯德 ; 公鸡 罗宾 ;

六部经典童谣：《杰克盖的房子》《哈伯德太太》《知更鸟》

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər][pɪɡ] ; [deɪm] [ˈwɪɡɪnz] [ʌv; əv] [li:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [berz] .  
**The Old Woman and Her Pig ; Dame Wiggins of Lee , and the Three Bears** .  
这 老的 女士 和 她 猪 ; 贵妇人 维金斯 的 李 , 和 这 三 熊 .

老妇人和她的猪；李镇的威金斯夫人和三只熊。

[ˈedɪtɪd] [baɪ][em] . [vi:] . [ˌoʊˈʃeɪ] .  
**Edited by M . V . O'Shea** .  
编辑 经过 M . V . 奥谢 .

由 MV O'Shea 编辑。

[ˈlæstreɪtɪd] [baɪ][ˈɜːrniʃt] - .  
**Illustrated by Ernest Fosbery** .  
插图 经过 欧内斯特 - .

由欧内斯特·福斯伯里绘制插图。

[ˈpeɪpər] , - [sents] ; [klɒθ] , - [sents] .  
**Paper , 10 cents ; cloth , 20 cents** .  
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，10美分；布质，20美分。

[fɔːr; fər] [greɪdz] [iː][ænd; ənd][ˌaɪˈaɪˌaɪ] .  
**FOR GRADES II AND III** .  
为了 成绩 二 和 三、 .

适用于二年级和三年级。

[ˈsəʊfi] : [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [diː][seɪˈɡʊr][baɪ][si:] . [welʃ] .  
**Sophie : From the French of Madame de Segur by C . Welsh** .  
苏菲 : 从 这 法语 的 夫人 德 塞古尔 经过 C . 威尔士语 .

苏菲：源自 C. 威尔士的《塞居尔夫人》中的法语。

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈeɪdə; ˈedə] [væn] [stoʊn] [ˈhæris] .  
**Edited by Ada Van Stone Harris** .  
编辑 经过 艾达 范 石头 哈里斯 .

由艾达·范·斯通·哈里斯编辑。

[ˈpeɪpər] , - [sents] ; [klɒ:θ] , - [sents] .  
**Paper , 10 cents ; cloth , 20 cents** .  
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，10美分；布质，20美分。

[krɪb] [ænd; ənd] [flaɪ] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [tu:] [ˈteri:əz] .  
**Crib and Fly : A Tale of Two Terriers** .  
婴儿床 和 飞 : 一个 故事 的 二 梗犬 .

婴儿床与苍蝇：两只梗犬的故事。

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [ef] . [doʊl] .  
**Edited by Charles F . Dole** .  
编辑 经过 查尔斯 F . 多尔 .

由查尔斯·F·多尔编辑。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈgwendə,li:n] [ˈsændhæm] .  
**Illustrated by Gwendoline Sandham** .  
插图 经过 格温多琳 桑德汉姆 .

由格温多琳·桑德汉姆绘制插图。

[ˈpeɪpər] , - [sents] ; [klɒ:θ] , - [sents] .  
**Paper , 10 cents ; cloth , 20 cents** .  
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，10美分；布质，20美分。

[ˈɡʊdi] [tu:] [ʃu:z] .  
**Goody Two Shoes** .  
古迪 二 鞋 .

乖乖女。

[əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ˈɑ:lɪvər] [ˈɡoʊldsmɪθ] .  
**Attributed to Oliver Goldsmith** .  
归因于 到 奥利弗 金匠 .

据说是奥利弗·戈德史密斯的作品。

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [welʃ] .  
**Edited by Charles Welsh** .  
编辑 经过 查尔斯 威尔士语 .

由查尔斯·韦尔什编辑。

[wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] - [eɪt] [ ,ɪləˈstreɪfəns ] [ˈæftər][ðə; ði] [wʊd] - [kʌts] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv]  
**With twenty - eight illustrations after the wood - cuts in the original edition of**  
和 二十 - 八 插图 后 这 木头 - 削减 在 这 原来的 版 的  
-  
**1765** .  
- .

本书收录了 1765 年原版木刻插图中的 28 幅插图。

[ˈpeɪpər] , - [sents] ; [klɒ:θ] , - [sents] .  
**Paper , 10 cents ; cloth , 20 cents** .  
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，10美分；布质，20美分。

- [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɑ:ŋki] .  
**Segur's The Story of a Donkey** .  
- 这 故事 的 一个 驴 .

塞古尔的《驴的故事》。

[ˈtrænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈbaɪ][siː] . [welʃ] .  
Translated by C . Welsh .  
翻译 经过 C . 威尔士语 .

由 C. 威尔士翻译。

[ˈedɪtɪd] [ˈbaɪ] [tʃɑːrlz] [ef] . [ˈdɒl] .  
Edited by Charles F . Dole .  
编辑 经过 查尔斯 F . 多尔 .

由查尔斯·F·多尔编辑。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈbaɪ][iː] . [ertʃ] . [ˈsɔːndəs] .  
Illustrated by E . H . Saunders .  
插图 经过 E . H . 桑德斯 .

由 EH Saunders 绘制插图。

[ˈpeɪpər] , - [sents] ; [klɒːθ] , - [sents] .  
Paper , 10 cents ; cloth , 20 cents .  
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，10美分；布质，20美分。

[fɔːr; fər] [greɪdz] [ˌaɪˈaɪˌaɪ][ænd; ənd][ˌaɪ ˈviː] .  
FOR GRADES III AND IV .  
为了 成绩 三、 和 第四 .

适用于三年级和四年级。

- [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ ˈrəʊbɪnz] .  
Trimmer's The History of the Robins .  
- 这 历史 的 这 知更鸟 .

特里默的《知更鸟的历史》。

[ˈedɪtɪd] [ˈbaɪ][ˈedwərd] [ˈevərɪt] [heɪl] .  
Edited by Edward Everett Hale .  
编辑 经过 爱德华 埃弗雷特 黑尔 .

由爱德华·埃弗雷特·黑尔编辑。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈbaɪ][siː] . [em] . [ˈhaʊəd] .  
Illustrated by C . M . Howard .  
插图 经过 C . M . 霍华德 .

由 CM Howard 绘制插图。

[ˈpeɪpər] , - [sents] ; [klɒːθ] , - [sents] .  
Paper , 10 cents ; cloth , 20 cents .  
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，10美分；布质，20美分。

[ˈeɪkən] [ænd; ənd] - [aɪz] [ænd; ənd][noʊ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstoːrɪz] .  
Aiken and Barbauld's Eyes and No Eyes , and Other Stories .  
艾肯 和 - 眼睛 和 不 眼睛 , 和 其他 故事 .

艾肯和巴尔博尔德的《眼睛和没有眼睛，以及其他故事》。

[ˈedɪtɪd] [ˈbaɪ][em] . [viː] . [oʊˈʃeɪ] .  
Edited by M . V . O'Shea .  
编辑 经过 M . V . 奥谢 .

由 MV O'Shea 编辑。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈbaɪ][ertʃ] . [piː] . [ˈbɑːrnz] [ænd; ənd][siː] . [em] . [ˈhaʊəd] .  
Illustrated by H . P . Barnes and C . M . Howard .  
插图 经过 H . P . 巴恩斯 和 C . M . 霍华德 .

由HP Barnes和CM Howard绘制插图。

[ˈpeɪpər] , - [sents] ; [klɒːθ] , - [sents] .  
Paper , 10 cents ; cloth , 20 cents .  
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，10美分；布质，20美分。

[ˈɛdʒ.wɜːθs] [weɪst] [nɑːt] , [waːnt][nɑːt] , [ænd; ənd] [ˈlðə] ['stɔːrɪz] .  
**Edgeworth's Waste Not , Want Not , and Other Stories .**  
埃奇沃斯的 浪费 不是 , 想 不是 , 和 其他 故事 .  
埃奇沃思的《节约不浪费，不匮乏及其他故事》。

[ˈɛdɪtɪd] [baɪ][em] . [viː] . [ˌoʊˈʃeɪ] .  
**Edited by M . V . O'Shea .**  
编辑 经过 M . V . 奥谢 .  
由 MV O'Shea 编辑。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [piː] . [ˈbɑːdwəl] .  
**Illustrated by W . P . Bodwell .**  
插图 经过 W . P . 博德韦尔 .  
由 WP Bodwell 绘制插图。

[ˈpeɪpər] , - [sents] ; [klɔːθ] , - [sents] .  
**Paper , 10 cents ; cloth , 20 cents .**  
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .  
纸质，10美分；布质，20美分。

[ˈrʌskɪnz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈrɪvər] .  
**Ruskin's The King of the Golden River .**  
拉斯金的 这 国王 的 这 金的 河 .  
罗斯金的《金河之王》。

[ˈɛdɪtɪd] [baɪ][em] . [viː] . [ˌoʊˈʃeɪ] .  
**Edited by M . V . O'Shea .**  
编辑 经过 M . V . 奥谢 .  
由 MV O'Shea 编辑。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [sɪrʒ] ['gæləɡɜː] .  
**Illustrated by Sears Gallagher .**  
插图 经过 西尔斯 加拉格尔 .  
由西尔斯·加拉格尔绘制插图。

[ˈpeɪpər] , - [sents] ; [klɔːθ] , - [sents] .  
**Paper , 10 cents ; cloth , 20 cents .**  
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .  
纸质，10美分；布质，20美分。

[braʊnz] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði][teɪlʒ; ˈteɪlɪz][,aɪ ˈtiː][ˈtoʊld] .  
**Browne's The Wonderful Chair and The Tales It Told .**  
布朗的 这 精彩的 椅子 和 这 故事 它 讲述 .  
布朗的《神奇的椅子和它讲述的故事》。

[ˈɛdɪtɪd] [baɪ][em] . [viː] . [ˌoʊˈʃeɪ] .  
**Edited by M . V . O'Shea .**  
编辑 经过 M . V . 奥谢 .  
由 MV O'Shea 编辑。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈklærə][iː] . [ˈæt.wʊəd][ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [ ˈsiːmɔː ] [ˈluːkəs] .  
**Illustrated by Clara E . Atwood after Mrs . Seymour Lucas .**  
插图 经过 克拉拉 E . 阿特伍德 后 太太 . 西摩 卢卡斯 .  
由克拉拉·E·阿特伍德根据西摩·卢卡斯夫人的画作绘制插图。

[ɪn] [tuː] [pɑːrts] .  
**In two parts .**  
在 二 部分 .  
分两部分。

[ˈpeɪpər] , [iːtʃ] [pɑːrt] , - [sents] ; [klɔːθ] , [tuː] [pɑːrts] [baʊnd] [ɪn][wʌn] , - [sents] .  
**Paper , each part , 10 cents ; cloth , two parts bound in one , 30 cents .**  
纸 , 每个 部分 , - 分 ; 布 , 二 部分 边界 在 一 , - 分 .  
纸质，每份 10 美分；布质，两份装订成一份 30 美分。

[fɜːr; fəɹ] [greɪdʒ] [aɪ ˈviː][ænd; ənd][viː] .  
**FOR GRADES IV AND V** .  
为了 成绩 第四 和 V 。

适用于四年级和五年级。

[ˈθækəreɪz] [ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] .  
**Thackeray's The Rose and the Ring** .  
萨克雷的 这 玫瑰 和 这 戒指 。

萨克雷的《玫瑰与指环》。

[ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] .  
**A Fairy Tale** .  
一个 仙女 故事 。

一个童话故事。

[ˈeditɪd] [baɪ] [ˈedwərd] [ˈevərɪt] [heɪl] .  
**Edited by Edward Everett Hale** .  
编辑 经过 爱德华 埃弗雷特 黑尔 。

由爱德华·埃弗雷特·黑尔编辑。

[ ,ɪləˈstreɪjəns ] [baɪ] [ˈθækəri] .  
**Illustrations by Thackeray** .  
插图 经过 萨克雷 。

插图作者：萨克雷。

[ˈpeɪpər] , - [sents] ; [klɒθ] , - [sents] .  
**Paper , 15 cents ; cloth , 25 cents** .  
纸 , - 分 ; 布 , - 分 。

纸质，15美分；布质，25美分。

- [θriː] [ˈferi] [ˈstɔːrɪz] .  
**Ingelow's Three Fairy Stories** .  
- 三 仙女 故事 。

英格洛的三个童话故事。

[ˈeditɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ef] . [doʊl] .  
**Edited by Charles F . Dole** .  
编辑 经过 查尔斯 F ． 多尔 。

由查尔斯·F·多尔编辑。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [ˈrɪpli] .  
**Illustrated by E . Ripley** .  
插图 经过 E ． 里普利 。

由 E. Ripley 绘制插图。

[ˈpeɪpər] , - [sents] ; [klɒθ] , - [sents] .  
**Paper , 10 cents ; cloth , 20 cents** .  
纸 , - 分 ; 布 , - 分 。

纸质，10美分；布质，20美分。

[ˈɛər,tɑːnz] [tʃaɪld] [laɪf] [ɪn][dʒəˈpæɪn][ænd; ənd][dʒəpəˈniːz] [tʃaɪld] [ˈstɔːrɪz] .  
**Ayrton's Child Life in Japan and Japanese Child Stories** .  
艾尔顿的 孩子 生活 在 日本 和 日本人 孩子 故事 。

艾尔顿在日本的童年生活和日本儿童故事。

[ˈeditɪd] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈeliət] [ˈgrɪfɪs] .  
**Edited by William Elliot Griffis** .  
编辑 经过 威廉 埃利奥特 格里菲斯 。

由威廉·艾略特·格里菲斯编辑。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒəpəˈniːz][ˈɑːrtɪsts] .  
**Illustrated by Japanese Artists** .  
插图 经过 日本人 艺术家 。

由日本艺术家绘制插图。

[ˈpeɪpər] , - [sents] ; [ˈklɒ:θ] , - [sents] .  
**Paper** , **10 cents** ; **cloth** , **20 cents** .  
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，10美分；布质，20美分。

[ˈju:ɪŋz] [ˈdʒækənəɪps] .  
**Ewing's** **Jackanapes** .  
尤因的 杰克纳佩斯 .

尤因的杰克纳佩斯。

[ˈedɪtɪd] [baɪ][ˈdʌblju:] . [pi:] . [trent] .  
**Edited** **by** **W** . **P** . **Trent** .  
编辑 经过 W . P . 特伦特 .

由 WP Trent 编辑。

[ˈɪləstreɪtɪd] .  
**Illustrated** .  
插图 .

插图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 日本的儿童生活和日本儿童故(Child-Life in Japan and Japanese Child )

## 第4/5页

[ˈpeɪpə] , - [sents] ; [kloʊθ] , - [sents] .  
**Paper , 10 cents ; cloth , 20 cents .**  
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .  
纸质, 10美分; 布质, 20美分。

- [ˈsto:ri] [wɪˈðaʊt] [æŋ; ən][end] .  
**Carové's Story Without an End .**  
- 故事 没有 一个 结尾 .  
卡罗维的故事没有结局。

[fɔ:rti:n] [ ,iləˈstreɪʃəns ] .  
**Fourteen illustrations .**  
十四 插图 .  
十四幅插图。

[kloʊθ] , - [sents] .  
**Cloth , 25 cents .**  
布 , - 分 .  
布料, 25美分。

[fɔ:r; fər] [greɪdz] [vi:][ænd; ənd][ˈvaɪ, ˈvi:] .  
**FOR GRADES V AND VI .**  
为了 成绩 V 和 六年级 .  
适用于五年级和六年级。

[ˈlæmz] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ ju(:)ˈlisi:z ] .  
**Lamb's The Adventures of Ulysses .**  
羊羔的 这 冒险 的 尤利西斯 .  
兰姆的《尤利西斯历险记》。

[ˈeditɪd] [baɪ][ˈdʌblju:] . [pi:] . [trent] .  
**Edited by W . P . Trent .**  
编辑 经过 W . P . 特伦特 .  
由 WP Trent 编辑。

[ ,iləˈstreɪʃəns ] [ˈæftər][ˈflæksmən] .  
**Illustrations after Flaxman .**  
插图 后 弗拉克斯曼 .  
插图仿弗拉克斯曼风格。

[ˈpeɪpə] , - [sents] ; [kloʊθ] , - [sents] .  
**Paper , 15 cents ; cloth , 25 cents .**  
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .  
纸质, 15美分; 布质, 25美分。

[ˈgʌlɪvərz] [ˈtrævlz] .  
**Gulliver's Travels .**  
格列佛的 旅行 .  
格列佛游记。

[aɪ] . [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [tu:; tə] [ˈlɪlɪpʌt] .  
**I . A Voyage to Lilliput .**  
我 . 一个 航程 到 利立普特 .  
一、前往利立浦特的航行。

[i:] .  
**II** .  
三 .  
二 .

二、

[ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə] [ˈbrɒbdɪŋnæg] .  
**A Voyage to Brobdingnag** .  
一个 航程 到 布罗卜丁奈格 .

前往布罗卜丁奈格的航行。

[ˈedɪtɪd] [baɪ][ti:] . [em] . [ˈbæliːɪt] .  
**Edited by T . M . Balliet** .  
编辑 经过 T . M . 巴利特 .

由 TM Balliet 编辑。

[ˈfɒli] [ˈɪləstreɪtɪd] .  
**Fully illustrated** .  
完全 插图 .

图文并茂。

[ɪn] [tu:] [pɑːrts] .  
**In two parts** .  
在 二 部分 .

分两部分。

[ˈpeɪpə] , [i:tʃ] [pɑːrt] , - [sents] ; [klɒθ] , [tu:] [pɑːrts] [baʊnd] [ɪn][wʌn] , - [sents] .  
**Paper , each part , 15 cents ; cloth , two parts bound in one , 30 cents** .  
纸 , 每个 部分 , - 分 ; 布 , 二 部分 边界 在 一 , - 分 .

纸质，每册15美分；布质，两册合订本30美分。

[ˈjuːɪŋz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [laɪf] .  
**Ewing's The Story of a Short Life** .  
尤因的 这 故事 的 一个 短的 生活 .

尤因的《短暂的一生》。

[ˈedɪtɪd] [baɪ][ti:] . [em] . [ˈbæliːɪt] .  
**Edited by T . M . Balliet** .  
编辑 经过 T . M . 巴利特 .

由 TM Balliet 编辑。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [ef] . [ʃmɪt] .  
**Illustrated by A . F . Schmitt** .  
插图 经过 一个 . F . 施密特 .

由 AF Schmitt 绘制插图。

[ˈpeɪpə] , - [sents] ; [klɒθ] , - [sents] .  
**Paper , 10 cents ; cloth , 20 cents** .  
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，10美分；布质，20美分。

[teɪlʒ; ˈteɪlɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrævlz] [ʌv; əv][ˈbærən][ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː] .  
**Tales From the Travels of Baron Munchausen** .  
故事 从 这 旅行 的 男爵 孟乔森综合征 .

明希豪森男爵游记。

[ˈedɪtɪd] [baɪ][ˈedwərd] [ˈevərit] [heɪl] .  
**Edited by Edward Everett Hale** .  
编辑 经过 爱德华 埃弗雷特 黑尔 .

由爱德华·埃弗雷特·黑尔编辑。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . [bɑːrnz] [ˈæftə] - .  
**Illustrated by H . P . Barnes after Doré** .  
插图 经过 H . P . 巴恩斯 后 - .

由HP Barnes根据Doré的作品绘制。

[ˈpeɪpər] , - [sents] ; [kloʊθ] , - [sents] .  
**Paper , 10 cents ; cloth , 20 cents .**  
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质, 10美分; 布质, 20美分。

- [də; ði] [ˈlɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] .  
**Muloch's The Little Lamé Prince .**  
- 这 小的 瘸 王子 .

穆洛克的《跛脚小王子》。

[ˈprefəs] [baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈstjuːt] [felps] [wɔːrd] .  
**Preface by Elizabeth Stuart Phelps Ward .**  
前言 经过 伊丽莎白 斯图尔特 菲尔普斯 沃德 .

伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯·沃德作序。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [mɪs] [iː] . [biː] . [ˈbæri] .  
**Illustrated by Miss E . B . Barry .**  
插图 经过 错过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 小姐绘制插图。

[ɪn] [tuː] [paːrts] .  
**In two parts .**  
在 二 部分 .

分两部分。

[ˈpeɪpər] , [iːtʃ] [paːrt] , - [sents] ; [kloʊθ] , [tuː] [paːrts] [baʊnd] [ɪn][wʌn] , - [sents] .  
**Paper , each part , 10 cents ; cloth , two parts bound in one , 30 cents .**  
纸 , 每个 部分 , - 分 ; 布 , 二 部分 边界 在 一 , - 分 .

纸质, 每份 10 美分; 布质, 两份装订成一份 30 美分。

[fɔːr; fər] [ɡreɪdʒ] [ˈvaɪ, ˈviː][ænd; ənd][ˈviː, aɪˈaɪ] .  
**FOR GRADES VI AND VII .**  
为了 成绩 六年级 和 七 .

适用于六年级和七年级。

[ˈlæmz] [teɪlʒ; ˈteɪlɪz][frʌm; frəm] [ˈʃeɪkspɪr] .  
**Lamb's Tales From Shakespeare .**  
羊羔的 故事 从 莎士比亚 .

兰姆的莎士比亚故事集。

[ɪntrəˈdʌk(ə)n] [baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈstjuːt] [felps] [wɔːrd] .  
**Introduction by Elizabeth Stuart Phelps Ward .**  
介绍 经过 伊丽莎白 斯图尔特 菲尔普斯 沃德 .

伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯·沃德作序。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈhəʊməɹ][ˈdʌbljuː] . [ˈkəʊlbi][ˈæftər] - .  
**Illustrated by Homer W . Colby after Pillé .**  
插图 经过 荷马 W . 科尔比 后 - .

由 Homer W. Colby 根据 Pillé 的画作绘制。

[ɪn] [θriː] [paːrts] .  
**In three parts .**  
在 三 部分 .

分为三部分。

[ˈpeɪpər] , [iːtʃ] [paːrt] , - [sents] ; [kloʊθ] , [θriː] [paːrts] [baʊnd] [ɪn][wʌn] , - [sents] .  
**Paper , each part , 15 cents ; cloth , three parts bound in one , 40 cents .**  
纸 , 每个 部分 , - 分 ; 布 , 三 部分 边界 在 一 , - 分 .

纸质, 每册15美分; 布质, 三册合订本40美分。

[mɑːrtɪnoʊz] [də; ði] [ˈkraːftən] [bɔɪz] .  
**Martineau's The Crofton Boys .**  
马蒂诺的 这 克罗夫顿 男孩们 .

马蒂诺的《克罗夫顿男孩》。

[ˈɛdɪtɪd] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈeliət] [ˈgrɪfɪs] .  
**Edited by William Elliot Griffis** .  
编辑 经过 威廉 埃利奥特 格里菲斯 .

由威廉·艾略特·格里菲斯编辑。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [ɛf] . [[mɪt] .  
**Illustrated by A . F . Schmitt** .  
插图 经过 一个 . F . 施密特 .

由 AF Schmitt 绘制插图。

[kloʊθ] , - [sents] .  
**Cloth , 30 cents** .  
布 , - 分 .

布料，30美分。

[məːtliːz] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ˈləɪdən] .  
**Motley's The Siege of Leyden** .  
莫特利 这 围城 的 莱顿 .

莫特利的《莱顿围城战》。

[ˈɛdɪtɪd] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈeliət] [ˈgrɪfɪs] .  
**Edited by William Elliot Griffis** .  
编辑 经过 威廉 埃利奥特 格里菲斯 .

由威廉·艾略特·格里菲斯编辑。

[wɪð; wɪθ] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˌɪləˈstreɪfəns] [frʌm; frəm][oʊld] [prɪnts] [ænd; ənd] [ˈfəʊtəgræfs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæp] .  
**With nineteen illustrations from old prints and photographs , and a map** .  
和 十九 插图 从 老的 印刷 和 照片 , 和 一个 地图 .

配有十九幅旧版画和照片插图，以及一张地图。

[ˈpeɪpər] , - [sents] ; [kloʊθ] , - [sents] .  
**Paper , 10 cents ; cloth , 20 cents** .  
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，10美分；布质，20美分。

[ˈbraʊnz] [ˈræb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][dɔːgz] .  
**Brown's Rab and His Friends and Other Stories of Dogs** .  
布朗的 拉布 和 他的 朋友们 和 其他 故事 的 狗 .

布朗的兔子和他的朋友们以及其他关于狗的故事。

[ˈɛdɪtɪd] [baɪ][tiː] . [em] . [ˈbæliːɪt] .  
**Edited by T . M . Balliet** .  
编辑 经过 T . M . 巴利特 .

由 TM Balliet 编辑。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈdɛrɪd][el] . [ˈmʌnrʊə] [ˈæftər][sɜːr][noʊˈel][ˈpætən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈblækbɜːrn] , [dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːrdɪ] ,  
**Illustrated by David L . Munroe after Sir Noel Paton , Mrs . Blackburn , George Hardy** ,  
插图 经过 大卫 L . 门罗 后 先生 诺埃尔 帕顿 , 太太 . 布莱克本 , 乔治 哈迪 ,  
[ænd; ənd] [ˈlʌm] [stɔːks] .  
**and Lumb Stocks** .  
和 腰 股票 .

由大卫·L·门罗根据诺埃尔·帕顿爵士、布莱克本夫人、乔治·哈迪和伦布·斯托克斯的作品绘制插图。

[ˈpeɪpər] , - [sents] ; [kloʊθ] , - [sents] .  
**Paper , 10 cents ; cloth , 20 cents** .  
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，10美分；布质，20美分。

[fɔːr; fər] [greɪdz] [ˌviː,ərˈaɪ] , [ˌviː,ərˈaɪˈaɪ][ænd; ənd][ˌɑɪˈɛks] .  
**FOR GRADES VII , VIII AND IX** .  
为了 成绩 七 , 八 和 第九章 .

适用于七年级、八年级和九年级。



[ˈpeɪpər] , - [sents] ; [klɒ:θ] , - [sents] .  
**Paper , 15 cents ; cloth , 25 cents .**  
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质, 15美分; 布质, 25美分。

[ˈʃeɪkʃpi:rz] [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌməɹ] [ˈnaɪts] [dri:m] .  
**Shakespeare's A Midsummer Night's Dream .**  
莎士比亚的 一个 盛夏 夜晚 梦 .

莎士比亚的《仲夏夜之梦》。

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈserə] [ˈdʌblju:] . [ˈhi:stænd] .  
**Edited by Sarah W . Hiestand .**  
编辑 经过 莎拉 W . 希斯坦德 .

由 Sarah W. Hiestand 编辑。

[ ,ɪlə'streɪjəns ] [ˈæftəɹ] [smɜ:rk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [drouʃaʊt] [ˈpɔ:trət] .  
**Illustrations after Smirke and the Droeshout portrait .**  
插图 后 斯米尔克 和 这 德罗肖特 肖像 .

以斯米尔克和德罗肖特肖像为蓝本的插图。

[ˈpeɪpər] , - [sents] ; [klɒ:θ] , - [sents] .  
**Paper , 15 cents ; cloth , 25 cents .**  
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质, 15美分; 布质, 25美分。

[ˈʃeɪkʃpi:rz] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:mədi] [ʌv; əv] [ˈerəɹz] .  
**Shakespeare's The Comedy of Errors .**  
莎士比亚的 这 喜剧 的 错误 .

莎士比亚的《错误的喜剧》。

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈserə] [ˈdʌblju:] . [ˈhi:stænd] .  
**Edited by Sarah W . Hiestand .**  
编辑 经过 莎拉 W . 希斯坦德 .

由 Sarah W. Hiestand 编辑。

[ ,ɪlə'streɪjəns ] [ˈæftəɹ] [smɜ:rk] , [ˈkreswik] [ænd; ənd] [ˈleɹli] .  
**Illustrations after Smirke , Creswick and Leslie .**  
插图 后 斯米尔克 , 克雷斯威克 和 莱斯利 .

插图参考了 Smirke、Creswick 和 Leslie 的作品。

[ˈpeɪpər] , - [sents] ; [klɒ:θ] , - [sents] .  
**Paper , 15 cents ; cloth , 25 cents .**  
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质, 15美分; 布质, 25美分。

[ˈʃeɪkʃpi:rz] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntɜ:z] [teɪl] .  
**Shakespeare's The Winter's Tale .**  
莎士比亚的 这 冬天的 故事 .

莎士比亚的《冬天的故事》。

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈserə] [ˈdʌblju:] . [ˈhi:stænd] .  
**Edited by Sarah W . Hiestand .**  
编辑 经过 莎拉 W . 希斯坦德 .

由 Sarah W. Hiestand 编辑。

[ ,ɪlə'streɪjəns ] [ˈæftəɹ] [ˈleɹli] , [ ˈ(h)wi:tli ] , [ænd; ənd] [raɪt] .  
**Illustrations after Leslie , Wheatley , and Wright .**  
插图 后 莱斯利 , 惠特利 , 和 赖特 .

插图仿照 Leslie、Wheatley 和 Wright 的作品。

[ˈpeɪpər] , - [sents] ; [klɒ:θ] , - [sents] .  
**Paper , 15 cents ; cloth , 25 cents .**  
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质, 15美分; 布质, 25美分。

[dɪˈfoʊz]   [ˈrɒbinsn]   [ˈkruːsɒʊ] .  
**Defoe's Robinson Crusoe** .  
德福的      罗宾逊      克鲁索      .

笛福的《鲁滨逊漂流记》。

[ˈeditɪd] [baɪ] [ˈedwərd]   [ˈevərɪt]   [heɪl] .  
**Edited by Edward Everett Hale** .  
编辑    经过    爱德华    埃弗雷特    黑尔    .

由爱德华·埃弗雷特·黑尔编辑。

[ˈɪləstreɪtɪd]   .  
**Illustrated** .  
插图      .

插图。

[ɪn] [fɔːr] [pɑːrts] .  
**In four parts** .  
在    四      部分    .

分为四部分。

[ˈpeɪpər] ,   [iːtʃ]   [pɑːrt] ,   -   [sents] ;   [klɒːθ] ,   [fɔːr] [pɑːrts] [baʊnd] [ɪn][wʌn] ,   -   [sents] .  
**Paper , each part , 15 cents ; cloth , four parts bound in one , 60 cents** .  
纸      ,   每个    部分    ,   -      分      ;    布      ,    四      部分      边界    在    一      ,   -      分      .

纸质，每册15美分；布质，四册合订本60美分。

[ˈdʒɔːrdənz] [truː] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd]   [biːsts]   .  
**Jordan's True Tales of Birds and Beasts** .  
乔丹的    真的      故事      的      鸟类      和      野兽      .

乔丹的《鸟兽奇谭》。

[baɪ][ˈdeɪvɪd] [ stɑː ] [ˈdʒɔːrdn] .  
**By David Starr Jordan** .  
经过    大卫    斯塔尔    约旦    .

作者：大卫·斯塔尔·乔丹。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈmeri] [eɪtʃ] .   [ˈwɛlmən]   .  
**Illustrated by Mary H . Wellman** .  
插图      经过    玛丽      H      .      韦尔曼      .

由玛丽·H·韦尔曼绘制插图。

[klɒːθ] ,   -   [sents] .  
**Cloth , 40 cents** .  
布      ,   -      分      .

布料，40美分。

-      [ˈʌndɪn]   .  
**Fouqué's Undine** .  
-      水仙女      .

福凯的温蒂妮。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ]   [ˈstjʊt]   [fɛlps]   [wɔːrd] .  
**Introduction by Elizabeth Stuart Phelps Ward** .  
介绍      经过    伊丽莎白    斯图尔特    菲尔普斯    沃德    .

伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯·沃德作序。

[ ,ɪləˈstreɪfəns ]   [ˈæftər][ˈdʒuːljəs]   -      .  
**Illustrations after Julius Höppner** .  
插图      后      尤利乌斯      -      .

朱利叶斯·霍普纳 (Julius Höppner) 的插图。

[klɒːθ] ,   -   [sents] .  
**Cloth , 30 cents** .  
布      ,   -      分      .

布料，30美分。

[ˈmɛl,vɪlz]    [ˈtaɪpi]    : [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]    [ˈsi:z]    .  
**Melville's Typee : Life in the South Seas .**  
梅尔维尔的    类型    : 生活 在    这    南    海域    :

梅尔维尔的《泰皮：南海生活》。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]    [baɪ][ˈdʌblju: ]    . [pi:]    . [ˈtrɛnt]    .  
**Introduction by W . P . Trent .**  
介绍    经过    W    :    P    :    特伦特    :

由 WP Trent 引言。

[ˈɪləstreɪtɪd]    [baɪ][eɪtʃ]    . [ˈdʌblju: ]    . [ muə; mɔ: ]    .  
**Illustrated by H . W . Moore .**  
插图    经过    H    :    W    :    摩尔    :

由 HW Moore 绘制插图。

[kloʊθ]    ,    -    [sɛnts]    .  
**Cloth , 45 cents .**  
布    ,    -    分    :

布料，45美分。

[ˌelɪˈmentri]    [ˈɪŋɡlɪ]  
**Elementary English**  
初级    英语

初级英语

[ˈælənz][ænd; ənd]    [ˈhɔ:kɪnzɪz]    [sku:l]    [kɔ:rs]    [ɪn]    [ˈɪŋɡlɪ]    .  
**Allen and Hawkins's School Course in English .**  
艾伦    和    霍金斯的    学校    课程    在    英语    :

艾伦和霍金斯英语学校教程。

[bʊk]    [aɪ]    ,    -    [ˈsi:tiˈɛs]    . ;  
**Book I , 35 cts . ;**  
书    我    ,    -    cts    : ;

第一册，35美分；

[bʊk]    [i:]    ,    -    [ˈsi:tiˈɛs]    .  
**Book II , 50 cts .**  
书    二    ,    -    cts    :

第二册，50美分。

[ˈælənz]    [sku:l]    [ˈɡræməɹ]    [ʌv; əv][ðə; ði]    [ˈɪŋɡlɪ]    [ˈlæŋɡwɪdʒ]    .  
**Allen's School Grammar of the English Language .**  
艾伦的    学校    语法    的    这    英语    语言    :

艾伦英语语法学校教材。

[ə; eɪ]    [klɪr]    ,    [kənˈsaɪs]    ,    [ˈædɪkwət]    [bʊk]    [fɔ:r; fər]    [ˈʌpər]    [ɡreɪdʒ]    .  
**A clear , concise , adequate book for upper grades .**  
一个    清除    ,    简洁的    ,    足够的    书    为了    上    成绩    :

这是一本清晰、简洁、适合高年级学生阅读的教材。

-    [sɛnts]    .  
**60 cents .**  
-    分    :

60美分。

-    [səˈdʒestɪv]    [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn]    [ˈlæŋɡwɪdʒ]    [ænd; ənd]    [ˈri:dɪŋ]    .  
**Badlam's Suggestive Lessons in Language and Reading .**  
-    暗示性的    课程    在    语言    和    阅读    :

巴德拉姆的语言和阅读启发式课程。

[ə; eɪ][ˈmænjuəl][fɔ:r; fər][ˈpraɪmerɪ]    [ˈti:tʃərz]    .  
**A manual for primary teachers .**  
一个    手动的    为了    基本的    教师    :

小学教师手册。

[pleɪn][ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)] : \$1 . - .  
**Plain and practical . \$1 . 50 .**  
清楚的 和 实际的 : \$1 : - :

朴素实用。1.50美元。

- [səˈdʒestɪv] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] .  
**Badlam's Suggestive Lessons in Language .**  
- 暗示性的 课程 在 语言 :

巴德拉姆的语言暗示课程。

[ˈbiːɪŋ] [pɑːrt][aɪ][ænd; ənd] [əˈpendɪks] [ʌv; əv] [səˈdʒestɪv] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .  
**Being Part I and Appendix of Suggestive Lessons in Language and Reading .**  
存在 部分 我 和 附录 的 暗示性的 课程 在 语言 和 阅读 :

语言和阅读建议课程第一部分及附录。

- [sents] .  
**50 cents .**  
- 分 :

50美分。

[ˈbensənz] [ˈpræktɪk(ə)] ['spelər] .  
**Benson's Practical Speller .**  
本森 实际的 拼写者 :

本森实用拼写法。

[kənˈteɪnz] ['nɪrli] - , - [wɜːrdz] .  
**Contains nearly 13 , 000 words .**  
包含 几乎 - , - 字 :

约13000字。

[pɑːrt][aɪ] , - ['lesnz; 'lesənz] , - [sents] ; [pɑːrt][iː] , - ['lesnz; 'lesənz] , - [sents] .  
**Part I , 261 Lessons , 18 cents ; Part II , 270 Lessons , 18 cents .**  
部分 我 , - 课程 , - 分 ; 部分 二 , - 课程 , - 分 :

第一部分, 261 课, 18 美分; 第二部分, 270 课, 18 美分。

[pɑːrts][aɪ][ænd; ənd][iː] [baʊnd] [təˈgeðər] , - [sents] .  
**Parts I and II bound together , 25 cents .**  
部分 我 和 二 边界 一起 , - 分 :

第一部分和第二部分合订本, 售价 25 美分。

[ˈbensn] [ænd; ənd] ['glɛnz] ['spelər] [ænd; ənd][dɪˈfaɪnər] . - ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪnɪŋ] [lɪsts] .  
**Benson and Glenn's Speller and Definer . 700 spelling and defining lists .**  
本森 和 格伦的 拼写者 和 定义者 : - 拼写 和 定义 列表 :

本森和格伦拼写词典。700个拼写和释义列表。

- ['siːtiː'ɛs] .  
**30 cts .**  
- cts :

30美分。

[ˈbrænsən] ['meθədʒ] [ɪn] ['riːdɪŋ] .  
**Branson's Methods in Reading .**  
布兰森的 方法 在 阅读 :

布兰森的阅读方法。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ɑːn] ['spelɪŋ] . - [sents] .  
**With a chapter on spelling . 15 cents .**  
和 一个 章 在 拼写 : - 分 :

附一章关于拼写的内容。15美分。

- [ˈpraɪmerɪ] [wɜːrd] [bʊk] .  
**Buckbee's Primary Word Book .**  
- 基本的 单词 书 :

巴克比小学词汇书。

[drɪlz] [ɪn] [ɑːr,tɪkju'leɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['fɑ:nɪks] .  
**Drills in articulation and in phonics** .  
演习 在 关节 和 在 自然拼读 .  
发音和拼读练习。

- [sents] .  
**25 cents** .  
- 分 .  
25美分。

['klæp] [ænd; ənd] ['hju:stənz] [,kɑ:mpə'zɪ(ə)n] [wɜ:rk] [ɪn] ['græməɹ] [greɪdz] .  
**Clapp and Huston's Composition Work in Grammar Grades** .  
克拉普 和 休斯顿的 作品 工作 在 语法 成绩 .  
克拉普和休斯顿的语法年级作文练习。

- [sents] .  
**15 cents** .  
- 分 .  
15美分。

['fʊlɜːz] [fə'netɪk] [drɪl] [tʃɑ:ts] .  
**Fuller's Phonetic Drill Charts** .  
富勒 语音 钻头 图表 .  
富勒语音练习图表。

['eksərsaɪzɪz][ɪn] [elɪ'mentri] [saʊndz] .  
**Exercises in elementary sounds** .  
练习 在 初级 声音 .  
基础语音练习。

[pər] [set] ( [θri:] ) - ['si:,ti:'ɛs] .  
**Per set ( 3 ) 10 cts** .  
每 放 ( 3 ) - cts .  
每套（3）10 美分。

- [wɜ:rd] [ænd; ənd] ['sentəns] [bʊk] .  
**Haaren's Word and Sentence Book** .  
- 单词 和 句子 书 .  
哈伦的单词和句子书。

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['spelər] .  
**A language speller** .  
一个 语言 拼写者 .  
语言拼写器。

[bʊk] [aɪ] , - [sents] ; [bʊk] [i:] , - [sents] .  
**Book I , 20 cents ; Book II , 25 cents** .  
书 我 , - 分 ; 书 二 , - 分 .  
第一册，20美分；第二册，25美分。

['hɒlz] [haʊ] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['ri:dɪŋ] .  
**Hall's How to Teach Reading** .  
大厅 如何 到 教 阅读 .  
霍尔的《如何教阅读》。

['b:lsəʊ] [dɪ'skʌs] [wʌt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] .  
**Also discusses what children should read** .  
还 讨论 什么 孩子们 应该 读 .  
还讨论了孩子们应该读什么书。

- ['si:,ti:'ɛs] .  
**25 cts** .  
- cts .  
25美分。

[ˈhæɪŋtənz]    [kɔ:rs]    [fɔ:r; fər][nɑ:n] -    [ˈɪŋɡlɪ]    [ˈspi:kɪŋ]    [ˈpi:p(ə)] .  
**Harrington's Course for Non - English Speaking People .**

哈灵顿的课程    为了    非    -    英语    请讲    人们    .

哈灵顿为非英语母语人士开设的课程。

[bʊk] [aɪ] ,    -    [sents] ;    [bʊk] [i:] ,    -    [sents] .  
**Book I , 25 cents ; Book II , 30 cents .**

书    我 ,    -    分    ;    书    二 ,    -    分    .

第一册, 25美分; 第二册, 30美分。

[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈlesnz; ˈlesənz][tu:; tə]    [əˈkʌmpəni]    [bʊk] [aɪ] ,    -    [sents] .  
**Language Lessons to accompany Book I , 25 cents .**

语言    课程    到    陪伴    书    我 ,    -    分    .

配套第一册的语言课程, 25美分。

[ˈheɪsɪz] [ˈspairəl] [kɔ:rs] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .  
**Harris's Spiral Course in English .**

哈里斯的    螺旋    课程    在    英语    .

哈里斯英语螺旋课程。

[bʊk] [aɪ] ,    -    [sents] ;    [bʊk] [i:] ,    -    [sents] .  
**Book I , 35 cents ; Book II , 60 cents .**

书    我 ,    -    分    ;    书    二 ,    -    分    .

第一册, 35美分; 第二册, 60美分。

[ˈhi:θs] [ˈgreɪdɪd] [ˈspelɪŋ] [bʊk] .  
**Heath's Graded Spelling Book .**

希思    已评分    拼写    书    .

希思分级拼写书。

-    [sents] .  
**20 cents .**

-    分    .

20美分。

[ˈhaɪdz] [tu:] -    [bʊk] [kɔ:rs] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] ,    [bʊk] [aɪ] . [ˈpræktɪk(ə)] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ðə; ði] [kə'rekt] [ju:z]  
**Hyde's Two - Book Course in English , Book I . Practical lessons in the correct use**

海德的    二    -    书    课程    在    英语 ,    书    我 .    实际的    课程    在    这    正确的    使用

[ʌ; əv] [ˈɪŋɡlɪ] ,  
**of English ,**

的    英语 ,

海德英语教程（两册装），第一册：英语正确使用的实用课程

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈru:dɪmənts] [ʌ; əv] [ˈgræməɹ] .  
**with the rudiments of grammar .**

和    这    基本原理    的    语法    .

掌握基本的语法知识。

-    [sents] .  
**35 cents .**

-    分    .

35美分。

[ˈhaɪdz] [tu:] -    [bʊk] [kɔ:rs] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] ,    [bʊk] [i:] .  
**Hyde's Two - Book Course in English , Book II .**

海德的    二    -    书    课程    在    英语 ,    书    二 .

海德英语双册教程，第二册。

[ə; eɪ] ['kɜ:fəli] ['greɪdɪd] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˌkɑ:mpəˈziʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈteknɪk(ə)]  
**A carefully graded course of lessons in language , composition and technical**  
一个 小心 已评分 课程 的 课程 在 语言 , 作品 和 技术的  
[ˈgræməɹ] .  
**grammar** .  
语法 .

精心设计的语言、写作和专业语法课程。

- [sents] .  
**60 cents** .  
- 分 .

60美分。

[ˈhaɪdz] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .  
**Hyde's Practical Lessons in English** .  
海德的 实际的 课程 在 英语 .

海德的实用英语课程。

[bʊk] [aɪ] , - [sents] ; [bʊk] [i:] , - [sents] .  
**Book I , 35 cents ; Book II , 50 cents** .  
书 我 , - 分 ; 书 二 , - 分 .

第一册, 35美分; 第二册, 50美分。

[bʊk] [i:] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌplɪmənt] , - [sents] .  
**Book II , with Supplement , 60 cents** .  
书 二 , 和 补充 , - 分 .

第二册, 附补充材料, 60美分。

[ˈsʌplɪmənt] [baʊnd] [əˈloʊn] , - [sents] .  
**Supplement bound alone , 30 cents** .  
补充 边界 独自的 , - 分 .

单独装订的增刊, 30美分。

[ˈhaɪdz] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgræməɹ] . - [sents] .  
**Hyde's Practical English Grammar , 50 cents** .  
海德的 实际的 英语 语法 . - 分 .

海德实用英语语法。50美分。

[ˈhaɪdz] [ˌderɪˈveɪʃn] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] .  
**Hyde's Derivation of Words** .  
海德的 推导 的 字 .

海德词源学。

[wɪð; wɪθ][ˈeksərsaɪzɪz][ɑ:n] [ˈpri:fiksɪz] , [ˈsʌfɪksɪz] , [ænd; ənd] [stemz] .  
**With exercises on prefixes , suffixes , and stems** .  
和 练习 在 前缀 , 后缀 , 和 茎 .

包含前缀、后缀和词干的练习。

- [ˈsiːtiˈɛs] .  
**10 cts** .  
- cts .

10美分。

- [ðə; ði] [ɪˈsenʃlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsentəns] .  
**MacEwan's The Essentials of the English Sentence** .  
- 这 必需品 的 这 英语 句子 .

麦克尤恩的《英语句子要义》。

[ə; ei] [kəm'pendiəs] ['mænjuəl][fɔːr; fər] [rɪ'vjuː] [ɪn] ['teknɪk(ə)l] ['græməɹ] [pri'pærətɔːri] [tuː; tə] [mɔːr]  
**A compendious manual for review in technical grammar preparatory to more**  
一个 简明 手动的 为了 审查 在 技术的 语法 预备 到 更多的  
[əd'vænst] ['stɑdiz] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] .  
**advanced studies in language** .  
先进的 研究 在 语言 .  
这是一本简明的技术语法复习手册，为更高级的语言学习做好准备。

- [sents] .  
**75 cents** .  
- 分 .  
75美分。  
[ˈmæθjuːz] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['græməɹ] .  
**Mathew's Outline of English Grammar** .  
马修的 大纲 的 英语 语法 .  
马修英语语法概要。

[wɪð; wɪθ] [ si'lekʃənz ] [fɔːr; fər] ['præktɪs] .  
**With Selections for Practice** .  
和 选择 为了 实践 .  
附练习选段。

- [sents] .  
**70 cents** .  
- 分 .  
70美分。  
- [nuː] ['præktɪk(ə)l] ['spelər] .  
**Penniman's New Practical Speller** .  
- 新的 实际的 拼写者 .  
Penniman's New Practical Speller.

[kən'teɪnz] - [wɜːrdz] .  
**Contains 6500 words** .  
包含 - 字 .  
共6500字。

- [sents] .  
**20 cents** .  
- 分 .  
20美分。  
- [ˈkɑːmən] [wɜːrdz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spel] .  
**Penniman's Common Words Difficult to Spell** .  
- 常见的 字 难的 到 拼写 .  
Penniman 的《难以拼写的常用词汇》

[kən'teɪnz] - [wɜːrdz] .  
**Contains 3500 words** .  
包含 - 字 .  
共3500字。

- [sents] .  
**20 cents** .  
- 分 .  
20美分。  
- [proʊz] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ['eksərsaɪzɪz] .  
**Penniman's Prose Dictation Exercises** .  
- 散文 听写 练习 .  
佩尼曼散文听写练习。

- [sents] .  
**25 cents** .  
- 分 .

25美分。

[ˈfɪlɪps] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn] [ˈgræməɹ] [greɪdz] .  
**Phillip's History and Literature in Grammar Grades** .  
菲利普的 历史 和 文学 在 语法 成绩 .

菲利普的语法年级历史与文学。

- [sents] .  
**15 cents** .  
- 分 .

15美分。

- [prəˈɡresɪv] [ˈspelər] .  
**Sever's Progressive Speller** .  
- 进步 拼写者 .

Sever 的渐进式拼写器。

[ˈɡɪvz] [ˈspelɪŋ] , [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] , [ˌdefɪˈnɪʃn] [ænd; ənd][juːz][ʌv; əv] [wɜːrdz] .  
**Gives spelling , pronunciation , definition and use of words** .  
给予 拼写 , 发音 , 定义 和 使用 的 字 .

提供单词的拼写、发音、定义和用法。

- [sents] .  
**25 cents** .  
- 分 .

25美分。

[ˈsmɪθs] [ˈstʌdɪz] [ɪn] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈlesnz; ˈlesənz] .  
**Smith's Studies in Nature , and Language Lessons** .  
史密斯 研究 在 自然 , 和 语言 课程 .

史密斯的自然研究和语言课程。

[ə; eɪ][kɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈɑːbdʒekt][ˈlesnz; ˈlesənz][wɪð; wɪθ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɜːrk] .  
**A combination of object lessons with language work** .  
一个 组合 的 目的 课程 和 语言 工作 .

结合实物教学和语言学习。

- [sents] .  
**50 cents** .  
- 分 .

50美分。

[pɑːrt][aɪ] [baʊnd] [ˈseprətli] , - [sents] .  
**Part I bound separately , 25 cents** .  
部分 我 边界 分别地 , - 分 .

第一部分单独装订，售价25美分。

[ˈspɔːldɪŋz] [ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [ˌelɪˈmentri] [kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .  
**Spalding's Problem of Elementary Composition** .  
斯伯丁的 问题 的 初级 作品 .

斯伯丁基本合成问题。

[ˈpræktɪk(ə)] [ səˈdʒestʃənz ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ɪn] [ˈgræməɹ] [greɪdz] .  
**Practical suggestions for work in grammar grades** .  
实际的 建议 为了 工作 在 语法 成绩 .

针对语法学习阶段的实用建议。

- [sents] .  
**40 cents** .  
- 分 .

40美分。

[si:] [ɔ:lsoʊ][ˈaʊər; ɑ:r][lɪsts][ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] [ˈhaɪər] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklæsɪks] ,  
**See also our lists of books in Higher English , English Classics ,**  
看 还 我们的 列表 的 图书 在 更高 英语 , 英语 经典 ,  
另请参阅我们的高级英语、英语经典书籍书单。

[ˌsʌplɪˈmentri] [ˈri:dɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .  
**Supplementary Reading , and English Literature** :  
补充 阅读 , 和 英语 文学 :  
补充阅读材料和英国文学。

[di:] . [si:] . [hi:θ] & [si: ˈoʊ] . , [ˈpʌblɪʃərz] , [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [nu:] [jɔ:k] , [ˈrɪkɑ:goʊ]  
**D . C . HEATH & CO . , Publishers , Boston , New York , Chicago**  
D : C : 希思 & 一氧化碳 : , 出版商 , 波士顿 , 新的 约克 , 芝加哥  
DC HEATH & CO.出版社, 波士顿、纽约、芝加哥

[ˌelɪˈmentri] [ˈsaɪəns]  
**Elementary Science**  
初级 科学  
小学科学

[ˈɔstənz] [ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] [blæŋks][ɪn][ˌmɪnəˈrælədʒi] .  
**Austin's Observation Blanks in Mineralogy** :  
奥斯汀的 观察 空白 在 矿物学 :  
奥斯汀在矿物学中的观察空白。

[ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld] [ˈstʌdiz] [ʌv; əv] - [ˈmɪnərəlz; ˈmɪnrəlz] .  
**Detailed studies of 35 minerals** :  
详细的 研究 的 - 矿物 :  
对35种矿物进行了详细研究。

[ˈbɔrdz] , - [ˈpeɪdʒɪz] .  
**Boards , 88 pages** :  
板 , - 页面 :  
画板, 88页。

- [sents] .  
**30 cents** :  
- 分 :  
30美分。

[ˈberli:z] [ˈgræməɹ] [sku:l] [ˈfɪzɪks] .  
**Bailey's Grammar School Physics** :  
百利甜酒 语法 学校 物理 :  
贝利小学物理。

[ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l][ˈlesnz; ˈlesənz][wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)l]  
**A series of practical lessons with simple**  
一个 系列 的 实际的 课程 和 简单的  
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [pərˈfɔ:ɹmd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ]  
**experiments that may be performed in the ordinary**  
实验 那 可能 是 执行 在 这 普通的  
[ˈsku:lru:m; ˈsku:lrɒm] .  
**schoolroom** :  
教室 :  
一系列实用课程, 包含可在普通教室进行的简单实验。

- [ˈpeɪdʒɪz] .  
**138 pages** :  
- 页面 :

138页。

[ˈɪləstreɪtɪd] .  
**Illustrated** .  
插图 .

插图。

- [sents] .  
**50 cents** .  
- 分 .

50美分。

[ˈbəʊlədz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈmætər] .  
**Ballard's The World of Matter** .  
巴拉德的 这 世界 的 事情 .

巴拉德的《物质世界》。

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈstʌdiz] [ɪn] [ˈkɛmɪstri] [ænd; ənd][ˌmɪnəˈrælədʒi] ;  
**Simple studies in chemistry and mineralogy** ;  
简单的 研究 在 化学 和 矿物学 ;

化学和矿物学入门研究；

[fɔːr; fər][ˌjuːz][æz; əz][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɑːbdʒekt]  
**for use as a text - book or as a guide to the teacher in giving object**  
为了 使用 作为 一个 文本 - 书 或者 作为 一个 指导 到 这 老师 在 给予 目的

[ˈlesnz; ˈlesənz] .  
**lessons** .  
课程 .

可用作教科书或教师进行实物教学的指导手册。

- [ˈpeɪdʒɪz] .  
**264 pages** .  
- 页面 .

264页。

- . \$1 . - .  
**Illustrated** . **\$1** . **00** .  
- . \$1 . - .

插图版。1.00美元。

[ˈbraʊnz] [ɡʊd] [helθ] [fɔːr; fər][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .  
**Brown's Good Health for Girls and Boys** .  
布朗的 好的 健康 为了 女孩们 和 男孩们 .

布朗氏男女健康指南。

[ˌfɪziˈɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ˈhaɪdʒiːn] [fɔːr; fər] [ɪntərˈmiːdiət] [ɡreɪdz] .  
**Physiology and hygiene for intermediate grades** .  
生理 和 卫生 为了 中间的 成绩 .

中级生理学和卫生学。

- [ˈpeɪdʒɪz] .  
**176 pages** .  
- 页面 .

176页。

[ˈɪləstreɪtɪd] .  
**Illustrated** .  
插图 .

插图。

- [sents] .  
**45 cents** .  
- 分 .

45美分。

[ˈklaːrks] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈmeθədʒ] [ɪn][maɪˈkraːskəpi] .  
**Clark's Practical Methods in Microscopy** .

克拉克的 实际的 方法 在 显微镜 .

克拉克的实用显微镜方法。

[ˈɡɪvz] [ɪn][ˈdiːteɪl] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ˈmeθədʒ] [ðæt] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ˈwɜːrkər] [tuː; tə] [səkˈsesf(ə)l]  
**Gives in detail descriptions of methods that will lead the careful worker to successful**  
给予 在 细节 描述 的 方法 那 将要 带领 这 小心 工人 到 成功的  
[rɪˈzʌlts] .  
**results** .  
结果 .

详细描述了能够引导细心工作者取得成功的方法。

- [ˈpeɪdʒɪz] .  
**233 pages** .  
- 页面 .

233页。

[ˈɪləs] . \$1 . - .  
**Illus** . **\$1** . **60** .  
插图 . \$1 . - .

插图 1.60 美元。

[ˈklaːrks] [æstrəˈnɑːmɪk(ə)l] [ˈlæntərn] .  
**Clarke's Astronomical Lantern** .  
克拉克的 天文 灯笼 .

克拉克天文灯笼。

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [fəˈmɪliəraɪz] [ˈstʃʊdnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] [baɪ] [kəmˈpəriŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]  
**Intended to familiarize students with the constellations by comparing them with**  
故意的 到 熟悉 学生 和 这 星座 经过 比较 他们 和  
[fækˈsɪməliːz][ɑːn][ðə; ði][ˈlæntərn] [feɪs] .  
**facsimiles on the lantern face** .  
传真件 在 这 灯笼 脸 .

旨在通过将学生所见星座与灯笼上的星座图案进行比较，使学生熟悉星座。

[wɪð; wɪθ] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [slaɪdʒ] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈtwenti] - [tuː] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] . \$4 . - .  
**With seventeen slides , giving twenty - two constellations** . **\$4** . **50** .  
和 十七 幻灯片 , 给予 二十 - 二 星座 . \$4 . - .

包含十七张幻灯片，展示了二十二个星座。售价 4.50 美元。

[ˈklaːrks] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][stɑːrʒ] .  
**Clarke's How to Find the Stars** .  
克拉克的 如何 到 寻找 这 星星 .

克拉克的《如何寻找星星》。

[əˈkʌmpənɪz] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [ˈhɛlps] [tuː; tə][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz]  
**Accompanies the above and helps to an acquaintance with the constellations**  
伴随 这 多于 和 帮助 到 一个 熟人 和 这 星座  
.  
:  
.

与上述内容相辅相成，有助于熟悉星座。

- [ˈpeɪdʒɪz] .  
**47 pages** .  
- 页面 .

47页。

[ˈpeɪpər] .  
**Paper** .  
纸 .

纸。

- [sents] .  
**15 cents** .  
- 分 .

15美分。

[ˈkoʊltənʒ] [ˌelɪˈmentri] [ˌfɪziˈɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ˈhaɪdʒiːn] .  
**Colton's Elementary Physiology and Hygiene** .  
科尔顿的 初级 生理 和 卫生 .

科尔顿基础生理学和卫生学。

[fɔːr; fər] [ˈgræməɹ] [greɪdz] .  
**For grammar grades** .  
为了 语法 成绩 .

用于语法评分。

- [ˈpeɪdʒɪz] .  
**317 pages** .  
- 页面 .

317页。

[ˈɪləstreɪtɪd] .  
**Illustrated** .  
插图 .

插图。

- [sents] .  
**60 cents** .  
- 分 .

60美分。

- [ðə; ði][bɜːrd] [bʊk] .  
**Eckstorm's The Bird Book** .  
- 这 鸟 书 .

埃克斯托姆的《鸟类手册》。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][bɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][dəˈrekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd]  
**The natural history of birds , with directions for observation and**  
这 自然的 历史 的 鸟类 , 和 方向 为了 观察 和  
[ səˈdʒestʃənz ] [fɔːr; fər] [ˈstʌdi] .  
**suggestions for study** .  
建议 为了 学习 .

鸟类的自然史，包括观察指导和研究建议。

- [ˈpeɪdʒɪz] .  
**301 pages** .  
- 页面 .

301页。

[ˈɪləstreɪtɪd] .  
**Illustrated** .  
插图 .

插图。

- [sents] .  
**60 cents** .  
- 分 .

60美分。

[ɡaɪdz] [fɔːr; fər] [ˈsaɪəns] [ˈtiːtʃɪŋ] .  
**Guides for Science Teaching** .  
指南 为了 科学 教学 .

科学教学指南。

[ˈtiːtʃərz] - [ˈeɪdz][ˈfɔːr; fər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .  
Teachers ' aids for instruction in Natural History .  
教师 - 艾滋病 为了 操作说明 在 自然的 历史 .  
自然历史教学辅助教材。

[aɪ] . [ˈhaɪəts] [əˈbaʊt] [ˈpeblz] .  
I . Hyatt's About Pebbles .  
我 . 凯悦酒店的 关于 鹅卵石 .  
I. Hyatt 的《关于鹅卵石》。

- [ˈpeɪdʒɪz] .  
26 pages .  
- 页面 .  
26页。

[ˈpeɪpər] .  
Paper .  
纸 .  
纸。

- [ˈsiːtiːˈes] .  
10 cts .  
- cts .  
10美分。

[iː] .  
II .  
二 .  
二、

[ˈɡʊdeɪlz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɑːmən] [plænts] .  
Goodale's A Few Common Plants .  
古德尔的 一个 很少 常见的 植物 .  
古德尔的《几种常见植物》。

- [ˈpeɪdʒɪz] .  
61 pages .  
- 页面 .  
61页。

[ˈpeɪpər] .  
Paper .  
纸 .  
纸。

- [ˈsiːtiːˈes] .  
20 cts .  
- cts .  
20美分。

[aɪˈaɪˈaɪ] .  
III .  
三、 .  
三、

[ˈhaɪəts] [kəˈmɜːr(ə)l] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈspʌndʒɪz] .  
Hyatt's Commercial and other Sponges .  
凯悦酒店的 商业的 和 其他 海绵 .  
凯悦的商业和其他海绵。

[ˈɪləstreɪtɪd] .  
Illustrated .  
插图 .  
插图。

- ['peɪdʒɪz] .  
**43 pages** .  
- 页面 .

43页。

['peɪpər] .  
**Paper** .  
纸 .

纸。

- ['sɪːtiː'ɛs] .  
**20 cts** .  
- cts .

20美分。

[aɪ 'vi:] .  
**IV** .  
第四 .

四、

[əgæsɪs] [fɜːrst] ['les(ə)n] [ɪn][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .  
**Agassiz's First Lesson in Natural History** .  
阿加西兹的 第一的 课 在 自然的 历史 .

阿加西的自然史第一课。

['ɪləs] .  
**Illus** .  
插图 .

插图。

- ['peɪdʒɪz] .  
**64 pages** .  
- 页面 .

64页。

['peɪpər] .  
**Paper** .  
纸 .

纸。

- ['sɪːtiː'ɛs] .  
**25 cts** .  
- cts .

25美分。

[vi:] . ['haɪəts] ['kɔrəlz] [ænd; ənd] ['ekɪnoʊdʒ:rmz] .  
**V . Hyatt's Corals and Echinoderms** .  
V . 凯悦酒店的 珊瑚 和 棘皮动物 .

V. Hyatt 的珊瑚和棘皮动物。

['ɪləstreɪtɪd] .  
**Illustrated** .  
插图 .

插图。

- ['peɪdʒɪz] .  
**32 pages** .  
- 页面 .

32页。

['peɪpər] .  
**Paper** .  
纸 .

纸。

- ['siːtiː'ɛs] .  
30 cts .  
- cts .

30美分。

['vaɪ, 'viː] .  
VI .  
六年级 .

六、

['haɪəts] [mə'lʌskə] .  
Hyatt's Mollusca .  
凯悦酒店的 贝类 .

凯悦酒店的软体动物。

['ɪləstreɪtɪd] .  
Illustrated .  
插图 .

插图。

- ['peɪdʒɪz] .  
65 pages .  
- 页面 .

65页。

['peɪpər] .  
Paper .  
纸 .

纸。

- ['siːtiː'ɛs] .  
30 cts .  
- cts .

30美分。

['viː, aɪ'aɪ] .  
VII .  
七 .

七、

['haɪəts] [ wə:mz, vɔ:rms ][ænd; ənd] [ krʌs'teɪʃə ] .  
Hyatt's Worms and Crustacea .  
凯悦酒店的 蠕虫 和 甲壳类动物 .

凯悦酒店的蠕虫和甲壳类动物。

['ɪləstreɪtɪd] .  
Illustrated .  
插图 .

插图。

- ['peɪdʒɪz] .  
68 pages .  
- 页面 .

68页。

['peɪpər] , - ['siːtiː'ɛs] .  
Paper , 30 cts .  
纸 , - cts .

纸，30美分。

['ɛks, aɪ'aɪ] .  
XII .  
十二 .

十二、

[ˈkrɒzbiːz] [ˈkɑːmən] [ˈmɪnᵻəlz, ˈmɪnrəlz][ænd; ənd] [ˈrɑːks] .  
**Crosby's Common Minerals and Rocks** .  
克罗斯比的 常见的 矿物 和 岩石 .  
克罗斯比常见矿物和岩石。

[ˈɪləstreɪtɪd] .  
**Illustrated** .  
插图 .

插图。

- [ˈpeɪdʒɪz] .  
**200 pages** .  
- 页面 .

200页。

[ˈpeɪpər] , - [sents] .  
**Paper** , **40 cents** .  
纸 , - 分 .

纸张，40美分。

[klɒːθ] , - [ˈsiːtiːʼes] .  
**Cloth** , **60 cts** .  
布 , - cts .

布料，60 支。

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .  
**XIII** .  
十三 .

十三、

[ˈrɪtʃɹ̥dz] [fɜːrst][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ˈmɪnᵻəlz, ˈmɪnrəlz] .  
**Richard's First Lessons in Minerals** .  
理查德的 第一的 课程 在 矿物 .

理查德的矿物学启蒙课。

- [ˈpeɪdʒɪz] .  
**50 pages** .  
- 页面 .

50页。

[ˈpeɪpər] .  
**Paper** .  
纸 .

纸。

- [ˈsiːtiːʼes] .  
**10 cts** .  
- cts .

10美分。

[ˌɛks,ɑɪˈviː] .  
**XIV** .  
十四 .

十四、

[bəʊdɪtʃs] [ˌfɪziˈɑːlədʒi] .  
**Bowditch's Physiology** .  
鲍迪奇 生理 .

鲍迪奇生理学。

- [ˈpeɪdʒɪz] .  
**58 pages** .  
- 页面 .

58页。

[ˈpeɪpər] .  
Paper .  
纸 .

纸。

- [ˈsiːtiːˈes] .  
20 cts .  
- cts .

20美分。

[ˈɛksˈviː] .  
XV .  
十五 .

十五、

- [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ɪn] [ˈmɪnɜːəlz, ˈmɪnrəlz] .  
Clapp's 36 Observation Lessons in Minerals .  
- - 观察 课程 在 矿物 .

克拉普的36堂矿物观察课。

- [ˈpeɪdʒɪz] .  
80 pages .  
- 页面 .

80页。

[ˈpeɪpər] , - [ˈsiːtiːˈes] .  
Paper , 30 cts .  
纸 , - cts .

纸，30美分。

[ˈɛksˈviːˈaɪ] .  
XVI .  
十六 .

十六、

- [ˈlesnz; ˈlesənz] [ɪn] [ˈkɛmɪstri] .  
Phenix's Lessons in Chemistry .  
- 课程 在 化学 .

菲尼克斯的化学课。

- [ˈsiːtiːˈes] .  
20 cts .  
- cts .

20美分。

[ˈpjuːp(ə)lz] - [noʊt] - [bʊk] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [noʊ] . - . - [ˈsiːtiːˈes] .  
Pupils ' Note - book to accompany No . 15 . 10 cts .  
- 学生 - 笔记 - 书 到 陪伴 不 . - . - cts .

学生笔记本，配合第15课。10分。

[ˈraɪsɪz] [ˈsaɪəns] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] .  
Rice's Science Teaching in the School .  
大米的 科学 教学 在 这 学校 .

赖斯在学校的科学教学。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ˈsaɪəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈloʊər] [greɪdz] .  
With a course of instruction in science for the lower grades .  
和 一个 课程 的 操作说明 在 科学 为了 这 降低 成绩 .

为低年级学生开设科学课程。

- [ˈpeɪdʒɪz] .  
46 pages .  
- 页面 .

46页。

[ˈpeɪpər] .  
**Paper** .  
纸 .

纸。

- [sents] .  
**25 cents** .  
- 分 .

25美分。

[ˈrɪks] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈɑːbdʒekt][ˈlesnz; ˈlesənz] .  
**Rick's Natural History Object Lessons** .  
里克的 自然的 历史 目的 课程 .

瑞克的自然历史实物课。

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɑːn] [plænts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈprɑːdʌkt] , [ɑːn] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈjuːzɪz] , [ænd; ənd]  
**Information on plants and their products , on animals and their uses , and**  
信息 在 植物 和 他们的 产品 , 在 动物 和 他们的 用途 , 和  
[ˈgɪvz] [ˈspesɪmən] [ˈlesnz; ˈlesənz] .  
**gives specimen lessons** .  
给予 标本 课程 .

提供有关植物及其产品、动物及其用途的信息，并提供示例课程。

- [ˈpeɪdʒɪz] .  
**332 pages** .  
- 页面 .

332页。

[ˈɪləstreɪtɪd] . \$1 . - .  
**Illustrated . \$1 . 50 .**  
插图 . \$1 . - .

带插图。1.50美元。

[ˈrɪks] [ˈɑːbdʒekt][ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .  
**Rick's Object Lessons and How to Give Them** .  
里克的 目的 课程 和 如何 到 给 他们 .

里克的实物教学法以及如何教授这些教学法。

[ˈvɑːl] .  
**Vol** .  
沃尔 .

卷

[aɪ] . [ˈgɪvz] [ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər][ˈpraɪməri] [greɪdʒ] .  
**I . Gives lessons for primary grades** .  
我 . 给予 课程 为了 基本的 成绩 .

一、为小学生授课。

- [ˈpeɪdʒɪz] .  
**200 pages** .  
- 页面 .

200页。

- [sents] .  
**90 cents** .  
- 分 .

90美分。

[ˈvɑːl] . [iː] . [ˈgɪvz] [ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər] [ˈgræməɹ] [ænd; ənd] [ˌɪntərˈmiːdiət] [greɪdʒ] .  
**Vol . II . Gives lessons for grammar and intermediate grades** .  
沃尔 . 二 . 给予 课程 为了 语法 和 中间的 成绩 .

第二卷。提供语法和中级课程。

- ['peɪdʒɪz] .  
**212 pages** .  
- 页面 .

212页。

- ['siːtiː'les] .  
**90 cts** .  
- cts .

90美分。

['skɑːts] ['neɪtʃər] ['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] .  
**Scott's Nature Study and the Child** .  
斯科特的 自然 学习 和 这 孩子 .

斯科特的自然研究与儿童。

[ə; eɪ][ˈmænjuəl][fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] , [wɪð; wɪθ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ˈlesnz; 'lesənz][ænd; ənd] ['kɔːrsɪz] ,  
**A manual for teachers , with outlines of lessons and courses** ,  
一个 手动的 为了 教师 , 和 概述 的 课程 和 课程 ,  
[ˈdiːteɪld; dɪ'teɪld] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)] [ænd; ənd][plænt] [laɪf] ,  
**detailed studies of animal and plant life** ,  
详细的 研究 的 动物 和 植物 生活 ,  
教师手册，包含课程大纲、动植物生活详解等内容。

[ænd; ənd] [ˈtʃæptərz] [ɑːn] [ˈmeθədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['stʌdi] [tuː; tə] [ɪk'spreʃ(ə)n] .  
**and chapters on methods and the relation of nature study to expression** .  
和 章节 在 方法 和 这 关系 的 自然 学习 到 表达 .  
以及关于方法论和自然研究与表达关系的章节。

- ['peɪdʒɪz] .  
**652 pages** .  
- 页面 .

652页。

['ɪləstreɪtɪd] .  
**Illustrated** .  
插图 .

插图。

['riːteɪl] [praɪs] , \$1 . - .  
**Retail price , \$1 . 50** .  
零售 价格 , \$1 . - .

零售价：1.50美元。

- ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .  
**Sever's Elements of Agriculture** .  
- 元素 的 农业 .

塞弗的农业要素。

[fɔːr; fər] ['græməər] [greɪdz] .  
**For grammar grades** .  
为了 语法 成绩 .

用于语法评分。

['ɪləstreɪtɪd] .  
**Illustrated** .  
插图 .

插图。

- ['peɪdʒɪz] .  
**151 pages** .  
- 页面 .

151页。

- [sents] .  
**50 cents** .  
- 分 .

50美分。

[ˈeɪlɜːz] [fɜːrst] [bʊk] [ɪn][dʒiˈɑːlədʒi] .  
**Shaler's First Book in Geology** .  
沙勒的 第一的 书 在 地质学 .

沙勒的第一本地质学著作。

[ə; eɪ][ˈhelpf(ə)l] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][tekst] - [bʊks] [ɪn] [dʒiˈɑːgrəfi] .  
**A helpful introduction to the study of modern text - books in geography** .  
一个 有帮助 介绍 到 这 学习 的 现代的 文本 - 图书 在 地理 .

对现代地理教科书的研究具有实用指导意义。

- [ˈpeɪdʒɪz] .  
**272 pages** .  
- 页面 .

272页。

[ˈɪləs] .  
**Illus** .  
插图 .

插图。

[kloʊθ] , - [ˈsiːtiːˈes] .  
**Cloth , 60 cts** .  
布 , - cts .

布料，60 支。

[ˈbɔːrdz] , - [ˈsiːtiːˈes] .  
**Boards , 45 cts** .  
板 , - cts .

木板，45美分。

[ˈsmɪθs] [ˈstʌdiz] [ɪn] [ˈneɪtʃər] .  
**Smith's Studies in Nature** .  
史密斯 研究 在 自然 .

史密斯自然研究。

[kəmˈbeɪnz] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɜːrk] .  
**Combines natural history and language work** .  
组合 自然的 历史 和 语言 工作 .

结合了自然历史和语言学研究。

- [ˈpeɪdʒɪz] .  
**48 pages** .  
- 页面 .

48页。

[ˈpeɪpər] .  
**Paper** .  
纸 .

纸。

- [sents] .  
**15 cents** .  
- 分 .

15美分。

[ˈspɪrɪz] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .  
**Spear's Leaves and Flowers** .  
长矛的 树叶 和 花朵 .

矛叶和花。

[æn; ən] [elɪ'mentri] ['bɑ:təni] [fɔ:r; fər] ['pju:p(ə)lɪz] ['ʌndər] [twelv] .  
**An elementary botany for pupils under twelve** .  
一个 初级 植物学 为了 学生 在下面 十二 .  
面向十二岁以下学生的初级植物学。

- [peɪdʒɪz] .  
**103 pages** .  
- 页面 .  
103页。

[ˈɪləstreɪtɪd] .  
**Illustrated** .  
插图 .  
插图。

- [sents] .  
**25 cents** .  
- 分 .  
25美分。

[ˈraɪts] [ˈsi:səɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪsəɪd] [ˈneɪtʃər] [ˈri:dər] , [noʊ] . [fɔ:r] .  
**Wright's Seaside and Wayside Nature Reader , No 4** .  
赖特的 海滨 和 路边 自然 读者 , 不 . 4 .  
赖特的《海滨和路边自然读本》第 4 册。

[elɪ'mentri] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [dʒi'ɑ:lədʒi] , [ə'strɔ:nəmi] , [wɜ:rld] [laɪf] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . - [ˈpeɪdʒɪz] .  
**Elementary lessons in geology , astronomy , world life , etc** . **372 pages** .  
初级 课程 在 地质学 , 天文学 , 世界 生活 , ETC . - 页面 .  
地质学、天文学、世界生命等方面的基础课程。372页。

[ˈɪləstreɪtɪd] .  
**Illustrated** .  
插图 .  
插图。

- [sents] .  
**50 cents** .  
- 分 .  
50美分。

[si:] ['ɔ:lsʊʊ][ˈaʊər; ɑ:r] [lɪst] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] ['saɪəns] .  
**See also our list of books in Science** .  
看 还 我们的 列表 的 图书 在 科学 .  
另请参阅我们的科学类书籍列表。

[di:] . [si:] . [hi:θ] & [si: 'oʊ] . , [ˈpʌblɪʃərz] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [nu:] [jɔ:k] , [ʃɪ'kɑ:goʊ]  
**D . C . HEATH & CO . , Publishers , Boston , New York , Chicago**  
D . C . 希思 & 一氧化碳 . , 出版商 , 波士顿 , 新的 约克 , 芝加哥  
DC HEATH & CO.出版社, 波士顿、纽约、芝加哥

[elɪ'mentri] [ˌmæθə'mætiks]  
**Elementary Mathematics**  
初级 数学  
初等数学

[ˈætˌwʊdʒ] [kəm'pli:t] [ˈɡreɪdɪd] [ə'riθməti:k] .  
**Atwood's Complete Graded Arithmetic** .  
阿特伍德的 完全的 已评分 算术 .  
阿特伍德完整分级算术。

[nu:] [ɪ'dɪʃn] .  
**New edition** .  
新的 版 .  
新版本。

[wɜːrk] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [greɪd] [frʌm; frəm] [θɜːrd] [tuː; tə] [eɪθ] [ɪnˈkluːsɪv] , [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseprət] [bʊk] .  
**Work for each grade from third to eighth inclusive , bound in a separate book .**  
工作 为了 每个 年级 从 第三 到 第八 包容性 , 边界 在 一个 分离 书 .  
本书收录了三年级至八年级各年级的作业，并单独装订成册。

[sɪks] [bʊks] .  
**Six books .**  
六 图书 .  
六本书。

[iːtʃ] , - [ˈsiːtiːˈes] .  
**Each , 25 cts .**  
每个 , - cts .  
每件 25 分。

[oʊld] [ɪˈdɪʃn] : [pɑːrt][aɪ] , - [ˈsiːtiːˈes] . ; [pɑːrt][iː] , - [ˈsiːtiːˈes] .  
**Old edition : Part I , 30 cts . ; Part II , 65 cts .**  
老的 版 : 部分 我 , - cts . ; 部分 二 , - cts .  
旧版：第一部分，30美分；第二部分，65美分。

- [eɪdz][tuː; tə] [ˈnʌmbər] .  
**Badlam's Aids to Number .**  
- 艾滋病 到 数字 .  
巴德拉姆的数论辅助工具。

[ˈtiːtʃɜːz] [ɪˈdɪʃn] — [fɜːrst] [ˈsɪriːz] , [ˌɛnˌoʊˈes] . [wʌn][tuː; tə] - , - [ˈsiːtiːˈes] . ;  
**Teacher's edition — First series , Nos . 1 to 10 , 40 cts . ;**  
老师的 版 — 第一的 系列 , 编号 . 1 到 - , - cts . ;  
教师用书——第一辑，第 1 至 10 号，40 美分；

[ˈsekənd] [ˈsɪriːz] , [ˌɛnˌoʊˈes] . - [tuː; tə] - , - [ˈsiːtiːˈes] . ; [ˈpjuːpəlz] [ɪˈdɪʃn] — [fɜːrst] [ˈsɪriːz] , - [ˈsiːtiːˈes] .  
**Second series , Nos . 10 to 20 , 40 cts . ; Pupil's edition — First series , 25 cts .**  
第二 系列 , 编号 . - 到 - , - cts . ; 学生们的 版 — 第一的 系列 , - cts .  
;  
;  
;  
;  
第二辑，第 10 至 20 号，40 分；学生版——第一辑，25 分；

[ˈsekənd] [ˈsɪriːz] , - [ˈsiːtiːˈes] .  
**Second series , 25 cts .**  
第二 系列 , - cts .  
第二系列，25美分。

[ˈbɪɡəˌloʊ] [ænd; ənd] - [ˈpraɪmerɪ] [ˈnʌmbər] [ˈmænjuəl] .  
**Bigelow and Boyden's Primary Number Manual .**  
比格罗 和 - 基本的 数字 手动的 .  
Bigelow 和 Boyden 的小学数字手册。

[fɔːr; fər] [ˈtiːtʃərz] . - [ˈsiːtiːˈes] .  
**For teachers . 25 cts .**  
为了 教师 . - cts .  
教师专享。25美分。

[ˈbrænsənz] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [əˈrɪθmətɪk] .  
**Branson's Methods of Teaching Arithmetic .**  
布兰森的 方法 的 教学 算术 .  
布兰森的算术教学方法。

- [ˈsiːtiːˈes] .  
**15 cts .**  
- cts .  
15美分。

[ˈhæniːs] [dʒiˈɑːmətri] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡræməɹ] [skuːlz] .  
**Hanus's Geometry in the Grammar Schools** .

哈努斯的 几何学 在 这 语法 学校 .

汉努斯几何学在文法学校的应用。

[æn; ən] [ˈeseɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [θri:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡræməɹ]  
**An essay , with outline of work for the last three years of the grammar**  
一个 散文 , 和 大纲 的 工作 为了 这 最后的 三 年 的 这 语法  
[skuːl] .  
**school** .  
学校 .

一篇论文，概述了小学最后三年的学习情况。

- [ˈsiːtiːʔes] .  
**25 cts** .  
- cts .

25美分。

[ˈhiːθs] [bɪˈɡɪnəːz] [əˈrɪθmətɪk] .  
**Heath's Beginner's Arithmetic** .

希思 初学者 算术 .

希思初级算术。

[fɔːr; fər][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˈjɪrz] .  
**For first and second years** .

为了 第一的 和 第二 年 .

适用于大一和大二学生。

- [ˈsiːtiːʔes] .  
**30 cts** .  
- cts .

30美分。

[ˈhiːθs] [ˈpraɪmerɪ] [əˈrɪθmətɪk] .  
**Heath's Primary Arithmetic** .

希思 基本的 算术 .

希思初级算术。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ˈkʌləɹ] .  
**Illustrated in color** .

插图 在 颜色 .

彩色插图。

- [ˈsiːtiːʔes] .  
**35 cts** .  
- cts .

35美分。

[ˈhiːθs] [kəmˈpliːt] [ˈpræktɪk(ə)] [əˈrɪθmətɪk] .  
**Heath's Complete Practical Arithmetic** .

希思 完全的 实际的 算术 .

希思完整实用算术。

- [ˈsiːtiːʔes] .  
**65 cts** .  
- cts .

65美分。

[haʊləndz] [driːl] [kɑːrdz] .  
**Howland's Drill Cards** .

豪兰德 钻头 牌 .

霍兰德的训练卡片。

[fɔːr; fər] [ˈmɪd(ə)l] [greɪdʒ] .  
**For middle grades** .  
为了 中间 成绩 .

适用于中小学生。

[iːtʃ] , [θriː][ˈsiːtiːʔes] . ;  
**Each , 3 cts** . ;  
每个 , 3 cts . ;

每件 3 分；

[pər] [ˈhʌndrəd] , \$2 . - .  
**per hundred , \$2 . 40** .  
每 百 , \$2 . - .

每百元，2.40美元。

[ˈhʌnts] [dʒiˈɑːmətri] [fɔːr; fər] [ˈgræməɹ] [skuːlz] .  
**Hunt's Geometry for Grammar Schools** .  
亨特的 几何学 为了 语法 学校 .

亨特小学几何学。

[ðə; ði][ˌdefɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz][ænd; ənd] [elɪˈmentri] [ˈkɑːnsɛpts, ˈkɑːnsɛps] [tɔːt] [kɑːnˈkriːtli] .  
**The definitions and elementary concepts taught concretely** .  
这 定义 和 初级 概念 教授 具体而言 .

以具体的方式讲解定义和基本概念。

- [ˈsiːtiːʔes] .  
**30 cts** .  
- cts .

30美分。

[ˈdʒɔɪz] [əˈrɪθmətɪk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l] .  
**Joy's Arithmetic Without a Pencil** .  
快乐的 算术 没有 一个 铅笔 .

乔伊不用铅笔也能算算数。

[ˈment(ə)l] [əˈrɪθmətɪk] .  
**Mental Arithmetic** .  
精神的 算术 .

心算。

- [ˈsiːtiːʔes] .  
**35 cts** .  
- cts .

35美分。

[ˈpɪrsɪz] [rɪˈvjʊː] [ˈnʌmbəɹ] [kɑːrdz] .  
**Pierce's Review Number Cards** .  
皮尔斯的 审查 数字 牌 .

皮尔斯评论号码卡。

[tuː] [kɑːrdz] , [fɔːr; fər] [ˈsekənd] [ænd; ənd][θɜːrd] [jɪr] [ˈpjʊːp(ə)lɪz] .  
**Two cards , for second and third year pupils** .  
二 牌 , 为了 第二 和 第三 年 学生 .

两张卡片，分别供二年级和三年级学生使用。

[iːtʃ] , [θriː][ˈsiːtiːʔes] . ;  
**Each , 3 cts** . ;  
每个 , 3 cts . ;

每件 3 分；

[pər] [ˈhʌndrəd] , \$2 . - .  
**per hundred , \$2 . 40** .  
每 百 , \$2 . - .

每百元，2.40美元。

[ˈsæfɜːdz] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ˈtiːtʃɪŋ] .  
Safford's Mathematical Teaching .  
萨福德 数学 教学 .

萨福德的数学教学。

[ə; eɪ] [ˈmɑːnəgræf] , [wɪð; wɪθ][ˌæpləˈkeɪ(ə)nz] .  
A monograph , with applications .  
一个 专著 , 和 应用程序 .

一部专著，并附有应用实例。

- [ˈsiːtiːʼes] .  
25 cts .  
- cts .

25美分。

- [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ˌɹ; əv] [əˈrɪθmətɪk] .  
Siefert's Principles of Arithmetic .  
- 原则 的 算术 .

西弗特算术原理。

[ə; eɪ] [ˈtiːtʃɜːz] [ɡaɪd] .  
A teacher's guide .  
一个 老师的 指导 .

教师指南。

- [ˈsiːtiːʼes] .  
75 cts .  
- cts .

75美分。

[ˈsloʊnz] [ˈpræktɪk(ə)l][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ˈfrækʃnz] .  
Sloane's Practical Lessons in Fractions .  
斯隆的 实际的 课程 在 分数 .

斯隆分数实用教程。

- [ˈsiːtiːʼes] .  
25 cts .  
- cts .

25美分。

[set] [ˌɹ; əv][sɪks][ˈfrækʃ(ə)n][kɑːrdz] , [fɔːr; fər][ˈpjuːp(ə)lɪz][tuː; tə] [kʌt] .  
Set of six fraction cards , for pupils to cut .  
放 的 六 分数 牌 , 为了 学生 到 切 .

一套六张分数卡片，供学生剪裁。

- [ˈsiːtiːʼes] .  
10 cts .  
- cts .

10美分。

[ˈsʌtən] [ænd; ænd] [ˈbruːsəz] [əˈrɪθmətɪks] .  
Sutton and Bruce's Arithmetics .  
萨顿 和 布鲁斯的 算术 .

萨顿和布鲁斯的算术。

[ˈloʊər] , - [ˈsiːtiːʼes] . ;  
Lower , 35 cts . ;  
降低 , - cts . ;

下层，35美分；

[ˈhaɪər] , - [ˈsiːtiːʼes] .  
Higher , 60 cts .  
更高 , - cts .

更高，60美分。

[ðə; ði] [nu:] [ə'riθmətɪk] .  
**The New Arithmetic** .  
这 新的 算术 .

新算术。

[baɪ] - ['ti:tʃərz] .  
**By 300 teachers** .  
经过 - 教师 .

由 300 名教师组成。

['lɪt(ə)l] ['θi:əri] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['præktɪs] .  
**Little theory and much practice** .  
小的 理论 和 很多 实践 .

理论少，实践多。

[æn; ən] ['eksələnt] [rɪ'vju:] [bʊk] .  
**An excellent review book** .  
一个 出色的 审查 书 .

一本极佳的复习资料。

- ['si:,ti:'es] .  
**65 cts** .  
- cts .

65美分。

['wɒlʃɪz] [nu:] [ə'riθmətɪks] .  
**Walsh's New Arithmetics** .  
沃尔什的 新的 算术 .

沃尔什新算术。

[nu:] ['praɪməri] , - ['si:,ti:'es] .  
**New Primary , 30 cts** .  
新的 基本的 , - cts .

新主打，30美分。

[nu:] ['græməɹ] [sku:l] , - ['si:,ti:'es] .  
**New Grammar School , 65 cts** .  
新的 语法 学校 , - cts .

新文法学校，65美分。

[nu:] ['græməɹ] [sku:l] , [pɑ:rt][aɪ] , - ['si:,ti:'es] . ; [pɑ:rt][i:] , - ['si:,ti:'es] .  
**New Grammar School , Part I , 40 cts . ; Part II , 45 cts .**  
新的 语法 学校 , 部分 我 , - cts . ; 部分 二 , - cts .

新文法学校，第一部分，40 分；第二部分，45 分。

['ɔ:ltərnət] [ə'riθmətɪk] , [fɔ:r; fər] [ʌpər] [greɪdz] , - ['si:,ti:'es] .  
**Alternate Arithmetic , for upper grades , 00 cts** .  
备用 算术 , 为了 上 成绩 , - cts .

高年级学生的替代算术，00 分。

['wɒlʃɪz] [ə'riθmətɪks] .  
**Walsh's Arithmetics** .  
沃尔什的 算术 .

沃尔什算术。

[tu:] [bʊk] ['sɪri:z] — ['praɪməri] , - ['si:,ti:'es] . ; ['græməɹ] [sku:l] , - ['si:,ti:'es] .  
**Two Book Series — Primary , 30 cts . ; Grammar School , 65 cts .**  
二 书 系列 — 基本的 , - cts . ; 语法 学校 , - cts .

两册系列丛书——小学，30美分；文法学校，65美分。

[θri:] [bʊk] ['sɪri:z] — [elɪ'mentri] , - ['si:,ti:'es] . ;  
**Three Book Series — Elementary , 30 cts . ;**  
三 书 系列 — 初级 , - cts . ;

三册系列丛书——小学，30美分；

[ˌɪntərˈmiːdiət] , - [ˈsiːtiːˈes] . ;  
Intermediate , 35 cts . ;  
中间的 , - cts . ;

中级，35 分；

[ˈhaɪər] , - [ˈsiːtiːˈes] .  
Higher , 65 cts . ;  
更高 , - cts . ;

更高，65美分。

[ˈwɒlʃɪz] [ˈældʒɪbrə][ænd; ənd] [dʒiˈɑːmətri] [fɔːr; fər] [ˈgræməɹ] [ɡreɪdz] .  
Walsh's Algebra and Geometry for Grammar Grades . ;  
沃尔什的 代数 和 几何学 为了 语法 成绩 . ;

沃尔什小学代数与几何。

- [ˈsiːtiːˈes] .  
15 cts . ;  
- cts . ;

15美分。

[ˈwɑːtsn] [ænd; ənd][ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [əˈrɪθmətɪks] .  
Watson and White's Arithmetics . ;  
沃森 和 怀特 算术 . ;

沃森和怀特的算术。

[ˈpraɪmerɪ] , - [ˈsiːtiːˈes] .  
Primary , 35 cts . ;  
基本的 , - cts . ;

初级，35 分。

[ˌɪntərˈmiːdiət] , - [ˈsiːtiːˈes] .  
Intermediate , 45 cts . ;  
中间的 , - cts . ;

中级，45 分。

[kəmˈpliːt] , [ɪn][ˌprepəˈreɪ(ə)n] .  
Complete , in preparation . ;  
完全的 , 在 准备 . ;

已完成，正在准备中。

[welz] [ænd; ənd] - [bɪˈɡɪnəz] [ˈældʒɪbrə] .  
Wells and Gerrish's Beginner's Algebra . ;  
威尔斯 和 - 初学者 代数 . ;

Wells 和 Gerrish 的《初级代数》。

[fɔːr; fər] [ˈgræməɹ] [ɡreɪdz] .  
For grammar grades . ;  
为了 语法 成绩 . ;

用于语法评分。

- [ˈsiːtiːˈes] .  
50 cts . ;  
- cts . ;

50美分。

[ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [əˈrɪθmətɪks] .  
White's Arithmetics . ;  
怀特 算术 . ;

怀特算术。

[tuː] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌmbər] , - [ˈsiːtiːˈes] .  
Two Years with Number , 35 cts . ;  
二 年 和 数字 , - cts . ;

两年，带数字，35美分。

[ˈdʒuːniər] [əˈrɪθmətɪk] , - [ˈsiːtiːˈes] .  
**Junior Arithmetic , 45 cts** .  
初级 算术 , - cts .

初级算术，45 分。

[ˈsiːniər] [əˈrɪθmətɪk] , - [ˈsiːtiːˈes] .  
**Senior Arithmetic , 65 cts** .  
高级的 算术 , - cts .

高级算术，65 分。

[fɔːr; fər] [ədˈvænst] [wɜːrks] [siː] [ˈaʊər; ɑːr][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] [ˌmæθəˈmætɪks] .  
**For advanced works see our list of books in Mathematics** .  
为了 先进的 作品 看 我们的 列表 的 图书 在 数学 .

如需更高级的著作，请参阅我们的数学书籍列表。

[diː] . [siː] . [hiːθ] & [siː ˈoʊ] . , [ˈpʌblɪʃərz] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [nuː] [jɔːk] , [ˈiːkɑːgoʊ]  
**D . C . HEATH & CO . , Publishers , Boston , New York , Chicago**  
D . C . 希思 & 一氧化碳 . , 出版商 , 波士顿 , 新的 约克 , 芝加哥

DC HEATH & CO.出版社，波士顿、纽约、芝加哥

[ˌsʌplɪˈmentri] [ˈriːdɪŋ]  
**Supplementary Reading**  
补充 阅读

补充阅读

[ə; eɪ] [ˈklæsɪfaɪd] [lɪst] [fɔːr; fər][ɔːl] [greɪdz] .  
**A Classified List for all Grades** .  
一个 分类 列表 为了 全部 成绩 .

各年级分类清单。

[greɪd] [aɪ] . [ˈbeɪsɪz; ˈbæɪsɪz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnəz] [ˈriːdər] . -  
**GRADE I . Bass's The Beginner's Reader . 23**  
年级 我 . 贝斯的 这 初学者 读者 . -

一级。巴斯的《初学者读本》.23

- [ˈpraɪmər] . -  
**Badlam's Primer . 25**  
- 底漆 . -

巴德拉姆的入门.25

[ˈfʊlɜːz] [ɪˈlæstreɪtɪd] [ˈpraɪmər] . -  
**Fuller's Illustrated Primer . 25**  
富勒 插图 底漆 . -

富勒图解入门读本 .25

- [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfʊks] . -  
**Griel's Glimpses of Nature for Little Folks . 30**  
- 惊鸿一瞥 的 自然 为了 小的 各位 . -

格里尔的《给小朋友的自然掠影》.30

[hɑːrt] [ʌv; əv] [oʊk] [ˈriːdɜːz] , [bʊk] [aɪ] . -  
**Heart of Oak Readers , Book I . 25**  
心 的 橡木 读者 , 书 我 . -

《橡树之心读者》第一册 .25

[ˈriːɡəlz] [ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈriːdɜːz] . -  
**Regal's Lessons for Little Readers . 30**  
雷加尔的 课程 为了 小的 读者 . -

Regal 出品的《小读者课程》.30

[greɪd] [iː] .  
**GRADE II** .  
二年级 二 .

二年级。

[ˈwɒrənz] [frʌm; frəm] [sepˈtembər] [tuː; tə][dʒuːn][wɪð; wɪθ] [ˈheɪtʃər] . -  
**Warren's From September to June with Nature . 35**  
沃伦的 从 九月 到 六月 和 自然 . -  
沃伦的《从九月到六月与自然》.35

- [fɜːrst] [ˈriːdər] . -  
**Badlam's First Reader . 30**  
- 第一的 读者 . -  
巴德拉姆的第一本读本.30

[ˈbeɪsɪz, ˈbæsɪz] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][plænt] [laɪf] . -  
**Bass's Stories of Plant Life . 25**  
贝斯的 故事 的 植物 生活 . -  
巴斯的植物生活故事 .25

[hɑːrt] [ʌv; əv] [oʊk] [ˈriːdɜːz] , [bʊk] [aɪ] . -  
**Heart of Oak Readers , Book I . 25**  
心 的 橡木 读者 , 书 我 . -  
橡树之心读者系列，第一册 .25

[snədənz] [doʊkəs] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] [bɔɪ] . -  
**Snedden's Docas , the Indian Boy . 35**  
斯内登 多卡斯 , 这 印度 男生 . -  
斯内登的《印第安男孩》.35

[ˈraɪts] [ˈsiːsaɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪsaɪd] [ˈheɪtʃər] , [ˈriːdɜːz] [noʊ] . [wʌn] . -  
**Wright's Seaside and Wayside Nature , Readers No . 1 . 25**  
赖特的 海滨 和 路边 自然 , 读者 不 . 1 . -  
赖特的《海滨与路边自然》，读者手册第1.25页

[greɪd] [aɪˈaɪˈaɪ] .  
**GRADE III .**  
年级 三、 .  
三年级。

[hɑːrt] [ʌv; əv] [oʊk] [ˈriːdɜːz] , [bʊk] [iː] . -  
**Heart of Oak Readers , Book II . 35**  
心 的 橡木 读者 , 书 二 . -  
《橡树之心读者》第二册 .35

[ˈpraɪts] [əˈmɛrɪkəz] [ˈstɔːrɪ] , [bɪˈɡɪnɜːz] [bʊk] . -  
**Pratt's America's Story , Beginner's Book . 35**  
普拉特的 美国的 故事 , 初学者 书 . -  
普拉特的《美国故事》，入门读本 .35

[ˈraɪts] [ˈsiːsaɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪsaɪd] [ˈheɪtʃər] [ˈriːdɜːz] , [noʊ] . [tuːˈtuː] . -  
**Wright's Seaside and Wayside Nature Readers , No . 2 . 35**  
赖特的 海滨 和 路边 自然 读者 , 不 . 2 . -  
赖特的《海滨和路边自然读本》，第2.35页

[ˈmɪlɜːz] [maɪ] [ˈsætərdeɪ] [bɜːrd] [klæs] . -  
**Miller's My Saturday Bird Class . 25**  
米勒的 我的 周六 鸟 班级 . -  
米勒的《我的周六鸟类课程》0.25

[fɜːrθs] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][oʊld] [ɡriːs] . -  
**Firth's Stories of Old Greece . 30**  
弗斯的 故事 的 老的 希腊 . -  
弗斯的古希腊故事集.30

[ˈbeɪsɪz, ˈbæsɪz] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)] [laɪf] . -  
**Bass's Stories of Animal life . 35**  
贝斯的 故事 的 动物 生活 . -  
巴斯的动物生活故事 .35

[ˈspɪrɪz] [li:vz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] . -  
**Spear's Leaves and Flowers . 25**  
长矛的 树叶 和 花朵 . -

斯皮尔的叶子和花朵 .25

[greɪd] [aɪ ˈvi:] .  
**GRADE IV .**  
年级 第四 .

四级。

[ˈbeɪsɪz, ˈbæsɪz] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˌpaɪəˈnɪr] [laɪf] . -  
**Bass's Stories of Pioneer Life . 40**  
贝斯的 故事 的 先锋 生活 . -

巴斯的拓荒者生活故事 .40

[ˈbraʊnz] [ˈæləs] [ænd; ənd][tɑ:m] . -  
**Brown's Alice and Tom . 40**  
布朗的 爱丽丝 和 汤姆 . -

布朗的爱丽丝和汤姆.40

[ˈgrɪnəlz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeðəd] [ˈfrendz] . -  
**Grinnell's Our Feathered Friends . 30**  
格林内尔 我们的 羽毛 朋友们 . -

格林内尔的《我们的羽毛朋友》.30

[hɑ:rt] [ʌv; əv] [oʊk] [ˈri:də-z] , [bʊk] [aɪˈaɪˈaɪ] . -  
**Heart of Oak Readers , Book III . 45**  
心 的 橡木 读者 , 书 三、 . -

《橡树之心读者》第三册 .45

[ˈpræts] [əˈmɛrɪkəz] [ˈstɔːrɪ] — [dɪsˈkʌvərə] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔrə-z] . -  
**Pratt's America's Story — Discoverers and Explorers . 40**  
普拉特的 美国的 故事 — 发现者 和 探险家 . -

普拉特的《美国的故事——发现者和探险家》.40

[ˈraɪts] [ˈsi:səɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪsəɪd] [ˈneɪtʃər] [ˈri:də-z] , [noʊ] . [θri:] . -  
**Wright's Seaside and Wayside Nature Readers , No . 3 . 45**  
赖特的 海滨 和 路边 自然 读者 , 不 . 3 . -

赖特的《海滨和路边自然读本》，第3册，第45页

[greɪd] [vi:] . [ˈbʊlɪz] [ˈfrɪd,tjɔːf] [ˈnænsn] . -  
**GRADE V . Bull's Fridtjof Nansen . 30**  
年级 V . 公牛的 弗里乔夫 南森 . -

级。公牛的 Fridtjof Nansen .30

[ˈgrɪnəlz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeðəd] [ˈfrendz] . -  
**Grinnell's Our Feathered Friends . 30**  
格林内尔 我们的 羽毛 朋友们 . -

格林内尔的《我们的羽毛朋友》.30

[hɑ:rt] [ʌv; əv] [oʊk] [ˈri:də-z] , [bʊk] [aɪˈaɪˈaɪ] . -  
**Heart of Oak Readers , Book III . 45**  
心 的 橡木 读者 , 书 三、 . -

《橡树之心读者》第三册 .45

[ˈpræts] [əˈmɛrɪkəz] [ˈstɔːrɪ] — [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈkɑːlənɪz] . -  
**Pratt's America's Story — The Earlier Colonies . 00**  
普拉特的 美国的 故事 — 这 早些时候 殖民地 . -

普拉特的《美国史——早期殖民地》.00

[kʌpfə-z] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] . -  
**Kupfer's Stories of Long Ago . 35**  
库普弗的 故事 的 长的 前 . -

库普弗的《很久以前的故事》.35

[greɪd] [ˈvaɪ, ˈviː] .  
**GRADE VI** .  
年级 六年级 .

六年级

[ˈstɑːrɪz] [streɪndʒ] [ˈpiːpəlz] . -  
**Starr's Strange Peoples** . **40**  
斯塔尔的 奇怪的 人民 . -

斯塔尔的《奇异民族》.40

[ˈbʊlɪz] [ˈfrɪd,tjɔːf] [ˈnænsn ] . -  
**Bull's Fridtjof Nansen** . **30**  
公牛的 弗里乔夫 南森 . -

Bull's Fridtjof Nansen .30

[hɑːrt] [ʌv; əv] [oʊk] [ˈriːdɜːz] , [bʊk] [aɪ ˈviː] . -  
**Heart of Oak Readers , Book IV** . **50**  
心 的 橡木 读者 , 书 第四 . -

《橡树之心读者》第四册，50美元

[ˈpræts] [əˈmerɪkəz] [ˈstɔːri] — [ðə; ði][kəˈloʊniəl] [ˈpɪriəd] . -  
**Pratt's America's Story — The Colonial Period** . **00**  
普拉特的 美国的 故事 — 这 殖民 时期 . -

普拉特的《美国故事——殖民时期》.00

[ˈdoʊlɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɪtɪzn] . -  
**Dole's The Young Citizen** . **45**  
救济金 这 年轻的 公民 . -

多尔的《年轻公民》.45

[greɪd] [viː, aɪˈaɪ] .  
**GRADE VII** .  
年级 七 .

七年级

[ˈstɑːrɪz] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiəns] . -  
**Starr's American Indians** . **45**  
斯塔尔的 美国人 印度人 . -

斯塔尔的美国印第安人.45

- [skuːl] [ˈpoʊətri] [bʊk] . -  
**Penniman's School Poetry Book** . **30**  
- 学校 诗 书 . -

佩尼曼学校诗集.30

[ˈpræts] [əˈmerɪkəz] [ˈstɔːri] — [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] . -  
**Pratt's America's Story — The Revolution and the Republic** . **00**  
普拉特的 美国的 故事 — 这 革命 和 这 共和国 . -

普拉特的《美国的故事——革命与共和国》.00

- [ðə; ði][bɜːrd] [bʊk] . -  
**Eckstorm's The Bird Book** . **60**  
- 这 鸟 书 . -

埃克斯托姆的《鸟类手册》.60

[hɑːrt] [ʌv; əv] [oʊk] [ˈriːdɜːz] , [bʊk] [aɪ ˈviː] . -  
**Heart of Oak Readers , Book IV** . **50**  
心 的 橡木 读者 , 书 第四 . -

《橡树之心读者》第四册，50美元

[ˈraɪts] [ˈsiːsaɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪsaɪd] [ˈheɪtʃər] [ˈriːdɜːz] , [noʊ] . [fɔːr] . -  
**Wright's Seaside and Wayside Nature Readers , No 4** . **50**  
赖特的 海滨 和 路边 自然 读者 , 不 . 4 . -

赖特的《海滨和路边自然读本》，第4册，50美元

[ˈɡreɪdʒ] [ˌviː.ərˈɑːrˈɑː][ænd; ənd][ˈɑːrˈeks] .  
**GRADES** **VIII** **and** **IX** .  
成绩 八 和 第九章 .

八年级和九年级。

[ˈhɑːrt] [ˈʌv; əv] [oʊk] [ˈriːdɜːz] , [bʊk] [viː] . -  
**Heart of Oak Readers , Book V . 55**  
心 的 橡木 读者 , 书 V . -

《橡树之心读者》第五册.55

[ˈhɑːrt] [ˈʌv; əv] [oʊk] [ˈriːdɜːz] , [bʊk] [ˈvaɪ, ˈviː] . -  
**Heart of Oak Readers , Book VI . 60**  
心 的 橡木 读者 , 书 六年级 . -

《橡树之心读者》第六册，.60

[ˈdoʊlʒ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪzn] . -  
**Dole's The American Citizen . 80**  
救济金 这 美国人 公民 . -

多尔的《美国公民》.80

[ˈʃeɪlɜːz] [ˈfɜːrst] [bʊk] [ɪn][dʒiˈɑːlədʒi] ( [ˈbɔːrdz] ) . -  
**Shaler's First Book in Geology ( boards ) . 40**  
沙勒的 第一的 书 在 地质学 ( 板 ) . -

沙勒地质学入门（平装本）.40

[ˈɡoʊld,smɪθs] [ˈvɪkər] [ˈʌv; əv] [ˈweɪkfɪːld] . -  
**Goldsmith's Vicar of Wakefield . 50**  
金匠的 牧师 的 韦克菲尔德 . -

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》.50

[ˈædɪsənz] [sɜːr][ˈrɑːdʒər][diː] [ˈkʌvəli] . -  
**Addison's Sir Roger de Coverley . 35**  
艾迪生的 先生 罗杰 德 科弗利 . -

艾迪生的罗杰·德·科弗利爵士.35

[dɪˈskɹɪptɪv] [ˈsɜːrkjələər] [sent] [friː] [ɑːn] [rɪˈkwest] .  
**Descriptive circular sent free on request .**  
描述性的 圆 发送 自由的 在 要求 .

说明书可应要求免费寄送。

[diː] . [siː] . [hiːθ] & [siː ˈoʊ] . , [ˈpʌblɪʃərz] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [nuː] [jɔːk] , [ˈrɪˈkɑːɡoʊ]  
**D . C . HEATH & CO . , Publishers , Boston , New York , Chicago**  
D . C . 希思 & 一氧化碳 . , 出版商 , 波士顿 , 新的 约克 , 芝加哥

DC HEATH & CO.出版社，波士顿、纽约、芝加哥

[əˈmerɪkəz] [ˈstoːri]  
**America's Story**  
美国的 故事

美国的故事

[fɔːr; fər] [əˈmerɪkəz] [ˈtʃɪldrən]  
**For America's Children**  
为了 美国的 孩子们

为了美国的孩子们

[baɪ][ məˈrɑː ][el] . [præt] .  
**By MARA L . PRATT .**  
经过 玛拉 L . 普拉特 .

作者：玛拉·L·普拉特

[ə; ei] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ['ri:dʒ-z] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt][ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]  
**A series of history readers which present the personal and picturesque**  
一个 系列 的 历史 读者 哪个 展示 这 个人的 和 如画  
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn][ə; ei] [wei] [æz; əz] [ə'træktɪv] [tu;; tə] [jʌŋ] ['ri:dʒ-z] [æz; əz]  
**elements of the story in a way as attractive to young readers as**  
元素 的 这 故事 在 一个 方式 作为 吸引人的 到 年轻的 读者 作为  
[ˈru:mæns] ,  
**romance** ,  
浪漫 ,

这是一套历史读物，它以既能吸引年轻读者又能像浪漫小说一样吸引他们的方式，展现了故事中个人化和生动的元素。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈsʌplɪmənt] [ðə; ði][ˈregjələɹ] [ɪn'strʌk(ə)n] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]  
**and which will supplement the regular instruction in history in an effective**  
和 哪个 将要 补充 这 常规的 操作说明 在 历史 在 一个 有效的  
[ˈmænər] .  
**manner** .  
方式 .

这将有效地补充常规历史教学。

[ˈevri] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækt][ɪz] [hɪ'stɔ:ɹɪkli] [ækjəɹət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ ,ɪlə'streɪfəns ] [ɑ:r; əɹ] [kə'rekt]  
**Every statement of fact is historically accurate and the illustrations are correct**  
每一个 陈述 的 事实 是 历史 准确的 和 这 插图 是 正确的  
[ɪ:v(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈdi:teɪlz] .  
**even to the smallest details** .  
甚至 到 这 最小 细节 .

所有事实陈述均符合史实，插图甚至连最小的细节都准确无误。

[ʌnˈju:zuəl] [ker] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn] [ðɪ:z] ['mætəɹz] .  
**Unusual care has been taken in these matters** .  
异常 关心 有 到过 已采取 在 这些 事情 .  
在这些事情上，我们采取了格外谨慎的态度。

[ðɪ:z] [bʊks] [ɑ:r; əɹ] [ɪ'fektɪvli] [ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][ɪn] ['kʌləɹ] ;  
**These books are effectively illustrated in black and white and in color ;**  
这些 图书 是 有效地 插图 在 黑色的 和 白色的 和 在 颜色 ;  
这些书的黑白和彩色插图都非常精美；

[ɑ:r; əɹ] [baʊnd] [ɪn] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] [klɔ:θ] ['kʌvəɹz] ; [ˈju:nɪfɔ:rm][ɪn][saɪz] , 6¼ [eks] 7¾ ;  
**are bound in attractive and artistic cloth covers ; uniform in size , 6¼ x 7¾ ;**  
是 边界 在 吸引人的 和 艺术 布 封面 ; 制服 在 尺寸 , 6¼ x 7¾ ;  
装帧精美，采用漂亮的布面精装；尺寸统一，6¼ x 7¾；

[ˈprɪntɪd] [ɑ:n][ˈekstrə] ['hevi] ['peɪpəɹ] , [ɪn][lɑ:rdʒ] [taɪp] [ænd; ənd] [kən'teɪn] [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] [ɪ:tʃ] .  
**printed on extra heavy paper , in large type and contain about 160 pages each .**  
打印 在 额外的 重的 纸 , 在 大的 类型 和 包含 关于 - 页面 每个 .  
采用特厚纸张印刷，字体较大，每页约160页。

[bʊk] [aɪ] . [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnəɹz] - [bʊk] .  
**Book I . The Beginners ' Book** .  
书 我 . 这 初学者 - 书 .  
第一册：初学者手册。

- [sents] .  
**35 cents** .  
- 分 .  
35美分。

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈstɔːri] [bʊk] , [dɪˈveləpɪŋ] [ˈsɛntəz, ˈsɛnəz][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [θruː] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd]  
A delightful story book , developing centers of interest through picturesque and  
一个 愉快 故事 书 , 发展 中心 的 兴趣 通过 如画 和  
[ˈpɜːrsən(ə)] [ˈɪnsɪdənts] .  
personal incidents .  
个人的 事件 .

这是一本引人入胜的故事书，通过生动有趣的个人事件来培养读者的兴趣点。

[bʊk] [iː] .  
Book II .  
书 二 .

第二卷。

[ˌɛkspləˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈskʌvəri] .  
Exploration and Discovery .  
勘探 和 发现 .

探索与发现。

- [sents] .  
40 cents .  
- 分 .

40美分。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪkˈsplɒrəz] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌvərə] [frʌm; frəm] [liːf] [ˈɛrɪksən] [tuː; tə] [ˈhenri] [ˈhʌdsn] .  
The great explorers and discoverers from Lief Ericson to Henry Hudson .  
这 伟大的 探险家 和 发现者 从 利夫 爱立信 到 亨利 哈德逊 .

从利夫·埃里克森到亨利·哈德逊，伟大的探险家和发现家们。

[bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .  
Book III .  
书 三、 .

第三卷。

[ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈkɑːlənɪz] .  
The Earlier Colonies .  
这 早些时候 殖民地 .

早期殖民地。

- [sents] .  
40 cents .  
- 分 .

40美分。

[æn; ən] [ˈækjərət] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsetlmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] -  
An accurate and fascinating account of the first settlements and the 13  
一个 准确的 和 迷人 帐户 的 这 第一的 定居点 和 这 -  
[ˈkɑːlənɪz] .  
colonies .  
殖民地 .

对早期定居点和13个殖民地的准确而引人入胜的描述。

[bʊk] [aɪ ˈviː] .  
Book IV .  
书 第四 .

第四卷。

[ðə; ði] [ˈleɪtər] [kəˈlɒʊniəl] [ˈpɪriəd] .  
The Later Colonial Period .  
这 之后 殖民 时期 .

殖民时期后期。

- [sents] .  
**40 cents** .  
- 分 .

40美分。

[ˈsetlmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈvæli] , [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [ˈwɔrz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .  
**Settlements in the Mississippi Valley , The French and Indian Wars , etc** .  
定居点 在 这 密西西比州 谷 , 这 法语 和 印度 战争 , ETC .  
密西西比河谷的定居点、法国和印第安人战争等等。

[bʊk] [vi:] .  
**Book V** .  
书 V .

第五卷

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .  
**The Revolution and the Republic** .  
这 革命 和 这 共和国 .  
革命与共和国。

- [sents] .  
**40 cents** .  
- 分 .

40美分。

[ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ðæt] [led][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][men] [huː] [ˈgaɪdɪd] [ɪˈvents] , [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈsɪv(ə)l]  
**The causes that led to it , the men who guided events , and subsequent civil**  
这 原因 那 引领 到 它 , 这 男人 WHO 引导 活动 , 和 随后的 民用  
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .  
**history** .  
历史 .  
导致这一事件的原因、主导事件的人物以及随后的内战历史。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

日本的儿童生活和日本儿童故(Child-Life in Japan and Japanese Child )  
第5/5页

**Descriptive** **circular** **free** **on** **request**  
描述性的          圆          自由的          在          要求

说明书可应要求免费提供

[di:] . [si:] . [hi:θ] & [si:'ou] , , ['pʌblɪʃərz] , ['bɔ:stən; 'ba:stən] , [nu:] [jɔ:k] , [fɪ'ka:goʊ]  
D . C . HEATH & CO , Publishers , Boston , New York , Chicago  
 D . C . 希思 & 一氧化碳 , 出版商 , 波士顿 , 新的 约克 , 芝加哥  
 DC HEATH & CO.出版社, 波士顿、纽约、芝加哥

[æn; ən]    [ɛlɪ'mɛntəri]    ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌn; əv]

**AN**    **ELEMENTARY**    **HISTORY**    **OF**

一个    初级    历史    的

初级历史

**THE UNITED STATES**  
这 团结的 各州

美国

[baɪ] ['ælən] [si:] . [ 'tɒməs ] , [ə; ei] . [em] .  
**By ALLEN C . THOMAS , A . M .**  
经过 艾伦 C . 托马斯 , 一个 . M .

作者：艾伦·C·托马斯，AM

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , " [ænd; ənd] [prəˈfəsər] [ʌv; əv]  
**Author of a History of the United States, and Professor of**  
 作者 的 " 一个 历史 的 这 团结的 各州 , " 和 教授 的  
 [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn] [ˈhævəfərd] [ˈkɑːlɪdʒ] .  
**History in Haverford College .**  
 历史 在 哈弗福德 大学 .

《美国史》的作者，哈弗福德学院历史学教授。

[ðə; ði] [elɪ'mentri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][lʌŋ; əv] [ˈjʌŋgə]r [ˈklæsɪz] ,  
The Elementary History is for the use of younger classes ,  
 这 初级 历史 是 为了 这 使用 的 年轻 课程

《基础历史》是为低年级学生准备的。

[ænd; ənd] [sə:vz] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪnrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔθə-z] [ˈlɑ:rdʒər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

and serves as an introduction to the author's larger History of the

和 服务 作为 一个 介绍 到 这 作者的 更大的 历史 的 这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United States .

团结的 各州 .

并作为作者更宏大的《美国历史》一书的引子。

[ˈefərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ɡrəʊθ] [æz; əz]  
**Effort** **has** **been** **made** **to** **present** **such** **important** **phases** **of** **national** **growth** **as**  
 努力 有 到过 制成 到 展示 这样的 重要的 阶段 的 国家的 生长 作为

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ʌnd] ['deɪndʒəz] [ʌv; əv] [eksplə'reɪ(ə)n]  
the difficulties and dangers of exploration  
 这 困难 和 危险 的 勘探

已经努力展现了国家发展过程中一些重要的阶段，例如勘探的困难和危险。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ˈɜ:rnistnəs] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsəˈvɪrəns] ; [ðə; ði] [rɪskz]  
and how they were overcome by earnestness and perseverance ; the risks  
和 如何 他们 是 克服 经过 认真 和 毅力 ; 这 风险  
[ænd; ənd] [ˈhɑ:dʃɪps] [ʌv; əv] [ˈset(ə)lmənt] ,  
and hardships of settlement ,  
和 艰辛 的 沉降 ,  
以及他们如何凭借真诚和毅力克服困难; 定居过程中遇到的风险和艰辛,

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkəd] ; [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [ˈpeɪtriətɪzəm]  
and how they were met and conquered ; the independence and patriotism  
和 如何 他们 是 遇见 和 征服 ; 这 独立 和 爱国主义  
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] ,  
of the colonists ,  
的 这 殖民者 ,  
以及他们如何遭遇和征服; 殖民者的独立性和爱国主义精神,

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ˈtraɪʌmft] ; [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ɪnˈvaɪrənmənt] [əˈpɑ:n] [ˈkærəktər] ;  
and how they triumphed ; the effect of environment upon character ;  
和 如何 他们 胜利 ; 这 影响 的 环境 之上 特点 ;  
以及他们如何取得胜利; 环境对性格的影响;

[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ˈpɑ:lətɪks] [ænd; ənd] [ˈɡʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈsoʊ(ə)l] [laɪf] ;  
the development of the people in politics and government and in social life ;  
这 发展 的 这 人们 在 政治 和 政府 和 在 社会的 生活 ;  
人民在政治、政府和社会生活中的发展;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpra:ɡres] [ʌv; əv] [ɪnˈven(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n] [ˈnæʃ(ə)nəl] [dɪˈveləpmənt] .  
and the progress of invention and its effect upon national development .  
和 这 进步 的 发明 和 它是 影响 之上 国家的 发展 .  
以及发明创造的进步及其对国家发展的影响。

[ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌfæsnɪˈeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜ:səˈnælɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈhɪroʊz] [hæv; həv] [fɔ:r; fər]  
Realizing the fascination that the personalities of our national heroes have for  
意识到 这 魅力 那 这 个性 的 我们的 国家的 英雄 有 为了  
[ðə; ði] [jʌŋ] ,  
the young ,  
这 年轻的 ,  
意识到我们民族英雄的个性对年轻人有着多么大的吸引力,

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [ðoʊz] [men] [hu:] [best] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [pɪrɪədz] [ɪn] [ðə; ði]  
the author has chosen those men who best illustrate the important periods in the  
这 作者 有 选定 那些 男人 WHO 最好的 阐明 这 重要的 时期 在 这  
[ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪ(ə)n] ,  
making of our nation ,  
制作 的 我们的 国家 ,  
作者选择了最能体现我们国家形成过程中重要时期的人物。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [sketʃɪz] [ˈju:zɪz] [ðər; ðər] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz]  
and in a series of interesting biographical sketches uses their lives as  
和 在 一个 系列 的 有趣的 传记 草图 用途 他们的 生活 作为  
[ˈsentɜːz, ˈsenɜːz] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] .  
centers around which the history is written .  
中心 大约 哪个 这 历史 是 书面 .  
并以一系列有趣的人物传记为中心, 围绕他们的生活来书写历史。

[ðʌs] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [vaɪˈtæləti] , [ɔ:l] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] ,  
Thus the book has all the freshness and vitality , all the rapidity of action ,  
因此 这 书 有 全部 这 新鲜 和 活力 ; 全部 这 快速 的 行动 ;  
因此, 这本书充满了新鲜感和活力, 情节发展也十分迅速。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnrəst] , [ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ʌnˈtaɪərɪŋ]  
and all the interest , of tales of patriotism and courage and untiring  
和 全部 这 兴趣 , 的 故事 的 爱国主义 和 勇气 和 不懈  
[ɪnˈdʊərəns] ,  
endurance ,  
耐力 ,

以及所有那些关于爱国主义、勇气和不懈毅力的故事，都令人兴味盎然。

[ænd; ənd] [jet] [prɪˈzɜːrv] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][fækt][ænd; ənd] [duː] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]  
and yet preserves accuracy of fact and due proportion of importance of  
和 然而 果酱 准确性 的 事实 和 到期的 部分 的 重要性 的  
[ɪˈvents] .  
events .  
活动 .

却又保持了事实的准确性和事件重要性的适当比例。

[klɔːθ] .  
Cloth .  
布 .

布。

- [ˈpeɪdʒɪz] .  
357 pages .  
- 页面 .

357页。

[mæps][ænd; ənd] [ ɪləˈstreɪʃəns ] .  
Maps and illustrations .  
地图 和 插图 .

地图和插图。

[ˌɪnrəˈdʌkʃ(ə)n] [praɪs] , - [sents] .  
Introduction price , 60 cents .  
介绍 价格 , - 分 .

上市价格：60美分。

[diː] . [siː] . [hiːθ] & [siː ˈoʊ] . , [ˈpʌblɪʃərz] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [nuː] [jɔːk] [ˈrɪkɑːɡoo]  
D . C . HEATH & CO . , Publishers , Boston New York Chicago  
D . C . 希思 & 一氧化碳 . , 出版商 , 波士顿 新的 约克 芝加哥  
DC HEATH & CO. 出版社，波士顿、纽约、芝加哥

[ðə; ði] [hiːθ] [ˈriːdɜːz]  
THE HEATH READERS  
这 希思 读者

希思读者

[ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪriːz] , [ðæt] [ɪkˈselz] [ɪn][ɪts]  
A new series , that excels in its  
一个 新的 系列 , 那 卓越 在 它是

一部新剧集，其表现非常出色

[ˈɪnrəstɪŋ] [ænd; ənd] [wel] [ˈɡreɪdɪd][ˈlesnz; ˈlesənz] .  
Interesting and well graded lessons .  
有趣的 和 出色地 已评分 课程 .

课程内容有趣且难度适中。

[ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈlɪtərəʃɜː; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃɜː] .  
Masterpieces of English and American literature .  
杰作 的 英语 和 美国人 文学 .

英美文学杰作。

[ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [əˈprəʊpriət] [ˌilə'streɪʃəns] .

Beautiful and appropriate illustrations .  
美丽的 和 合适的 插图 .

精美且恰当的插图。

[klɪr] [ænd; ənd][ˈledʒəb(ə)] [ˈprɪntɪŋ] .

Clear and legible printing .  
清除 和 清晰易读 印刷 .

印刷清晰易读。

[ˈdʊrəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈbaɪndɪŋ] .

Durable and handsome binding .  
耐用的 和 英俊的 结合 .

装订牢固美观。

[ˌædæpˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [skuːlz] .

Adaptation to the needs of modern schools .  
适应 到 这 需求 的 现代的 学校 .

适应现代学校的需求。

[ðə; ði] [hiːθ] [ˈriːdɜːz] [ˈneɪb(ə)] [ˈtiːtʃərz] , [ˈweðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɔːr][ˈlɪt(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

The Heath Readers enable teachers , whether they have much or little knowledge of  
这 希思 读者 使能够 教师 , 无论 他们 有 很多 或者 小的 知识 的

[ðə; ði][ɑːrt] ,

the art ,

这 艺术 ,

无论教师对这门艺术了解多少,《希思读本》都能帮助他们.....

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [riːd] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [əˈlaʊd] [ɪnˈtelɪdʒəbli] .

to teach children to read intelligently and to read aloud intelligibly .  
到 教 孩子们 到 读 聪明地 和 到 读 大声 清晰地 .

教孩子有条理地阅读,并能清晰地朗读。

[ðeɪ] [duː] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔːr] [ˈefərt] ,

They do this without waste of time or effort ,  
他们 做 这 没有 浪费 的 时间 或者 努力 ,

他们做这件事既省时又省力。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [eɪd][ˈpjuːp(ə)lz][ɪn][əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪɜːrɪŋ] [skɪl] [ɪn]

and at the same time that the books aid pupils in acquiring skill in  
和 在 这 相同的 时间 那 这 图书 援助 学生 在 收购 技能 在

[ˈriːdɪŋ] ,

reading ,

阅读 ,

同时, 这些书籍还能帮助学生掌握阅读技巧。

[ðeɪ] [ˈprez(ə)nt] [məˈtɪriəl] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪtˈself] [wɜːrθ] [ˈriːdɪŋ] .

they present material which is in itself worth reading .  
他们 展示 材料 哪个 是 在 本身 值得 阅读 .

他们提供的材料本身就值得一读。

[ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːθ] [ˈriːdɜːz] [ɪz] , [fɜːrst] ,

The purpose of the Heath Readers is , first ,  
这 目的 的 这 希思 读者 是 , 第一的 ,

《希思读本》的宗旨首先是:

[tuː; tə][ˈneɪb(ə)] [bɪˈɡɪnərz] [tuː; tə][ˈmæstər][ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [səkˈsesfəli]

to enable beginners to master the mechanical difficulties of reading successfully  
到 使能够 初学者 到 掌握 这 机械的 困难 的 阅读 成功地

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [taɪm] ;

and in the shortest time ;

和 在 这 最短 时间 ;

使初学者能够在最短的时间内成功掌握阅读的技巧难点;

[ˈsekənd] , [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best]  
**second , to develop the imagination and cultivate a taste for the best**  
第二 , 到 发展 这 想像力 和 培育 一个 品尝 为了 这 最好的  
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ; [θɜːrd] ,  
**literature ; third ,**  
文学 ; 第三 ;  
第二, 培养想象力, 并树立对优秀文学作品的鉴赏力; 第三,

[tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðoʊz] ['məʊtɪvz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [raɪt] [kənˈdʌkt] , [ˈɪndəstri] , [ˈkɜːrɪdʒ] ,  
**to appeal to those motives that lead to right conduct , industry , courage ,**  
到 上诉 到 那些 动机 那 带领 到 正确的 执行 , 行业 , 勇气 ,  
[ˈpeɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ˈduːti] .  
**patriotism , and loyalty to duty .**  
爱国主义 , 和 忠诚 到 责任 .  
诉诸那些能引导人们做出正确行为、勤奋工作、勇于担当、爱国奉献、忠于职守的动机。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈpɜːrpəs] [ɪz] , [ˈbriːfli] ,  
**The larger purpose is , briefly ,**  
这 更大的 目的 是 , 简要地 ,  
简而言之, 其更宏大的目的是:

[tuː; tə][eɪd][ɪn] [dɪˈveləpɪŋ] [æn; ən] [əˌpriːʃiˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][moʊst] [wɜːrθ] [ɪn][laɪf]  
**to aid in developing an appreciation of that which is of most worth in life**  
到 援助 在 发展 一个 欣赏 的 那 哪个 是 的 最多 值得 在 生活  
[ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .  
**and literature :**  
和 文学 :  
帮助人们培养对生活和文学中最有价值的事物的欣赏能力。

[ðə; ði] [ˈsɪriːz] [kənˈteɪnz] [ˈsev(ə)n] [bʊks] , [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :  
**The series contains seven books , as follows :**  
这 系列 包含 七 图书 , 作为 跟随 :  
该系列丛书共七册, 内容如下:

[ˈpraɪmər] , - [ˈpeɪdʒɪz] , - [sents] .  
**Primer , 128 pages , 25 cents .**  
底漆 , - 页面 , - 分 .  
入门读物, 128 页, 25 美分。

[fɔːrθ] [ˈriːdər] , - [ˈpeɪdʒɪz] , - [sents] .  
**Fourth Reader , 320 pages , 45 cents .**  
第四 读者 , - 页面 , - 分 .  
第四册, 320页, 45美分。

[fɜːrst] [ˈriːdər] , - [ˈpeɪdʒɪz] , - [sents] .  
**First Reader , 130 pages , 25 cents .**  
第一的 读者 , - 页面 , - 分 .  
第一册, 130页, 25美分。

[fɪfθ] [ˈriːdər] , - [ˈpeɪdʒɪz] , - [sents] .  
**Fifth Reader , 352 pages , 50 cents .**  
第五 读者 , - 页面 , - 分 .  
第五册, 352页, 50美分。

[ˈsekənd] [ˈriːdər] , - [ˈpeɪdʒɪz] , - [sents] .  
**Second Reader , 176 pages , 35 cents .**  
第二 读者 , - 页面 , - 分 .  
第二册, 176页, 35美分。

[sɪksθ] [ˈriːdər] , - [ˈpeɪdʒɪz] , - [sents] .  
**Sixth Reader , 352 pages , 50 cents .**  
第六 读者 , - 页面 , - 分 .  
第六册, 352页, 50美分。

[θɜːrd] ['riːdə] , - [ˈpeɪdʒɪz] , - [sents] .  
**Third Reader , 256 pages , 40 cents .**  
第三 读者 , - 页面 , - 分 .

第三册, 256页, 40美分。

[dɪˈskɹɪptɪv] [ˈsəːkjələːs] [sent] [friː] [ɑːn] [rɪˈkwɛst] .  
**Descriptive circulars sent free on request .**  
描述性的 通告 发送 自由的 在 要求 .

可应要求免费寄送产品介绍手册。

[diː] . [siː] . [hiːθ] & [siː ˈoʊ] . , [ˈpʌblɪʃərz] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [nuː] [jɔːk] , [ˈrɪkɑːgoʊ]  
**D . C . HEATH & CO . , Publishers , Boston , New York , Chicago**  
D . C . 希思 & 一氧化碳 . , 出版商 , 波士顿 , 新的 约克 , 芝加哥  
DC HEATH & CO.出版社, 波士顿、纽约、芝加哥

[-] [noʊts] :  
**Transcriber's Notes :**  
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɑːr; ə] [muːvd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [əˈproʊpriət] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] .  
**The images are moved to their appropriate position in the text .**  
这 图片 是 已搬 到 他们的 合适的 位置 在 这 文本 .  
图片被移动到文本中的相应位置。

[ðə; ði] [peɪdʒ] [ˈnʌmbərz] [fɔːr; fər] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɑːr; ə] [nɑːt] [dɪˈspleɪd] .  
**The page numbers for full - page images are not displayed .**  
这 页 数字 为了 满的 - 页 图片 是 不是 显示 .  
整页图片不显示页码。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [kəˈrekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] :  
**The following corrections have been made to the text :**  
这 下列的 更正 有 到过 制成 到 这 文本 :  
文本已作如下更正:

[peɪdʒ] - , [læst] [laɪn] : [kwiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] . " [ ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [kloʊz] [kˈwoʊts] ]  
**Page 18 , last line : Queen and the Prince . " [ added missing close quotes ]**  
页 - , 最后的 线 : 女王 和 这 王子 . " [ 额外 丢失的 关闭 引号 ]  
第 18 页, 最后一行: 女王和王子。[添加了缺失的结束引号]

[peɪdʒ] - , [laɪn] [wʌn] : [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈɔːltər] . [ ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [ˈpɪriəd] ]  
**Page 20 , line 1 : at the family altar . [ added missing period ]**  
页 - , 线 1 : 在 这 家庭 坛 . [ 额外 丢失的 时期 ]  
第 20 页, 第 1 行: 在家庭祭坛上。[添加了缺失的句号]

[peɪdʒ] - , [fɔːrθ] [laɪn] [frʌm; frəm] [ˈbɑːtəm] :  
**Page 25 , fourth line from bottom :**  
页 - , 第四 线 从 底部 :

第25页, 倒数第四行:

[ ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] - ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈdaɪər] ,  
**[ added missing singlequote ] I am a dyer ,**  
[ 额外 丢失的 - ] 我 是 一个 染工 ,  
[添加了缺失的单引号]我是一名染工,

[peɪdʒ] - , [laɪn] [wʌn] : [ðə; ði] [greɪt] [ˈbuːdɪst] [ [əˈrɪdʒən(ə)] [hæz; həz] [ˈbʌdɪst] ] [ˈtiːtʃər]  
**Page 39 , line 1 : the great Buddhist [ original has Buddhist ] teacher**  
页 - , 线 1 : 这 伟大的 佛教徒 [ 原来的 有 佛教徒 ] 老师  
第39页, 第1行: 伟大的佛教老师

听书破万卷

开口如有神

